叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000001

2. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000002

3. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000003

4. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [tɪnt] .
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in** **tint** **.**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在 着色 .

每卷均配有六幅或更多幅全页彩色插图。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,** **per** **volume** **,** **60** **cents**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 , 每 体积 , - 分

布面精装，12开本，带装饰封面，每册60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['hɛɪzəlˌtən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːl'ɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Panama**	**Cousin**
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	**H**	**.**	**Lee**	**M**	**.**	**Pike**
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Philippine**	**Cousin**
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Porto**	**Rican**	**Cousin**
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Russian**	**Cousin**
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Scotch**	**Cousin**
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Siamese**	**Cousin**
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Spanish**	**Cousin**
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]

By	**Mary**	**F**	**.**	**Nixon**	**-**	**Roulet**
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swedish**	**Cousin**
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜ:rn]

By	**Claire**	**M**	**.**	**Coburn**
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swiss**	**Cousin**
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər]
PIETER **AND** **WILHELMINA**
彼得 和 威廉明娜

彼得和威廉明娜

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
Our **Little** **Dutch**
我们的 小的 荷兰语

我们的小荷兰

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[blɑːntʃ] [mək'mænəs]
Blanche **McManus**
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author **of** **"** **Our** **Little** **English** **Cousin** **,** **"**
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
" **Our** **Little**
" 我们的 小的

“我们的小

[frentʃ] ['kʌz(ə)n] , "
French **Cousin** **,** **"**
法语 表哥 , "

法国表亲，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Our** **Little** **Scotch** **Cousin** **,** **"** **etc** **.**
" 我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥 , " ETC .

《我们的小苏格兰表亲》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The **Author**
这 作者

作者

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By **L** **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(**INCORPORATED** **)**
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE **LITTLE** **COUSIN** **SERIES**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(**Trade** **Mark** **)**
(贸易 标记)

（商标）

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Fifth **Impression** **,** **July** **,** **1909**
第五 印象 , 七月 , -

第五版，1909年7月

[[viː]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)nz][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

Our	little	Dutch	cousins	have	much	in	common	with	little	American	cousins	,
我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	有	很多	在	常见的	和	小的	美国人	表兄弟姐妹	,

我们的荷兰小表弟和美国的小表弟有很多共同之处。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [pə'hæps] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd]

not	so	much	perhaps	with	respect	to	present	-	day	institutions	and	manners	and
不是	所以	很多	也许	和	尊重	到	展示	-	天	机构	和	礼仪	和

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

或许与当今的制度、礼仪和习俗相比，情况并非如此。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'vaivəl] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

as	with	the	survivals	and	traditions	of	other	days	,
作为	和	这	幸存者	和	传统	的	其他	天	,

如同其他时代的遗存和传统一样，

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [pleɪd] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ə'merɪkə] .

when	the	Dutch	played	so	important	a	part	in	the	founding	of	the	new	America	.
什么时候	这	荷兰语	玩	所以	重要的	一个	部分	在	这	创立	的	这	新的	美国	.

荷兰人在新美洲的建立过程中发挥了如此重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɛlfʃeɪvən] ,

It	was	from	Holland	,	too	,	from	the	little	port	of	Delfshaven	,
它	曾是	从	荷兰	,	也	,	从	这	小的	港口	的	德尔夫沙文	,

它也是来自荷兰，来自德尔夫沙芬这个小港口。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [fɜːst] [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

that	the	Pilgrim	Fathers	first	set	sail	for	the	New	World	,
那	这	朝圣	父亲们	第一的	放	帆	为了	这	新的	世界	,

清教徒先辈们首次扬帆前往新大陆，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['veri]

and	by	this	fact	alone	Holland	and	America	are	bound	together	by	another	very
和	经过	这	事实	独自的	荷兰	和	美国	是	边界	一起	经过	其他	非常

[strɒŋ] [lɪŋk] ,

strong	link	,
强的	关联	,

仅凭这一点，荷兰和美国就通过另一个非常牢固的纽带紧密联系在一起。

[ðəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːdʒɪŋ] .

though	this	time	it	was	of	English	forging	.
尽管	这	时间	它	曾是	的	英语	锻造	.

不过这次是英国人伪造的。

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] , [seɪv] ['ɪŋgland] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)]

No	European	country	,	save	England	,	has	the	interest	for	the	American	reader
不	欧洲的	国家	,	节省	英格兰	,	有	这	兴趣	为了	这	美国人	读者

[ɔː(r)]['trævələ(r)]

or	traveller
或者	游客

除了英国之外，没有哪个欧洲国家能引起美国读者或旅行者的兴趣。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðæt] [hæz; həz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd][ɒv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] ['wɪnd,mɪlz] ,

that	has	"	the	little	land	of	dikes	and	windmills	,
那	有	"	这	小的	土地	的	堤坝	和	风车	,

那里有“堤坝和风车的小国”，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

"	and	there	are	many	young	Americans	already	familiar	with	the	ways	of	their
"	和	那里	是	许多	年轻的	美国人	已经	熟悉的	和	这	方式	的	他们的

['kʌz(ə)nz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

cousins	from	over	the	seas	from	the	very	fact	that	so	many	of	them
表兄弟姐妹	从	超过	这	海域	从	这	非常	事实	那	所以	许多	的	他们

[kʌm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɪts] [faɪn] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] ,

come	to	Holland	to	visit	its	fine	picture	-	galleries	,
来	到	荷兰	到	访问	它是	美好的	图片	-	画廊	,

“而且，很多美国年轻人已经很熟悉他们海外表亲的生活方式，因为他们中的许多人都会去荷兰参观那里的美术馆。”

[ɪts] ['feɪməs] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] ['tjuːlɪp] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [striːts]

its	famous	and	historic	buildings	,	its	tulip	-	gardens	,	and	its	picturesque	streets
它是	著名的	和	历史性	建筑物	,	它是	郁金香	-	花园	,	和	它是	如画	街道

[ænd; ənd] [kə'nælz] ,

and	canals	,
和	运河	,

它著名的历史建筑、郁金香花园以及风景如画的街道和运河，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] .

which	make	it	a	paradise	for	artists	.
哪个	制作	它	一个	天堂	为了	艺术家	.

这使其成为艺术家的天堂。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)nz] ['mɪŋg(ə)l] ['glædli] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ,

Our	little	Dutch	cousins	mingle	gladly	with	their	little	American	cousins	,
我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	交融	乐意	和	他们的	小的	美国人	表兄弟姐妹	,

我们的荷兰小表弟们和他们的美国小表弟们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɒnd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ,

and	the	ties	that	bind	make	a	bond	which	is	,	and	always	has	been	,
和	这	领带	那	绑定	制作	一个	纽带	哪个	是	,	和	总是	有	到过	,

[ɪn'sevərəb(ə)l] .

inseverable	.
不可分割的	.

而维系彼此的纽带，则形成了牢不可破的联系，这种联系过去是、现在也是永远的。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wʌn]

I	.	Pieter	and	Wilhelmina	1
我	.	彼得	和	威廉明娜	1

一、彼得和威廉明娜 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] -
The **American** **Cousin** **23**
这 美国人 表哥 -

美国表兄 23

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz] -
The **Land** **of** **Dikes** **and** **Windmills** **34**
这 土地 的 堤坝 和 风车 -

堤坝与风车之地 34

[͵aɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kɜ:mɪs] -
The **Kermis** **53**
这 集会 -

克尔米斯 53

[vi:] . [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [raɪd] -
V **.** **The** **Bicycle** **Ride** **63**
V . 这 自行车 骑 -

V. 自行车骑行 63

['sɪksθ] . [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:z] [kʌm] [frɒm; frəm] -
VI **.** **Where** **the** **Cheeses** **Come** **from** **81**
六年级 . 在哪里 这 奶酪 来 从 -

六、奶酪的产地 81

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪ͵lʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pi:tər] [ænd; ənd] [͵wɪlhel'minər] ['frʌntɪspi:s]
Pieter **and** **Wilhelmina** **Frontispiece**
彼得 和 威廉明娜 卷首插图

彼得和威廉明娜扉页

" - [haʊ] [əʊld][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θɪədɔ] , ['mʌðə(r)] ? - [ɑ:skt] [͵wɪlhel'minər] " -
" **'** **How** **old** **is** **Cousin** **Theodore** **,** **mother** **?** **'** **asked** **Wilhelmina** **"** **27**
" - 如何 老的 是 表哥 西奥多 , 母亲 ? - 问 威廉明娜 " -

“母亲，西奥多表哥多大了？”威廉明娜问道。27

" - [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snæp] - [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['kæm(ə)rə] - " -

"	'	I'm	going	to	snap	-	shot	one	of	them	with	my	camera	'	"	48
"	-	我是	去	到	折断	-	射击	一	的	他们	和	我的	相机	-	"	-

“我要用相机拍下其中一个。” 48

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːmɪs] -

At	the	Kermis	61
在	这	集会	-

在第61届肯米斯集市

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [dɛlfʃeɪvən] -

On	the	Road	to	Delfshaven	66
在	这	路	到	德尔夫沙文	-

通往德尔夫沙文的路上 66

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] " -

"	The	children	stood	in	the	bows	"	98
"	这	孩子们	站立	在	这	弓	"	-

孩子们站在弓箭旁。98

[[eks]] [[wʌn]]

[	x	]	[	1	]
[	x	]	[	1	]

[x][1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər]

PIETER	AND	WILHELMINA
彼得	和	威廉明娜

彼得和威廉明娜

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ə'lɒŋ]

What	do	you	think	of	a	country	where	you	can	pick	up	sugar	-	plums	along
什么	做	你	思考	的	一个	国家	在哪里	你	能	挑选	向上	糖	-	李子	沿着

[ðə; ði][rəʊd] ?

the	road	?
这	路	?

你觉得在路边就能捡到糖梅的国家怎么样?

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz] ,

Well	,	this	was	just	what	Pieter	and	Wilhelmina	were	going	to	do	as	,
出色地	,	这	曾是	只是	什么	彼得	和	威廉明娜	是	去	到	做	作为	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

嗯，这正是彼得和威廉明娜打算做的，他们手牵着手，

[ðeɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃuːz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ,

they	flew	up	the	road	as	fast	as	their	little	wooden	shoes	would	let	them	,
他们	飞翔	向上	这	路	作为	快速地	作为	他们的	小的	木制的	鞋	会	让	他们	,

他们穿着小木鞋，以最快的速度沿着公路飞奔而去。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

to	meet	a	carriage	which	was	rapidly	approaching	.
到	见面	一个	运输	哪个	曾是	快速	接近	.

去迎接一辆快速驶来的马车。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ræn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]

Behind	the	carriage	ran	a	crowd	of	children	,	laughing	and	tumbling	over	each
在后面	这	运输	跑	一个	人群	的	孩子们	,	笑	和	翻滚	超过	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

马车后面跟着一群孩子，他们笑着互相推搡着。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] - - - [naʊ] ; [rʌn] [fɑːstə(r)] , [ˌwɪlhel'mɪnər] , " [pænt] ['piːtər]

"	Oh	!	they	are	throwing	the	'	suikers	'	now	;	run	faster	,	Wilhelmina	,	"	panted	Pieter
"	哦	!	他们	是	投掷	这	-	-	-	现在	;	跑步	快点	,	威廉明娜	,	"	喘息	彼得

; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

;	and	,	sure	enough	,
;	和	,	当然	足够的	,

“哦！他们现在正在扔‘水手服’；快跑，威廉明娜，”彼得喘着气说；果然，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [[ˌtuː'tuː]]

as	the	carriage	went	by	,	a	shower	[	2	]
作为	这	运输	去	经过	,	一个	淋浴	[	2	]

马车经过时，下了一场阵雨[2]

[ɒv; əv] ['kændɪz] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

of	candies	fell	all	about	them	.
的	糖果	跌倒	全部	关于	他们	.

糖果散落一地，到处都是。

[wʌn] [piːs] [drɒpt] [raɪt] [ɪn] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

One	piece	dropped	right	in	Wilhelmina's	mouth	,	which	of	course	was	open	,
一	片	掉落	正确的	在	威廉明娜的	嘴	,	哪个	的	课程	曾是	打开	,

其中一块碎片正好掉进了威廉明娜的嘴里，而她的嘴当然是张着的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [səʊ][hɑːd] .

because	she	had	been	running	so	hard	.
因为	她	有	到过	跑步	所以	难的	.

因为她一直在拼命奔跑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lɑːf] ,

But	there	was	no	time	to	laugh	,
但	那里	曾是	不	时间	到	笑	,

但当时根本没有时间欢笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['skræmblɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [swiːts] .

as	the	children	were	all	scrambling	hard	to	pick	up	the	sweets	.
作为	这	孩子们	是	全部	争抢	难的	到	挑选	向上	这	糖果	.

孩子们都争先恐后地去捡糖果。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

Then	they	tried	to	catch	up	with	the	carriage	again	,
然后	他们	尝试	到	抓住	向上	和	这	运输	再次	,

然后他们试图再次追上马车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	it	was	nearly	out	of	sight	by	this	time	,
但	它	曾是	几乎	出去	的	视线	经过	这	时间	,

但这时它几乎已经消失在视线之外了。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [stɒpt] [tuː; tə][kaʊnt] [ʌp][ðeə(r)]['geɪnz] ,

and	so	one	by	one	the	young	folk	stopped	to	count	up	their	gains	,
和	所以	一	经过	一	这	年轻的	民间	停止	到	数数	向上	他们的	收益	,

于是，年轻人一个接一个停下来清点他们的收获。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	compare	them	with	one	another	.
和	比较	他们	和	一	其他	.

并将它们相互比较。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .

This	was	a	wedding	-	party	returning	from	church	.
这	曾是	一个	婚礼	-	派对	返回	从	教会	.

这是一群刚从教堂做完婚礼回来的宾客。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .

In	the	carriage	sat	the	bride	and	groom	.
在	这	运输	卫星	这	新娘	和	新郎	.

新郎新娘坐在马车里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt] [haɪ] [ʌp][ɒn][ɪts] [tuː] [greɪt] [wiːlz] ,

The	carriage	sat	high	up	on	its	two	great	wheels	,
这	运输	卫星	高的	向上	在	它是	二	伟大的	车轮	,

马车高高地立在两个大轮子上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['geɪli] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

and	was	gaudily	painted	and	gaily	decked	with	flowers	and	ribbons	.
和	曾是	华丽地	绘	和	兴高采烈地	甲板	和	花朵	和	丝带	.

它被粉刷得花哨艳丽，并用鲜花和丝带装饰得喜气洋洋。

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['braɪdl] ['pɑːti] [wɪð]

Pieter	and	Wilhelmina	had	been	on	the	lookout	for	this	bridal	party	with
彼得	和	威廉明娜	有	到过	在	这	瞭望台	为了	这	新娘	派对	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

more	than	usual	interest	,
更多的	比	通常	兴趣	,

彼得和威廉明娜一直比平时更关注这支伴娘团。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

for	two	relatives	of	the	bride	had	come	to	their	mother	a	few	days
为了	二	亲属	的	这	新娘	有	来	到	他们的	母亲	一个	很少	天

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəməni] ,

before	to	invite	her	to	the	wedding	ceremony	,
前	到	邀请	她	到	这	婚礼	仪式	,

因为新娘的两位亲戚在婚礼前几天就来拜访了新娘的母亲，邀请她参加婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðiːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [lʊkt] [[θriː]]

and	the	children	thought	these	young	men	had	looked	[	3	]
和	这	孩子们	想法	这些	年轻的	男人	有	看起来	[	3	]

孩子们认为这些年轻人看起来[3]

['veri] [faɪn] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [wɪð] ['flaʊəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)][kæps] .

very	fine	in	their	best	clothes	,	with	flowers	stuck	in	the	sides	of	their	caps	.
非常	美好的	在	他们的	最好的	衣服	,	和	花朵	卡住	在	这	侧面	的	他们的	帽子	.

他们穿着最好的衣服，非常漂亮，帽子两侧还别着鲜花。

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

The	bride	had	her	arms	full	of	candies	,	and	,	as	was	the	custom	,
这	新娘	有	她	武器	满的	的	糖果	,	和	,	作为	曾是	这	风俗	,

新娘怀里抱着满满的糖果，按照习俗，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .

she	threw	them	out	to	the	children	as	they	drove	along	.
她	扔	他们	出去	到	这	孩子们	作为	他们	驾驶	沿着	.

她开车行驶途中，把东西扔给了孩子们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ðiːz] ['kændɪz] " - .

The	little	Dutch	children	call	these	candies	"	suikers	.
这	小的	荷兰语	孩子们	称呼	这些	糖果	"	-	.

荷兰的小孩称这些糖果为“suikers”。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	As	you	may	imagine	,	this	is	a	great	treat	for	them	,
"	作为	你	可能	想象	,	这	是	一个	伟大的	对待	为了	他们	,

“你可以想象，这对他们来说是一份莫大的礼物。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [teɪk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wedɪŋz]

and	accordingly	the	children	of	Holland	take	more	of	an	interest	in	weddings
和	因此	这	孩子们	的	荷兰	拿	更多的	的	一个	兴趣	在	婚礼

[ðæn; ðən] [duː; də] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

than	do	the	children	of	other	countries	.
比	做	这	孩子们	的	其他	国家	.

因此，荷兰的孩子们比其他国家的孩子们更热衷于婚礼。

" [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] - - - [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] , ['piːtər] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] ,

"	Put	all	the	'	suikers	'	in	my	apron	,	Pieter	,	"	said	Wilhelmina	,
"	放	全部	这	-	-	-	在	我的	围裙	,	彼得	,	"	说	威廉明娜	,

“把所有的‘小混混’都塞进我的围裙里，彼得，”威廉明娜说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	and	let	us	go	and	show	them	to	the	mother	,
"	和	让	我们	去	和	展示	他们	到	这	母亲	,

“我们去把它们拿给它们的母亲看看吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [ræn] [bæk] [həʊm] .

"	and	the	children	quickly	ran	back	home	.
"	和	这	孩子们	迅速地	跑	后退	家	.

孩子们赶紧跑回家了。

[ˌwɪlhel'minər] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [seɪ]

Wilhelmina	and	Pieter	were	twins	,	so	it	does	not	matter	whether	we	say
威廉明娜	和	彼得	是	双胞胎	,	所以	它	做	不是	事情	无论	我们	说

[ˌwɪlhel'minər] [ɔː(r)] ['piːtər] [fɜːst] ,

Wilhelmina	or	Pieter	first	,
威廉明娜	或者	彼得	第一的	,

威廉明娜和彼得是双胞胎，所以先说威廉明娜还是先说彼得都无所谓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [baɪ]

and	they	looked	so	much	alike	that	when	they	stood	together	in	the	high	grass	by
和	他们	看起来	所以	很多	同样	那	什么时候	他们	站立	一起	在	这	高的	草	经过

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] ,

the	side	of	the	canal	which	ran	in	front	of	their	home	,
这	边	的	这	运河	哪个	跑	在	正面	的	他们的	家	,

他们长得非常像，当他们并肩站在家门前运河边的高草丛中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	hard	to	tell	one	from	the	other	if	it	had	not	been	for
它	曾是	难的	到	告诉	一	从	这	其他	如果	它	有	不是	到过	为了

['piːtərz] [kæp] . [[fɔːr]]

Pieter's	cap	.	[	4	]
彼得的	帽	.	[	4	]

如果不是因为彼得的帽子，很难将他们分开。[4]

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [raʊnd] , ['rəʊzi]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

They	both	had	round	,	rosy	faces	,	and	round	,	blue	eyes	,	and	yellow	hair	,
他们	两个都	有	圆形的	,	红润	面孔	,	和	圆形的	,	蓝色的	眼睛	,	和	黄色的	头发	,

他们俩都有圆圆的、红润的脸庞，圆圆的、蓝色的眼睛，以及金色的头发。

['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌwɪlhel'minər] [hæd; həd] ['eni] [heə(r)][æt; ət] [ɔːl] ,

only	you	would	not	know	that	Wilhelmina	had	any	hair	at	all	,
仅有的	你	会	不是	知道	那	威廉明娜	有	任何	头发	在	全部	,

只有你不知道威廉明娜原本是有头发的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

for	it	was	completely	hidden	by	her	cap	.
为了	它	曾是	完全地	隐	经过	她	帽	.

因为它完全被她的帽子遮住了。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃuːz] ,

They	both	wore	little	wooden	shoes	,
他们	两个都	穿着	小的	木制的	鞋	,

她们俩都穿着小木鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	it	was	a	marvel	how	fast	they	could	run	in	them	,
和	它	曾是	一个	奇迹	如何	快速地	他们	可以	跑步	在	他们	,

令人惊叹的是，他们穿着那些鞋子跑得那么快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

for	they	seem	to	be	on	the	point	of	dropping	off	most	of	the	time	,
为了	他们	似乎	到	是	在	这	观点	的	下降	离开	最多	的	这	时间	,

因为他们似乎大部分时间都处于即将崩溃的边缘。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .

but	,	strange	to	say	,	they	never	do	.
但	,	奇怪的	到	说	,	他们	绝不	做	.

但奇怪的是，他们从来没有这样做过。

['hɒlənd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Holland	is	the	dearest	little	wee	country	in	the	world	.
荷兰	是	这	亲爱的	小的	哇	国家	在	这	世界	.

荷兰是世界上最可爱的小国家。

['ʌŋk(ə)l][sæm][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

Uncle	Sam	could	put	it	in	his	vest	pocket	.
叔叔	山姆	可以	放	它	在	他的	背心	口袋	.

山姆大叔可以把它放进他的背心口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

It	looks	like	a	country	just	made	to	play	in	.
它	看起来	喜欢	一个	国家	只是	制成	到	玩	在	.

这里看起来就像一个专为运动而生的国家。

[ɪts] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪm] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

Its	houses	are	so	small	and	trim	,	all	set	about	with	neat	little	gardens	and
它是	房屋	是	所以	小的	和	修剪	,	全部	放	关于	和	整洁的	小的	花园	和

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那里的房子小巧精致，周围环绕着整齐的小花园和树木。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

which	look	as	if	they	had	been	cut	out	of	wood	,
哪个	看	作为	如果	他们	有	到过	切	出去	的	木头	,

它们看起来像是用木头雕刻出来的一样。

[laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] " ['noʊəz] [ɑːk] .

like	the	trees	in	the	"	Noah's	arks	.
喜欢	这	树木	在	这	"	诺亚的	方舟	.

就像诺亚方舟里的树木一样。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['evriweə(r)] ,

"	There	are	little	canals	and	little	bridges	everywhere	,
"	那里	是	小的	运河	和	小的	桥梁	到处	,

“到处都是小运河和小桥，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] , [flæt] ['kʌntri] .

and	little	towns	scattered	here	and	there	all	over	the	broad	,	flat	country	.
和	小的	城镇	疏散	这里	和	那里	全部	超过	这	广阔	,	平坦的	国家	.

广袤平坦的国土上零星散布着一些小镇。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lænd] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

You	could	go	to	all	of	the	principal	cities	of	this	little	land	in	one	day	,
你	可以	去	到	全部	的	这	主要的	城市	的	这	小的	土地	在	一	天	,

你一天之内就能游览这片小土地上所有的主要城市。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[faɪv]]

and	you	can	stand	in	one	of	the	[	5	]
和	你	能	站立	在	一	的	这	[	5	]

你可以站在其中一个[5]

[tʃɜːtʃ] ['taʊəz] [ænd; ənd] [siː] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

church	towers	and	see	over	half	the	country	at	a	glance	.
教会	塔楼	和	看	超过	一半	这	国家	在	一个	瞥一眼	.

教堂塔楼，一眼就能看到半个国家。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [bɪg] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] .

The	only	things	that	look	big	are	the	windmills	.
这	仅有的	事物	那	看	大的	是	这	风车	.

唯一看起来很大的就是风车了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fens] ?

What	do	you	think	of	a	garden	gate	without	any	fence	?
什么	做	你	思考	的	一个	花园	门	没有	任何	栅栏	?

你觉得没有围栏的花园大门怎么样?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] ['entəd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

But	this	is	just	the	sort	of	a	gate	that	the	twins	entered	when	they	arrived
但	这	是	只是	这	种类	的	一个	门	那	这	双胞胎	进入	什么时候	他们	到达的

[həʊm] .

home	.
家	.

但这正是这对双胞胎回家时进入的那种大门。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm]

Instead	of	a	fence	there	was	a	small	canal	which	divided	the	garden	from
反而	的	一个	栅栏	那里	曾是	一个	小的	运河	哪个	分割	这	花园	从

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

花园和道路之间没有围栏，而是一条小运河隔开。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

and	of	course	the	gate	was	in	the	middle	of	a	small	bridge	,
和	的	课程	这	门	曾是	在	这	中间	的	一个	小的	桥	,

当然，那道门位于一座小桥的中间。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'næl] ?

otherwise	how	could	they	have	got	across	the	canal	?
否则	如何	可以	他们	有	得到	穿过	这	运河	?

否则他们怎么可能过河呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ,

At	the	front	door	they	both	left	their	shoes	on	the	steps	outside	,
在	这	正面	门	他们	两个都	左边	他们的	鞋	在	这	步骤	外部	,

两人把鞋子都留在前门外的台阶上。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['dɜ:ti] ['ʃu:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

for	Dutch	people	never	think	of	bringing	their	dirty	shoes	into	the	house	.
为了	荷兰语	人们	绝不	思考	的	带来	他们的	肮脏的	鞋	进入	这	房子	.

荷兰人从来不会想到把脏鞋子带进屋里。

[ðen] [ðeɪ] ['əʊpənd] ['əʊnli] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	they	opened	only	half	of	the	front	door	and	went	in	.
然后	他们	打开	仅有的	一半	的	这	正面	门	和	去	在	.

然后他们只打开了前门的一半，走了进去。

['meni] [dʌtʃ] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [tu:] [pɑ:ts] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən] [məʊst] [ɒv; əv]

Many	Dutch	doors	are	made	in	two	parts	,	the	upper	half	remaining	open	most	of
许多	荷兰语	门	是	制成	在	二	部分	,	这	上	一半	其余的	打开	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

许多荷兰式双开门由两部分组成，上半部分大部分时间都保持敞开状态。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑ:f] [ɪz] [kləʊzd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɔ:(r)] .

like	a	window	,	while	the	lower	half	is	closed	like	an	ordinary	door	.
喜欢	一个	窗户	,	尽管	这	降低	一半	是	关闭	喜欢	一个	普通的	门	.

像一扇窗户，而下半部分则像一扇普通的门一样关闭。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - - - [ðə; ði] [braɪd] [θru:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , " [sed]

"	Oh	,	mamma	,	see	what	a	lot	of	'	suikers	'	the	bride	threw	to	us	,	"	said
"	哦	,	妈妈	,	看	什么	一个	很多	的	-	-	-	这	新娘	扔	到	我们	,	"	说

[ˌwɪlhel'mɪnər] , ['rʌnɪŋ] [[sɪks]]

Wilhelmina	,	running	[	6	]
威廉明娜	,	跑步	[	6	]

“哦，妈妈，看看新娘给我们扔了多少‘西装’啊，”威廉明娜边跑边说[6]

[ʌp] [tu:; tə] [mɛvru:] [joʊst] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['kʌbəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

up	to	Mevrouw	Joost	,	who	was	bustling	about	the	china	cupboard	in	the	living	-
向上	到	夫人	乔斯特	,	WHO	曾是	繁华	关于	这	中国	橱柜	在	这	活的	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

一直到约斯特夫人，她正在客厅的瓷器柜旁忙碌着。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪd] , [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] ;

"	And	she	was	such	a	pretty	bride	,	too	,	with	a	lovely	dress	;
"	和	她	曾是	这样的	一个	漂亮的	新娘	,	也	,	和	一个	迷人的	裙子	;

“而且她还是个非常漂亮的新娘，穿着漂亮的婚纱；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] [twaɪnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒn]

and	there	were	flowers	twined	all	about	the	carriage	,	and	a	wreath	on
和	那里	是	花朵	缠绕	全部	关于	这	运输	,	和	一个	花圈	在

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] ,

the	horse's	head	,
这	马匹	头	,

马车上缠绕着鲜花，马头上戴着花环。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [waɪt] ['rɪbən] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪp] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d]

and	long	streamers	of	white	ribbon	wound	around	the	whip	,	"	she	continued
和	长的	主播	的	白色的	丝带	伤口	大约	这	鞭	,	"	她	持续

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

“鞭子上缠绕着长长的白色丝带，”她气喘吁吁地继续说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][mɔ:(r)] - - - [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] , " [pʊt][ɪn]['pi:tər] .

"	And	we	got	more	'	suikers	'	than	any	one	else	,	"	put	in	Pieter	.
"	和	我们	得到	更多的	-	-	-	比	任何	一	别的	,	"	放	在	彼得	.

“而且我们招到的‘学霸’比其他任何人都多，”皮特插话道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:ti] .

"	Yes	,	it	was	a	gay	party	.
"	是的	,	它	曾是	一个	同性恋	派对	.

“是的，那是一场同性恋派对。”

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mɛvru:] [joʊst] , ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ]

I	saw	them	pass	by	the	house	,	"	said	Mevrouw	Joost	,	smilingly	,	as	she	ate	a
我	锯	他们	经过	经过	这	房子	,	"	说	夫人	乔斯特	,	微笑着	,	作为	她	吃	一个

" [su:kɔ˞] . "

"	suiker	.	"
"	苏克	.	"

“我看到他们从房子旁边经过，”约斯特夫人一边吃着糖块一边笑着说。

" ['beɪbi][dʒæn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [tu:] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] ,

"	Baby	Jan	must	have	one	too	,	"	said	Wilhelmina	,
"	婴儿	一月	必须	有	一	也	,	"	说	威廉明娜	,

“小扬也必须有一个，”威廉明娜说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ɪn]

as	she	went	over	to	play	with	the	baby	who	was	kicking	and	crowing	in
作为	她	去	超过	到	玩	和	这	婴儿	WHO	曾是	踢	和	鸣叫	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:rvd] ['kreɪd(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

his	great	carved	cradle	near	the	window	.
他的	伟大的	雕刻	摇篮	靠近	这	窗户	.

她走过去和窗边那个在雕花摇篮里踢腿啼哭的婴儿玩耍。

[dʒæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pet] ,

Jan	was	the	household	pet	,
一月	曾是	这	家庭	宠物	,

Jan是家里的宠物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [əʊld] .

and	there	had	been	a	great	celebration	when	he	was	a	week	old	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	庆典	什么时候	他	曾是	一个	星期	老的	.

在他出生一周的时候，家里举行了盛大的庆祝活动。

[ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [joʊst] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['beɪbi]

All	the	friends	of	the	Joost	family	were	invited	to	come	and	see	the	baby
全部	这	朋友们	的	这	乔斯特	家庭	是	受邀	到	来	和	看	这	婴儿

,

,

,

Joost一家所有的朋友都被邀请来看望宝宝。

[ə; eɪ] [red] ['pɪnkʊʃn] [['sɛvən]]

a	red	pincushion	[	7	]
一个	红色的	针垫	[	7	]

红色针垫[7]

['hævɪŋ] [biːn] [hʌŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

having	been	hung	out	beside	the	front	door	to	let	everybody	know	that	there	was
拥有	到过	悬挂	出去	旁	这	正面	门	到	让	大家	知道	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] .

a	new	baby	boy	within	.
一个	新的	婴儿	男生	之内	.

被挂在前门旁边，告诉大家屋里添了个男婴。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [rʌsk] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swiːt]

When	the	guests	arrived	,	they	were	given	rusks	to	eat	,	a	kind	of	sweet
什么时候	这	客人	到达的	,	他们	是	给定	烤面包片	到	吃	,	一个	种类	的	甜的

[bred] ,

bread	,
面包	,

客人到达时，主人给他们端上了烤面包片，一种甜面包。

['kʌvəd] [wɪð] ['ænəsiːd] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [kɔːld] " - , " [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] " [maɪs] .

covered	with	aniseed	and	sugar	,	called	"	muisjes	,	"	which	really	means	"	mice	.
涵盖	和	八角	和	糖	,	称为	"	-	,	"	哪个	真的	方法	"	小鼠	.

裹上茴香和糖，叫做“muisjes”，它的字面意思是“老鼠”。

" [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌwɪlhel'minər]

"	Before	,	when	the	friends	had	come	to	pay	their	respects	to	Wilhelmina
"	前	,	什么时候	这	朋友们	有	来	到	支付	他们的	尊重	到	威廉明娜

[ænd; ənd] ['piːtər] ,

and	Pieter	,
和	彼得	,

“此前，当朋友们前来向威廉明娜和彼得致敬时，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] " - .

there	had	been	two	kinds	of	"	muisjes	.
那里	有	到过	二	种类	的	"	-	.

曾经有两种“muisjes”。

" [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smuːð] [waɪt] ['aɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	One	had	a	sort	of	smooth	white	icing	on	the	top	,	and	that	was
"	一	有	一个	种类	的	光滑的	白色的	糖霜	在	这	顶部	,	和	那	曾是

[ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] ,

Wilhelmina's	,
威廉明娜的	,

“其中一个蛋糕顶部有一层光滑的白色糖霜，那是威廉明娜的蛋糕。”

[waɪl] ['piːtərz] [rʌsk] [hæd; həd] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

while	Pieter's	rusks	had	lumps	of	sugar	sticking	up	all	over	them	.
尽管	彼得的	烤面包片	有	肿块	的	糖	粘性	向上	全部	超过	他们	.

而彼得做的烤面包上却到处都是凸起的糖块。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['niːtɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	Dutch	are	the	neatest	people	in	the	world	.
这	荷兰语	是	这	最整洁	人们	在	这	世界	.

荷兰人是世界上最爱干净的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [θɪŋz] ,

They	are	always	washing	and	rubbing	and	dusting	things	,
他们	是	总是	洗涤	和	擦	和	除尘	事物	,

他们总是忙着清洗、擦拭和掸灰。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ɪn] [mɛvruː] - [həʊm][ðæn; ðən][ðeɪ]

and	one	could	no	more	find	a	spider's	web	in	Mevrouw	Joost's	home	than	they
和	一	可以	不	更多的	寻找	一个	蜘蛛的	网站	在	夫人	-	家	比	他们

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] .

could	a	white	elephant	.
可以	一个	白色的	大象	.

在约斯特夫人的家中，你既找不到蜘蛛网，也找不到白象。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪni] [red] [brɪks] ,

The	floor	of	the	living	-	room	was	made	of	tiny	red	bricks	,
这	地面	的	这	活的	-	房间	曾是	制成	的	微小的	红色的	砖块	,

客厅的地板是用细小的红色砖块铺成的。

[wækst] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [glɑːs] .

waxed	and	polished	until	they	shone	like	glass	.
打蜡	和	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	玻璃	.

打蜡抛光，直到它们像玻璃一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hevi] [əʊk] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ; [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [[eit]]

There	was	much	heavy	oak	furniture	,	beautifully	carved	;	a	big	round	table	[	8	]
那里	曾是	很多	重的	橡木	家具	,	非常漂亮	雕刻	;	一个	大的	圆形的	桌子	[	8	]

有很多厚重的橡木家具，雕刻精美；还有一张大圆桌[8]

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dresə(r)][ɔː(r)] ['saɪdbɔːd] .

stood	in	the	centre	,	and	on	one	side	was	a	great	dresser	or	sideboard	.
站立	在	这	中心	,	和	在	一	边	曾是	一个	伟大的	梳妆台	或者	餐边柜	.

它矗立在中央，一侧摆放着一个巨大的梳妆台或餐具柜。

[ðə; ðɪ] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd][bɪg] , [wɪð] [haɪ] [bæks] [ænd; ənd] [strɔː] [siːts] ,

The	chairs	were	solid	and	big	,	with	high	backs	and	straw	seats	,
这	椅子	是	坚硬的	和	大的	,	和	高的	背部	和	稻草	座位	,

椅子结实宽大，椅背很高，椅面是草编的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [dɑːk] [griːn] ,

and	some	of	them	were	painted	dark	green	,
和	一些	的	他们	是	绘	黑暗的	绿色的	,

其中一些被漆成了深绿色。

[wɪð] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	curious	little	pictures	and	decorations	also	painted	on	them	.
和	好奇的	小的	图片	和	装饰	还	绘	在	他们	.

上面还画着一些奇特的小图案和装饰。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [bɪg] ['kʌbədz] [wɪð]

One	end	of	the	square	room	was	filled	by	what	looked	like	two	big	cupboards	with
一	结尾	的	这	正方形	房间	曾是	已填	经过	什么	看起来	喜欢	二	大的	橱柜	和

['hevi] [griːn] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

heavy	green	curtains	hanging	in	front	of	them	,
重的	绿色的	窗帘	绞刑	在	正面	的	他们	,

方形房间的一端摆放着两个看起来像大橱柜的东西，前面挂着厚重的绿色窗帘。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['pɑːtli] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

but	one	of	the	curtains	was	drawn	partly	back	and	one	could	see	that	they
但	一	的	这	窗帘	曾是	绘制	部分	后退	和	一	可以	看	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [bedz] [ɪn'sted] ,

were	two	great	beds	instead	,
是	二	伟大的	床	反而	,

但其中一扇窗帘被拉开了一半，可以看到里面是两张大床。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːl] [dʒʌst] [laɪk] ['kʌbədz] .

built	into	the	wall	just	like	cupboards	.
建造	进入	这	墙	只是	喜欢	橱柜	.

像橱柜一样嵌入墙内。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [ʃəʊ] - [bedz] , " [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [juːz] , [bʌt; bət]

These	were	the	"	show	-	beds	,	"	and	were	not	for	constant	use	,	but
这些	是	这	"	展示	-	床	,	"	和	是	不是	为了	持续的	使用	,	但

['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] .

mostly	for	ornament	.
大多	为了	装饰品	.

这些是"展示用床"，并非用于经常使用，而主要用于装饰。

[mɛvruː] [joʊst] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [bedz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp]

Mevrouw	Joost	was	very	proud	of	these	beds	and	kept	them	always	made	up
夫人	乔斯特	曾是	非常	自豪的	的	这些	床	和	保留	他们	总是	制成	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

with	her	very	finest	linen	,
和	她	非常	最好的	亚麻布	,

约斯特夫人非常珍爱这些床，总是用她最好的床单把它们铺得整整齐齐。

[trɪmd] [wɪð] [rɪtʃ] [leɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [im'brɔidəd] ['kʌvəlɪd] ,

trimmed	with	rich	lace	,	and	her	most	brilliantly	coloured	embroidered	coverlids	,
修剪过的	和	富有的	蕾丝	,	和	她	最多	精彩	有色	绣花	盖子	,

饰以华丽蕾丝，以及她最绚丽多彩的刺绣盖眼罩，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [paɪld] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	whole	being	piled	so	high	that	the	beds	nearly	reached	the	ceiling	.
这	所有的	存在	堆积	所以	高的	那	这	床	几乎	达到	这	天花板	.

所有东西都堆得很高，床几乎顶到了天花板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɒn] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [[naɪn]]

There	was	barely	enough	room	on	top	for	the	two	enormous	[	9	]
那里	曾是	仅仅	足够的	房间	在	顶部	为了	这	二	巨大的	[	9	]

顶部的空间勉强够容纳两个巨大的[9]

['aɪdə(r)] - [daʊn] ['piləuz] , [wɪð] [geɪ] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] ,

eider	-	down	pillows	,	with	gay	covers	and	lace	ruffles	,
绒鸭	-	向下	枕头	,	和	同性恋	封面	和	蕾丝	褶边	,

羽绒枕，配以色彩鲜艳的枕套和蕾丝花边，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

which	lay	on	each	of	the	beds	and	completed	their	furnishings	.
哪个	躺	在	每个	的	这	床	和	完全的	他们的	家具	.

这些物品摆放在每张床上，使房间的家具更加齐全。

[sʌm; səm] [dʌtʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " [ʃəʊ] - [bedz] , " [wɪtʃ]

Some	Dutch	houses	have	a	separate	room	for	these	"	show	-	beds	,	"	which
一些	荷兰语	房屋	有	一个	分离	房间	为了	这些	"	展示	-	床	,	"	哪个

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ,

we	should	call	a	parlour	,
我们	应该	称呼	一个	客厅	,

有些荷兰房屋会专门辟出一间房间来摆放这些"展示床"，我们应该称之为客厅。

[bʌt; bət] [mɛvruː] [joʊst] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] " [ʃəʊ] - [bedz] " [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]

but	Mevrouw	Joost	had	her	"	show	-	beds	"	where	she	could	enjoy	their
但	夫人	乔斯特	有	她	"	展示	-	床	"	在哪里	她	可以	享受	他们的

[mæg'nɪfɪsns] ['evri] [deɪ] .

magnificence	every	day	.
壮丽	每一个	天	.

但约斯特夫人有她的"展示床"，她每天都可以在那里欣赏它们的壮丽景色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] " [ðə] - [ruːm] , " [tuː] , [bʌt; bət][kept][ˌaɪ ˈtiː][məʊst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]

She	had	her	"	show	-	room	,	"	too	,	but	kept	it	most	beautifully	and
她	有	她	"	展示	-	房间	,	"	也	,	但	保留	它	最多	非常漂亮	和

['taɪtli] [kləʊzd] [ʌp] ,

tightly	closed	up	,
紧紧	关闭	向上	,

她也有自己的"展厅"，但她把它布置得非常漂亮，而且严密地关闭着。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,

so	that	not	a	ray	of	light	or	a	speck	of	dirt	could	come	in	,
所以	那	不是	一个	射线	的	光	或者	一个	斑点	的	污垢	可以	来	在	,

这样一来，一丝光线或一粒灰尘都进不来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [ɒn][sʌm; səm] [greɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

for	it	was	only	used	on	some	great	occasion	.
为了	它	曾是	仅有的	用过的	在	一些	伟大的	场合	.

因为它只在一些重大场合才会使用。

[əˈnʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] , ['kʌvəd]

Another	side	of	the	living	-	room	was	nearly	filled	by	the	huge	fireplace	,	covered
其他	边	的	这	活的	-	房间	曾是	几乎	已填	经过	这	巨大的	壁炉	,	涵盖

[wɪð] [skweə(r)] ,

with	square	,
和	正方形	,

客厅的另一侧几乎被巨大的壁炉占据，壁炉上覆盖着方形的.....

[bluː] [delft] [taɪlz] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm]

blue	Delft	tiles	,	on	each	of	which	was	a	picture	which	told	a	story	from
蓝色的	代尔夫特	瓷砖	,	在	每个	的	哪个	曾是	一个	图片	哪个	讲述	一个	故事	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

蓝色的代尔夫特瓷砖，每块瓷砖上都有一幅图画，讲述了圣经中的一个故事。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [krɒst] [wɪð] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	ceiling	was	crossed	with	great	beams	of	wood	,
这	天花板	曾是	交叉	和	伟大的	光束	的	木头	,

天花板上横跨着巨大的木梁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [went] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	wainscoting	of	wood	went	all	around	the	room	.
和	一个	护墙板	的	木头	去	全部	大约	这	房间	.

房间四周都装有木质护墙板。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l]

On	the	sideboard	,	on	the	shelves	above	the	beds	,	and	over	the	mantel
在	这	餐边柜	,	在	这	货架	多于	这	床	,	和	超过	这	壁炉架

[wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [-]

were	fine	pieces	of	[	10	]
是	美好的	件	的	[	-	]

餐具柜上、床头柜上、壁炉架上摆放着精美的[10]件物品。

[reə(r)][əʊld] [delft] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] .

rare	old	Delft	china	,	which	is	a	beautiful	deep	blue	.
稀有的	老的	代尔夫特	中国	,	哪个	是	一个	美丽的	深的	蓝色的	.

罕见的古老代尔夫特瓷器，呈美丽的深蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

It	is	very	rare	now	,	and	much	prized	by	the	Dutch	Mevrouws	.
它	是	非常	稀有的	现在	,	和	很多	珍贵的	经过	这	荷兰语	夫人	.

现在非常罕见，深受荷兰贵妇们的喜爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] [dʒʌgz][ænd; ənd]['pjuːtə(r)] ['plætəz] ,

There	was	also	a	quantity	of	copper	and	brass	jugs	and	pewter	platters	,
那里	曾是	还	一个	数量	的	铜	和	黄铜	水罐	和	锡	拼盘	,

此外，还有大量的铜壶、黄铜壶和锡盘。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [brɑːs] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ,

while	by	the	fireplace	hung	a	big	brass	warming	-	pan	,
尽管	经过	这	壁炉	悬挂	一个	大的	黄铜	变暖	-	平底锅	,

壁炉旁挂着一个大的黄铜保温盘，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

which	is	a	great	pan	with	a	cover	and	a	long	handle	.
哪个	是	一个	伟大的	平底锅	和	一个	覆盖	和	一个	长的	处理	.

这是一个带盖长柄的好平底锅。

[ɒn] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ['wɪntərz] [naɪt] [mɛvruː] [joʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [red] - [hɒt] [kəʊl] ,

On	a	cold	and	damp	winter's	night	Mevrouw	Joost	filled	it	with	red	-	hot	coals	,
在	一个	寒冷的	和	潮湿	冬天的	夜晚	夫人	乔斯特	已填	它	和	红色的	-	热的	煤炭	,

在一个寒冷潮湿的冬夜，约斯特夫人往里面装满了烧红的煤块。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bedz] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts]

and	warmed	the	household	beds	by	slipping	it	in	and	out	between	the	sheets
和	温暖	这	家庭	床	经过	滑倒	它	在	和	出去	之间	这	纸张

.

:

.

他把火柴塞进被单里，再拿出来，就用来温暖家里的床铺。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləs] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃɒn]

There	were	spotless	white	curtains	at	the	tiny	windows	,	and	everything	shone
那里	是	一尘不染	白色的	窗帘	在	这	微小的	视窗	,	和	一切	闪耀

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [brɪsk] ['rʌbɪŋz] .

under	the	housewife's	brisk	rubbings	.
在下面	这	家庭主妇的	轻快	拓片	.

小窗户上挂着洁白无瑕的窗帘，在家庭主妇干脆利落地擦拭下，一切都闪闪发光。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] ['faɪəpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ]

Back	of	the	sitting	-	room	was	the	kitchen	,	with	another	big	fireplace	,	in	which
后退	的	这	坐着	-	房间	曾是	这	厨房	,	和	其他	大的	壁炉	,	在	哪个

[wɒz; wəz] [set] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [stəʊv] .

was	set	the	cooking	-	stove	.
曾是	放	这	烹饪	-	火炉	.

客厅后面是厨房，厨房里还有一个大壁炉，里面放置着烹饪炉灶。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [braɪt] ['kɒpə(r)] [pænz][ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Around	the	walls	were	many	bright	copper	pans	and	pots	of	all	kinds	.
大约	这	墙壁	是	许多	明亮的	铜	平底锅	和	锅	的	全部	种类	.

墙边摆放着各种各样的闪亮铜锅铜盆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [brɑːs] [dʒʌgz][tuː; tə][həʊld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [kegz] [wɪð] [brɑːs] [huːps] [ɪn] [wɪtʃ]

There	were	big	brass	jugs	to	hold	milk	,	and	kegs	with	brass	hoops	in	which
那里	是	大的	黄铜	水罐	到	抓住	牛奶	,	和	酒桶	和	黄铜	篮球	在	哪个

[ðeɪ] [stəʊ] [-]

they	stow	[	11	]
他们	存放	[	-	]

有用来装牛奶的大黄铜罐，还有用来存放牛奶的带黄铜箍的桶[11]

[ə'weɪ] [ðeə(r)] ['bʌtə(r)] .

away	their	butter	.
离开	他们的	黄油	.

把他们的黄油都拿走了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [brɑːs] [ɒn] ['evrɪθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

The	Dutch	are	so	fond	of	polishing	things	that	they	put	brass	on	everything	,	it
这	荷兰语	是	所以	喜爱	的	抛光	事物	那	他们	放	黄铜	在	一切	,	它

[wʊd] [siːm] ,

would	seem	,
会	似乎	,

荷兰人似乎特别喜欢把东西擦得锃亮，恨不得在所有东西上都加上黄铜。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

just	for	the	joy	of	rubbing	it	afterward	.
只是	为了	这	喜悦	的	擦	它	之后	.

只是为了享受事后摩擦的乐趣。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] .

Many	of	the	commoner	things	were	made	beautiful	as	well	.
许多	的	这	平民	事物	是	制成	美丽的	作为	出色地	.

许多普通的物品也被做得非常漂亮。

[ðə; ði] [naɪf] - ['hænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] , [ænd; ənd][ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [bəʊlz] [ænd; ənd]

The	knife	-	handles	were	carved	,	and	on	many	of	the	brass	bowls	and
这	刀	-	把手	是	雕刻	,	和	在	许多	的	这	黄铜	碗	和

['plætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['pætənz] .

platters	were	graceful	patterns	.
拼盘	是	优美	图案	.

刀柄上有雕刻，许多黄铜碗碟上都有优美的图案。

[wʌn] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['bʌtə(r)] - [spuːn] ,

One	would	see	a	little	cow	carved	on	the	big	wooden	butter	-	spoon	,
一	会	看	一个	小的	奶牛	雕刻	在	这	大的	木制的	黄油	-	勺子	,

人们会看到大木制黄油勺上雕刻着一头小牛，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪnɪ] ['wɪndmɪl] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] ,

or	a	tiny	windmill	on	the	handle	of	a	fork	,
或者	一个	微小的	风车	在	这	处理	的	一个	叉	,

或者叉子柄上的小型风车，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [geɪ] ['pɪktʃəz]

while	the	great	churn	that	stood	in	the	corner	of	the	kitchen	had	gay	pictures
尽管	这	伟大的	搅动	那	站立	在	这	角落	的	这	厨房	有	同性恋	图片

['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

painted	upon	it	.
绘	之上	它	.

而摆放在厨房角落里的大搅拌器上，则绘有色彩鲜艳的图画。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ruːm] [mɛvruː] -

From	this	you	may	judge	what	a	pleasant	and	attractive	room	Mevrouw	Joost's	-
从	这	你	可能	法官	什么	一个	令人愉快的	和	吸引人的	房间	夫人	-	

['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] .

kitchen	was	.
厨房	曾是	.

由此可见，约斯特夫人的厨房是多么令人愉悦和吸引人。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] [spuːn] ,

"	Why	are	you	putting	out	all	the	best	china	and	the	pretty	silver	spoons	,
"	为什么	是	你	推杆	出去	全部	这	最好的	中国	和	这	漂亮的	银	勺子	,

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

“妈妈，你为什么要把最好的瓷器和漂亮的银勺子都拿出来呢？”

" [ɑːskt] [ˌwɪlhelˈminər] .
" asked Wilhelmina .
" 问 威廉明娜 .

“威廉明娜问道。”

" [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈtjuːlɪp] - [ˈgaːdnz] .
" The father is showing a visitor through the tulip - gardens .
" 这 父亲 是 显示 一个 游客 通过 这 郁金香 - 花园 .

父亲正在带领一位访客参观郁金香花园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːtʃənt] , [maɪnˈhɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌæmstəˈdæm] . [-]
It is the great merchant , Mynheer Van der Veer , from Amsterdam . [12]
它 是 这 伟大的 商人 , 明赫尔 范 德尔 转向 , 从 阿姆斯特丹 . [-]

他是来自阿姆斯特丹的伟大商人，范德维尔先生。[12]

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [plɑːnts] ,
He has come to buy some of the choice plants ,
他 有 来 到 买 一些 的 这 选择 植物 ,

他来买一些精选的植物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ˈtruːli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈtjʊləp][ɪn][ɔːl] [ˈhɒlənd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˈaʊəz] ,
for he says truly there are no tulips in all Holland as fine as ours ,
为了 他 说道 真的 那里 是 不 郁金香 在 全部 荷兰 作为 美好的 作为 我们的 ,

他说，整个荷兰都没有比我们这里更美的郁金香了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːdnəbl] [praɪd] ,
" and the good lady drew herself up with a pardonable pride ,
" 和 这 好的 女士 画 她自己 向上 和 一个 情有可原 自豪 ,

这位善良的女士挺直了身子，带着一丝可以理解的骄傲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɒlɪʃt] [ðə; ði][bɪg][ˈsɪlvə(r)] [ˈkɒfi] - [pɒt] ,
as she polished the big silver coffee - pot ,
作为 她 抛光 这 大的 银 咖啡 - 锅 ,

她一边擦拭着那只大银咖啡壶，

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ʃɒn] [səʊ] [ˌwɪlhelˈminər] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
which already shone so Wilhelmina might see her face in it like a mirror .
哪个 已经 闪耀 所以 威廉明娜 可能 看 她 脸 在 它 喜欢 一个 镜子 .

那盏灯已经闪闪发光，威廉明娜可以从中看到自己的脸，就像照镜子一样。

" [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌwɪlhelˈminər] .
" Can I help you , mother ? " asked Wilhelmina .
" 能 我 帮助 你 , 母亲 ? " 问 威廉明娜 .

“母亲，我能帮您什么吗？”威廉明娜问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [kʌps] [ænd; ənd]
She would have liked nothing better than to handle the dainty cups and
她 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 处理 这 纤巧 杯子 和
[ˈsɔːsəz] ,
saucers ,
碟子 ,

她最乐意做的事莫过于把玩那些精致的杯碟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðɪs] [reə(r)][əʊld][ˈtʃaɪnə][tuː; tə] [ˈeni]
but she knew well that her mother would not trust this rare old china to any
但 她 知道 出色地 那 她 母亲 会 不是 相信 这 稀有的 老的 中国 到 任何
[hændz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
hands but her own ,
双手 但 她 自己的 ,

但她很清楚，母亲绝不会把这件珍贵的古董瓷器托付给除自己以外的任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

for	these	cups	and	saucers	had	been	handed	down	through	many	generations
为了	这些	杯子	和	碟子	有	到过	递交	向下	通过	许多	几代人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

of	her	family	,
的	她	家庭	,

因为这些杯碟是她家世代相传的。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [kweɪnt] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twɪstɪd] ['hænd(ə)lz] ,

as	had	the	quaint	silver	spoons	with	the	long	twisted	handles	,
作为	有	这	古雅	银	勺子	和	这	长的	扭曲	把手	,

就像那些有着长长的扭曲手柄的古雅银勺一样，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] , [ʃɪps] , ['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔːl]

at	the	end	of	which	were	little	windmills	,	ships	,	lions	,	and	the	like	,	all
在	这	结尾	的	哪个	是	小的	风车	,	船舶	,	狮子	,	和	这	喜欢	,	全部

[ɪn]['sɪlvə(r)] .

in	silver	.
在	银	.

最后还有一些小风车、船只、狮子之类的东西，全都是银色的。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

"	No	,	no	,	little	one	,	you	are	only	in	the	way	;
"	不	,	不	,	小的	一	,	你	是	仅有的	在	这	方式	;

“不，不，小家伙，你只会碍事；

[gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)]['aʊə(r)]

go	out	into	the	garden	and	tell	your	father	not	to	delay	too	long	or	our
去	出去	进入	这	花园	和	告诉	你的	父亲	不是	到	延迟	也	长的	或者	我们的

[gest] [wɪl] [-]

guest	will	[	13	]
客人	将要	[	-	]

到花园里去告诉你父亲不要耽搁太久，否则我们的客人会[13]

[drɪŋk] [kəʊld] ['kɒfi] , " [sed] [mɛvruː] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

drink	cold	coffee	,	"	said	Mevrouw	,	bustling	about	more	than	ever	.
喝	寒冷的	咖啡	,	"	说	夫人	,	繁华	关于	更多的	比	曾经	.

“喝冰咖啡吧，”梅弗鲁说道，她比以往任何时候都更加忙碌。

[ˌwɪlhel'mɪnər] [wɒz; wəz]['ɪːgə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [maɪn'hɪr] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ['piːtər] ,

Wilhelmina	was	eager	enough	to	see	the	great	Mynheer	,	so	she	joined	Pieter	,
威廉明娜	曾是	渴望的	足够的	到	看	这	伟大的	明赫尔	,	所以	她	加入	彼得	,

威廉明娜非常渴望见到伟大的明赫尔，于是她和彼得一起去了。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʌlb] - ['gaːdnz] ,

who	had	already	slipped	out	,	and	together	they	went	toward	the	bulb	-	gardens	,
WHO	有	已经	滑倒了	出去	,	和	一起	他们	去	朝向	这	电灯泡	-	花园	,

他们已经悄悄溜了出去，然后一起朝球茎花园走去。

[weə(r)] [maɪn'hɪr] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['tjʊləp] .

where	Mynheer	and	their	father	were	looking	over	the	wonderful	tulips	.
在哪里	明赫尔	和	他们的	父亲	是	寻找	超过	这	精彩的	郁金香	.

Mynheer 和她的父亲正在欣赏美丽的郁金香。

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'mɪnər] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] ['əʊnli] ,

Pieter	and	Wilhelmina	lived	in	a	quaint	little	house	of	one	story	only	,
彼得	和	威廉明娜	居住地	在	一个	古雅	小的	房子	的	一	故事	仅有的	,

彼得和威廉明娜住在一栋古朴的小房子里，那房子只有一层。

[bɪlt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [red] [brɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [taɪlz] .

built	of	very	small	red	brick	,	with	a	roof	of	bright	red	tiles	.
建造	的	非常	小的	红色的	砖	,	和	一个	屋顶	的	明亮的	红色的	瓷砖	.

用很小的红砖砌成，屋顶铺着鲜红色的瓦片。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][ə; eɪ] [braɪt]

The	window	-	frames	were	painted	white	,	and	the	window	-	blinds	a	bright
这	窗户	-	框架	是	绘	白色的	,	和	这	窗户	-	百叶窗	一个	明亮的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

窗框漆成白色，百叶窗则是亮蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [griːn] .

while	the	front	door	was	bright	green	.
尽管	这	正面	门	曾是	明亮的	绿色的	.

而前门则是亮绿色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [ɔːl] ['fɒləʊd] ['taɪni][kə'nælz] ,

There	was	a	little	garden	in	front	,	and	the	paths	all	followed	tiny	canals	,
那里	曾是	一个	小的	花园	在	正面	,	和	这	路径	全部	随后	微小的	运河	,

前面有个小花园，小路都沿着小运河延伸。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spænd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [smɔːl] ['brɪdʒɪz] .

which	were	spanned	here	and	there	by	small	bridges	.
哪个	是	跨越	这里	和	那里	经过	小的	桥梁	.

其间零星架有小桥。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɒnd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

In	one	corner	was	a	pond	,	on	which	floated	little	toy	ducks	and	fish	,
在	一	角落	曾是	一个	池塘	,	在	哪个	漂浮	小的	玩具	鸭子	和	鱼	,

角落里有个池塘，池塘里漂浮着小玩具鸭和小鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['klɒkwɜːk] [ˌɪn'saɪd]

and	it	was	great	fun	for	the	children	to	wind	up	the	clockwork	inside
和	它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	孩子们	到	风	向上	这	发条装置	里面

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [tɒɪz] ,

of	these	curious	toys	,
的	这些	好奇的	玩具	,

孩子们觉得给这些奇特的玩具上发条非常有趣。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [-]

and	watch	them	move	about	as	if	they	[	14	]
和	手表	他们	移动	关于	作为	如果	他们	[	-	]

看着它们四处走动，就好像它们[14]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

还活着。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn]

But	on	this	afternoon	the	twins	were	thinking	of	other	things	,	and	kept	on
但	在	这	下午	这	双胞胎	是	思维	的	其他	事物	,	和	保留	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] - ['gaːdnz] .

to	the	bulb	-	gardens	.
到	这	电灯泡	-	花园	.

但那天下午，这对双胞胎却想着别的事情，继续在球茎花园里漫步。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , — ['eɪkəz][ænd; ənd]['eɪkəz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tjʊləp][ɒv; əv][ɔːl]

Here	was	a	lovely	sight	,	—	acres	and	acres	of	nothing	but	tulips	of	all
这里	曾是	一个	迷人的	视线	,	—	英亩	和	英亩	的	没有什么	但	郁金香	的	全部

['kʌləs] , [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] ,

colours	,	and	hyacinths	,
颜色	,	和	风信子	,

这里景色宜人——一望无际的郁金香，五彩缤纷，还有风信子。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʌlbz] [wɪtʃ] [maɪn'hɪr] [joʊst] [gruː] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['flaʊə(r)] ['mɑːrkɪts]

and	other	bulbs	which	Mynheer	Joost	grew	to	send	to	the	big	flower	markets
和	其他	灯泡	哪个	明赫尔	乔斯特	生长	到	发送	到	这	大的	花	市场

[ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] ;

of	Holland	and	other	countries	as	well	;
的	荷兰	和	其他	国家	作为	出色地	;

还有约斯特先生种植的其他球茎，也销往荷兰和其他国家的大型花卉市场；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [mɛvruː] [joʊst] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] ['tjʊləp] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːld]

for	,	as	Mevrouw	Joost	had	said	,	their	tulips	were	famous	the	world
为了	,	作为	夫人	乔斯特	有	说	,	他们的	郁金香	是	著名的	这	世界

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

正如约斯特夫人所说，他们的郁金香举世闻名。

[maɪn'hɪr] [joʊst] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌlbz] ,

Mynheer	Joost	took	great	pains	with	his	bulbs	,
明赫尔	乔斯特	采取	伟大的	疼痛	和	他的	灯泡	,

Mynheer Joost 对他的球茎植物倾注了大量心血，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ˌels'weə(r)]

and	was	able	to	grow	many	varieties	which	could	not	be	obtained	elsewhere
和	曾是	有能力的	到	生长	许多	品种	哪个	可以	不是	是	获得	别处

.

:
.

并且能够种植许多其他地方无法获得的品种。

[ðə; ði] ['tjuːlɪp] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

The	tulip	is	really	the	national	flower	of	Holland	,
这	郁金香	是	真的	这	国家的	花	的	荷兰	,

郁金香才是荷兰真正的国花。

[səʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

so	the	Dutch	(	as	the	people	of	Holland	are	called	)	are	very	fond	of
所以	这	荷兰语	(	作为	这	人们	的	荷兰	是	称为	)	是	非常	喜爱	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以荷兰人（荷兰人民的称呼）非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

and	you	see	more	beautiful	varieties	here	than	anywhere	else	.
和	你	看	更多的	美丽的	品种	这里	比	任何地方	别的	.

这里能看到比其他任何地方都多的美丽品种。

['evri] ['dʌtʃmən] [plɑːnts] ['tjʊləp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,

Every	Dutchman	plants	tulips	in	his	garden	,
每一个	荷兰人	植物	郁金香	在	他的	花园	,

每个荷兰人都会在自家花园里种郁金香。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs]

and	there	is	a	great	rivalry	between	neighbours	as	to	who	can	produce
和	那里	是	一个	伟大的	对抗	之间	邻居	作为	到	WHO	能	生产

[ðə; ði] [məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [və'raɪətiz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

the	most	startling	varieties	in	size	and	colour	.
这	最多	令人震惊	品种	在	尺寸	和	颜色	.

邻里之间展开了激烈的竞争，看谁能培育出个头最大、颜色最艳丽的品种。

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [-]

Pieter	and	Wilhelmina	were	never	tired	of	[	15	]
彼得	和	威廉明娜	是	绝不	疲劳的	的	[	-	]

彼得和威廉明娜永远不会厌倦[15]

['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] ['hɒlənd] [went] ['ɔːlməʊst]['kreɪzi]['əʊvə(r)] ['tjʊləp] .

hearing	their	father	tell	of	the	time	all	Holland	went	almost	crazy	over	tulips	.
听力	他们的	父亲	告诉	的	这	时间	全部	荷兰	去	几乎	疯狂的	超过	郁金香	.

听父亲讲述当年整个荷兰几乎为郁金香疯狂的情景，他们感到非常震惊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tjuːlɪp][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt]

This	was	nearly	three	hundred	years	ago	,	after	the	tulip	had	just	been	brought
这	曾是	几乎	三	百	年	前	,	后	这	郁金香	有	只是	到过	带来

[tuː; tə] ['hɒlənd] ,

to	Holland	,
到	荷兰	,

这大约是三百年前的事了，当时郁金香刚刚传入荷兰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['reərə]['flaʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

and	was	a	much	rarer	flower	than	it	is	to	-	day	.
和	曾是	一个	很多	稀有	花	比	它	是	到	-	天	.

而且它曾经是一种比现在稀有得多的花。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [reɪz] ['tjʊləp] ,

It	got	to	be	the	fashion	for	every	one	to	raise	tulips	,
它	得到	到	是	这	时尚	为了	每一个	一	到	增加	郁金香	,

种植郁金香成了人人都追捧的时尚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	they	sold	for	large	sums	of	money	.
和	他们	卖	为了	大的	总和	的	钱	.

它们以高价售出。

['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] " ['guldən] " ([ə; eɪ] " ['gʊldən] " [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [dʌtʃ] [kɔɪn]) [wɜː(r); wə(r)]

Several	thousands	of	"	guldens	"	(	a	"	gulden	"	is	the	chief	Dutch	coin	)	were
一些	数千	的	"	金币	"	(	一个	"	古尔登	"	是	这	首席	荷兰语	硬币	)	是

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] .

paid	for	a	single	bulb	.
有薪酬的	为了	一个	单身的	电灯泡	.

一个球茎就要花费数千“古尔登”(“古尔登”是荷兰的主要货币)。

['piːp(ə)l] [səʊld][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][tuː; tə] [baɪ] ['tjʊləp] ,

People	sold	their	houses	and	lands	to	buy	tulips	,
人们	卖	他们的	房屋	和	土地	到	买	郁金香	,

人们变卖房屋和土地去买郁金香，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] .

which	they	were	able	to	sell	again	at	a	great	profit	.
哪个	他们	是	有能力的	到	卖	再次	在	一个	伟大的	利润	.

他们又将这些商品以高价转售。

['evribɒdi] [went] [waɪld]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk] , [men] ,

Everybody	went	wild	over	these	beautiful	flowers	,	rich	and	poor	alike	,	men	,
大家	去	荒野	超过	这些	美丽的	花朵	,	富有的	和	贫穷的	同样	,	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

所有人都为这些美丽的花朵而疯狂，无论贫富，无论男女老少。

['evribɒdi] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld]['tjʊləp] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

Everybody	bought	and	sold	tulips	,	and	nobody	thought	or	talked	about	anything
大家	买	和	卖	郁金香	,	和	无人	想法	或者	谈话	关于	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['tjʊləp] .

but	the	price	of	tulips	.
但	这	价格	的	郁金香	.

每个人都在买卖郁金香，没有人思考或谈论郁金香价格以外的任何事情。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənmənt] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ,

At	last	the	Dutch	government	put	a	stop	to	this	nonsense	,
在	最后的	这	荷兰语	政府	放	一个	停止	到	这	废话	,

荷兰政府最终制止了这种荒谬的行为。

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['tjʊləp] .

and	down	tumbled	the	prices	of	tulips	.
和	向下	翻滚	这	价格	的	郁金香	.

郁金香价格暴跌。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] -

In	spite	of	this	,	the	Dutch	love	for	the	flower	still	continued	,	and	to	-
在	尽管如此	的	这	,	这	荷兰语	爱	为了	这	花	仍然	持续	,	和	到	-

[deɪ] [wʌn] [meɪ] [si:] [-]

day	one	may	see	[	16	]
天	一	可能	看	[	-	]

尽管如此，荷兰人对这种花的喜爱依然延续，今天人们仍然可以看到[16]

[ði:z] [greɪt] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['tjʊləp][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʌlb] - [plɑ:nts] ['kʌvərɪŋ] [maɪlz]

these	great	fields	of	tulips	and	hyacinths	and	other	bulb	-	plants	covering	miles
这些	伟大的	字段	的	郁金香	和	风信子	和	其他	电灯泡	-	植物	覆盖	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

and	miles	of	the	surface	of	Holland	,
和	英里	的	这	表面	的	荷兰	,

荷兰大地上绵延数英里的郁金香、风信子和其他球根植物田野，

[dʒʌst][æz; əz][du:; də] [wi:t] - ['fi:ldz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] .

just	as	do	wheat	-	fields	in	other	lands	.
只是	作为	做	小麦	-	字段	在	其他	土地	.

就像其他地方的麦田一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['grəʊɪŋ] [treɪd] [ɪn] [ði:z] [plɑ:nts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:l]['əʊvə(r)]

There	is	a	large	and	continually	growing	trade	in	these	plants	going	on	all	over
那里	是	一个	大的	和	持续	生长	贸易	在	这些	植物	去	在	全部	超过

['hɒlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

在荷兰各地，这些植物的贸易规模庞大且持续增长。

[ænd; ənd] [maɪn'hɪr] [joʊst] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][plɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]

and	Mynheer	Joost	was	always	able	to	sell	his	plants	for	as	big	a
和	明赫尔	乔斯特	曾是	总是	有能力的	到	卖	他的	植物	为了	作为	大的	一个

[praɪs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

price	as	any	others	in	the	market	.
价格	作为	任何	其他的	在	这	市场	.

Mynheer Joost 总能以和其他市场上的植物一样高的价格卖掉他的植物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tju:lɪp] - ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪnɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['laɪdən]

The	principal	tulip	-	gardens	are	in	the	vicinities	of	the	cities	of	Leyden
这	主要的	郁金香	-	花园	是	在	这	附近	的	这	城市	的	莱顿

[ænd; ənd] ['hɑ:ləm] ,

and	Haarlem	,
和	哈勒姆	,

主要的郁金香花园位于莱顿和哈勒姆两座城市附近。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌwɪlhel'mɪnər] [ænd; ənd] ['piːtər] [nəʊ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	from	where	Wilhelmina	and	Pieter	now	stood	,	in	the	midst	of	their
和	从	在哪里	威廉明娜	和	彼得	现在	站立	,	在	这	中间	的	他们的

['fɑːðərz] ['tjuːlɪp] - [bedz] ,

father's	tulip	-	beds	,
父亲的	郁金香	-	床	,

而威廉明娜和彼得此刻正站在他们父亲的郁金香花坛中央。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [groʊti] [kɜːrk] , [ɔː(r)] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] ['hɑːləm] .

they	could	see	the	tower	of	the	Groote	Kerk	,	or	Great	Church	,	of	Haarlem	.
他们	可以	看	这	塔	的	这	格鲁特	教堂	,	或者	伟大的	教会	,	的	哈勒姆	.

他们可以看到哈勒姆大教堂（或称哈勒姆大教堂）的塔楼。

[maɪn'hɪr] [joʊst] [səʊld][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [və'raɪəti] , [wɪtʃ] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] ,

Mynheer	Joost	sold	a	very	rare	variety	,	which	only	he	knew	how	to	grow	,
明赫尔	乔斯特	卖	一个	非常	稀有的	种类	,	哪个	仅有的	他	知道	如何	到	生长	,

Mynheer Joost 出售了一种非常罕见的品种，只有他才知道如何种植。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ðɪ] " [joʊst] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] [blæk] ,

and	which	was	named	the	"	Joost	;	"	it	was	almost	pure	black	,
和	哪个	曾是	命名	这	"	乔斯特	;	"	它	曾是	几乎	纯的	黑色的	,

它被命名为“乔斯特”；它几乎是纯黑色的。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [red] [tɪp][ɒn] [iːtʃ] ['pet(ə)l] .

with	only	a	tiny	red	tip	on	each	petal	.
和	仅有的	一个	微小的红色的		提示	在	每个	花瓣	.

每片花瓣上只有一小点红色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

It	was	the	pride	of	his	heart	,
它	曾是	这	自豪	的	他的	心	,

这是他最引以为傲的事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	often	told	the	children	that	he	hoped	some	day	to	be	able	to
和	他	经常	讲述	这	孩子们	那	他	希望	一些	天	到	是	有能力的	到

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)] [blæk] [wʌn] ; [-]

turn	it	into	a	pure	black	one	;	[	17	]
转动	它	进入	一个	纯的	黑色的	一	;	[	-	]

他经常告诉孩子们，他希望有一天能把它变成纯黑色的；[17]

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

and	then	what	a	fortune	it	would	bring	them	all	!
和	然后	什么	一个	财富	它	会	带来	他们	全部	!

那将会给他们带来多么巨大的财富啊！

[səʊ] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'mɪnər] [wɒtʃt] [ɪts] [grəʊθ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][dɪd][ðeə(r)]

So	Pieter	and	Wilhelmina	watched	its	growth	almost	as	carefully	as	did	their
所以	彼得	和	威廉明娜	观看	它是	生长	几乎	作为	小心	作为	做过	他们的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

所以，彼得和威廉明娜几乎像他们的父亲一样，仔细地观察着它的成长。

" [ðeə(r)] [ɪz] [maɪn'hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [greɪt] ['tjuːlɪp] , - " [sed]

"	There	is	Mynheer	and	the	father	now	,	looking	at	the	'	great	tulip	,	'	"	said
"	那里	是	明赫尔	和	这	父亲	现在	,	寻找	在	这	-	伟大的	郁金香	,	-	"	说

['piːtər] .

Pieter	.
彼得	.

“现在，Mynheer 和他的父亲正在欣赏那朵‘大郁金香’，”Pieter 说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt] .

This	was	the	way	they	always	spoke	of	this	wonderful	plant	.
这	曾是	这	方式	他们	总是	辐	的	这	精彩的	植物	.

他们总是这样谈论这种神奇的植物。

[bʌt; bət] [ˌwɪlhel'minər] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

But	Wilhelmina	suddenly	grew	shy	at	the	sight	of	the	great	man	.
但	威廉明娜	突然	生长	害羞的	在	这	视线	的	这	伟大的	男人	.

但威廉明娜一见到这位伟人，就突然变得害羞起来。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	,	let	us	hide	,	"	she	said	,
"	来	,	让	我们	隐藏	,	"	她	说	,

“来，我们躲起来，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['piːtər] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['haʊzɪz] ,

and	she	tried	to	draw	Pieter	behind	one	of	the	large	glass	houses	,
和	她	尝试	到	画	彼得	在后面	一	的	这	大的	玻璃	房屋	,

她试图把彼得引到其中一座大型玻璃房后面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərə][plɑːnts] .

in	which	were	kept	many	of	the	rarer	plants	.
在	哪个	是	保留	许多	的	这	稀有	植物	.

其中保存着许多珍稀植物。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] ,

But	Pieter	wanted	to	see	Mynheer	Van	der	Veer	,
但	彼得	通缉	到	看	明赫尔	范	德尔	转向	,

但皮特想见见范德维尔先生。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['mɜːtʃənt] [huː] [əʊnd] [səʊ] ['meni] [bɪg] ['weəhaʊzɪz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd]

the	well	-	known	merchant	who	owned	so	many	big	warehouses	in	Amsterdam	,	and
这	出色地	-	已知	商人	WHO	拥有	所以	许多	大的	仓库	在	阿姆斯特丹	,	和

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tɔːl] ,

also	a	tall	,
还	一个	高的	,

那位在阿姆斯特丹拥有众多大型仓库的知名商人，而且还是一位高个子，

[faɪn] [haʊs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

fine	house	on	one	of	the	"	grachten	"	of	that	city	,
美好的	房子	在	一	的	这	"	-	"	的	那	城市	,

位于该市一条运河边的漂亮房子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kə'nælz] .

which	is	the	name	given	to	the	canals	.
哪个	是	这	姓名	给定	到	这	运河	.

这是运河的名称。

[maɪn'hɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

Mynheer	was	a	portly	old	gentleman	,
明赫尔	曾是	一个	肥胖的	老的	绅士	,

Mynheer是一位体态丰腴的老绅士，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['sɪti] ;

and	was	dressed	much	as	would	be	a	merchant	in	any	great	city	;
和	曾是	穿着	很多	作为	会	是	一个	商人	在	任何	伟大的	城市	;

他的穿着打扮与任何大城市的商人一样；

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz]

in	a	black	suit	and	a	silk	hat	,	for	the	wealthy	people	of	the	big	cities
在	一个	黑色的	套装	和	一个	丝绸	帽子	,	为了	这	富裕	人们	的	这	大的	城市

[ɒv; əv] [-]

of	[	18	]
的	[	-	]

身穿黑色西装，头戴丝绸礼帽，是[18]大城市的富人

['hɒlənd] [duː; də] [nɒt] [weə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

Holland	do	not	wear	to	-	day	the	picturesque	costumes	of	the	country	people	.
荷兰	做	不是	穿	到	-	天	这	如画	服装	的	这	国家	人们	.

如今的荷兰人不再穿着乡村居民那些充满田园风情的服饰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [kweɪnt] [dres] [wɪtʃ]

It	is	only	in	the	country	and	small	towns	that	one	sees	the	quaint	dress	which
它	是	仅有的	在	这	国家	和	小的	城镇	那	一	看到	这	古雅	裙子	哪个

['ɒf(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

often	has	changed	but	little	from	what	it	was	hundreds	of	years	ago	.
经常	有	已更改	但	小的	从	什么	它	曾是	数百	的	年	前	.

只有在乡村和小城镇才能看到这种古朴的服饰，虽然变化不大，但与几百年前相比却几乎没有什么变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [joʊst] ['fæməli] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

But	the	Joost	family	,	like	many	another	in	the	country	,	were	very	proud	of
但	这	乔斯特	家庭	,	喜欢	许多	其他	在	这	国家	,	是	非常	自豪的	的

[ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [dres] ,

their	old	-	time	dress	,
他们的	老的	-	时间	裙子	,

但和全国许多其他家庭一样，约斯特一家对他们的老式服装感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

and	would	not	have	changed	it	for	a	modern	costume	for	anything	,
和	会	不是	有	已更改	它	为了	一个	现代的	戏服	为了	任何事物	,

无论如何，我都不会把它换成现代服装。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪn'hɪr] [joʊst] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

and	though	Mynheer	Joost	was	also	a	wealthy	man	,
和	尽管	明赫尔	乔斯特	曾是	还	一个	富裕	男人	,

虽然约斯特先生也是个富人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

he	was	dressed	in	the	same	kind	of	clothes	as	those	worn	by	his	father
他	曾是	穿着	在	这	相同的	种类	的	衣服	作为	那些	磨损	经过	他的	父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	grandfather	before	him	.
和	祖父	前	他	.

他穿着的衣服和他父亲、祖父穿的衣服一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][bɪg] , ['bægi] ['traʊzəz] [ɒv; əv][dɑːk] [bluː] ['velvɪt] , ['kʌmɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

He	had	on	big	,	baggy	trousers	of	dark	blue	velvet	,	coming	only	to	the	knee	,
他	有	在	大的	,	宽松的	裤子	的	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	,	未来	仅有的	到	这	膝盖	,

他穿着一条深蓝色天鹅绒的宽大宽松长裤，裤长只到膝盖。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] ; [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [vest] [ɔː(r)]

and	fastened	at	the	waist	with	a	great	silver	buckle	;	a	tight	-	fitting	vest	or
和	系紧	在	这	腰部	和	一个	伟大的	银	扣上	;	一个	紧的	-	配件	背心	或者

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

腰间用硕大的银扣系紧；一件紧身背心或外套。

[wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][bɪg]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,

with	two	rows	of	big	silver	buttons	down	the	front	,
和	二	行	的	大的	银	按钮	向下	这	正面	,

正面有两排大银色纽扣，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] .

and	around	his	neck	was	a	gay	-	coloured	handkerchief	.
和	大约	他的	脖子	曾是	一个	同性恋	-	有色	手帕	.

他的脖子上挂着一条颜色鲜艳的手帕。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [haɪ] [kæp] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['ʃuːz]

On	his	head	was	a	curious	high	cap	,	and	on	his	feet	the	big	wooden	shoes
在	他的	头	曾是	一个	好奇的	高的	帽	,	和	在	他的	脚	这	大的	木制的	鞋

,

,

,

他头上戴着一顶奇特的高帽，脚上穿着一双笨重的木屐。

['naɪsli] ['hwaitən] . [-]

nicely	whitened	.	[	19	]
很好	漂白	.	[	-	]

漂白得很好。[19]

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [bɪg] [sɪg'ɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]

Each	of	the	men	were	smoking	big	cigars	,	for	the	Dutch	are	great
每个	的	这	男人	是	吸烟	大的	雪茄	,	为了	这	荷兰语	是	伟大的

['sməʊkəz] ,

smokers	,
吸烟者	,

每个男人都抽着大雪茄，因为荷兰人很爱抽雪茄。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)] .

and	are	never	without	a	pipe	or	cigar	.
和	是	绝不	没有	一个	管道	或者	雪茄	.

他们总是烟斗或雪茄不离手。

[maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tjʊləp] , [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːt] [saɪt]

Mynheer	Van	der	Veer	had	finished	selecting	his	tulips	,	and	now	caught	sight
明赫尔	范	德尔	转向	有	完成的	选择	他的	郁金香	,	和	现在	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

of	the	twins	,
的	这	双胞胎	,

范德维尔先生已经选好了郁金香，这时他看到了那对双胞胎。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [tə'geðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hændz][æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

who	were	standing	shyly	together	,	holding	hands	as	usual	,	behind	a	mass	of
WHO	是	常设	害羞地	一起	,	保持	双手	作为	通常	,	在后面	一个	大量的	的

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tjʊləp] .

crimson	and	yellow	tulips	.
赤红	和	黄色的	郁金香	.

他们羞涩地站在一起，像往常一样手牵着手，站在一大片深红色和黄色的郁金香后面。

" [ɑː'hɑː] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , [maɪ] [frend] ; [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi]

"	Aha	!	these	are	your	two	young	ones	,	my	friend	;	they	,	too	,	are	sturdy
"	啊哈	!	这些	是	你的	二	年轻的	一个	,	我的	朋友	;	他们	,	也	,	是	结实的

[jʌŋ] [plɑːnts] .

young	plants	.
年轻的	植物	.

“啊哈！这就是你的两个孩子，我的朋友；他们也是健壮的小苗。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['faɪnɪst] [pɪŋk] ['tjʊləp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	look	like	one	of	your	father's	finest	pink	tulips	,	little	one	,	"	he	continued	,
"	你	看	喜欢	一	的	你的	父亲的	最好的	粉色的	郁金香	,	小的	一	,	"	他	持续	,

“小家伙，你看起来就像你父亲最漂亮的一朵粉红色郁金香，”他继续说道。

['pætɪŋ] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [pɪŋk] [tʃiːks] .

patting	Wilhelmina's	pink	cheeks	.
轻拍	威廉明娜的	粉色的	脸颊	.

轻轻拍了拍威廉明娜粉嫩的脸颊。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tjuːlɪp] ,

You	might	not	think	it	was	a	compliment	to	be	called	a	tulip	,
你	可能	不是	思考	它	曾是	一个	赞扬	到	是	称为	一个	郁金香	,

你可能不会觉得被叫做郁金香是一种赞美，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] .

but	you	must	not	forget	what	a	high	regard	the	Dutch	have	for	these	flowers	.
但	你	必须	不是	忘记	什么	一个	高的	看待	这	荷兰语	有	为了	这些	花朵	.

但你千万不要忘记荷兰人对这些花有多么推崇。

[səʊ] [ˌwɪlhel'minər] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [gruː] ['pɪŋkə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

So	Wilhelmina	knew	that	she	was	receiving	a	great	compliment	,	and	grew	pinker	than	ever	,
所以	威廉明娜	知道	那	她	曾是	接收	一个	伟大的	赞扬	,	和	生长	粉红	比	曾经	,

威廉明娜知道自己受到了极大的赞美，脸颊顿时变得比以往任何时候都更加红润。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

and	entirely	forgot	the	message	which	her	mother	had	given	her	.
和	完全	忘了	这	信息	哪个	她	母亲	有	给定	她	.

她完全忘记了母亲告诉她的话。

" [ænd; ənd] , ['piːtər] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

"	And	,	Pieter	,	some	day	I	suppose	that	you	[	20	]
"	和	,	彼得	,	一些	天	我	认为	那	你	[	-	]

“而且，皮特，我想总有一天你会[20]

[wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [reə(r)] ['tjʊləp] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [maɪn'hɪr] ,

will	be	growing	rare	tulips	like	your	father	,	"	said	Mynheer	,
将要	是	生长	稀有的	郁金香	喜欢	你的	父亲	,	"	说	明赫尔	,

“我会像你父亲一样种植珍稀郁金香，”明赫尔说道。

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

peering	at	the	lad	over	the	rims	of	his	glasses	.
窥视	在	这	小伙子	超过	这	轮辋	的	他的	眼镜	.

他透过眼镜框打量着那个男孩。

" ['piːtər] [helps] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ,

"	Pieter	helps	me	greatly	now	,	out	of	school	hours	,
"	彼得	帮助	我	非常	现在	,	出去	的	学校	小时	,

“皮特现在在课余时间给了我很大的帮助，

[ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [kæn; kən] [pæk] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] ['gɑːdnə(r)] ,

and	Wilhelmina	can	pack	blossoms	for	the	market	as	well	as	our	oldest	gardener	,
和	威廉明娜	能	盒	花朵	为了	这	市场	作为	出色地	作为	我们的	最老	园丁	,

威廉明娜和我们年纪最大的园丁一样，都能把鲜花包装好拿到市场上去卖。

" [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] ,
" said Mynheer Joost ,
" 说 明赫尔 乔斯特 ,

“Mynheer Joost说道，”

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɒlənd] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [twɪnz] .
who thought that there were no children in Holland the equal of his twins .
WHO 想法 那 那里 是 不 孩子们 在 荷兰 这 平等的 的 他的 双胞胎 .

他认为荷兰没有哪个孩子能与他的双胞胎孩子相提并论。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [vraʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd]
" But you must let the Vrouw give you some of her cakes and
" 但 你 必须 让 这 女士 给 你 一些 的 她 蛋糕 和
['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ,
coffee before you leave ,
咖啡 前 你 离开 ,

“但是你离开之前一定要让夫人给你一些她做的蛋糕和咖啡。”

[maɪn'hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Mynheer , " he continued as he led the way back to the house .
明赫尔 , " 他 持续 作为 他 引领 这 方式 后退 到 这 房子 .

“Mynheer，”他一边说着，一边带头往房子走去。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
The Dutch are very hospitable ,
这 荷兰语 是 非常 好客 ,

荷兰人非常热情好客。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [naɪs] [θɪŋz]
and are never so happy as when they are giving their visitors nice things
和 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 是 给予 他们的 访客 好的 事物
[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
to eat and drink ,
到 吃 和 喝 ,

他们最快乐的时候就是招待客人享用美食美酒的时候。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ;
and it would be considered very rude to refuse any of these good things ;
和 它 会 是 经过考虑的 非常 粗鲁的 到 拒绝 任何 的 这些 好的 事物 ;

拒绝这些好东西会被认为是非常无礼的；

[bʌt; bət] [ðen] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
but then nobody wants to .
但 然后 无人 想要 到 .

但没人愿意这么做。

[maɪn'hɪr] [væn] [dɜːr] [vɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] ['teɪb(ə)l] ,
Mynheer Van der Veer was soon seated at the big oak table ,
明赫尔 范 德尔 转向 曾是 很快 坐着 在 这 大的 橡木 桌子 ,

Mynheer Van der Veer 很快就在橡木桌旁坐下了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] ['faɪnli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [-]
which was covered with a linen cloth finely embroidered , and edged with [21]
哪个 曾是 涵盖 和 一个 亚麻布 布 精细地 绣花 , 和 边缘 和 [-]

上面覆盖着一块绣有精美图案的亚麻布，边缘饰有[21]

[ə; eɪ] [diːp] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv] [leɪs] .
a deep ruffle of lace .
一个 深的 褶边 的 蕾丝 .

一圈厚厚的蕾丝花边。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] ['delftˌwer] [fɪld] [wɪð] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]

On	it	were	the	plates	of	Delftware	filled	with	many	kinds	of	cakes	and
在	它	是	这	盘子	的	代尔夫特陶器	已填	和	许多	种类	的	蛋糕	和

[swiːt] ['bɪskɪts] ,

sweet	biscuits	,
甜的	饼干	,

上面摆放着几只代尔夫特瓷盘，里面盛满了各种各样的蛋糕和甜饼干。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːl] " - ; " [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [swiːt] [rʌsk] ,

which	the	Dutch	call	"	koejes	;	"	besides	,	there	were	delicious	sweet	rusks	,
哪个	这	荷兰语	称呼	"	-	;	"	除了	,	那里	是	可口的	甜的	烤面包片	,

荷兰人称之为“koejes”；此外，还有美味的甜面包干。

[wɪtʃ] [mɛvruː] [joʊst] [brɔːt] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

which	Mevrouw	Joost	brought	hot	from	the	oven	.
哪个	夫人	乔斯特	带来	热的	从	这	烤箱	.

乔斯特夫人刚把刚出炉的烤肉端了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [wɪtʃ]

Then	she	poured	the	hot	water	on	to	the	coffee	from	a	copper	kettle	which
然后	她	倾倒	这	热的	水	在	到	这	咖啡	从	一个	铜	壶	哪个

[stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒpə(r)] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

stood	on	a	high	copper	stand	by	the	side	of	the	table	.
站立	在	一个	高的	铜	站立	经过	这	边	的	这	桌子	.

然后她把放在桌边高高的铜架上的铜壶里的热水倒在咖啡上。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɒfi] - [pɒt] [ɪt'self] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [stænd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

The	silver	coffee	-	pot	itself	stood	on	a	porcelain	stand	at	one	end	of	the	table	,
这	银	咖啡	-	锅	本身	站立	在	一个	瓷	站立	在	一	结尾	的	这	桌子	,

银质咖啡壶摆放在桌子一端的瓷质底座上。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [stænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [fleɪm] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ælkəhɒl] - [læmp] [ɪn]

and	under	this	stand	was	a	tiny	flame	burning	from	an	alcohol	-	lamp	in
和	在下面	这	站立	曾是	一个	微小的	火焰	燃烧	从	一个	酒精	-	灯	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɔːm] .

order	to	keep	the	coffee	warm	.
命令	到	保持	这	咖啡	温暖的	.

在这个架子下面，有一盏酒精灯在燃烧，用来保持咖啡的温度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] ['kɒfi] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] ['hɒlənd] [ðæn; ðən] [mɛvruː] - ,

There	was	no	better	coffee	to	be	had	in	all	Holland	than	Mevrouw	Joost's	,
那里	曾是	不	更好的	咖啡	到	是	有	在	全部	荷兰	比	夫人	-	,

在整个荷兰，没有比约斯特夫人咖啡馆更好的咖啡了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] [kʌps] , — ['riːəl]

and	how	good	it	tasted	,	to	be	sure	,	out	of	the	dainty	china	cups	,	—	real
和	如何	好的	它	尝过	,	到	是	当然	,	出去	的	这	纤巧	中国	杯子	,	—	真实的

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

用精致的瓷杯——真正的瓷杯——盛着吃，味道真是好极了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɪːst] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv]

for	they	had	been	brought	from	the	Far	East	by	a	great	-	uncle	of
为了	他们	有	到过	带来	从	这	远的	东方	经过	一个	伟大的	-	叔叔	的

[ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð] ['tʃaɪnə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)]

the	Joosts	who	had	engaged	in	the	trade	with	China	at	the	time	when	there
这	-	WHO	有	已订婚的	在	这	贸易	和	中国	在	这	时间	什么时候	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz] .

were	nothing	but	sailing	ships	on	the	seas	.
是	没有什么	但	帆船	船舶	在	这	海域	.

因为它们是由约斯特家族的一位叔祖父从远东带来的，这位叔祖父在当时海上只有帆船的时候就从事与中国的贸易。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [keɪm] ['brændɪd] ['tʃeriz] , [sɜːvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] . [-]

After	the	coffee	came	brandied	cherries	,	served	in	little	glasses	.	[	22	]
后	这	咖啡	来了	白兰地	樱桃	,	服务	在	小的	眼镜	.	[	-	]

咖啡之后是白兰地樱桃，用小玻璃杯盛装。[22]

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [ə'gen] , [maɪn'hɪr] [joʊst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	When	the	young	people	come	to	Amsterdam	again	,	Mynheer	Joost	,	you	must
"	什么时候	这	年轻的	人们	来	到	阿姆斯特丹	再次	,	明赫尔	乔斯特	,	你	必须

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

bring	them	to	see	me	,
带来	他们	到	看	我	,

“约斯特先生，当年轻人再次来到阿姆斯特丹时，您一定要带他们来见我。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

"	said	the	merchant	,
"	说	这	商人	,

“商人说道，”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tjʊləp] [wen] [hiː; hi] [siːz]

"	and	perhaps	the	young	man	will	want	to	leave	even	his	tulips	when	he	sees
"	和	也许	这	年轻的	男人	将要	想	到	离开	甚至	他的	郁金香	什么时候	他	看到

[wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['weəhaʊzɪz] .

what	is	in	the	big	warehouses	.
什么	是	在	这	大的	仓库	.

“也许这位年轻人看到大仓库里的东西后，连他的郁金香都想放弃了。”

" [ðə; ði] [twɪnz] - [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]

"	The	twins	'	eyes	shone	and	they	pinched	each	other	with	delight	at	the	mere
"	这	双胞胎	-	眼睛	闪耀	和	他们	捏	每个	其他	和	喜	在	这	仅仅

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [ɪn]

thought	of	a	visit	to	the	wonderful	city	house	of	the	great	merchant	in
想法	的	一个	访问	到	这	精彩的	城市	房子	的	这	伟大的	商人	在

['welθi] [ˌæmstə'dæm] ,

wealthy	Amsterdam	,
富裕	阿姆斯特丹	,

“想到即将参观阿姆斯特丹那位大商人的宏伟宅邸，这对双胞胎的眼睛闪闪发光，他们高兴地互相掐着对方。”

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] . [-]

the	largest	city	in	their	country	.	[	23	]
这	最大	城市	在	他们的	国家	.	[	-	]

该国最大的城市。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n]

THE	AMERICAN	COUSIN
这	美国人	表哥

美国表兄

['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [twɪnz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt]

Any	one	who	saw	the	twins	on	their	way	to	school	one	morning	soon	after	the	visit
任何	一	WHO	锯	这	双胞胎	在	他们的	方式	到	学校	一	早晨	很快	后	这	访问

[ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

of	Mynheer	Van	der	Veer	would	know	that	something	unusual	had	happened	,
的	明赫尔	范	德尔	转向	会	知道	那	某物	异常	有	发生	,

在范德维尔先生来访后不久的某个早晨，任何在上学路上看到这对双胞胎的人都会知道，一定发生了什么不寻常的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

for	they	were	both	talking	away	at	once	,	in	a	most	excited	manner	.
为了	他们	是	两个都	说	离开	在	一次	,	在	一个	最多	兴奋的	方式	.

因为他们俩同时兴奋地交谈着。

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kwaɪət] , [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Little	Dutch	children	are	usually	very	quiet	,	when	compared	to	the	children
小的	荷兰语	孩子们	是	通常	非常	安静的	,	什么时候	比较的	到	这	孩子们

[ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

of	most	other	countries	,
的	最多	其他	国家	,

与大多数其他国家的孩子相比，荷兰小孩通常都很安静。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

though	they	are	full	of	fun	,	in	a	quiet	sort	of	a	way	,
尽管	他们	是	满的	的	乐趣	,	在	一个	安静的	种类	的	一个	方式	,

虽然它们充满乐趣，但却是以一种安静的方式。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

when	they	want	to	be	.
什么时候	他们	想	到	是	.

当他们想成为的时候。

" [əʊ] , ['piːtər] , " [ˌwɪlhel'minər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Oh	,	Pieter	,	"	Wilhelmina	was	saying	,
"	哦	,	彼得	,	"	威廉明娜	曾是	说	,

“哦，彼得，”威廉明娜说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	to	think	that	we	have	a	cousin	coming	to	see	us	from	across	the
"	到	思考	那	我们	有	一个	表哥	未来	到	看	我们	从	穿过	这

['siːz] ! "

seas	!	"
海域	!	"

“真没想到会有表亲从海外来看我们！”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [dʌtʃ] ; [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk]

"	I	wonder	if	he	can	talk	Dutch	;	if	he	can't	we	will	have	to	speak
"	我	想知道	如果	他	能	讲话	荷兰语	;	如果	他	不能	我们	将要	有	到	说话

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“我不知道他会不会说荷兰语；如果他不会，我们就只能说英语了。”

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [-]

so	you	had	[	24	]
所以	你	有	[	-	]

所以你有[24]

['betə(r)] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd]

better	see	to	it	that	you	have	a	better	English	lesson	than	you	did
更好的	看	到	它	那	你	有	一个	更好的	英语	课	比	你	做过

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

你最好确保你的英语课比昨天上得更好。

" [sed] ['piːtər] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	said	Pieter	,	who	was	rather	vain	of	his	own	English	.
"	说	彼得	,	WHO	曾是	相当	徒劳	的	他的	自己的	英语	.

“彼得说道，他对自己英语的水平颇为自负。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɔː(r)]['dʒɜːmən]

There **is** **nothing** **strange** **in** **hearing** **little** **Dutch** **children** **speak** **English** **,** **French** **,** **or** **German**

那里 是 没有什么 奇怪的 在 听力 小的 荷兰语 孩子们 说话 英语 , 法语 , 或者 德语

,

,

,

听到荷兰小孩说英语、法语或德语，一点也不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɔːl] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [skuːlz] ;

for **they** **are** **taught** **all** **three** **languages** **in** **their** **schools** **;**

为了 他们 是 教授 全部 三 语言 在 他们的 学校 ;

因为他们在学校里学习这三种语言；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] .

and **even** **very** **little** **children** **can** **say** **some** **words** **of** **English** **or** **German** **.**

和 甚至 非常 小的 孩子们 能 说 一些 字 的 英语 或者 德语 .

甚至很小的孩子都能说一些英语或德语单词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] , ['fiːlɪŋ] [hɜːt] .

" **It** **is** **well** **for** **you** **to** **talk** **,** **"** **said** **Wilhelmina** **,** **feeling** **hurt** **.**

" 它 是 出色地 为了 你 到 讲话 , " 说 威廉明娜 , 感觉 伤害 .

“你说话挺好的，”威廉明娜伤心地说。

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

" **English** **is** **not** **hard** **for** **you** **to** **learn** **;** **as** **for** **me** **,**

" 英语 是 不是 难的 为了 你 到 学习 ; 作为 为了 我 ,

“英语对你来说并不难学；至于我，

[ai][kæn; kən] [lɜːn] [maɪ]['dʒɜːmən] ['les(ə)n] [ɪn][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

I **can** **learn** **my** **German** **lesson** **in** **half** **the** **time** **that** **you** **can** **.** **"**

我 能 学习 我的 德语 课 在 一半 这 时间 那 你 能 . "

我学德语课只需要你一半的时间。

" [ɑː] [wel] !

" **Ah** **well** **!**

" 啊 出色地 !

“啊，好吧！”

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['piːtər] , ['suːðɪŋli] ,

the **German** **is** **more** **like** **our** **own** **Dutch** **language** **,** **"** **said** **Pieter** **,** **soothingly** **,**

这 德语 是 更多的 喜欢 我们的 自己的 荷兰语 语言 , " 说 彼得 , 舒缓地 ,

“德语更接近我们的荷兰语，”彼得轻声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] " [æt; ət] [aʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for **the** **twins** **were** **never** **"** **at** **outs** **"** **for** **long** **at** **a** **time** **.**

为了 这 双胞胎 是 绝不 " 在 出局 " 为了 长的 在 一个 时间 .

因为这对双胞胎从来没有长时间“闹别扭”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuː] ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

" **You** **will** **soon** **learn** **English** **from** **our** **new** **cousin** **from** **America** **.**

" 你 将要 很快 学习 英语 从 我们的 新的 表哥 从 美国 .

你很快就会从我们来自美国的新表亲那里学到英语。

['lɪs(ə)n] !

Listen **!**

听 !

听！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] ,

there **is** **the** **school** **-** **bell** **ringing** **now** **,**

那里 是 这 学校 - 钟 铃声 现在 ,

现在学校的铃声响了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['klætə] [ɪn][ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
" and away they clattered in their wooden shoes to the schoolhouse .
" 和 离开 他们 咔嗒咔嗒地 在 他们的 木制的 鞋 到 这 校舍 .

于是，他们穿着木屐，哐当哐当地朝学校走去。

['jestədeɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['spləm] ['mi:tɪŋ] [-]
Yesterday there had been a solemn meeting [25]
昨天 那里 有 到过 一个 庄严 会议 [-]

昨天举行了一次庄严的会议[25]

[ɪn][ðə; ði] [joʊst] [həʊm] .
in the Joost home .
在 这 乔斯特 家 .

在乔斯特家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn]
You must know that it was an important occasion , because they all met in
你 必须 知道 那 它 曾是 一个 重要的 场合 , 因为 他们 全部 遇见 在
[ðə; ði] " [ʃəʊ] - [ru:m] .
the " show - room .
这 " 展示 - 房间 .

你应该知道那是一个重要的场合，因为他们都在“展厅”里见面了。

" [ðə; ði] " ['dɒmɪnɪ] " ([æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔ:l][ðeə(r)] ['klɜ:dʒɪmən]) [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]
" The " domine " (as the Dutch call their clergymen) had been invited , and
" 这 " 支配 " (作为 这 荷兰语 称呼 他们的 神职人员) 有 到过 受邀 , 和
[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] , [tu:] ,
the schoolmaster , too ,
这 校长 , 也 ,

“牧师（荷兰人对他们神职人员的称呼）被邀请了，还有学校老师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sip] ['brændɪd] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
and they all sat around and sipped brandied cherries and coffee ,
和 他们 全部 卫星 大约 和 啜饮 白兰地 樱桃 和 咖啡 ,

他们围坐在一起，啜饮着白兰地樱桃和咖啡。

[ðə; ði] [men] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps] , [waɪl] [maɪn'hɪr] [joʊst] [ri:d] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
the men puffing away on their long pipes , while Mynheer Joost read aloud to them
这 男人 抽气 离开 在 他们的 长的 管道 , 尽管 明赫尔 乔斯特 读 大声 到 他们
[ə; eɪ] ['letə(r)] .
a letter .
一个 信 .

男人们一边抽着长烟斗，一边听着约斯特先生给他们朗读一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [joʊst] ['fæməli] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [nju:] [jɔ:k]
It was from a distant relative of the Joost family who lived in New York
它 曾是 从 一个 遥远 相对的 的 这 乔斯特 家庭 WHO 居住地 在 新的 约克
['sɪti] .
City .
城市 .

是一位住在纽约市的乔斯特家族远房亲戚寄来的。

" - [haʊ] [əʊld] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θɪədɔ] , ['mʌðə(r)] ? -
" ' HOW OLD IS COUSIN THEODORE , MOTHER ? '
" - 如何 老的 是 表哥 西奥多 , 母亲 ? -

“妈妈，西奥多表哥多大了？”

[ɑ:skt] [ˌwɪlhel'minər]
ASKED WILHELMINA
问 威廉明娜

威廉明娜问道

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]
" You know , of course , that the Dutch were among the first to settle in
" 你 知道 , 的 课程 , 那 这 荷兰语 是 之中 这 第一的 到 定居 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“当然，您也知道，荷兰人是最早定居美洲的民族之一。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and in the present great city of New York .
和 在 这 展示 伟大的 城市 的 新的 约克 .

以及如今伟大的纽约市。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [jʊst] [hæd; həd] [gɒn]
In those early days a great - great - grand - uncle of Mynheer Joost had gone
在 那些 早期的 天 一个 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 叔叔 的 明赫尔 乔斯特 有 已消失
[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
to the island of Manhattan ,
到 这 岛 的 曼哈顿 ,

在那些早期日子里，约斯特先生的一位曾曾祖叔父去了曼哈顿岛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] .
and made his home , and now one of his descendants , a Mr .
和 制成 他的 家 , 和 现在 一 的 他的 后代 , 一个 先生 .
- ,
Sturteveldt ,
- ,

他在那里安家落户，现在他的一个后裔，斯特特维尔特先生，也住在那里。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
who was a merchant in New York City ,
WHO 曾是 一个 商人 在 新的 约克 城市 ,

他曾是纽约市的一名商人，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['hɒlənd] .
was anxious to learn something about his family in Holland .
曾是 焦虑的 到 学习 某物 关于 他的 家庭 在 荷兰 .

他很想了解他在荷兰的家人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [joʊst] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd]
He had heard of Mynheer Joost through a friend of his who was fond
他 有 听到 的 明赫尔 乔斯特 通过 一个 朋友 的 他的 WHO 曾是 喜爱
[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

他从一位喜爱花卉的朋友那里听说了约斯特先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [-]
and who had [26]
和 WHO 有 [-]

以及拥有[26]

[wʌns] [kʌm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['tjʊləp] .
once come to Holland to buy some of Mynheer Joost's beautiful tulips .
一次 来 到 荷兰 到 买 一些 的 明赫尔 - 美丽的 郁金香 .

曾到荷兰购买约斯特先生美丽的郁金香。

[səʊ]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪn'hɪr] [joʊst] ['meni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [maɪn'hɪr] [joʊst]

So	Mr	.	Sturteveldt	had	written	Mynheer	Joost	many	letters	and	Mynheer	Joost
所以	先生	.	-	有	书面	明赫尔	乔斯特	许多	信件	和	明赫尔	乔斯特

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ['meni] ['lɛtəz] .

had	written	him	many	letters	.
有	书面	他	许多	信件	.

所以斯特特维尔特先生和约斯特先生互写了很多信。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . - [rəʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn]

Finally	Mr	.	Sturteveldt	wrote	and	said	he	very	much	wished	his	only	son
最后	先生	.	-	写道	和	说	他	非常	很多	希望	他的	仅有的	儿子

['θɪədɔ] [tuː; tə] [siː] ['hɒlənd] ,

Theodore	to	see	Holland	,
西奥多	到	看	荷兰	,

最后，斯特特维尔特先生来信说，他非常希望他唯一的儿子西奥多能去荷兰看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['relətɪvz] .

and	to	become	acquainted	with	his	Dutch	relatives	.
和	到	变得	熟人	和	他的	荷兰语	亲属	.

并结识他的荷兰亲戚。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [maɪn'hɪr] [joʊst] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['θɪədɔ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm]

Upon	this	,	Mynheer	Joost	had	invited	Theodore	to	come	and	spend	some	time
之上	这	,	明赫尔	乔斯特	有	受邀	西奥多	到	来	和	花费	一些	时间

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

于是，约斯特先生邀请西奥多来和他们一起待一段时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [sed] [ðæt] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn]

and	this	letter	that	he	was	now	reading	said	that	Theodore	was	to	sail	in
和	这	信	那	他	曾是	现在	阅读	说	那	西奥多	曾是	到	帆	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] [ðæt] [seɪl] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['rɒtəˌdæm]

a	few	days	in	one	of	the	big	steamers	that	sail	between	New	York	and	Rotterdam
一个	很少	天	在	一	的	这	大的	蒸汽船	那	帆	之间	新的	约克	和	鹿特丹

,

,

,

他现在正在读的这封信说，西奥多将在几天后乘坐往返于纽约和鹿特丹之间的大型轮船之一启航。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

under	the	care	of	the	captain	,
在下面	这	关心	的	这	队长	,

在船长的照料下，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [maɪn'hɪr] [joʊst] [wʊd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [met]

and	requested	that	Mynheer	Joost	would	make	arrangements	to	have	him	met
和	请求	那	明赫尔	乔斯特	会	制作	安排	到	有	他	遇见

[æt; ət] ['rɒtəˌdæm] .

at	Rotterdam	.
在	鹿特丹	.

并要求 Mynheer Joost 安排在鹿特丹与他会面。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] ['meni] [sɪps][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]

No	wonder	they	all	had	to	talk	it	over	between	many	sips	of	coffee	and
不	想知道	他们	全部	有	到	讲话	它	超过	之间	许多	啜饮	的	咖啡	和

[pʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [paɪps] .

puffs	from	the	long	pipes	.
泡芙	从	这	长的	管道	.

难怪他们都得一边喝咖啡一边抽烟斗，才能把这件事商量清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [joʊst] ['fæməli] .

It	was	a	great	event	for	the	Joost	family	.
它	曾是	一个	伟大的	事件	为了	这	乔斯特	家庭	.

这对乔斯特一家来说是一件盛事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

As	for	Pieter	and	Wilhelmina	,	they	could	talk	and	think	of	nothing	else
作为	为了	彼得	和	威廉明娜	,	他们	可以	讲话	和	思考	的	没有什么	别的

, [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [-]

,	and	Wilhelmina	[	27	]
,	和	威廉明娜	[	-	]

至于彼得和威廉明娜，他们只能谈论这件事，而威廉明娜[27]

[went] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

went	about	all	the	time	murmuring	to	herself	,	"	How	do	you	do	?
去	关于	全部	这	时间	淙淙	到	她自己	,	"	如何	做	你	做	?

她不停地自言自语："你好吗？"

" [ænd; ənd] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	and	"	I	am	very	pleased	to	see	you	,	"	and	"	I	hope	you	had	a
"	和	"	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	"	和	"	我	希望	你	有	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

pleasant	voyage	,
令人愉快的	航程	,

"见到你我非常高兴"，"希望你旅途愉快"，

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

"	so	as	to	be	sure	to	say	it	correctly	when	her	American	cousin	should
"	所以	作为	到	是	当然	到	说	它	正确	什么时候	她	美国人	表哥	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

这样就能确保当她的美国表亲到来时，她能正确地说出这句话。

" [haʊ] [əʊld][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θɪədɔ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌwɪlhel'minər] ,

"	How	old	is	Cousin	Theodore	,	mother	?	"	asked	Wilhelmina	,
"	如何	老的	是	表哥	西奥多	,	母亲	?	"	问	威廉明娜	,

"母亲，西奥多表哥多大了？"威廉明娜问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [ʃəʊ] - [ruːm] " [ɪts] ['wiːkli] ['kliːnɪŋ] .

as	she	was	helping	to	give	the	"	show	-	room	"	its	weekly	cleaning	.
作为	她	曾是	帮助	到	给	这	"	展示	-	房间	"	它是	每周	打扫	.

当时她正在帮忙对"展厅"进行每周一次的清洁。

" [dʒʌst] [twelv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Just	twelve	,	I	believe	,	"	said	her	mother	.
"	只是	十二	,	我	相信	,	"	说	她	母亲	.

"我记得只有十二岁，"她母亲说。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] !

"	And	coming	all	by	himself	!
"	和	未来	全部	经过	他自己	!

"而且是他一个人来的！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] ,

I	should	be	frightened	nearly	to	death	,	"	said	Wilhelmina	,
我	应该	是	害怕	几乎	到	死亡	,	"	说	威廉明娜	,

"我简直吓得要死，"威廉明娜说。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [ɒn]

who	was	polishing	the	arm	of	a	chair	so	hard	that	the	little	gold	ornaments	on
WHO	曾是	抛光	这	手臂	的	一个	椅子	所以	难的	那	这	小的	金子	装饰品	在

[hɜː(r); hə(r)] [kæp] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

her	cap	bobbed	up	and	down	.
她	帽	波波德	向上	和	向下	.

她用力擦拭椅子扶手，以至于帽子上的小金饰都上下晃动。

[ˌwɪlhel'minər] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [bluː] [dres] ,

Wilhelmina	was	short	and	chubby	,	and	her	short	blue	dress	,
威廉明娜	曾是	短的	和	胖乎乎的	,	和	她	短的	蓝色的	裙子	,

威廉明娜身材矮胖，穿着一件蓝色短裙。

['gæðəd] [ɪn] [æz; əz] [fʊl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

gathered	in	as	full	around	her	waist	as	could	be	,	made	her	look
聚集	在	作为	满的	大约	她	腰部	作为	可以	是	,	制成	她	看

['tʃʌbiːə] [stɪl] .

chubbier	still	.
更胖	仍然	.

她腰间的衣服尽可能地堆得满满的，反而让她看起来更胖了。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] , [ʃɔːt] - [sliːvd] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz] [krɒst] [ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊəd] [sɪlk]

Over	her	tight	,	short	-	sleeved	bodice	was	crossed	a	gaily	flowered	silk
超过	她	紧的	,	短的	-	袖子	紧身胸衣	曾是	交叉	一个	兴高采烈地	开花的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

handkerchief	,	and	around	her	head	,
手帕	,	和	大约	她	头	,

她紧身的短袖胸衣上搭着一条色彩鲜艳的丝绸手帕，头上也围着一条手帕。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [-]

like	a	coronet	,	was	a	gold	[	28	]
喜欢	一个	冠	,	曾是	一个	金子	[	-	]

像一顶小皇冠，是金色的[28]

[bænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [gəʊld] ['ɔːnəmənt] ,

band	from	which	hung	on	either	side	a	gold	ornament	,
乐队	从	哪个	悬挂	在	任何一个	边	一个	金子	装饰品	,

带子两侧各悬挂着一个金饰，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːkskruː] [kɜːl] [ɒv; əv] [gəʊld] .

which	looked	something	like	a	small	corkscrew	curl	of	gold	.
哪个	看起来	某物	喜欢	一个	小的	开瓶器	卷曲	的	金子	.

看起来有点像一小团金色的螺旋状卷发。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fʌni]

On	top	of	all	this	she	wore	a	pretty	little	lace	cap	;	and	what	was	really	funny
在	顶部	的	全部	这	她	穿着	一个	漂亮的	小的	蕾丝	帽	;	和	什么	曾是	真的	有趣的

,

,

,

除此之外，她还戴着一顶漂亮的小蕾丝帽；而真正搞笑的是，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !

her	earrings	were	hung	in	her	cap	instead	of	in	her	ears	!
她	耳环	是	悬挂	在	她	帽	反而	的	在	她	耳朵	!

她的耳环挂在了帽子上，而不是戴在耳朵上！

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒtn] ['wɜːkɪŋ] - ['eɪprən] ,

To	-	day	she	had	on	a	big	cotton	working	-	apron	,
到	-	天	她	有	在	一个	大的	棉布	在职的	-	围裙	,

今天她穿了一条大大的棉质工作围裙。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sɪlk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:(r)] .

instead	of	the	fine	silk	one	which	she	usually	wore	.
反而	的	这	美好的	丝绸	一	哪个	她	通常	穿着	.

而不是她平时穿的那件精美丝绸连衣裙。

[ˌwɪlhel'minər] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [dʒʌst] [ə'laɪk] , ['əʊnli] - [dres]

Wilhelmina	and	her	mother	were	dressed	just	alike	,	only	Mevrouw's	dress
威廉明娜	和	她	母亲	是	穿着	只是	同样	,	仅有的	-	裙子

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bʌntʃi] ,

was	even	more	bunchy	,
曾是	甚至	更多的	一束束的	,

威廉明娜和她母亲的穿着一模一样，只是夫人的裙子更加蓬松。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hevi] ['wʊlən] [skɜ:rts] .

for	she	had	on	about	five	heavy	woollen	skirts	.
为了	她	有	在	关于	五	重的	羊毛	裙子	.

因为她身上穿了大约五条厚重的羊毛裙。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

This	is	a	Dutch	fashion	,
这	是	一个	荷兰语	时尚	,

这是荷兰的时尚风格。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [səʊ] ['laɪvli] .

and	one	wonders	how	the	women	are	able	to	move	around	so	lively	.
和	一	奇迹	如何	这	女性	是	有能力的	到	移动	大约	所以	热闹	.

人们不禁好奇，这些女性是如何做到如此轻盈自如地行动的。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] !

"	Oh	,	mother	,	you	are	putting	away	another	roll	of	linen	!
"	哦	,	母亲	,	你	是	推杆	离开	其他	卷	的	亚麻布	!

“哦，母亲，您又在收拾一卷亚麻布了！”

" [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] ['i:v(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['kʌz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	and	Wilhelmina	even	forgot	the	coming	of	her	new	cousin	for	the
"	和	威廉明娜	甚至	忘了	这	未来	的	她	新的	表哥	为了	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“威廉明娜甚至一时忘记了她新表妹的到来。”

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] - [pres] .

so	interested	was	she	as	she	saw	the	mother	open	the	great	linen	-	press	.
所以	感兴趣的	曾是	她	作为	她	锯	这	母亲	打开	这	伟大的	亚麻布	-	按	.

她看到母亲打开巨大的亚麻布柜，非常感兴趣。

[ðɪs] ['lɪnɪn] - [pres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mɛvru:] - [hɑ:t] ,

This	linen	-	press	was	the	pride	of	Mevrouw	Joost's	heart	,
这	亚麻布	-	按	曾是	这	自豪	的	夫人	-	心	,

这台亚麻布熨烫机是约斯特夫人的骄傲。

[fɔ:(r); fə(r)] [paɪld] [haɪ] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] [wɜ:(r); wə(r)][rəʊlz][ænd; ənd][rəʊlz] [-]

for	piled	high	on	its	shelves	were	rolls	and	rolls	[	29	]
为了	堆积	高的	在	它是	货架	是	卷	和	卷	[	-	]

它的架子上堆满了卷饼和卷饼[29]

[ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæks] [wɪtʃ] [gru:] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪs] .

of	linen	,	much	of	it	made	from	the	flax	which	grew	upon	their	place	.
的	亚麻布	,	很多	的	它	制成	从	这	亚麻	哪个	生长	之上	他们的	地方	.

用亚麻布制成的，其中很多都是用他们土地上生长的亚麻制成的。

[mɛvruː] [joʊst] [hɜː'self] [hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] [θred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪtʃ] [stʊd]

Mevrouw	**Joost**	**herself**	**had**	**spun**	**the**	**thread**	**on**	**her**	**spinning**	**-**	**wheel**	**which**	**stood**
夫人	乔斯特	她自己	有	旋转	这	线	在	她	旋转	-	车轮	哪个	站立

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

in	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
在	一	角落	的	这	房间	,

约斯特夫人亲自用她放在房间角落里的纺车纺了线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɒθ] .

and	**then**	**it**	**had**	**been**	**woven**	**into**	**cloth**	**.**
和	然后	它	有	到过	编织	进入	布	.

然后它被织成了布。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊlz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Some	**of**	**these**	**rolls**	**of**	**linen**	**were**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**,**
一些	的	这些	卷	的	亚麻布	是	更多的	比	一个	百	年	老的	,

这些亚麻布卷中有些已有百年以上的历史。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

for	**they**	**had**	**been**	**handed**	**down**	**like**	**the**	**china**	**and**	**silver**	**.**
为了	他们	有	到过	递交	向下	喜欢	这	中国	和	银	.

因为它们像瓷器和银器一样代代相传。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn'diːd] ,

The	**linen**	**of**	**a**	**Dutch**	**household**	**is**	**reckoned**	**a**	**very**	**valuable**	**belonging**	**indeed**	**,**
这	亚麻布	的	一个	荷兰语	家庭	是	估计	一个	非常	有价值的	属于	的确	,

对于荷兰家庭来说，亚麻布被认为是极其珍贵的物品。

[ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smuːð] [ðə; ði][bɪg][rəʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	**Wilhelmina**	**watched**	**her**	**mother**	**smooth**	**the**	**big**	**rolls**	**which**	**were**	**all**
和	威廉明娜	观看	她	母亲	光滑的	这	大的	卷	哪个	是	全部

['niːtli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['kʌləd] ['rɪbənz] ,

neatly	**tied**	**up**	**with**	**coloured**	**ribbons**	**,**
整齐地	系	向上	和	有色	丝带	,

威廉明娜看着母亲抚平那些用彩色丝带整齐扎好的大面包卷，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

with	**a**	**feeling**	**of**	**awe**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**a**	**part**	**of**	**their**
和	一个	感觉	的	敬畏	,	为了	她	知道	那	他们	是	一个	部分	的	他们的

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

她心中充满敬畏，因为她知道那是他们财富的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	**that**	**some**	**day**	**,**	**when**	**she**	**had**	**a**	**house**	**of**	**her**	**own**	**,**
和	那	一些	天	,	什么时候	她	有	一个	房子	的	她	自己的	,

总有一天，当她拥有了自己的房子，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['fæməli] ['lɪnɪn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

some	**of**	**this**	**old**	**family**	**linen**	**would**	**be**	**given**	**her**	**,**	**and**	**then**	**she**	**,**	**too**	**,**
一些	的	这	老的	家庭	亚麻布	会	是	给定	她	,	和	然后	她	,	也	,

一些家族旧亚麻布会送给她，然后她也会.....

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['lɪnɪn] - [pres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

would	**have**	**a**	**big**	**linen**	**-**	**press**	**of**	**which**	**to**	**be**	**proud**	**.**
会	有	一个	大的	亚麻布	-	按	的	哪个	到	是	自豪的	.

会有一个值得骄傲的大型亚麻布熨烫机。

[dʒʌst][æz; əz] [mɛvruː] [joʊst] [kləʊzd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] " [ʃəʊ] - [ruːm] " [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]

Just	as	Mevrouw	Joost	closed	up	the	big	"	show	-	room	"	there	came	a	cry	from
只是	作为	夫人	乔斯特	关闭	向上	这	大的	"	展示	-	房间	"	那里	来了	一个	哭	从

[ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] " [egz] ,

the	road	of	"	Eggs	,
这	路	的	"	鸡蛋	,

就在约斯特夫人关上那间大“展厅”的时候，路边传来一声“鸡蛋”的叫喊声。

[egz] , [huːl] [gɪv] [juː ˈes] [egz] ? "

eggs	,	who'll	give	us	eggs	?	"
鸡蛋	,	谁会	给	我们	鸡蛋	?	"

谁能给我们鸡蛋?

" [ðeə(r)] [-]

"	There	[	30	]
"	那里	[	-	]

“那里[30]

[kʌm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːstə(r)] [egz] , " [sed] [ˌwɪlhelˈminər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

come	the	children	begging	for	Easter	eggs	,	"	said	Wilhelmina	as	she	ran	to
来	这	孩子们	乞讨	为了	复活节	鸡蛋	,	"	说	威廉明娜	作为	她	跑	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“孩子们跑来要复活节彩蛋了，”威廉明娜一边说着一边跑向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第2/4页

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [lɒŋ] [pəʊlz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
At 在 **the** 这 **gate** 门 **were** 是 **three** 三 **little** 小的 **children** 孩子们 **waving** 挥手 **long** 长的 **poles** 杆子 **on** 在 **which** 哪个 **were** 是
['fɑːsənd] ['evəgriːn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
fastened 系紧 **evergreen** 常绿 **and** 和 **flowers** 花朵 **,** ,

门口有三个小孩挥舞着长杆，杆子上系着常绿植物和鲜花。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌtʃ] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] [egz] .
and 和 **singing** 歌唱 **a** 一个 **queer** 酷儿 **Dutch** 荷兰语 **song** 歌曲 **about** 关于 **Easter** 复活节 **eggs** 鸡蛋 **.** .

然后唱一首关于复活节彩蛋的古怪荷兰歌曲。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , ['mʌðə(r)] ? "
" " **May** 可能 **I** 我 **give** 给 **them** 他们 **some** 一些 **,** , **mother** 母亲 **?** ? **"** "

“母亲，我可以给他们一些吗？”

" [jes] , [wʌn] [iːtʃ] , [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [aʊt] [wɪð] [egz] , [naʊ] , "
" " **Yes** 是的 **,** , **one** 一 **each** 每个 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **think** 思考 **their** 他们的 **pockets** 口袋 **are** 是 **stuffed** 填充 **out** 出去 **with** 和 **eggs** 鸡蛋 **,** , **now** 现在 **,** , **"** "
['ɑːnsə(r)d] [mɛvruː] .
answered 回答 **Mevrouw** 夫人 **.** .

“是的，每人一个，不过我觉得他们现在口袋里都塞满了鸡蛋，”夫人回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [dɪd][hæv; həv][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [stʌft] ,
But 但 **if** 如果 **they** 他们 **already** 已经 **did** 做过 **have** 有 **their** 他们的 **pockets** 口袋 **stuffed** 填充 **,** ,

但如果他们口袋里已经装满了钱，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ˌwɪlhel'minər] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə]
the 这 **children** 孩子们 **were** 是 **delighted** 高兴极了 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **three** 三 **that** 那 **Wilhelmina** 威廉明娜 **brought** 带来 **out** 出去 **to** 到
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

孩子们很高兴能得到威廉明娜带来的这三样东西。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
and 和 **went** 去 **on** 在 **up** 向上 **the** 这 **road** 路 **,** , **still** 仍然 **singing** 歌唱 **,** ,

然后继续沿着路走，边走边唱。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
to 到 **see** 看 **how** 如何 **many** 许多 **they** 他们 **could** 可以 **get** 得到 **at** 在 **the** 这 **next** 下一个 **house** 房子 **.** .

看看他们能在下一户人家弄到多少人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [baɪ] ['begɪŋ]
The 这 **Dutch** 荷兰语 **children** 孩子们 **amuse** 娱乐 **themselves** 他们自己 **for** 为了 **some** 一些 **days** 天 **before** 前 **Easter** 复活节 **by** 经过 **begging** 乞讨
[fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
for 为了 **eggs** 鸡蛋 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **,** ,

复活节前的几天里，荷兰的孩子们会用这种方式乞讨彩蛋来消磨时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd] [daɪ] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɪbɪt]

which	they	take	to	their	own	homes	and	dye	different	colours	and	then	exhibit
哪个	他们	拿	到	他们的	自己的	房屋	和	染料	不同的	颜色	和	然后	展览

[tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

to	their	friends	.
到	他们的	朋友们	.

他们把这些染料带回家，染成不同的颜色，然后展示给朋友们。

[ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [-]

On	Easter	Day	there	is	more	fun	,	for	they	all	gather	in	the	meadows	[	31	]
在	复活节	天	那里	是	更多的	乐趣	,	为了	他们	全部	收集	在	这	草地	[	-	]

复活节那天更有乐趣，因为他们都聚集在草地上[31]

[ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ði] [egz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	roll	the	eggs	on	the	grass	,	each	trying	to	hit	and	break	those	of	his
和	卷	这	鸡蛋	在	这	草	,	每个	尝试	到	打	和	休息	那些	的	他的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

然后在草地上滚动鸡蛋，每个人都试图击碎邻居的鸡蛋。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [njuː]

At	last	the	day	came	when	Pieter	and	Wilhelmina	were	to	see	their	new
在	最后的	这	天	来了	什么时候	彼得	和	威廉明娜	是	到	看	他们的	新的

['kʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

cousin	for	the	first	time	.
表哥	为了	这	第一的	时间	.

终于到了彼得和威廉明娜第一次见到他们新表弟的日子。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ]

Their	father	had	gone	to	Rotterdam	to	meet	the	steamship	and	bring
他们的	父亲	有	已消失	到	鹿特丹	到	见面	这	轮船	和	带来

['θɪədɔ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

Theodore	back	with	him	.
西奥多	后退	和	他	.

他们的父亲去了鹿特丹迎接轮船，并把西奥多接回来。

[ðə; ði] [twɪnz] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt]

The	twins	hurried	from	school	,	and	hurried	through	dinner	,	and	in	fact
这	双胞胎	慌忙	从	学校	,	和	慌忙	通过	晚餐	,	和	在	事实

['hʌrid] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

hurried	with	everything	they	did	.
慌忙	和	一切	他们	做过	.

这对双胞胎匆匆放学，匆匆吃完晚饭，事实上，他们做什么事都很匆忙。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Then	they	put	on	their	holiday	clothes	and	kept	running	up	the	road	to	see	if
然后	他们	放	在	他们的	假期	衣服	和	保留	跑步	向上	这	路	到	看	如果

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

their	father	and	Theodore	were	coming	,
他们的	父亲	和	西奥多	是	未来	,

然后他们换上节日盛装，继续沿着路跑，看看他们的父亲和西奥多是否来了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] .

although	they	knew	that	it	would	be	hours	before	they	would	reach	home	.
虽然	他们	知道	那	它	会	是	小时	前	他们	会	抵达	家	.

尽管他们知道还要几个小时才能到家。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [wɔːkt]

But	of	course	,	just	when	they	were	not	looking	for	them	,	in	walked
但	的	课程	,	只是	什么时候	他们	是	不是	寻找	为了	他们	,	在	步行

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] :

the	father	and	said	:
这	父亲	和	说	:

当然，就在他们没有寻找他们的时候，父亲走了进来，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['θɪədɔ] , ['tʃɪldrən] ; [meɪk] [hɪm] ['welkəm] .

"	Here	is	your	Cousin	Theodore	,	children	;	make	him	welcome	.
"	这里	是	你的	表哥	西奥多	,	孩子们	;	制作	他	欢迎	.

“孩子们，这是你们的表哥西奥多，欢迎他。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] , [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['piːtər] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	there	stood	a	tall	lad	,	much	taller	than	Pieter	,	though	they	were
"	和	那里	站立	一个	高的	小伙子	,	很多	更高	比	彼得	,	尽管	他们	是

[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

the	same	age	,
这	相同的	年龄	,

“那里站着一个高个子小伙子，比彼得高得多，尽管他们同岁。”

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] [hedz] [swɪm] . [

holding	out	his	hand	and	talking	English	so	fast	that	it	made	their	heads	swim	.	[
保持	出去	他的	手	和	说	英语	所以	快速地	那	它	制成	他们的	头部	游泳	.	[

-]

32	]
-	]

他伸出手，用英语飞快地说着话，语速之快令人头晕目眩。[32]

['piːtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Pieter	managed	to	say	"	How	do	you	do	?
彼得	管理	到	说	"	如何	做	你	做	?

皮特好不容易才说出“你好吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

I	am	glad	you	have	come	,
我	是	高兴的	你	有	来	,

很高兴你能来。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌwɪlhel'minər] — ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	but	poor	Wilhelmina	—	every	word	of	her	English	flew	out	of	her
"	但	贫穷的	威廉明娜	—	每一个	单词	的	她	英语	飞翔	出去	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

“可怜的威廉明娜——她脑子里所有的英语单词都飞了出去。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [ɪk] [dæŋk][juː] , [maɪn'heɪr] , " — " [θæŋk] [juː; jʊ]

and	all	she	could	think	to	say	was	,	"	Ik	dank	u	,	mijnheer	,	"	—	"	Thank	you
和	全部	她	可以	思考	到	说	曾是	,	"	伊克	dank	你	,	mijnheer	,	"	—	"	感谢	你

, [sɜː(r)] .

,	sir	.
,	先生	.

她能想到的唯一的话就是：“Ik dank u, mijnheer,”——“谢谢您，先生。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	Then	suddenly	the	children	all	grew	as	shy	as	could	be	,
"	然后	突然	这	孩子们	全部	生长	作为	害羞的	作为	可以	是	,

“然后孩子们突然都变得无比害羞，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv] - [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

but	after	they	had	eaten	of	Mevrouw's	good	supper	,
但	后	他们	有	吃	的	-	好的	晚餐	,

但享用完夫人精心准备的丰盛晚餐后，

[ðeɪ] [gruː] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɪədɔ] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] ,

they	grew	sociable	and	Theodore	told	them	all	about	his	voyage	over	,
他们	生长	善于交际的	和	西奥多	讲述	他们	全部	关于	他的	航程	超过	,

他们变得很合得来，西奥多把他的航行经历都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['piːtər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

and	Pieter	found	that	he	could	understand	him	better	than	at	first	.
和	彼得	成立	那	他	可以	理解	他	更好的	比	在	第一的	.

彼得发现他现在比一开始更能理解他了。

['iːv(ə)n] [ˌwɪlhel'minər] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [ænd; ənd] ['θɪədɔ]

Even	Wilhelmina	got	in	a	few	English	words	,	and	when	Pieter	and	Theodore
甚至	威廉明娜	得到	在	一个	很少	英语	字	,	和	什么时候	彼得	和	西奥多

[went] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] ,

went	to	sleep	together	,
去	到	睡觉	一起	,

就连威廉明娜也说了几句英语，当彼得和西奥多一起睡觉时，

[ɪn] [wɒt] ['θɪədɔ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɪg][bɒks] ,

in	what	Theodore	called	a	"	big	box	,
在	什么	西奥多	称为	一个	"	大的	盒子	,

在西奥多所说的“大盒子”里，

" ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	anybody	would	have	thought	they	had	known	each	other	all	their	lives	.
"	任何人	会	有	想法	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	生活	.

任何人都会认为他们认识了一辈子。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

The	three	young	cousins	were	soon	the	best	of	friends	;	and	as	for
这	三	年轻的	表兄弟姐妹	是	很快	这	最好的	的	朋友们	;	和	作为	为了

['θɪədɔ] ,

Theodore	,
西奥多	,

三个年轻的表兄弟很快就成了最好的朋友；至于西奥多，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

everything	was	so	new	and	strange	to	him	that	he	said	it	was	like	a
一切	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他	那	他	说	它	曾是	喜欢	一个

[bɪg] [sə'praɪz] ['pɑːti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

big	surprise	party	all	the	time	.
大的	惊喜	派对	全部	这	时间	.

对他来说，一切都那么新鲜陌生，他说就像一直都在参加大型惊喜派对一样。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['dʌtʃmən] [-]

He	said	,	too	,	that	he	was	going	to	be	a	real	Dutchman	[	33	]
他	说	,	也	,	那	他	曾是	去	到	是	一个	真实的	荷兰人	[	-	]

他还说，他要成为一个真正的荷兰人[33]

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

while	he	was	with	them	,
尽管	他	曾是	和	他们	,

当他和他们在一起的时候，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:; də][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [dʒʌst]

and	nothing	would	do	but	that	he	must	have	a	suit	of	clothes	just
和	没有什么	会	做	但	那	他	必须	有	一个	套装	的	衣服	只是

[laɪk] ['pi:tərz] ,

like	Pieter's	,
喜欢	彼得的	,

他一定要有一套和彼得一样的衣服才行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [kæp] .

and	a	tall	cap	.
和	一个	高的	帽	.

还有一顶高高的帽子。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['ʃu:z] !

How	they	all	laughed	the	first	time	he	tried	to	walk	in	the	big	wooden	shoes	!
如何	他们	全部	笑了	这	第一的	时间	他	尝试	到	走	在	这	大的	木制的	鞋	!

他第一次尝试穿那双大木鞋走路时，大家都笑得前仰后合！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] . [

But	it	wasn't	long	before	he	could	run	in	them	as	fast	as	the	twins	.	[
但	它	不是	长的	前	他	可以	跑步	在	他们	作为	快速地	作为	这	双胞胎	.	[

\-]

34	]
-	]

但没过多久，他就能穿着它们跑得和双胞胎一样快了。[34]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [daɪks] [ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz]

THE	LAND	OF	DIKES	AND	WINDMILLS
这	土地	的	堤坝	和	风车

堤坝与风车之地

['θɪədɔ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

Theodore	wanted	to	learn	to	speak	Dutch	,	and	so	every	morning	,
西奥多	通缉	到	学习	到	说话	荷兰语	,	和	所以	每一个	早晨	,

西奥多想学荷兰语，所以每天早上，

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪð]

after	they	had	eaten	their	breakfast	of	coffee	,	rye	bread	,	and	butter	,	with
后	他们	有	吃	他们的	早餐	的	咖啡	,	黑麦	面包	,	和	黄油	,	和

['aɪðə(r)] ['herɪŋz] [ɔ:(r)] [tʃi:z] ,

either	herrings	or	cheese	,
任何一个	鲱鱼	或者	奶酪	,

他们吃完早餐后，早餐包括咖啡、黑麦面包和黄油，配菜有鲱鱼或奶酪。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði]

away	he	went	with	the	twins	across	the	meadows	to	the	schoolhouse	in	the
离开	他	去	和	这	双胞胎	穿过	这	草地	到	这	校舍	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

centre	of	the	village	.
中心	的	这	村庄	.

他带着双胞胎穿过草地，前往村中心的学校。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['θɪədɔ] [ænd; ənd] ['pi:tər] [helpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['tju:lɪp] - ['ga:dnz] ,

After	dinner	Theodore	and	Pieter	helped	about	in	the	tulip	-	gardens	,
后	晚餐	西奥多	和	彼得	帮助	关于	在	这	郁金香	-	花园	,

晚饭后，西奥多和彼得在郁金香花园里帮忙干活。

[waɪl] [ˌwɪlhel'minər] [ænd; ənd] [mɛvru:] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [rʌbd] [θɪŋz] ,

while	Wilhelmina	and	Mevrouw	polished	and	dusted	and	rubbed	things	,
尽管	威廉明娜	和	夫人	抛光	和	掸去灰尘	和	摩擦	事物	,

威廉明娜和夫人一边擦拭、掸灰、擦拭东西，一边……

[ænd; ənd] [meɪd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [tʃɜ:n] .

and	made	butter	in	the	great	wooden	and	china	churn	.
和	制成	黄油	在	这	伟大的	木制的	和	中国	搅动	.

然后用巨大的木制和瓷制搅拌器制作黄油。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['wi:kli] ['hɒlədeɪ] [ðə; ðɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [wɔ:ks] ,

On	the	weekly	holiday	the	three	children	would	take	long	walks	,
在	这	每周	假期	这	三	孩子们	会	拿	长的	散步	,

每周的假期里，这三个孩子会进行长途散步。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sti:m] [stri:t] - [kɑ:z] , [ɔ:(r)] [træmz] , [wɪtʃ] [pʌft] [θru:] [ðə; ðɪ]

or	perhaps	a	ride	on	the	steam	street	-	cars	,	or	trams	,	which	puffed	through	the
或者	也许	一个	骑	在	这	蒸汽	街道	-	汽车	,	或者	电车	,	哪个	膨胀的	通过	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

或者乘坐蒸汽有轨电车，它轰隆隆地穿过村庄；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [ðeə(r)] [-]

or	they	would	ride	their	[	35	]
或者	他们	会	骑	他们的	[	-	]

或者他们会骑着他们的[35]

['baɪsɪklz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑ:staɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ,

bicycles	,	for	this	is	a	favourite	pastime	with	the	Dutch	,
自行车	,	为了	这	是	一个	最喜欢的	消遣	和	这	荷兰语	,

自行车，因为这是荷兰人最喜欢的消遣方式。

[hu:z] [flæt] [streɪt] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['eksələntli] [kept] .

whose	flat	straight	roads	are	always	so	excellently	kept	.
谁	平坦的	直的	道路	是	总是	所以	非常出色	保留	.

那里的平坦笔直的道路总是维护得非常好。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] ['pi:tər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Where	shall	we	go	to	-	day	?	"	asked	Pieter	,	as	they	started	out	for	a
"	在哪里	将	我们	去	到	-	天	?	"	问	彼得	,	作为	他们	开始	出去	为了	一个

[wɔ:k] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

walk	one	afternoon	.
走	一	下午	.

一天下午，他们出发散步时，彼得问道："我们今天去哪儿呢？"

" ['θɪədɔ] [hæz; həz] [nɒt] [si:n] ['hɑ:ləm] [jet] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] .

"	Theodore	has	not	seen	Haarlem	yet	,	"	said	Wilhelmina	.
"	西奥多	有	不是	已见	哈勒姆	然而	,	"	说	威廉明娜	.

"西奥多还没去过哈勒姆呢，"威廉明娜说。

" [lets] [wɔ:k] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sti:m] - [træm] . "

"	Let's	walk	there	and	come	back	on	the	steam	-	tram	.	"
"	我们来吧	走	那里	和	来	后退	在	这	蒸汽	-	电车	.	"

"我们步行过去，然后乘蒸汽电车回来吧。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

"	That	makes	me	feel	as	if	I	were	at	home	.
"	那	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	在	家	.

"这让我感觉就像在家里一样。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːləm] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

We	have	a	Harlem	,	too	,	which	is	a	part	of	New	York	City	.
我们	有	一个	哈莱姆区	,	也	,	哪个	是	一个	部分	的	新的	约克	城市	.

我们也有哈莱姆区，它是纽约市的一部分。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

I	suppose	it	was	named	after	your	city	.
我	认为	它	曾是	命名	后	你的	城市	.

我猜它是以你们的城市命名的。

[lets] [gəʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['θɪədɔ] ,

Let's	go	by	all	means	,	and	I	will	take	some	pictures	,	"	said	Theodore	,
我们来吧	去	经过	全部	方法	,	和	我	将要	拿	一些	图片	,	"	说	西奥多	,

“我们去吧，我会拍些照片，”西奥多说。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

slinging	his	camera	over	his	shoulder	,	and	away	they	went	in	high	spirits	.
投掷	他的	相机	超过	他的	肩膀	,	和	离开	他们	去	在	高的	烈酒	.

他把相机甩到肩上，两人兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

The	children	were	soon	walking	along	a	shady	road	by	the	side	of	the	canal	.
这	孩子们	是	很快	步行	沿着	一个	阴凉	路	经过	这	边	的	这	运河	.

孩子们很快就沿着运河边一条绿树成荫的小路走着。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

As	far	as	they	could	see	,	in	any	direction	,
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	在	任何	方向	,

在他们所能看到的范围内，无论朝哪个方向看去，

[stretʃt] [ðə; ði] [bʌlb] - ['gaːdnz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

stretched	the	bulb	-	gardens	blazing	with	colour	of	all	kinds	.
拉伸	这	电灯泡	-	花园	炽烈	和	颜色	的	全部	种类	.

绵延的球茎花园里，各种色彩缤纷的花卉竞相绽放。

['dɒtɪd] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnd͵mɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz] , [ðeə(r)] [seɪlz] ['gliːmɪŋ] [-]

Dotted	everywhere	about	were	windmills	of	all	sizes	,	their	sails	gleaming	[	36	]
虚线	到处	关于	是	风车	的	全部	尺寸	,	他们的	帆	闪闪发光	[	-	]

周围到处散布着各种大小的风车，风帆闪闪发光[36]

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

white	in	the	sunlight	as	they	went	round	and	round	.
白色的	在	这	阳光	作为	他们	去	圆形的	和	圆形的	.

在阳光下，它们转啊转，变成了白色。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] , [wɪð] [trɪm] ['gaːdnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

On	either	side	of	the	road	were	neat	little	villas	,	with	trim	gardens	before	them
在	任何一个	边	的	这	路	是	整洁的	小的	别墅	,	和	修剪	花园	前	他们

.

:
.

道路两旁是整洁的小别墅，别墅前是修剪整齐的花园。

[æz; əz] ['piːtər] [təʊld][ðem; ðəm] ,

As	Pieter	told	them	,
作为	彼得	讲述	他们	,

正如彼得告诉他们的那样，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

these	were	the	summer	homes	of	the	well	-	to	-	do	people	who	live	in
这些	是	这	夏天	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	人们	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['sɪtɪz] .

the	cities	.
这	城市	.

这些是居住在城市的富裕人的避暑别墅。

['evribɒdi] [huː] [kæn; kən] , [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪləz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['djʊərɪŋ]

Everybody	who	can	,	has	one	of	these	villas	,	where	they	can	come	during
大家	WHO	能	,	有	一	的	这些	别墅	,	在哪里	他们	能	来	期间

[ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ,

the	hot	weather	,
这	热的	天气	,

凡是有条件的人，都拥有一栋这样的别墅，以便在炎热的天气里来这里避暑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][nɪə(r)] ['hɑːləm] ,

and	they	especially	like	to	have	one	near	Haarlem	,
和	他们	尤其	喜欢	到	有	一	靠近	哈勒姆	,

他们尤其喜欢在哈勒姆附近建一家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ['raʊndəbaʊt] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]

because	the	beautiful	gardens	roundabout	make	the	country	seem	so	gay	and
因为	这	美丽的	花园	迂回	制作	这	国家	似乎	所以	同性恋	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

因为美丽的环岛花园让这个国家看起来如此欢快明亮。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] .

"	This	is	the	one	which	belongs	to	Mynheer	Van	der	Veer	,	"	said	Wilhelmina	.
"	这	是	这	一	哪个	属于	到	明赫尔	范	德尔	转向	,	"	说	威廉明娜	.

“这是范德维尔先生的，”威廉明娜说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	I	think	it	is	the	most	beautiful	of	them	all	.
"	我	思考	它	是	这	最多	美丽的	的	他们	全部	.

我认为它是所有作品中最美的。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʌtʃ] [teɪst] .

"	And	so	it	was	,	according	to	Dutch	taste	.
"	和	所以	它	曾是	,	根据	到	荷兰语	品尝	.

“按照荷兰人的口味来说，的确如此。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .

The	young	people	stopped	to	look	at	it	admiringly	.
这	年轻的	人们	停止	到	看	在	它	钦佩地	.

年轻人驻足欣赏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['stɔːriz] .

For	a	Dutch	home	it	was	very	large	,	because	it	had	two	stories	.
为了	一个	荷兰语	家	它	曾是	非常	大的	,	因为	它	有	二	故事	.

对于荷兰人来说，这栋房子非常大，因为它有两层。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [tuː; tə] [-]

The	entire	front	was	painted	in	half	a	dozen	different	colours	to	[	37	]
这	全部的	正面	曾是	绘	在	一半	一个	打	不同的	颜色	到	[	-	]

整个正面涂上了六种不同的颜色[37]

[ˌreprɪ'zent] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [stəʊnz] , [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] .

represent	as	many	different	coloured	stones	,	all	arranged	in	a	fanciful	pattern	.
代表	作为	许多	不同的	有色	石头	,	全部	安排	在	一个	奇幻的	图案	.

代表着许多不同颜色的石头，全部以奇特的图案排列。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [piː] - [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ə; eɪ]

The	window	-	blinds	were	a	bright	pea	-	green	,	and	the	framework	a
这	窗户	-	百叶窗	是	一个	明亮的	豌豆	-	绿色的	,	和	这	框架	一个

['delɪkət] [pɪŋk] .

delicate	pink	.
精美的	粉色的	.

窗帘是亮豌豆绿色的，框架是柔和的粉红色。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [brɑːs] ['nɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	door	was	a	dark	green	with	a	fine	brass	knocker	in	the	centre	,
这	门	曾是	一个	黑暗的	绿色的	和	一个	美好的	黄铜	敲击器	在	这	中心	,

门是深绿色的，正中间有一个精致的黄铜门环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['reɪlɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] , [ræn] [daʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	a	brass	railing	,	shining	like	gold	,	ran	down	on	either	side	of	the	white
和	一个	黄铜	栏杆	,	灼灼	喜欢	金子	,	跑	向下	在	任何一个	边	的	这	白色的

[steps] .

steps	.
步骤	.

白色台阶两侧垂下闪着金光的黄铜栏杆。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [braɪt] [red] [taɪlz] , [wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	roof	was	of	bright	red	tiles	,	which	glistened	in	the	sun	,
这	屋顶	曾是	的	明亮的	红色的	瓷砖	,	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	,

屋顶铺着鲜红色的瓦片，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ?

and	what	do	you	think	was	on	the	highest	point	of	the	gable	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	这	最高	观点	的	这	山墙	?

你认为山墙的最高点是什么?

[ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] , ['kʌləd] [laɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [bæk] [ʌp] ,

A	china	cat	,	coloured	like	life	,	and	standing	with	its	back	up	,
一个	中国	猫	,	有色	喜欢	生活	,	和	常设	和	它是	后退	向上	,

一只瓷猫，色彩鲜艳如真，背部挺直站立。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [kæt] !

just	as	though	it	were	ready	to	spring	upon	another	cat	!
只是	作为	尽管	它	是	准备好	到	春天	之上	其他	猫	!

就好像它随时准备扑向另一只猫似的!

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] : " ['bɔɪtən] [zɔːrg] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [wɪ'ðaʊt]

Over	the	doorway	was	painted	the	motto	:	"	Buiten	Zorg	,	"	which	means	"	Without
超过	这	门口	曾是	绘	这	座右铭	:	"	布伊滕	zorg	,	"	哪个	方法	"	没有

[ə; eɪ][keə(r)] .

a	Care	.
一个	关心	.

门楣上写着格言：“Buiten Zorg”，意思是“无忧无虑”。

" [wɒt] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['pɑːti] [məʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]

"	What	really	amused	the	party	most	were	the	queer	figures	which	stood	around	in
"	什么	真的	觉得好笑	这	派对	最多	是	这	酷儿	数据	哪个	站立	大约	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

“真正逗乐大家的是那些站在花园里的古怪身影。”

" [siː] [ðæt] ['fʌni] [əʊld] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɒnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	See	that	funny	old	fellow	over	by	the	pond	,	shaking	his	head	;
"	看	那	有趣的	老的	同伴	超过	经过	这	池塘	,	摇晃	他的	头	;

“看那边池塘边那个滑稽的老头，他一直在摇头；

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , " [sed] ['θɪədɔ] .

you	might	think	he	was	alive	,	"	said	Theodore	.
你	可能	思考	他	曾是	活	,	"	说	西奥多	.

“你可能会认为他还活着，”西奥多说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːbən] . " [-]

"	He	looks	like	a	Turk	with	a	big	turban	.	"	[	38	]
"	他	看起来	喜欢	一个	土耳其人	和	一个	大的	头巾	.	"	[	-	]

“他看起来像个戴着大头巾的土耳其人。”[38]

" [ðæt] , " [sed] ['piːtər] , " [ɪz][æn; ən] [ɔːˈtɒmətən] ,

"	That	,	"	said	Pieter	,	"	is	an	automaton	,
"	那	,	"	说	彼得	,	"	是	一个	自动机	,

“那，”彼得说，“是一个自动装置。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] .

which	can	be	wound	up	so	as	to	nod	his	head	.
哪个	能	是	伤口	向上	所以	作为	到	点头	他的	头	.

可以上紧发条，让他点头。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['fɪgə(r)][nɪə(r)][hɪm] , — [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [kiːps]

And	look	,	there	is	another	figure	near	him	,	—	a	funny	old	woman	,	who	keeps
和	看	,	那里	是	其他	数字	靠近	他	,	—	一个	有趣的	老的	女士	,	WHO	保持

['tɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] ,

turning	around	,
转弯	大约	,

你看，他旁边还有另一个人影——一个滑稽的老太太，不停地转来转去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːbən] .

as	if	she	got	tired	of	seeing	the	gentleman	with	the	turban	.
作为	如果	她	得到	疲劳的	的	看到	这	绅士	和	这	头巾	.

仿佛她已经厌倦了看到那位戴头巾的绅士。

[ðəʊz] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði][pɒnd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Those	ducks	swimming	about	on	the	pond	are	made	to	move	in	the	same	way	.
那些	鸭子	游泳	关于	在	这	池塘	是	制成	到	移动	在	这	相同的	方式	.

池塘里游来游去的鸭子都是以同样的方式游动的。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪlə] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [kwɪə(r)] [məˈkænɪkl]

"	The	summer	villa	gardens	are	usually	filled	with	these	queer	mechanical
"	这	夏天	别墅	花园	是	通常	已填	和	这些	酷儿	机械的

[kənˈtraivəns] .

contrivances	.
诡计	.

“夏日别墅花园里通常摆满了这些奇特的机械装置。”

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld] [ˈbəːgə] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] ['sməʊkɪŋ]

I	suppose	it	amuses	the	rich	old	burghers	to	watch	them	as	they	sit	smoking
我	认为	它	娱乐	这	富有的	老的	市民	到	手表	他们	作为	他们	坐	吸烟

[ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪps][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [iːz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [deɪz]

their	long	pipes	and	taking	their	ease	in	their	little	summer	-	houses	on	the	hot	days
他们的	长的	管道	和	采取	他们的	舒适	在	他们的	小的	夏天	-	房屋	在	这	热的	天

.

:
.

我想，看着这些富有的老市民在炎热的夏日里坐在他们的小避暑别墅里抽着长长的烟斗，悠闲自在，一定很有趣。

[maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [keə(r)]

Mynheer	**Van**	**der**	**Veer**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**collection**	**and**	**took**	**great**	**care**
明赫尔	范	德尔	转向	曾是	非常	自豪的	的	他的	收藏	和	采取	伟大的	关心

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

Mynheer Van der Veer 非常珍视他的藏品，并悉心照料它们。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən]['əʊpən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wʌn] ,

When	**a**	**shower**	**came**	**up**	**he**	**would**	**put**	**an**	**open**	**umbrella**	**over**	**each**	**one**	**,**
什么时候	一个	淋浴	来了	向上	他	会	放	一个	打开	伞	超过	每个	一	,

每当下起阵雨来，他都会在每个阵雨处撑起一把打开的雨伞。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [fʌnɪe] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] [hɑːd] ,

which	**made**	**them**	**look**	**funnier**	**still**	**,**	**and**	**when**	**it**	**rained**	**very**	**hard**	**,**
哪个	制成	他们	看	更有趣	仍然	,	和	什么时候	它	下雨了	非常	难的	,

这让他们看起来更加滑稽，而且当雨下得很大时，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

he	**would**	**pick**	**them**	**up**	**bodily**	**and**	**carry**	**them**	**into**	**the**	**house**	**;**
他	会	挑选	他们	向上	身体上的	和	携带	他们	进入	这	房子	;

他会把他们抱起来，扛进屋里；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'gen] , [aʊt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [tuː] . [-]

then	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**again**	**,**	**out**	**would**	**come**	**the**	**funny**	**little**	**figures**	**too**	**.**	**[**	**39**	**]**
然后	什么时候	这	太阳	闪耀	再次	,	出去	会	来	这	有趣的	小的	数据	也	.	[	-	]

当太阳再次升起时，那些滑稽的小人影也会出现。[39]

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Why**	**is**	**the**	**little**	**summer**	**-**	**house**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**built**	**over**	**the**
"	为什么	是	这	小的	夏天	-	房子	在	这	角落	的	这	花园	建造	超过	这

[kə'næl] ?

canal	**?**
运河	?

“为什么花园角落里的小避暑别墅要建在运河上面呢？”

" [ɑːskt] ['θɪədɔ] .

"	**asked**	**Theodore**	**.**
"	问	西奥多	.

“西奥多问道。”

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['piːtər] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	**I**	**really**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Pieter**	**;**	**"**	**they**	**always**	**are**	**,**
"	我	真的	不	知道	,	"	说	彼得	;	"	他们	总是	是	,

“我真的不知道，”彼得说；“他们总是这样。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['vɪlə] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	**no**	**villa**	**is**	**complete**	**in**	**its**	**appointments**	**without**	**one**	**.**
和	不	别墅	是	完全的	在	它是	预约	没有	一	.

如果没有它，任何别墅的布置都不算完整。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [maɪn'hɪr] [ænd; ənd] [mɛvruː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒfi]

There	**is**	**where**	**Mynheer**	**and**	**Mevrouw**	**sit**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**have**	**their**	**coffee**
那里	是	在哪里	明赫尔	和	夫人	坐	在	这	下午	和	有	他们的	咖啡

[ænd; ənd] - - . -

and	**'**	**koejes**	**.**	**'**
和	-	-	.	-

下午，Mynheer 和 Mevrouw 就坐在那里喝咖啡和吃 koejes。

[maɪn'hɪr] [sɪts][ænd; ənd] [sməʊks] [ænd; ənd] [dəuz] [ænd; ənd] [mɛvruː] [dʌz] [ɪm'brɔɪdəri] .

Mynheer	**sits**	**and**	**smokes**	**and**	**dozes**	**and**	**Mevrouw**	**does**	**embroidery**	**.**
明赫尔	坐着	和	烟雾	和	打盹	和	夫人	做	刺绣	.

Mynheer 坐着抽烟打盹，Mevrouw 则在做刺绣。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['regjələ(r)] [ʃeɪps] ;

"	The	flower	-	beds	were	all	arranged	in	regular	shapes	;
"	这	花	-	床	是	全部	安排	在	常规的	形状	;

"花坛都排列成规则的形状;

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌləd] [sændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

the	walks	were	made	of	several	kinds	of	coloured	sands	which	were
这	散步	是	制成	的	一些	种类	的	有色	沙子	哪个	是

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːm] ['regjələ(r)] ['pætənz] .

arranged	to	form	regular	patterns	.
安排	到	形式	常规的	图案	.

步道由几种不同颜色的沙子铺成，排列成规则的图案。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

The	trees	were	not	allowed	to	grow	as	they	pleased	.
这	树木	是	不是	允许	到	生长	作为	他们	高兴	.

树木不能自由生长。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !

Dear	me	,	no	!
亲爱的	我	,	不	!

天哪，不!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [ɪn] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] -

They	were	trimmed	in	shapes	and	forms	too	,	and	some	of	the	tree	-
他们	是	修剪过的	在	形状	和	表格	也	,	和	一些	的	这	树	-

[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] .

trunks	were	even	painted	.
树干	是	甚至	绘	.

它们也被修剪成各种形状，有些树干甚至还被涂上了颜色。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,

But	all	was	very	clean	and	proper	,
但	全部	曾是	非常	干净的	和	恰当的	,

但一切都非常干净整洁。

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒʃt] .

and	every	leaf	looked	as	though	it	was	frequently	dusted	and	washed	.
和	每一个	叶子	看起来	作为	尽管	它	曾是	频繁地	掸去灰尘	和	洗过	.

每片叶子看起来都像是经常掸去灰尘、清洗过一样。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [-]

"	Well	,	I	should	not	dare	to	move	about	in	[	40	]
"	出色地	,	我	应该	不是	敢	到	移动	关于	在	[	-	]

"好吧，我不敢在[40]中四处走动

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , " [sed] ['θɪədɔ] .

that	garden	for	fear	I	should	put	something	out	of	order	,	"	said	Theodore	.
那	花园	为了	害怕	我	应该	放	某物	出去	的	命令	,	"	说	西奥多	.

"我怕把花园弄得乱七八糟，所以就没管它，"西奥多说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

"	It	wouldn't	do	for	American	children	to	play	in	,
"	它	不会	做	为了	美国人	孩子们	到	玩	在	,

"让美国儿童在这种环境下玩耍是不合适的，

[wɪð] [ðəʊz] [faɪn] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

with	those	fine	patterns	in	the	sand	and	all	the	rest	.
和	那些	美好的	图案	在	这	沙	和	全部	这	休息	.

还有沙滩上那些精细的图案等等。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . "
They would certainly disappear in a short time . "
他们 会 当然 消失 在 一个 短的 时间 . "

它们很快就会消失。

" [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [wel] , " [lɑːft] ['piːtər] .
" So they would here , as well , " laughed Pieter .
" 所以 他们 会 这里 , 作为 出色地 , " 笑了 彼得 .

“所以他们在这里也会这样，”彼得笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][saɪd] -
" But they are kept up only for show , and everybody uses a side -
" 但 他们 是 保留 向上 仅有的 为了 展示 , 和 大家 用途 一个 边 -
['entrəns] [ɪk'sept] [ɒn][grænd] [ə'keɪʒnz] . "
entrance except on grand occasions . "
入口 除了 在 盛大 场合 . "

“但它们只是为了好看才保留的，除了盛大场合，大家都走侧门。”

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [stɔːk] [ɒn] [ðæt] [haʊs] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˌwɪlhel'minər] ; " [lʊk] ,
" Oh , there is a family of storks on that house ! " called out Wilhelmina ; " look ,
" 哦 , 那里 是 一个 家庭 的 鹳 在 那 房子 ! " 称为 出去 威廉明娜 ; " 看 ,

“哦，那栋房子上有一家鹳！”威廉明娜喊道；“看，

['piːtər] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ?
Pieter , aren't they lucky people who live there ?
彼得 , 不是 他们 幸运的 人们 WHO 居住 那里 ?

皮特，住在那里的人是不是很幸运?

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [strɔː] ,
" Sure enough , on the top of the chimney was a mass of straw ,
" 当然 足够的 , 在 这 顶部 的 这 烟囱 曾是 一个 大量的 的 稻草 ,

果然，烟囱顶上堆着一大堆稻草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː] [tɔːl] [stɔːk] .
and in the midst of it stood two tall storks .
和 在 这 中间 的 它 站立 二 高的 鹳 .

其中矗立着两只高大的鹳鸟。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nest] ,
This was their nest ,
这 曾是 他们的 巢 ,

这是它们的巢穴。

[ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [stɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːk]
and Papa and Mamma Stork were waiting for the young Stork
和 爸爸 和 妈妈 鹳 是 等待 为了 这 年轻的 鹳
['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] .
family to come out of their shells .
家庭 到 来 出去 的 他们的 贝壳 .

鹳爸爸和鹳妈妈正等着小鹳一家从壳里出来。

[pə'pɑː] [stɔːk] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
Papa Stork stood on one leg and cocked his head down to the children as
爸爸 鹳 站立 在 一 腿 和 上膛 他的 头 向下 到 这 孩子们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
much as to say :
很多 作为 到 说 :

鹳爸爸单腿站立，歪着头看着孩子们，仿佛在说：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? " ;
" Don't you wish that we were living at your house ? " ;
" 不 你 希望 那 我们 是 活的 在 你的 房子 ? " ;

“你难道不希望我们住在你家吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [stɔːk] [mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [haʊ] [-]

for	storks	must	know	as	well	as	anybody	how	[	41	]
为了	鹳	必须	知道	作为	出色地	作为	任何人	如何	[	-	]

鹳鸟肯定和任何人一样知道如何[41]

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] ['hɒlənd] .

much	they	are	thought	of	in	Holland	.
很多	他们	是	想法	的	在	荷兰	.

在荷兰，人们对他们评价很高。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːms] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪmniz] [dʒʌst][səʊ]

The	good	people	of	that	country	build	little	platforms	over	their	chimneys	just	so
这	好的	人们	的	那	国家	建造	小的	平台	超过	他们的	烟囱	只是	所以

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔːk] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪl]

that	a	stork	couple	that	are	looking	for	a	place	to	begin	housekeeping	will
那	一个	鹳	夫妻	那	是	寻找	为了	一个	地方	到	开始	家政	将要

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

see	it	and	say	to	themselves	:
看	它	和	说	到	他们自己	:

那个国家的善良人们会在烟囱上搭建小平台，这样一来，正在寻找筑巢地点的鹳鸟夫妇就会看到它，然后对自己说：

" [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [nest] .

"	Here's	a	nice	flat	place	on	which	to	build	our	nest	.
"	这里是	一个	好的	平坦的	地方	在	哪个	到	建造	我们的	巢	.

“这里有一块平坦的好地方，适合我们筑巢。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['lʌki] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːk] ['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

"	It	is	considered	very	lucky	indeed	for	a	stork	family	to	come	to	live	on
"	它	是	经过考虑的	非常	幸运的	的确	为了	一个	鹳	家庭	到	来	到	居住	在

[wʌnz] ['tʃɪmni] - [tɒp] .

one's	chimney	-	top	.
一个人的	烟囱	-	顶部	.

“对于鹳鸟一家来说，能住在某人的烟囱顶上，确实被认为是非常幸运的事。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [sed]

"	We	thought	one	was	coming	to	live	at	our	house	last	year	,	"	said
"	我们	想法	一	曾是	未来	到	居住	在	我们的	房子	最后的	年	,	"	说

[ˌwɪlhel'minər] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

“我们以为去年会有一只蜘蛛要搬来我们家住，”威廉明娜说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd][ai]

"	but	they	must	have	made	up	their	minds	to	go	elsewhere	,	and	I
"	但	他们	必须	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	别处	,	和	我

[wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] . "

was	so	sorry	.	"
曾是	所以	对不起	.	"

“但他们肯定已经决定去别的地方了，我感到非常遗憾。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ɒn] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː] , " [kraɪd] ['θɪədɔ] .

"	And	they	build	on	churches	,	too	,	"	cried	Theodore	.
"	和	他们	建造	在	教堂	,	也	,	"	哭	西奥多	.

“他们甚至还在教堂上盖房子！”西奥多喊道。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

"	Look	,	there's	a	nest	on	the	roof	of	that	church	.
"	看	,	有	一个	巢	在	这	屋顶	的	那	教会	.

“看，那座教堂的屋顶上有个鸟巢。”

[ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] ,

I	had	been	thinking	that	it	was	a	bundle	of	sticks	,
我	有	到过	思维	那	它	曾是	一个	捆	的	棍子	,

我原以为那是一捆木棍。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] . "

and	wondering	how	it	got	up	there	.	"
和	好奇	如何	它	得到	向上	那里	.	"

我当时就在想，它是怎么到那儿的。

" [ðə; ði] [stɔːk] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

"	The	storks	have	built	there	for	many	years	,
"	这	鹳	有	建造	那里	为了	许多	年	,

“鹳鸟在那里筑巢已经很多年了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , " [sed] ['piːtər] .

and	they	seem	to	like	the	highest	places	they	can	find	,	"	said	Pieter	.
和	他们	似乎	到	喜欢	这	最高	地方	他们	能	寻找	,	"	说	彼得	.

“它们似乎喜欢待在它们能找到的最高的地方，”皮特说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [-]

"	There	is	a	law	[	42	]
"	那里	是	一个	法律	[	-	]

“有一条法律[42]

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [stɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'bɪd] ['eni] ['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	protect	the	storks	,	and	to	forbid	any	injury	being	done	to	them	,
到	保护	这	鹳	,	和	到	禁止	任何	受伤	存在	完毕	到	他们	,

为了保护鹳鸟，并禁止对它们造成任何伤害，

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][məʊst][bɜːdz] . "

so	you	see	they	can	have	a	better	time	than	most	birds	.	"
所以	你	看	他们	能	有	一个	更好的	时间	比	最多	鸟类	.	"

所以你看，它们比大多数鸟类过得更好。

" [lʊk] , ['piːtər] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ʃɪps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [griːn]

"	Look	,	Pieter	,	there	are	big	ships	over	there	in	the	middle	of	that	green
"	看	,	彼得	,	那里	是	大的	船舶	超过	那里	在	这	中间	的	那	绿色的

['medəʊ] ;

meadow	;
草地	;

“看，彼得，那边绿色的草地中间有几艘大船；

[haʊ] ['evə(r)][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ?

how	ever	did	they	get	there	?
如何	曾经	做过	他们	得到	那里	?

他们究竟是如何到达那里的?

[bles] [maɪ] [stɑːz] !

Bless	my	stars	!
保佑	我的	明星	!

我的天哪!

" [sed] ['θɪədɔ] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] . "

"	said	Theodore	,	"	I	do	believe	they	are	sailing	over	the	grass	.	"
"	说	西奥多	,	"	我	做	相信	他们	是	帆船	超过	这	草	.	"

西奥多说：“我相信他们正在草地上航行。”

" [əʊ] , ['θɪədɔ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] ! " [lɑ:ft] [ˌwɪlhel'minər] ; " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ]
" Oh , Theodore , you are so funny ! " laughed Wilhelmina ; " of course they
" 哦 , 西奥多 , 你 是 所以 有趣的 ! " 笑了 威廉明娜 ; " 的 课程 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
are on the water ;
是 在 这 水 ;

“哦，西奥多，你真有趣！”威廉明娜笑着说；“他们当然是在水上；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kə'næl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] . "
there is a canal over there where you are looking . "
那里 是 一个 运河 超过 那里 在哪里 你 是 寻找 . "

你看的那边有一条运河。

" [wel] , [aɪ][kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [pə'sistid] ['θɪədɔ] , [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
" Well , I can't see it , " persisted Theodore , who thought his eyes were playing
" 出色地 , 我 不能 看 它 , " 持续 西奥多 , WHO 想法 他的 眼睛 是 玩耍
[hɪm] [trɪks] .
him tricks .
他 技巧 .

“嗯，我看不见，”西奥多坚持说，他觉得自己的眼睛在捉弄他。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][kə'nælz][ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed]
" That's because our canals are higher than the land about them , " said
" 那就是 因为 我们的 运河 是 更高 比 这 土地 关于 他们 , " 说
['pi:tər] .
Pieter .
彼得 .

“那是因为我们的运河比周围的地势高，”彼得说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)][draɪ][lænd] ;
" You must know that we are very economical with our dry land ;
" 你 必须 知道 那 我们 是 非常 经济 和 我们的 干燥 土地 ;

“你应该知道，我们对旱地的使用非常节约；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][praɪz][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
there is nothing we prize so much , because we have so little of it ;
那里 是 没有什么 我们 奖 所以 很多 , 因为 我们 有 所以 小的 的 它 ;

我们最珍惜的莫过于此，因为我们拥有的太少了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz]
and there is no people in the world who have worked so hard for theirs
和 那里 是 不 人们 在 这 世界 WHO 有 工作 所以 难的 为了 他们的
[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
as the Dutch ,
作为 这 荷兰语 ,

世界上没有哪个民族像荷兰人那样为自己的财富付出如此多的努力。

[nɒt] [-]
not [43]
不是 [-]

不[43]

['əʊnli][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] .
only to get it in the first place , but to keep it afterward .
仅有的 到 得到 它 在 这 第一的 地方 , 但 到 保持 它 之后 .

最初只是为了得到它，但之后是为了留住它。

" [wʌns] [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [mɑ:ʃ] [ɔ:(r)] ['kʌvəd] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .
" Once all this country about here was either a marsh or covered by water .
" 一次 全部 这 国家 关于 这里 曾是 任何一个 一个 沼泽 或者 涵盖 经过 水 .

“这附近这片地区以前要么是沼泽，要么被水覆盖。”

[ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [laɪk] [ðæt] ,

The	land	could	not	be	allowed	to	go	to	waste	like	that	,
这	土地	可以	不是	是	允许	到	去	到	浪费	喜欢	那	,

这块土地不能就这样荒废下去。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊn] , [kɔːld] [daɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .

and	so	great	walls	of	mud	and	stone	,	called	dikes	,	were	built	.
和	所以	伟大的	墙壁	的	泥	和	石头	,	称为	堤坝	,	是	建造	.

于是，人们建造了巨大的泥石墙，称为堤坝。

[kəˈnælz][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ,

Canals	were	run	here	,	there	,	and	everywhere	,
运河	是	跑步	这里	,	那里	,	和	到处	,

这里、那里、到处都有运河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈləʊləndz] [wɜː(r); wə(r)] [pʌmpt] [ˈɪntuː] [ðiːz] [kəˈnælz]

and	the	waters	which	covered	the	lowlands	were	pumped	into	these	canals
和	这	水	哪个	涵盖	这	低地	是	泵	进入	这些	运河

[ænd; ənd][səʊ] [dreɪnd] [ɒf] .

and	so	drained	off	.
和	所以	排水	离开	.

覆盖低地的水被抽入这些运河，然后排出去。

[ðə; ði] [njuː] [lænd][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [njuː] [ˈeəriə] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈterətri] [ɒv; əv]

The	new	land	was	practically	a	new	area	added	to	the	small	territory	of
这	新的	土地	曾是	几乎	一个	新的	区域	额外	到	这	小的	领土	的

[ˈhɒlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

这片新土地实际上是荷兰这块小领土上新增的一块区域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [ˈflʌdɪd] [medəuz]

and	where	once	was	nothing	but	salt	marsh	and	water	-	flooded	meadows
和	在哪里	一次	曾是	没有什么	但	盐	沼泽	和	水	-	被淹	草地

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] .

are	now	cities	and	towns	and	houses	and	lovely	gardens	.
是	现在	城市	和	城镇	和	房屋	和	迷人的	花园	.

曾经只有盐沼和被水淹没的草地，现在却变成了城市、城镇、房屋和美丽的花园。

" [æz; əz][wʌn] [wɔːks] [əˈlɒŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][bæŋks][ɪn] [ˈhɒlənd] ,

"	As	one	walks	along	many	of	the	canal	banks	in	Holland	,
"	作为	一	散步	沿着	许多	的	这	运河	银行	在	荷兰	,

“当人们沿着荷兰的许多运河岸边漫步时，

[wʌn][ɪz][ˈɒf(ə)n] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈləʊ] . "

one	is	often	overlooking	the	roof	-	tops	of	the	houses	below	.	"
一	是	经常	俯瞰	这	屋顶	-	最高额	的	这	房屋	以下	.	"

人们常常可以俯瞰下方房屋的屋顶。

" [waɪ] , " [sed] [ˈθɪədɔ] , " [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [mænz] [ˈtʃɪmni]

"	Why	,	"	said	Theodore	,	"	if	we	tried	,	we	might	look	right	down	that	man's	chimney
"	为什么	,	"	说	西奥多	,	"	如果	我们	尝试	,	我们	可能	看	正确的	向下	那	男人的	烟囱

,

,

,

“为什么呢，”西奥多说，“如果我们试一试，说不定就能看到那人的烟囱下面了。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð]

and	see	what	they	are	cooking	for	dinner	;	the	road	is	on	a	level	with
和	看	什么	他们	是	烹饪	为了	晚餐	;	这	路	是	在	一个	等级	和

[ðə; ði] [ruːf] . " [-]

the	roof	.	"	[	44	]
这	屋顶	.	"	[	-	]

看看他们晚餐在做什么；道路与屋顶齐平。[44]

" [jes] , ['aʊə(r)] [rəʊdz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ɒn] [daɪks] ; [ðɪs] [kiːps] [ðem; ðəm] [hɑːd] [ænd; ənd]

"	Yes	,	our	roads	,	too	,	are	often	built	on	dikes	;	this	keeps	them	hard	and
"	是的	,	我们的	道路	,	也	,	是	经常	建造	在	堤坝	;	这	保持	他们	难的	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

“是的，我们的道路也常常建在堤坝上；这样可以保持道路坚硬干燥。”

" [sed] ['piːtər] .

"	said	Pieter	.
"	说	彼得	.

“皮特说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [waɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [daɪks] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	You	may	judge	as	to	how	wide	some	of	these	dikes	are	,
"	你	可能	法官	作为	到	如何	宽的	一些	的	这些	堤坝	是	,

“你可以自行判断这些堤坝的宽度，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

for	on	this	particular	one	there	is	not	only	a	road	,
为了	在	这	特别的	一	那里	是	不是	仅有的	一个	路	,

因为在这个特殊的地方，不仅有一条路，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] .

but	a	row	of	trees	on	either	side	of	it	as	well	.
但	一个	排	的	树木	在	任何一个	边	的	它	作为	出色地	.

但两侧也各有一排树。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

Some	are	so	broad	that	there	are	houses	,	and	even	villages	,	on	top	of
一些	是	所以	广阔	那	那里	是	房屋	,	和	甚至	村庄	,	在	顶部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些天坑非常宽广，上面甚至建有房屋和村庄。

[ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [lændz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['pəʊldə(r)] ,

The	reclaimed	lands	lying	between	the	dikes	are	called	'	polders	,
这	回收	土地	说谎	之间	这	堤坝	是	称为	-	圩田	,

堤坝之间的填海土地被称为“圩田”。

- [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]

'	and	thousands	of	acres	of	the	richest	part	of	Holland	have	been	made	in
-	和	数千	的	英亩	的	这	最富有的	部分	的	荷兰	有	到过	制成	在

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

荷兰最富饶的地区数千英亩土地就是这样开垦出来的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] ,

Some	day	,	too	,
一些	天	,	也	,

总有一天，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] [wɪl] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['əʊvə(r)]

it	is	planned	that	the	whole	of	the	Zuyder	Zee	will	be	planted	and	built	over
它	是	计划	那	这	所有的	的	这	-	Zee	将要	是	已种植	和	建造	超过

[wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] . "

with	gardens	and	houses	.	"
和	花园	和	房屋	.	"

计划将整个须德海区域都进行绿化，并建造花园和房屋。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['θɪədɔ] ,

"	That	is	just	like	finding	a	country	,	"	said	Theodore	,
"	那	是	只是	喜欢	寻找	一个	国家	,	"	说	西奥多	,

“那就像发现了一个国家一样，”西奥多说。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ? "

"	but	hasn't	it	all	cost	a	lot	of	money	?	"
"	但	还没有	它	全部	成本	一个	很多	的	钱	?	"

“但是这一切难道不是花费了很多钱吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Pieter	,	"	and	not	only	that	,
"	是的	,	的确	,	"	回答	彼得	,	"	和	不是	仅有的	那	,

“是的，的确如此，”彼得回答说，“不仅如此，

[bʌt; bət] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - ['gʊldən] - [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

but	millions	of	'	gulden	'	have	still	to	be	spent	every	year	to	fight	the
但	百万	的	-	古尔登	-	有	仍然	到	是	花费	每一个	年	到	斗争	这

['wɔːtəz] [bæk] [ə'gen] . " [-]

waters	back	again	.	"	[	45	]
水	后退	再次	.	"	[	-	]

但每年仍需花费数百万“古尔登”来抵御洪水。[45]

['piːtər] ['ɔːlsəʊ][təʊld] ['θɪədɔ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndˌmɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)]

Pieter	also	told	Theodore	that	many	of	the	great	windmills	which	he	saw	were
彼得	还	讲述	西奥多	那	许多	的	这	伟大的	风车	哪个	他	锯	是

[juːst] [tuː; tə] [pʌmp] [pf] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dreɪnd] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nælz] .

used	to	pump	off	the	surplus	water	which	drained	through	from	the	canals	.
用过的	到	泵	离开	这	剩余	水	哪个	排水	通过	从	这	运河	.

彼得还告诉西奥多，他看到的许多大型风车都是用来抽走从运河中排出的多余水的。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['hɒlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kʌt] [ʌp] [baɪ]

So	many	of	these	canals	are	there	in	Holland	that	the	country	is	cut	up	by
所以	许多	的	这些	运河	是	那里	在	荷兰	那	这	国家	是	切	向上	经过

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] .

them	like	a	checker	-	board	.
他们	喜欢	一个	检查器	-	木板	.

荷兰的运河密布，像棋盘一样把整个国家分割开来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

They	are	of	all	sizes	,
他们	是	的	全部	尺寸	,

它们大小不一，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [dɪtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [tuː; tə] [seɪl] [ə'pɒn] .

from	a	tiny	ditch	to	others	big	enough	for	large	ships	to	sail	upon	.
从	一个	微小的	沟	到	其他的	大的	足够的	为了	大的	船舶	到	帆	之上	.

从狭窄的小沟渠到足以让大型船只航行的大沟渠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðiːz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [daɪks] , [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] [kə'nælz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	are	not	only	these	inland	dikes	,	which	protect	the	canals	and	the
那里	是	不是	仅有的	这些	内陆	堤坝	,	哪个	保护	这	运河	和	这

[lændz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ,

lands	lying	between	,
土地	说谎	之间	,

不仅有这些内陆堤坝保护着运河和其间的土地，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [siː] - [wɔːlz] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [rɒk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ɪn]

but	there	are	great	sea	-	walls	of	sand	and	rock	to	keep	the	sea	itself	in
但	那里	是	伟大的	海	-	墙壁	的	沙	和	岩石	到	保持	这	海	本身	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但是，有巨大的沙石海堤将海水阻挡在外。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ænd; ənd] [draʊn] [hɑːf] [ðə; ði] ['kʌntri] .

otherwise	it	would	come	rushing	over	the	lowlands	and	drown	half	the	country	.
否则	它	会	来	匆忙	超过	这	低地	和	溺水	一半	这	国家	.

否则，洪水就会席卷低地，淹没半个国家。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Even	that	is	not	the	end	of	the	matter	.
甚至	那	是	不是	这	结尾	的	这	事情	.

即便如此，事情也还没结束。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [daɪks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Thousands	and	thousands	of	men	have	to	watch	these	dikes	day	and	night	,
数千	和	数千	的	男人	有	到	手表	这些	堤坝	天	和	夜晚	,

成千上万的人日夜守卫着这些堤坝。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [liːk] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['flʌdɪŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

for	one	little	leak	might	be	the	means	of	flooding	miles	of	country	,
为了	一	小的	泄露	可能	是	这	方法	的	洪水	英里	的	国家	,

一个小小的泄漏就可能导致数英里的土地被洪水淹没。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [hoʊmz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] .

and	washing	away	many	homes	and	lives	.
和	洗涤	离开	许多	房屋	和	生活	.

冲毁了许多房屋和生命。

[wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [hɜːd] , " [ðə; ði] [daɪk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

When	the	cry	is	heard	,	"	The	dike	is	breaking	!
什么时候	这	哭	是	听到	,	"	这	堤	是	打破	!

当人们喊道："堤坝决堤了！"

" ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [-]

"	every	man	,	woman	,	and	child	must	go	and	help	[	46	]
"	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	必须	去	和	帮助	[	-	]

"每个男人、女人和孩子都必须去帮忙[46]

[duː; də] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

do	their	share	toward	fighting	back	the	water	.
做	他们的	分享	朝向	斗争	后退	这	水	.

他们为抵御洪水贡献了自己的力量。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [dʌtʃ] [blʌd] , " [sed] ['θɪədɔ] ;

"	Well	,	I	am	proud	of	my	Dutch	blood	,	"	said	Theodore	;
"	出色地	,	我	是	自豪的	的	我的	荷兰语	血	,	"	说	西奥多	;

"嗯，我为我的荷兰血统感到自豪，"西奥多说；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	they	are	a	splendid	little	people	to	work	as	they	do	,
"	他们	是	一个	灿烂	小的	人们	到	工作	作为	他们	做	,

“他们真是一群了不起的小家伙，工作起来非常努力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

and	they	have	had	a	hard	fight	to	keep	their	heads	above	water	.
和	他们	有	有	一个	难的	斗争	到	保持	他们的	头部	多于	水	.

他们为了生存而苦苦挣扎。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [fɜːst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ! "

I	wonder	if	that	saying	didn't	first	come	from	a	Dutchman	!	"
我	想知道	如果	那	说	没有	第一的	来	从	一个	荷兰人	!	"

我怀疑这句谚语最初是不是出自一位荷兰人之口！

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [səʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['piːtər] ;

"	Perhaps	that	is	the	reason	that	we	Dutch	people	talk	so	little	,	"	said	Pieter	;
"	也许	那	是	这	原因	那	我们	荷兰语	人们	讲话	所以	小的	,	"	说	彼得	;

“也许这就是我们荷兰人话不多的原因吧，”彼得说；

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [wiː; wi]

"	we	have	to	think	and	work	so	hard	all	the	time	to	keep	what	we
"	我们	有	到	思考	和	工作	所以	难的	全部	这	时间	到	保持	什么	我们

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“我们必须时刻思考和努力工作，才能保住我们所拥有的一切。”

" [wel] , " [sed] ['θɪədɔ] , " ['hɒlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni]

"	Well	,	"	said	Theodore	,	"	Holland	is	a	wonderful	country	;	it	is	wholly	unlike	any
"	出色地	,	"	说	西奥多	,	"	荷兰	是	一个	精彩的	国家	;	它	是	完全	与此不同	任何

['ʌðə(r)] [pleɪs] . "

other	place	.	"
其他	地方	.	"

“嗯，”西奥多说，“荷兰是个很棒的国家；它与任何其他地方都截然不同。”

" [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , ['piːtər] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] ,

"	Tell	the	story	,	Pieter	,	"	said	Wilhelmina	,
"	告诉	这	故事	,	彼得	,	"	说	威廉明娜	,

“把故事讲出来，彼得，”威廉明娜说道。

" [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʌt] [ðə; ðɪ] [daɪks] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [seɪv]

"	of	the	time	when	the	people	cut	the	dikes	and	let	in	the	water	to	save
"	的	这	时间	什么时候	这	人们	切	这	堤坝	和	让	在	这	水	到	节省

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['enəmi] . "

themselves	from	the	enemy	.	"
他们自己	从	这	敌人	.	"

“那时人们为了躲避敌人，剪断堤坝，让水涌入河中。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed]

"	That's	a	long	story	,	and	we	must	save	it	for	another	time	,	"	said
"	那就是	一个	长的	故事	,	和	我们	必须	节省	它	为了	其他	时间	,	"	说

['piːtər] , " [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [-]

Pieter	,	"	until	after	[	47	]
彼得	,	"	直到	后	[	-	]

“那是一个很长的故事，我们必须留到以后再说，”彼得说，“直到[47]之后。”

['θɪədɔ] [hæz; həz] [siːn] ['laɪdən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Theodore	has	seen	Leyden	,	for	it	was	there	that	it	happened	.
西奥多	有	已见	莱顿	,	为了	它	曾是	那里	那	它	发生	.

西奥多去过莱顿，因为那件事就发生在那里。

" [ðɪs] [tɔːk] [ɒn] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [æz; əz] ['piːtər] [kɔːld] [aʊt] : " [lʊk]
" This talk on Dutch history came to a sudden stop as Pieter called out : " Look
" 这 讲话 在 荷兰语 历史 来了 到 一个 突然 停止 作为 彼得 称为 出去 : " 看
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“这场关于荷兰历史的谈话突然中断了，因为彼得喊道：‘小心！’”

['θɪədɔ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [drentʃt] ,
Theodore , or you will get drenched ,
西奥多 , 或者 你 将要 得到 湿透了 ,

西奥多，否则你会被淋成落汤鸡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
" and the children had only time to dodge a big bucket of water that a
" 和 这 孩子们 有 仅有的 时间 到 躲闪 一个 大的 桶 的 水 那 一个
[fæt] [vraʊ] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .
fat Vrouw was tossing up on her windows .
胖的 女士 曾是 抛掷 向上 在 她 视窗 .

孩子们只来得及躲开一个胖女人朝窗户泼过来的大桶水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] , ['θɪədɔ] ,
" You have not yet learned , Theodore ,
" 你 有 不是 然而 学习 , 西奥多 ,

“你还没有学会，西奥多，

[ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , "
that a Dutch woman will not stop her washing and cleaning for any one , "
那 一个 荷兰语 女士 将要 不是 停止 她 洗涤 和 打扫 为了 任何 一 , "
[lɑːft] ['piːtər] ,
laughed Pieter ,
笑了 彼得 ,

“荷兰女人是不会为了任何人停止洗衣打扫的，”彼得笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [vraʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɒp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
as they left the angry Vrouw shaking her mop at them .
作为 他们 左边 这 生气的 女士 摇晃 她 拖把 在 他们 .

他们离开时，愤怒的妇人正挥舞着拖把对着他们。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [vraʊ] - , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , " [sed] ['piːtər] , " ['skrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I have seen Vrouw Huytens , our neighbour , " said Pieter , " scrubbing her
" 我 有 已见 女士 - , 我们的 邻居 , " 说 彼得 , " 擦洗 她
[haʊs] - [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
house - front in a heavy rain ,
房子 - 正面 在 一个 重的 雨 ,

“我看到我们的邻居胡伊滕斯太太，”彼得说，“在瓢泼大雨中擦洗她家的门面。”

['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
holding an umbrella over herself at the same time .
保持 一个 伞 超过 她自己 在 这 相同的 时间 .

她同时还给自己撑着一把伞。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['klenlinəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]
" I suppose the idea of cleanliness comes from the fact that the Dutch have
" 我 认为 这 主意 的 清洁 来 从 这 事实 那 这 荷兰语 有
[səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['hændi] ;
so much water handy ;
所以 很多 水 便利 ;

“我认为清洁的观念源于荷兰人拥有丰富的水资源；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [vraʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
they **say** **that** **when** **a** **Dutch** **Vrouw** **cannot** **find** **anything** **else** **to** **do** **,** **she** **says** **,**
他们 说 那 什么时候 一个 荷兰语 女士 不能 寻找 任何事物 别的 到 做 , 她 说道 ,

据说，当一位荷兰妇女找不到其他事情可做时，她会说：

" [lets] [wɒʃ] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
" **Let's** **wash** **something** **.** **"** **[** **48** **]**
" 我们来吧 洗 某物 . " [-]

“我们来洗点东西吧。”[48]

" - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [snæp] - [ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['kæm(ə)rə] -
" **'** **I'M** **GOING** **TO** **SNAP** **-** **SHOT** **ONE** **OF** **THEM** **WITH** **MY** **CAMERA** **'**
" - 我是 去 到 折断 - 射击 一 的 他们 和 我的 相机 -

“我要用相机拍下其中一个。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kli:nɪŋ] [deɪ] ,
" **It** **was** **Saturday** **,** **the** **great** **cleaning** **day** **,**
" 它 曾是 周六 , 这 伟大的 打扫 天 ,

那天是星期六，是大扫除日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **housewives** **were** **washing** **down** **the** **doors** **and** **blinds** **and** **the**
和 这 家庭主妇 是 洗涤 向下 这 门 和 百叶窗 和 这
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [bɪg] [mɒps] ,
sides **of** **the** **houses** **with** **big** **mops** **,**
侧面 的 这 房屋 和 大的 拖把 ,

家庭主妇们正用大拖把清洗门窗、百叶窗和房屋外墙。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] [waɪt] [dɔ:(r)] - [steps] ,
until **everything** **shone** **brilliantly** **in** **the** **sunlight** **;** **the** **white** **door** **-** **steps** **,**
直到 一切 闪耀 精彩 在 这 阳光 ; 这 白色的 门 - 步骤 ,

直到万物在阳光下熠熠生辉；白色的门阶，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .
and **even** **the** **tree** **-** **trunks** **and** **the** **red** **brick** **walks** **were** **not** **forgotten** **.**
和 甚至 这 树 - 树干 和 这 红色的 砖 散步 是 不是 被遗忘的 .

就连树干和红砖小路也没有被遗忘。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪp] [ʌp] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]
They **would** **dip** **up** **the** **water** **from** **the** **canals** **and** **dash** **it** **over** **the**
他们 会 蘸 向上 这 水 从 这 运河 和 短跑 它 超过 这
['peɪvmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
pavements **with** **a** **reckless** **disregard** **for** **passers** **-** **by** **.**
人行道 和 一个 鲁莽 漠视 为了 过路人 - 经过 .

他们会从运河里舀起水，肆无忌惮地泼洒在人行道上，全然不顾路人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ['mætəz] [gru:] [wɜ:s] .
As **the** **children** **entered** **the** **town** **matters** **grew** **worse** **.**
作为 这 孩子们 进入 这 镇 事情 生长 更糟 .

孩子们进入镇子后，情况变得更糟了。

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [dʌtʃ] [fəʊk][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , ['swɒʃɪŋ] [kli:n] ['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]
Everywhere **were** **happy** **Dutch** **folk** **of** **all** **ages** **,** **swashing** **clean** **water** **about** **over**
到处 是 快乐的 荷兰语 民间 的 全部 年龄 , 挥舞 干净的 水 关于 超过
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

到处都是快乐的荷兰人，各个年龄段的人们都在用干净的水冲洗着一切。

[ʌn'tɪl] ['θɪədɔ] ['faɪnəli] [sed] :
until **Theodore** **finally** **said** **:**
直到 西奥多 最后 说 :

直到西奥多最后说道：

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [aʊt][ɒn] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [deɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] .

"	The	next	time	I	come	out	on	cleaning	-	up	day	I	shall	wear	a	waterproof	.
"	这	下一个	时间	我	来	出去	在	打扫	-	向上	天	我	将	穿	一个	防水的	.

“下次我来参加清洁活动的时候，我一定会穿防水衣。”

[aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l][doʊnt] [grəʊ] [web] - ['fʊtɪd] , [laɪk] [dʌks] .

I	wonder	the	Dutch	people	don't	grow	web	-	footed	,	like	ducks	.
我	想知道	这	荷兰语	人们	不	生长	网站	-	有脚的	,	喜欢	鸭子	.

我很好奇为什么荷兰人没有像鸭子一样长出蹼足。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ][dɒgz] ,

"	You	don't	know	how	strange	it	looks	to	me	to	see	carts	drawn	by	dogs	,
"	你	不	知道	如何	奇怪的	它	看起来	到	我	到	看	购物车	绘制	经过	狗	,

“你不知道我看到狗拉车时觉得有多奇怪。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snæp] - [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['kæm(ə)rə] . " [-]

"	I'm	going	to	snap	-	shot	one	of	them	with	my	camera	.	"	[	49	]
"	我是	去	到	折断	-	射击	一	的	他们	和	我的	相机	.	"	[	-	]

“我要用相机拍一张他们其中一个的照片。”[49]

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ['rætld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːts] [drɔːn] [baɪ][dɒgz] ,

All	along	the	road	rattled	the	little	carts	drawn	by	dogs	,
全部	沿着	这	路	摇晃	这	小的	购物车	绘制	经过	狗	,

沿途到处都是狗拉的小车，嘎嘎作响。

[fɔː(r); fə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][bəuθ] ['hɒlənd] [ænd; ənd]['beldʒəm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

for	dogs	are	used	a	great	deal	in	both	Holland	and	Belgium	in	place	of
为了	狗	是	用过的	一个	伟大的	交易	在	两个都	荷兰	和	比利时	在	地方	的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

在荷兰和比利时，人们经常用狗代替马。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [ɑːskt] [ˌwɪlhel'minər] , [ɪn]['kjʊəriəs] ['wʌndəmənt] .

"	Don't	you	have	them	in	America	?	"	asked	Wilhelmina	,	in	curious	wonderment	.
"	不	你	有	他们	在	美国	?	"	问	威廉明娜	,	在	好奇的	惊奇	.

“美国没有吗？”威廉明娜好奇地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['θɪədɔ] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Theodore	.
"	不	,	的确	,	"	说	西奥多	.

“不，的确如此，”西奥多说道。

" [haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [steə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪkə(r)][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪts]

"	How	people	would	stare	to	see	the	baker	deliver	his	bread	in	one	of	our	cites
"	如何	人们	会	盯	到	看	这	面包师	递送	他的	面包	在	一	的	我们的	引用

[ɔː(r)] [taʊnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt] [drɔːn] [baɪ][dɒgz] . "

or	towns	from	a	little	cart	drawn	by	dogs	.	"
或者	城镇	从	一个	小的	大车	绘制	经过	狗	.	"

“人们看到面包师用狗拉着小车在我们的城市或小镇上送面包时，都会目不转睛地盯着看。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz] ['raʊndəbaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn]

"	Most	of	the	vegetables	from	the	farms	roundabout	are	brought	into	town	in
"	最多	的	这	蔬菜	从	这	农场	迂回	是	带来	进入	镇	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

“附近农场的大部分蔬菜都是这样运进城的。”

" [sed] ['piːtər] .
" said Pieter .
" 说 彼得 .

“皮特说道。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] ['pʊlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
" And there is a man and a dog pulling side by side ;
" 和 那里 是 一个 男人 和 一个 狗 拉 边 经过 边 ;

“还有一个人和一条狗并排拉着车；

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] , [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['θɪədɔ] .
what would they say to that at home , I wonder , " said Theodore .
什么 会 他们 说 到 那 在 家 , 我 想知道 , " 说 西奥多 .

“我想知道，他们在家里会怎么说，”西奥多说。

" [jes] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [bʊrz] , - [ɔː(r)]['fɑːrmərz] , [hæv; həv]['əʊnli][wʌn][dɒg] ,
" Yes , some of our poor ' boers , ' or farmers , have only one dog ,
" 是的 , 一些 的 我们的 贫穷的 ' 布尔人 , ' 或者 农民 , 有 仅有的 一 狗 ,

“是的，我们一些贫穷的‘布尔人’，或者说农民，只有一条狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] .
and he must be helped .
和 他 必须 是 帮助 .

他必须得到帮助。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] - [kɑːt] [wɪð] [θriː] [faɪn] [dɒgz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But there is a vegetable - cart with three fine dogs harnessed to it .
但 那里 是 一个 蔬菜 - 大车 和 三 美好的 狗 已掌握 到 它 .

但有一辆卖蔬菜的小车，车上拴着三条漂亮的猎犬。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [dɒgz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːt] , " [sed] ['piːtər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]
Often there are four or five dogs to a cart , " said Pieter , " and they can
经常 那里 是 四 或者 五 狗 到 一个 大车 , " 说 彼得 , " 和 他们 能
[-]
[50]
[-]

“通常一辆马车上有四五只狗，”皮特说，“而且它们可以[50]

[drɔː] [bɪg] [ləʊdz] , [tuː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]
draw big loads , too , I can tell you ; and they are as intelligent as
画 大的 负载 , 也 , 我 能 告诉 你 ; 和 他们 是 作为 聪明的 作为
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

我可以告诉你，它们也能拉很重的货物；而且它们的智力和人类一样高。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [blæk] [dɒg] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
" You see that big black dog knows that the brown one is not doing his share of
" 你 看 那 大的 黑色的 狗 知道 那 这 棕色的 一 是 不是 正在做 他的 分享 的
[ðə; ði] [wɜːk] ,
the work ,
这 工作 ,

你看，那只大黑狗知道那只棕色的狗没有尽到它应尽的劳动义务。

[səʊ][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [baɪt] ['evri] [wʌns][ænd; ənd]
so he keeps his eye on him and gives him a sharp bite every once and
所以 他 保持 他的 眼睛 在 他 和 给予 他 一个 锋利的 咬 每一个 一次 和
[ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] . "
again to keep him up to the mark . "
再次 到 保持 他 向上 到 这 标记 . "

所以他会一直盯着他，时不时地给他点颜色看看，让他保持专注。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːt] ? " [ɑːskt] ['θɪədɔ] ,
" Is that a milk - cart ? " asked Theodore ,
" 是 那 一个 牛奶 - 大车 ? " 问 西奥多 ,

“那是辆牛奶车吗？”西奥多问道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð] [θriː] [greɪt] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [kænz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he sighted a sort of a chariot with three great polished brass cans in it ,
作为 他 目击者 一个 种类 的 一个 战车 和 三 伟大的 抛光 黄铜 罐头 在 它 ,

当他看到一辆类似战车的车子时，车里有三个巨大的、抛光的黄铜罐子。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [dʌtʃ] .
all shining , like everything else that is Dutch .
全部 灼灼 , 喜欢 一切 别的 那 是 荷兰语 .

闪闪发光，就像所有荷兰的事物一样。

" [siː] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] ,
" See , while the master is serving his customer ,
" 看 , 尽管 这 掌握 是 服务 他的 顾客 ,

“你看，当主人为顾客服务时，

[ðə; ði] [dɒg] [dʒʌst] [laɪz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [rests] ;
the dog just lies down in his harness and rests ;
这 狗 只是 谎言 向下 在 他的 马具 和 休息 ;

狗狗就那样躺在背带里休息；

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pəʊni] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
that is where he is better off than a pony would be under the same
那 是 在哪里 他 是 更好的 离开 比 一个 小马 会 是 在下面 这 相同的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，他的境遇比一匹小马要好得多。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊni] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] .
Think of a pony lying down every time he stopped .
思考 的 一个 小马 说谎 向下 每一个 时间 他 停止 .

想象一下，一匹小马每次停下来都会躺下。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['θiːəˌdɔːrz] , [ˌwɪlhel'minər] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" At this speech of Theodore's , Wilhelmina was much amused .
" 在 这 演讲 的 西奥多的 , 威廉明娜 曾是 很多 觉得好笑 .

“西奥多这番话让威廉明娜觉得很有趣。”

" [ə; eɪ] ['pəʊni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃiːld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] ,
" A pony could not shield himself from the sun by crawling under the cart ,
" 一个 小马 可以 不是 盾 他自己 从 这 太阳 经过 爬行 在下面 这 大车 ,
['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

“小马驹也不能躲在车底下避暑。”

" [sed] ['piːtər] .
" said Pieter .
" 说 彼得 .

“皮特说道。”

" [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [krɔːl] [-]
" See , there is one who has crawled [51]
" 看 , 那里 是 一 WHO 有 爬行 [-]

“看，有一个爬过来的人[51]

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kɑ:t] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [næp] .

under	his	cart	while	he	is	waiting	,	and	is	taking	a	comfortable	nap	.
在下面	他的	大车	尽管	他	是	等待	,	和	是	采取	一个	舒服的	午睡	.

他等的时候就趴在购物车底下，舒服地打了个盹儿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

You	may	be	sure	,	however	,	if	any	stranger	attempted	to	take	anything	from
你	可能	是	当然	,	然而	,	如果	任何	陌生人	尝试过	到	拿	任何事物	从

[hɪz; ɪz][kɑ:t] ,

his	cart	,
他的	大车	,

但是，您可以肯定的是，如果任何陌生人试图从他的购物车里拿走任何东西，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]

he	would	become	very	wide	awake	,	and	that	person	would	be	very	sorry	for
他	会	变得	非常	宽的	醒	,	和	那	人	会	是	非常	对不起	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他会变得非常清醒，而那个人会为此感到非常后悔。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] [gɑ:d] [ðeə(r)] ['ma:stəz] ['prɒpəti] ['feɪθfəli] .

for	the	dogs	guard	their	master's	property	faithfully	.
为了	这	狗	警卫	他们的	硕士学位	财产	忠实	.

因为狗会忠实地守护主人的财产。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:] [taʊn] .

"	By	this	time	our	party	was	well	into	town	.
"	经过	这	时间	我们的	派对	曾是	出色地	进入	镇	.

“这时我们一行人已经深入城内了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " [groʊti] ['mɑ:rkt] , " [ɔ:(r)][bɪg] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊti] [kɜ:rk] .

They	saw	the	"	Groote	Markt	,	"	or	big	market	-	place	,	and	the	Groote	Kerk	.
他们	锯	这	"	格鲁特	市场	,	"	或者	大的	市场	-	地方	,	和	这	格鲁特	教堂	.

他们看到了“大市场”（Groote Markt）和大教堂（Groote Kerk）。

['evri] [dʌtʃ] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [groʊti] [kɜ:rk] ,

Every	Dutch	town	has	a	great	market	-	place	,	and	generally	the	Groote	Kerk	,
每一个	荷兰语	镇	有	一个	伟大的	市场	-	地方	,	和	一般来说	这	格鲁特	教堂	,

[ɔ:(r)][bɪg] [tʃɜ:tʃ] ,

or	big	church	,
或者	大的	教会	,

每个荷兰城镇都有一个大型集市，而且通常都有一个大教堂（Groote Kerk）。

[stændz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

stands	in	it	,	as	well	as	the	town	hall	.
站立	在	它	,	作为	出色地	作为	这	镇	大厅	.

市政厅也矗立其中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [træn'zæktɪd] .

It	is	here	,	too	,	that	the	principal	business	of	the	town	is	transacted	.
它	是	这里	,	也	,	那	这	主要的	商业	的	这	镇	是	已交易	.

这里也是该镇主要事务的办理地点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] [ɪn] [dʌtʃ] [taʊnz]

The	children	walked	along	the	canals	,	which	are	the	main	streets	in	Dutch	towns
这	孩子们	步行	沿着	这	运河	,	哪个	是	这	主要的	街道	在	荷兰语	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

and	cities	,
和	城市	,

孩子们沿着运河漫步，这些运河是荷兰城镇的主要街道。

[ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['haʊzɪz] ,
and **Theodore** **never** **grew** **tired** **of** **looking** **at** **the** **queer** **houses** **,**
和 西奥多 绝不 生长 疲劳的 的 寻找 在 这 酷儿 房屋 ,

西奥多永远不会厌倦欣赏这些奇特的房子。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪbl] [endz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
always **with** **their** **gable** **ends** **to** **the** **street** **.**
总是 和 他们的 山墙 结束 到 这 街道 .

它们的山墙总是朝向街道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] ['θɪədɔ] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][saɪn] [ɒn][ðə; ði] [
" **What** **on** **earth** **does** **that** **mean** **?** **"** **said** **Theodore** **,** **stopping** **to** **read** **a** **sign** **on** **the** **[**
" 什么 在 地球 做 那 意思是 ? " 说 西奥多 , 停止 到 读 一个 符号 在 这 [
-]
52 **]**
-]

“这到底是什么意思？”西奥多说着，停下来阅读路边的一个标志[52]

['selə(r)] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , — " ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][tuː; tə] [sel] . "
cellar **-** **door** **of** **a** **small** **house** **,** **—** **"** **Water** **and** **Fire** **to** **Sell** **.** **"**
地窖 - 门 的 一个 小的 房子 , — " 水 和 火 到 卖 . "

小房子的地窖门——“水与火待售”。

" [əʊ] , " [sed] ['piːtər] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **Pieter** **,**
" 哦 , " 说 彼得 ,

“哦，”彼得说。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [sʌm]
" **that** **is** **where** **the** **poor** **people** **can** **go** **and** **buy** **for** **a** **tiny** **sum**
" 那 是 在哪里 这 贫穷的 人们 能 去 和 买 为了 一个 微小的 和
[sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [piːt] ,
some **boiling** **water** **and** **a** **piece** **of** **red** **-** **hot** **peat** **,**
一些 沸腾 水 和 一个 片 的 红色的 - 热的 泥炭 ,

“穷人可以去那里花很少的钱买到一些开水和一块烧红的泥炭。”

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
with **which** **to** **cook** **their** **dinner** **.**
和 哪个 到 厨师 他们的 晚餐 .

用来做晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)]
It **is** **really** **cheaper** **for** **them** **than** **to** **keep** **a** **fire** **all** **the** **day** **in** **their**
它 是 真的 更便宜 为了 他们 比 到 保持 一个 火 全部 这 天 在 他们的
[əʊn] ['haʊzɪz] .
own **houses** **.**
自己的 房屋 .

对他们来说，这比在自己家里整天生火要便宜得多。

[piːt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɔː(r)] [wʊd] ,
Peat **is** **generally** **sold** **for** **this** **purpose** **instead** **of** **coal** **or** **wood** **,**
泥炭 是 一般来说 卖 为了 这 目的 反而 的 煤炭 或者 木头 ,

通常情况下，人们会用泥炭代替煤炭或木材来做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kɒstli] .
for **it** **is** **not** **so** **costly** **.**
为了 它 是 不是 所以 昂贵 .

因为它的成本并不高。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stiːm] - [træm] [həʊm]
" By this time the young cousins were quite ready to take the steam - tram home
" 经过 这 时间 这 年轻的 表兄弟姐妹 是 相当 准备好 到 拿 这 蒸汽 - 电车 家
,
,
,

这时，年轻的表兄弟俩已经准备好乘坐蒸汽电车回家了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [mɛvruː]
and were hungry enough for the good supper which they knew Mevrouw
和 是 饥饿的 足够的 为了 这 好的 晚餐 哪个 他们 知道 夫人
[joʊst] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . [-]
Joost had prepared for them . [53]
乔斯特 有 准备 为了 他们 . [-]

他们非常渴望享用梅弗鲁·约斯特为他们准备的丰盛晚餐。[53]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɜːmɪs]
THE KERMIS
这 集会

肯米斯

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] ['θɪədɔ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːmɪs] ? " [sed]
" Isn't it nice that Theodore has come in time for the Kermis ? " said
" 不是 它 好的 那 西奥多 有 来 在 时间 为了 这 集会 ? " 说
[ˌwɪlhel'minər] ,
Wilhelmina ,
威廉明娜 ,

“西奥多及时赶来参加科米斯节，真是太好了！”威廉明娜说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
as the cousins were packing the flowers into the big baskets for the
作为 这 表兄弟姐妹 是 包装 这 花朵 进入 这 大的 篮子 为了 这
['mɑːkɪt] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
market , early one morning .
市场 , 早期的 一 早晨 .

一天清晨，表兄弟们正在把鲜花装进大篮子里，准备拿到市场上去卖。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːmɪs] ? " [ɑːskt] ['θɪədɔ] , [ɔːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [wʌns] .
" What is a Kermis ? " asked Theodore , all curiosity at once .
" 什么 是 一个 集会 ? " 问 西奥多 , 全部 好奇心 在 一次 .

“什么是集会？”西奥多立刻充满好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [lɑːsts] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['piːtər] .
" It is a great fair , and generally lasts a week , " said Pieter .
" 它 是 一个 伟大的 公平的 , 和 一般来说 持续时间 一个 星期 , " 说 彼得 .

“这是一个盛大的集市，通常持续一周，”皮特说。

[ðiːz] [f'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
These fairs are held in many of the Dutch towns and cities .
这些 集市 是 握住 在 许多 的 这 荷兰语 城镇 和 城市 .

这些集市在荷兰的许多城镇都会举办。

[buːðz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [groʊti] ['mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] ,
Booths are put up in the Groote Markt and on the streets ,
展位 是 放 向上 在 这 格鲁特 市场 和 在 这 街道 ,

在格鲁特市场和街道上都搭起了摊位，

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['kærid] [ɒn] .

where	the	sale	of	all	kinds	of	things	is	carried	on	.
在哪里	这	销售	的	全部	种类	的	事物	是	携带	在	.

这里是各种商品交易的场所。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

There	are	games	and	merrymakings	,	and	dances	,	and	singing	,	and
那里	是	游戏	和	欢乐的	,	和	舞蹈	,	和	歌唱	,	和

['fænsi] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [-]

fancy	costumes	,	and	much	more	[	54	]
想要	服装	,	和	很多	更多的	[	-	]

有游戏、娱乐、舞蹈、歌唱、华丽的服装等等[54]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðəm'selvz] .

to	make	them	novel	to	even	the	Dutch	themselves	.
到	制作	他们	小说	到	甚至	这	荷兰语	他们自己	.

甚至对荷兰人来说，它们都是新奇的。

" [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɜːmɪs] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] ['ʃɔːtli] , " [sed] ['piːtər] ,

"	There	is	to	be	a	Kermis	at	Rotterdam	shortly	,	"	said	Pieter	,
"	那里	是	到	是	一个	集会	在	鹿特丹	不久	,	"	说	彼得	,

“鹿特丹不久将举办一场集市，”彼得说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	and	the	father	has	promised	to	take	us	all	.
"	和	这	父亲	有	承诺	到	拿	我们	全部	.

“父亲承诺会带走我们所有人。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːmɪs] ,

"	For	a	time	the	children	talked	about	nothing	but	the	Kermis	,
"	为了	一个	时间	这	孩子们	谈话	关于	没有什么	但	这	集会	,

“有一段时间，孩子们除了谈论集市之外，什么也不谈。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,

until	at	last	the	great	day	came	,
直到	在	最后的	这	伟大的	天	来了	,

直到那一天终于到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	they	all	found	themselves	on	the	train	which	was	taking	them	to
和	他们	全部	成立	他们自己	在	这	火车	哪个	曾是	采取	他们	到

['rɒtəˌdæm] .

Rotterdam	.
鹿特丹	.

他们发现自己都上了开往鹿特丹的火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

As	they	drew	near	the	city	it	was	easy	to	see	that	everybody	was	going
作为	他们	画	靠近	这	城市	它	曾是	简单的	到	看	那	大家	曾是	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːmɪs] ,

to	the	Kermis	,
到	这	集会	,

当他们接近城市时，很容易看出每个人都要去参加集市。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	was	thinking	of	nothing	else	.
和	曾是	思维	的	没有什么	别的	.

当时他满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kwɪə(r)] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [geɪ] ['kɒstjuːmz] .

The	roads	were	crowded	with	all	kinds	of	queer	vehicles	and	gay	costumes	.
这	道路	是	挤	和	全部	种类	的	酷儿	车辆	和	同性恋	服装	.

道路上挤满了各种各样的奇装异服和同性恋车辆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌntri] ['wægənz] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt]

There	were	the	big	country	wagons	,	of	strange	shapes	,	and	painted	in	bright
那里	是	这	大的	国家	马车	,	的	奇怪的	形状	,	和	绘	在	明亮的

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

那里有大型的乡村篷车，形状奇特，涂着鲜艳的颜色。

[ɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , — ['grænpeərənts] , ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɑːnt] ,

In	them	were	piled	the	whole	family	,	—	grandparents	,	mother	,	father	,	aunts	,
在	他们	是	堆积	这	所有的	家庭	,	—	祖父母	,	母亲	,	父亲	,	姑姑们	,

['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] .

uncles	,	and	cousins	.
叔叔们	,	和	表兄弟姐妹	.

里面堆满了全家人——祖父母、母亲、父亲、姑姑、叔叔和堂表兄弟姐妹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] , [tuː] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] ,

There	were	the	dogs	,	too	,	drawing	their	little	carts	,
那里	是	这	狗	,	也	,	绘画	他们的	小的	购物车	,

还有那些拉着小车的狗，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['wægənz] , ['pæntɪŋ] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

and	trying	to	keep	up	with	the	big	wagons	,	panting	bravely	along	with	their
和	尝试	到	保持	向上	和	这	大的	马车	,	喘息	勇敢地	沿着	和	他们的

[tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

tongues	hanging	out	,
舌头	绞刑	出去	,

它们努力跟上大货车的步伐，勇敢地喘着粗气，舌头都吐了出来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [-]

as	much	[	55	]
作为	很多	[	-	]

多达[55]

[æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

as	to	say	,	"	We	are	not	going	to	let	the	horses	get	there	first	,
作为	到	说	,	"	我们	是	不是	去	到	让	这	马匹	得到	那里	第一的	,

也就是说，“我们不会让马先到达那里，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] .

just	because	we	are	little	.
只是	因为	我们	是	小的	.

仅仅因为我们个子小。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] ['baɪsɪklz] ,

"	There	were	men	and	women	on	bicycles	,
"	那里	是	男人	和	女性	在	自行车	,

“那里有骑自行车的男人和女人，

— [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['strimər] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [waɪt] [wɪŋz] ,

—	the	women	with	their	caps	and	streamers	flapping	in	the	wind	like	white	wings	,
—	这	女性	和	他们的	帽子	和	主播	扑	在	这	风	喜欢	白色的	翅膀	,

——妇女们头戴帽子，飘带在风中猎猎作响，如同白色的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [skɜːrts] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pedld] ['ræpɪdli]

and	their	half	-	dozen	skirts	filling	out	like	a	balloon	,	as	they	pedalled	rapidly
和	他们的	一半	-	打	裙子	填充	出去	喜欢	一个	气球	,	作为	他们	踩踏板	快速

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

随着她们快速蹬车，她们的六条裙子像气球一样鼓了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [twelv] [ə'klɑːk] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑːti] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz]

It	was	just	twelve	o'clock	as	our	party	left	the	station	,	and	the	bells
它	曾是	只是	十二	点钟	作为	我们的	派对	左边	这	车站	,	和	这	铃铛

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['geɪli] ,

were	ringing	gaily	,
是	铃声	兴高采烈地	,

我们一行人离开车站时刚好是十二点，钟声欢快地响着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːmɪs] .

which	was	the	signal	for	the	opening	of	the	Kermis	.
哪个	曾是	这	信号	为了	这	开幕	的	这	集会	.

这是集市开幕的信号。

" [maɪ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒæm] ! " [gɑːspt] ['θɪədɔ] ,

"	My	,	but	isn't	this	a	jam	!	"	gasped	Theodore	,
"	我的	,	但	不是	这	一个	果酱	!	"	倒吸一口气	西奥多	,

“我的天哪，这简直太糟糕了！”西奥多惊呼道。

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [b'ɑːskɪts][ɒv; əv] [tuː] [fæt] [vraʊ] .

who	found	himself	wedged	in	between	the	market	-	baskets	of	two	fat	Vrouws	.
WHO	成立	他自己	楔形	在	之间	这	市场	-	篮子	的	二	胖的	女士	.

他发现自己被夹在两个胖女人的购物篮中间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] , " [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn]

"	It	is	,	indeed	,	"	said	Mynheer	Joost	,	"	and	we	must	not	lose	sight	of	one
"	它	是	,	的确	,	"	说	明赫尔	乔斯特	,	"	和	我们	必须	不是	失去	视线	的	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“的确如此，”约斯特先生说，“我们绝不能失去彼此的视线。”

[naʊ] , [ˌwɪlhel'minər] , [juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'twiːn] ['θɪədɔ] [ænd; ənd] ['piːtər] ,

Now	,	Wilhelmina	,	you	keep	between	Theodore	and	Pieter	,
现在	,	威廉明娜	,	你	保持	之间	西奥多	和	彼得	,

威廉明娜，你现在要待在西奥多和彼得中间。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [weɪ] .

while	the	mother	and	I	will	go	ahead	to	open	the	way	.
尽管	这	母亲	和	我	将要	去	前方	到	打开	这	方式	.

我和母亲将先行开路。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] , — [dʌtʃ] [fəʊk][duː; də][nɒt] ['hʌri] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

"	There	was	no	use	trying	to	hurry	,	—	Dutch	folk	do	not	hurry	,	even	to	a
"	那里	曾是	不	使用	尝试	到	匆忙	,	—	荷兰语	民间	做	不是	匆忙	,	甚至	到	一个

['kɜːmɪs] ,

Kermis	,
集会	,

“急于求成是没用的——荷兰人即使去参加集市也不会急躁。”

— [səʊ]['aʊə(r)] [-]

—	so	our	[	56	]
—	所以	我们的	[	-	]

—所以我们的[56]

['pɑːti] [dʒʌst][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pʊʃt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊti] ['mɑːrkt] .

party	just	let	themselves	be	pushed	slowly	along	until	they	reached	the	Groote	Markt	.
派对	只是	让	他们自己	是	推动	缓慢地	沿着	直到	他们	达到	这	格鲁特	市场	.

一行人就这么慢慢地被推着走，直到到达了格鲁特市场。

[hɪə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] ['laɪvli] .

Here	things	were	really	getting	lively	.
这里	事物	是	真的	获得	热闹	.

这里气氛变得非常热闹。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [buːðz] [ɔː(r)] [stɔːlz] ,

All	**around**	**the**	**great**	**square**	**were**	**booths**	**or**	**stalls**	**,**
全部	大约	这	伟大的	正方形	是	展位	或者	摊位	,

大广场周围到处都是摊位或售货亭，

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] .

where	**one**	**could**	**buy**	**almost**	**anything**	**they**	**were**	**likely**	**to**	**want**	**.**
在哪里	一	可以	买	几乎	任何事物	他们	是	可能	到	想	.

在那里，人们几乎可以买到任何他们想要的东西。

[flægz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['evriweə(r)] ,

Flags	**were**	**flying**	**everywhere**	**,**
旗帜	是	飞行	到处	,

到处都飘扬着旗帜，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [buːð] [tuː; tə] [buːð] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

and	**from**	**booth**	**to**	**booth**	**were**	**stretched**	**garlands**	**of**	**flowers**	**and**
和	从	展位	到	展位	是	拉伸	花环	的	花朵	和

['strimər] [ɒv; əv] ['rɪbənz] .

streamers	**of**	**ribbons**	**.**
主播	的	丝带	.

从一个摊位到另一个摊位，到处都挂满了鲜花花环和彩带。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**market**	**-**	**square**	**a**	**band**	**of**	**music**	**was**	**playing**	**,**
在	这	中心	的	这	市场	-	正方形	一个	乐队	的	音乐	曾是	玩耍	,

集市广场中央，一支乐队正在演奏。

[ænd; ənd] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kɒblstəʊn]

and	**couples**	**were**	**trying**	**to**	**dance**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**rough**	**cobblestone**
和	情侣	是	尝试	到	舞蹈	在	尽管如此	的	这	粗糙的	鹅卵石

['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

pavement	**and**	**the**	**jostling**	**of**	**the**	**crowd**	**which**	**was**	**watching**	**them**	**.**
路面	和	这	推搡	的	这	人群	哪个	曾是	观看	他们	.

尽管路面是粗糙的鹅卵石路，周围还有熙熙攘攘的人群围观，但情侣们仍然努力地跳舞。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , ['θɪədɔ] , [dʒʌst] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)nz] ['riːəli] [lʊk] ,

"	**You**	**can**	**see**	**now**	**,**	**Theodore**	**,**	**just**	**how**	**your**	**Dutch**	**cousins**	**really**	**look**	**,**
"	你	能	看	现在	,	西奥多	,	只是	如何	你的	荷兰语	表兄弟姐妹	真的	看	,

“西奥多，现在你明白你的荷兰表亲们到底长什么样了吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fəʊk][hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][best]

for	**there**	**are**	**folk**	**here**	**from**	**all**	**over**	**the**	**country**	**,**	**and**	**all**	**in**	**their**	**best**
为了	那里	是	民间	这里	从	全部	超过	这	国家	,	和	全部	在	他们的	最好的

['hɒlədeɪ] [dres] ,

holiday	**dress**	**,**
假期	裙子	,

因为这里有来自全国各地的人，而且都穿着他们最好的节日服装。

" [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] .

"	**said**	**Mynheer**	**Joost**	**.**
"	说	明赫尔	乔斯特	.

“Mynheer Joost说道。”

" [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

"	**That**	**group**	**of**	**little**	**girls**	**,**
"	那	团体	的	小的	女孩们	,

“那群小女孩，

[wɪð] [ðəʊz] [haɪ] [sliːvz] [ðæt] [kʌm] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,

with	**those**	**high**	**sleeves**	**that**	**come**	**nearly**	**to**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**heads**	**,**
和	那些	高的	袖子	那	来	几乎	到	这	最高额	的	他们的	头部	,

袖子高高地垂到几乎头顶，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ekstrə] [lɑːdʒ] [skɜːrts] , [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ziːlənd] . " [-]

and	with	extra	large	skirts	,	are	from	Zealand	.	"	[	57	]
和	和	额外的	大的	裙子	,	是	从	新西兰	.	"	[	-	]

她们的裙子特别大，来自西兰岛。[57]

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæps][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

"	I	see	a	woman	with	two	or	three	caps	on	her	head	,	and	a	big	,
"	我	看	一个	女士	和	二	或者	三	帽子	在	她	头	,	和	一个	大的	,

“我看到一个女人头上戴着两三顶帽子，还有一个大……”

[blæk] [strɔː] [hæt][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['θɪədɔ] .

black	straw	hat	on	top	of	them	,	"	said	Theodore	.
黑色的	稻草	帽子	在	顶部	的	他们	,	"	说	西奥多	.

“他们头上戴着一顶黑色草帽，”西奥多说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] [hɪndəluːpən] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃərˌwɪmɪn]

"	She	is	from	Hindeloopen	;	and	there	,	too	,	are	a	number	of	fisherwomen
"	她	是	从	欣德洛彭	;	和	那里	,	也	,	是	一个	数字	的	渔妇

, ['weərɪŋ] [hjuːdʒ] [strɔː] [hæts] ,

,	wearing	huge	straw	hats	,
,	穿着	巨大的	稻草	帽子	,

“她来自欣德洛彭；那里也有许多戴着巨大草帽的渔妇，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [bɪg] [b'ɑːskɪts] .

which	look	like	big	baskets	.
哪个	看	喜欢	大的	篮子	.

看起来像大篮子。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['weərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəd] [sɪlk] [ʃɔːlz] ,

"	There	were	other	women	wearing	beautiful	flowered	silk	shawls	,
"	那里	是	其他	女性	穿着	美丽的	开花的	丝绸	披肩	,

还有其他一些妇女披着漂亮的印花丝绸披肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['glisən] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪt]

and	the	sun	glistened	on	the	gold	ornaments	which	dangled	from	their	white
和	这	太阳	闪闪发光	在	这	金子	装饰品	哪个	悬挂着	从	他们的	白色的

[kæps][æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [buːðz] ,

caps	as	their	owners	danced	up	and	down	between	the	long	lines	of	booths	,
帽子	作为	他们的	所有者	跳舞	向上	和	向下	之间	这	长的	线条	的	展位	,

阳光照耀着他们白色帽子上悬挂的金饰，他们的主人在长长的摊位间翩翩起舞。

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

holding	each	other's	hands	.
保持	每个	其他的	双手	.

手牵着手。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [buːðz] , ['baɪɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['deinti] [tuː; tə]

People	were	already	crowding	around	the	booths	,	buying	their	favourite	dainties	to
人们	是	已经	拥挤	大约	这	展位	,	购买	他们的	最喜欢的	精致小点心	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

人们已经挤满了摊位，购买自己喜欢的小吃。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

which	at	once	reminded	the	young	people	that	they	,	too	,	were	hungry	.
哪个	在	一次	提醒	这	年轻的	人们	那	他们	,	也	,	是	饥饿的	.

这立刻提醒了年轻人，他们也饿着肚子。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['θɪədɔ] , - [pɔfɜ-tjiːz] - [ɔː(r)] - [oʊliːbolən] - ? " [ɑːskt] ['piːtər] .

"	What	will	you	have	,	Theodore	,	'	poffertjes	'	or	'	oliebollen	'	?	"	asked	Pieter	.
"	什么	将要	你	有	,	西奥多	,	-	小煎饼	-	或者	-	油球	-	?	"	问	彼得	.

“西奥多，你想要什么，‘poffertjes’还是‘oliebollen’？”彼得问。

" [əʊ] , [wɒt] [nems] ! " [lɑːft] ['θɪədɔ] .

"	Oh	,	what	names	!	"	laughed	Theodore	.
"	哦	,	什么	姓名	!	"	笑了	西奥多	.

“哦，真是好听的名字！”西奥多笑道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

"	How	can	I	tell	?
"	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːst] . "

Show	them	to	me	first	.	"
展示	他们	到	我	第一的	.	"

“先给我看看。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['θɪədɔ] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] - [pɔfɜˈtjiːz] , - [-]

"	Of	course	Theodore	must	eat	the	'	poffertjes	,	'	[	58	]
"	的	课程	西奥多	必须	吃	这	-	小煎饼	,	-	[	-	]

“西奥多当然要吃‘荷兰小煎饼’[58]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kɜːmɪs] [keɪk] , " [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] ,

for	that	is	the	real	Kermis	cake	,	"	said	Mynheer	Joost	,
为了	那	是	这	真实的	集会	蛋糕	,	"	说	明赫尔	乔斯特	,

“因为那才是真正的克尔米斯蛋糕，”约斯特先生说道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːð] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,

and	led	the	way	to	a	booth	where	a	woman	with	a	big	,
和	引领	这	方式	到	一个	展位	在哪里	一个	女士	和	一个	大的	,

然后领着我们来到一个摊位前，那里有一位身材高大的女人，

[flæpɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [ʃɔːt] [sliːvz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['dɪpɪŋ] ['leidlful] [ɒv; əv]['bætə(r)][frɒm; frəm]

flapping	cap	and	short	sleeves	was	standing	,	dipping	ladlefuls	of	batter	from
扑	帽	和	短的	袖子	曾是	常设	,	浸渍	一勺	的	连击	从

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] [bəʊl] ,

a	big	wooden	bowl	,
一个	大的	木制的	碗	,

她头戴鸭舌帽，身穿短袖，站在那里，用勺子从一个大木碗里舀起一勺勺面糊。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hɒləʊd] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][pæn] ,

and	dropping	them	into	hollowed	-	out	places	in	a	big	pan	,
和	下降	他们	进入	空心的	-	出去	地方	在	一个	大的	平底锅	,

然后将它们放入大平底锅的凹槽中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

which	was	placed	on	an	open	fire	before	her	.
哪个	曾是	放置	在	一个	打开	火	前	她	.

被放在她面前的明火上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] , [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [paɪld] [ðem; ðəm] ['naɪsli] [ʌp] , [wʌn] [ɒn]

As	soon	as	they	were	cooked	,	another	woman	piled	them	nicely	up	,	one	on
作为	很快	作为	他们	是	煮熟	,	其他	女士	堆积	他们	很好	向上	,	一	在

[tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

top	of	another	,
顶部	的	其他	,

它们煮熟后，另一位妇女立刻将它们整齐地叠放在一起。

[wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [set] [ə; eɪ] [bɪg] ['pleɪtfʊl] [bɪ'fɔː(r)]

with	butter	and	sugar	between	,	and	,	with	a	smile	,	set	a	big	plateful	before
和	黄油	和	糖	之间	,	和	,	和	一个	微笑	,	放	一个	大的	满满一盘	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

在每层之间抹上黄油和糖，然后面带微笑地把一大盘食物放在孩子们面前。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .
who made them disappear in short order .
WHO 制成 他们 消失 在 短的 命令 .

是谁让他们在短时间内消失了?

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʌkwiːt] [keɪks] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊəz] [æt; ət] [həʊm] ! " [sed] [ˈθɪədɔ] ,
" Why , they are buckwheat cakes , just like ours at home ! " said Theodore ,
" 为什么 , 他们 是 荞麦 蛋糕 , 只是 喜欢 我们的 在 家 ! " 说 西奥多 ,

“哎呀，它们是荞麦饼，跟我们家做的一模一样！”西奥多说道。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈmaʊθfʊl] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [tuː] .
in the midst of his first mouthful ; " and they are fine , too .
在 这 中间 的 他的 第一的 一口气 ; " 和 他们 是 美好的 , 也 .

他刚吃了一口，就说道：“而且它们也很好。”

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʌni] [neɪm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
Now let us try the other thing with the funny name , " he continued .
现在 让 我们 尝试 这 其他 事物 和 这 有趣的 姓名 , " 他 持续 .

“现在让我们试试另一个名字很滑稽的东西，”他继续说道。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðæt] [bɒks] , " [sed] [ˈpiːtər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈfrɪtəz]
" There they are , in that box , " said Pieter , as he pointed to some fritters
" 那里 他们 是 , 在 那 盒子 , " 说 彼得 , 作为 他 尖 到 一些 油炸饼
,
,
,

“它们就在那个盒子里，”彼得指着一些油炸饼说。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] . [-]
made in the shape of little round balls . [59]
制成 在 这 形状 的 小的 圆形的 球 . [-]

做成小圆球的形状。[59]

" [əʊ] , - [oʊliːbolən] - [ɑːrnt] [hɑːf] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ˈwɔfəlz] ; [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] , "
" Oh , ' oliebollen ' aren't half so nice as waffles ; let us have them instead , "
" 哦 , - 油球 - 不是 一半 所以 好的 作为 华夫饼 ; 让 我们 有 他们 反而 , "
[sed] [ˌwɪlhelˈminər] .
said Wilhelmina .
说 威廉明娜 .

“哦，油炸球远不如华夫饼好吃；就让我们吃油炸球吧，”威廉明娜说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌwɪlhelˈminər] , " [sed] [ˈθɪədɔ] ;
" I think I agree with Wilhelmina , " said Theodore ;
" 我 思考 我 同意 和 威廉明娜 , " 说 西奥多 ;

“我想我同意威廉明娜的看法，”西奥多说；

" [ðə; ði] - [oʊliːbolən] - [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ɪn] [ɔɪl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈʃeɪkɪŋ]
" the ' oliebollen ' seem to be taking a bath in oil , " he continued , shaking
" 这 - 油球 - 似乎 到 是 采取 一个 洗澡 在 油 , " 他 持续 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
his head doubtfully .
他的 头 怀疑地 .

“这些油炸球好像在油里泡澡似的，”他摇着头，疑惑地说道。

" [əʊ] , [traɪ] [wʌn] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" Oh , try one , anyhow , " said Pieter .
" 哦 , 尝试 一 , 无论如何 , " 说 彼得 .

“哦，无论如何，试试看吧。”彼得说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [mɪs] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːmɪs] [keɪks] . "
" You must not miss any of the Kermis cakes . "
" 你 必须 不是 错过 任何 的 这 集会 蛋糕 . "

“你一定不能错过任何一款Kermis蛋糕。”

" [wel] , [ðeɪ] [teɪst] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] ['θɪədɔ] ,
" Well , they taste better than they look , " said Theodore ,
" 出色地 , 他们 品尝 更好的 比 他们 看 , " 说 西奥多 ,

“嗯，它们味道比看起来要好，”西奥多说。

[æz; əz][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .
as he swallowed one of the greasy little balls .
作为 他 吞咽 一 的 这 腻 小的 球 .

他吞下了一颗油腻腻的小球。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] ['herɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" How would you like a raw herring , now , to give you an appetite for
" 如何 会 你 喜欢 一个 生的 鲱鱼 , 现在 , 到 给 你 一个 食欲 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ?
your dinner ?
你的 晚餐 ?

“现在想不想来点生鲱鱼，好让你胃口大开，好享用晚餐？”

" [ɑːskt] ['piːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [fɪʃ] - [stɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
" asked Pieter , as they passed the fish - stalls , which were decorated with
" 问 彼得 , 作为 他们 通过了 这 鱼 - 摊位 , 哪个 是 装饰 和
[fesˈtuːn] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [lʊkt] ,
festoons of fish that looked ,
花环 的 鱼 那 看起来 ,

“彼得问道，他们经过那些装饰着鱼串的鱼摊，那些鱼看起来……”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [laɪk] [strɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] [flægz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
at a little distance , like strings of white flags waving in the breeze .
在 一个 小的 距离 , 喜欢 字符串 的 白色的 旗帜 挥手 在 这 微风 .

稍远一些，就像一串串在微风中飘扬的白旗。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" Not for me , thank you , " answered his cousin ,
" 不是 为了 我 , 感谢 你 , " 回答 他的 表哥 ,

“我不需要，谢谢。”他的表弟回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ;
" but just look at all those people eating them as if they enjoyed them ;
" 但 只是 看 在 全部 那些 人们 吃 他们 作为 如果 他们 享受 他们 ;
[ænd; ənd][draɪd] [fɪʃ] [-]
and dried fish [60]
和 干燥 鱼 [-]

“但是看看那些吃鱼的人，他们好像很喜欢吃；还有干鱼[60]

[ænd; ənd] [sməʊkt] [fɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðaʊt] ['eni] [bred] .
and smoked fish , too , and all without any bread .
和 熏制 鱼 , 也 , 和 全部 没有 任何 面包 .

还有熏鱼，而且全程没有面包。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːmɪs]
" AT THE KERMIS
" 在 这 集会

“在集市上

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɔfəlz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ,
After the waffles had been found and eaten ,
后 这 华夫饼 有 到过 成立 和 吃 ,

华夫饼被找到并吃掉之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

the	young	people	became	much	interested	in	watching	a	group	of	men	trying	to
这	年轻的	人们	成为	很多	感兴趣的	在	观看	一个	团体	的	男人	尝试	到

[breɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

break	a	cake	.
休息	一个	蛋糕	.

年轻人对观看一群男人试图掰开蛋糕产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,

The	cake	was	placed	over	a	hollowed	-	out	place	in	a	large	log	of	wood	,
这	蛋糕	曾是	放置	超过	一个	空心的	-	出去	地方	在	一个	大的	日志	的	木头	,

蛋糕被放置在一根大木头的空心凹槽里。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [hɑːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌn]

and	whoever	could	break	the	cake	in	halves	with	a	blow	of	his	stick	won
和	谁	可以	休息	这	蛋糕	在	一半	和	一个	吹	的	他的	戳	韩元

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	cake	,
这	蛋糕	,

谁能用棍子把蛋糕敲成两半，谁就赢得蛋糕。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	what	was	left	of	it	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	.

或者说，它剩下的部分。

[ðə; ði] [θɪŋ] [saʊndz] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

The	thing	sounds	easy	,	but	it	proved	more	difficult	than	would	have	seemed
这	事物	声音	简单的	,	但	它	已证实	更多的	难的	比	会	有	似乎

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这件事听起来很简单，但实际操作起来却比想象中要难得多。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [æn; ən] - - - [tə'geðə(r)] , ['piːtər] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Let	us	eat	an	'	ellekoek	'	together	,	Pieter	;	there	they	are	,
"	让	我们	吃	一个	-	-	-	一起	,	彼得	;	那里	他们	是	,

“我们一起吃个油炸甜饼吧，彼得；它们就在那儿。”

" [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'mɪnər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['rɪbən]

"	and	Wilhelmina	pointed	to	what	looked	like	yards	and	yards	of	ribbon
"	和	威廉明娜	尖	到	什么	看起来	喜欢	码	和	码	的	丝带

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːðz] .

hanging	from	one	of	the	booths	.
绞刑	从	一	的	这	展位	.

“威廉明娜指着其中一个摊位上挂着的看起来像是好几码长的丝带。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɔːt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

The	children	forthwith	bought	a	length	,
这	孩子们	立即	买	一个	长度	,

孩子们立刻买了一长串，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪbən] ,

which	was	measured	off	for	them	just	as	if	it	really	were	ribbon	,
哪个	曾是	测量	离开	为了	他们	只是	作为	如果	它	真的	是	丝带	,

那东西被量好尺寸，就像真的量过一条丝带一样。

[ænd; ənd] [ˌwɪlhel'mɪnər] [pʊt] [wʌn] [end] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['piːtər] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	Wilhelmina	put	one	end	in	her	mouth	and	Pieter	the	other	end	in	his	.
和	威廉明娜	放	一	结尾	在	她	嘴	和	彼得	这	其他	结尾	在	他的	.

威廉明娜把一端放进嘴里，彼得把另一端放进嘴里。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['rɪbən] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt]
The idea is to eat this ribbon cake without touching it with the hands or without
这 主意 是 到 吃 这 丝带 蛋糕 没有 接触 它 和 这 双手 或者 没有
[ɪts] ['breɪkɪŋ] .
its breaking .
它是 打破 .

这个蛋糕的理念是吃的时候不能用手碰它，也不能弄碎它。

[ðɪs] [ˌwɪlhel'minər] [-]
This Wilhelmina [61]
这 威廉明娜 [-]

这位威廉明娜[61]

[ænd; ənd] ['pi:tər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] ,
and Pieter managed to do in spite of much laughter ,
和 彼得 管理 到 做 在 尽管如此 的 很多 笑声 ,

尽管笑声不断，皮特还是设法做到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [kɪs] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and gave each other a hearty kiss when they got to the middle of it .
和 给予 每个 其他 一个 爽朗 吻 什么时候 他们 得到 到 这 中间 的 它 .

当他们走到中间时，两人深情地亲吻了一下。

" [wel] , " [sed] ['θɪədɔ] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜ:mɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]
" Well , " said Theodore , " I should think that a Kermis was for the purpose
" 出色地 , " 说 西奥多 , " 我 应该 思考 那 一个 集会 曾是 为了 这 目的
[ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [keɪks] .
of eating cakes .
的 吃 蛋糕 .

“嗯，”西奥多说，“我认为集市是为了吃蛋糕而举办的。”

" [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['geɪə(r)][ænd; ənd]['geɪə(r)] .
" The market - place became gayer and gayer .
" 这 市场 - 地方 成为 更gay 和 更gay .

“市场变得越来越热闹。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [lɒk] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
A crowd of people would lock arms and form a long line ,
一个 人群 的 人们 会 锁 武器 和 形式 一个 长的 线 ,

一群人会手挽着手，排成一长队。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bu:ðz] ,
and then go skipping and dancing along between the booths ,
和 然后 去 跳过 和 跳舞 沿着 之间 这 展位 ,

然后蹦蹦跳跳地在摊位间穿梭，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)]['ʌðə(r)] ['meri,meikə] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒɔɪn]
singing and trying to capture other merrymakers in order to make them join
歌唱 和 尝试 到 捕获 其他 欢乐的人们 在 命令 到 制作 他们 加入
[ðeə(r)][bænd] .
their band .
他们的 乐队 .

他们唱歌，并试图吸引其他欢乐的人们加入他们的乐队。

" [lʊk] [aʊt] , ['θɪədɔ] , [ɔ:(r)] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] , " [lɑ:ft] ['pi:tər] ,
" Look out , Theodore , or this line will catch you , " laughed Pieter ,
" 看 出去 , 西奥多 , 或者 这 线 将要 抓住 你 , " 笑了 彼得 ,

“小心点，西奥多，不然这条线会缠住你的，”彼得笑着说。

[hu:] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['pʊlɪŋ] [ˌwɪlhel'minər] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
who jumped out of the way , pulling Wilhelmina after him .
WHO 跳了起来 出去 的 这 方式 , 拉 威廉明娜 后 他 .

他跳到一边，拉着威廉明娜跟了上去。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['θɪədɔ] [njuː] , [ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd]

The	first	thing	Theodore	knew	,	a	gay	crowd	had	circled	around	him	and	made
这	第一的	事物	西奥多	知道	,	一个	同性恋	人群	有	圈起来	大约	他	和	制成

[hɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

him	a	prisoner	,
他	一个	囚犯	,

西奥多醒来时，发现自己已被一群同性恋者围住，成了他们的俘虏。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɜːmɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

calling	out	to	him	to	come	and	keep	Kermis	with	them	.
呼叫	出去	到	他	到	来	和	保持	集会	和	他们	.

他们呼唤他过来，把克米斯带在他们身边。

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] [səʊ] ['iːzəli] ;

But	Theodore	was	not	to	be	captured	so	easily	;
但	西奥多	曾是	不是	到	是	捕获	所以	容易地	;

但西奥多并没有那么容易被俘虏；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [dʒɪm'næstɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [-]

he	had	not	become	proficient	in	gymnastics	for	nothing	,	so	he	simply	[	62	]
他	有	不是	变得	精通	在	体操	为了	没有什么	,	所以	他	简单地	[	-	]

他精通体操绝非偶然，所以他只是[62]

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

ran	up	to	a	short	little	fellow	,	and	putting	his	hands	on	his	shoulders	,
跑	向上	到	一个	短的	小的	同伴	,	和	推杆	他的	双手	在	他的	肩膀	,

他跑到一位矮个子男子面前，把手放在他的肩膀上，

['vɔːltɪd] [kliːn] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

vaulted	clean	over	him	,	to	the	amazement	of	the	crowd	and	the	delight
拱形	干净的	超过	他	,	到	这	惊愕	的	这	人群	和	这	喜

[ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

of	the	twins	.
的	这	双胞胎	.

他轻松地从他身上跃过，令在场的观众惊叹不已，也让双胞胎欣喜若狂。

[ðə; ði] [fʌn] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	fun	lasted	long	into	the	night	,
这	乐趣	持续	长的	进入	这	夜晚	,

欢乐的气氛一直持续到深夜。

[bʌt; bət] [maɪn'hɪr] [joʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊ'tel] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	Mynheer	Joost	took	his	little	party	to	their	hotel	early	in	the	evening	,
但	明赫尔	乔斯特	采取	他的	小的	派对	到	他们的	酒店	早期的	在	这	晚上	,

但约斯特先生当天傍晚早些时候就带着他的小团体回到了酒店。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['bɔɪstərəs] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	the	fun	was	growing	somewhat	boisterous	;	besides	,
为了	这	乐趣	曾是	生长	有些	喧闹的	;	除了	,

因为玩笑声越来越喧闹；此外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

they	had	a	long	day	ahead	of	them	for	the	morrow	.
他们	有	一个	长的	天	前方	的	他们	为了	这	明天	.

他们明天将面临漫长的一天。

[mɛvruː] [ænd; ənd] [dʒæn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ,

Mevrouw	and	Jan	were	going	back	by	the	train	,
夫人	和	一月	是	去	后退	经过	这	火车	,

夫人和扬要乘火车回去。

[bʌt; bət] [maɪn'hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	Mynheer	and	the	children	had	brought	their	bicycles	with	them	,
但	明赫尔	和	这	孩子们	有	带来	他们的	自行车	和	他们	,

但明赫尔和孩子们都带了自行车。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['saɪk(ə)l] [bæk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	were	going	to	cycle	back	a	part	of	the	way	.
和	是	去	到	循环	后退	一个	部分	的	这	方式	.

我们打算骑车返回一段路程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

The	children	were	looking	forward	to	this	with	as	much	pleasure	as	they
这	孩子们	是	寻找	向前	到	这	和	作为	很多	乐趣	作为	他们

[hæd; həd][tu:; tə] ['eni] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:mɪs] .

had	to	any	feature	of	the	Kermis	.
有	到	任何	特征	的	这	集会	.

孩子们对此充满期待，就像他们对集市上的其他任何环节都充满期待一样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv] [keɪks] , [maɪlz] [lɒŋ] ,

And	so	they	went	to	bed	and	dreamed	of	cakes	,	miles	long	,
和	所以	他们	去	到	床	和	梦见	的	蛋糕	,	英里	长的	,

于是他们上床睡觉，梦见了绵延数英里的蛋糕。

[ðæt] ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [lɒŋ] [sneɪks] . [-]

that	wiggled	about	like	long	snakes	.	[	63	]
那	扭动	关于	喜欢	长的	蛇	.	[	-	]

像长蛇一样扭动着。[63]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [raɪd]

THE	BICYCLE	RIDE
这	自行车	骑

骑自行车

" [bi:; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] , " [maɪn'hɪr] [jʊʊst] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Be	up	bright	and	early	,	"	Mynheer	Joost	had	said	the	night	before	,
"	是	向上	明亮的	和	早期的	,	"	明赫尔	乔斯特	有	说	这	夜晚	前	,

“要早起，”约斯特先生前一天晚上叮嘱道。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

and	it	was	a	little	after	seven	when	the	young	people	finished	breakfast	.
和	它	曾是	一个	小的	后	七	什么时候	这	年轻的	人们	完成的	早餐	.

年轻人吃完早餐时，已经刚过七点。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['brekfəst] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [naɪs] ['kɒfi] ,

A	Dutch	breakfast	is	a	big	thing	;	besides	nice	coffee	,
一个	荷兰语	早餐	是	一个	大的	事物	;	除了	好的	咖啡	,

荷兰式早餐是一件大事；除了美味的咖啡之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [raɪ] [bred] [ænd; ənd][ænd; ənd] [waɪt] [bred] , [rəʊlz][ænd; ənd] [rʌsk] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

there	was	rye	bread	and	and	white	bread	,	rolls	and	rusks	,	half	a	dozen
那里	曾是	黑麦	面包	和	和	白色的	面包	,	卷	和	烤面包片	,	一半	一个	打

[kaɪndz][ɒv; əv] [tʃi:z] ,

kinds	of	cheeses	,
种类	的	奶酪	,

有黑麦面包、白面包、小餐包和烤面包片，还有六种不同的奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][kəʊld] ['sɔːsɪdʒɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] .

as	well	as	many	kinds	of	cold	sausages	cut	into	thin	slices	.
作为	出色地	作为	许多	种类	的	寒冷的	香肠	切	进入	薄的	切片	.

以及许多切成薄片的冷香肠。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [mɛvruː] [ænd; ənd][dʒæn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] [wiːlz]

After	seeing	Mevrouw	and	Jan	off	on	the	train	,	the	children	mounted	their	wheels
后	看到	夫人	和	一月	离开	在	这	火车	,	这	孩子们	安装	他们的	车轮

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

送别夫人和扬上火车后，孩子们骑上自行车，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪn'hɪr] , [went] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['kɔbl,staun] [wɪð] [wɪtʃ]

in	company	with	Mynheer	,	went	bumping	over	the	big	round	cobblestones	with	which
在	公司	和	明赫尔	,	去	碰撞	超过	这	大的	圆形的	鹅卵石	和	哪个

['rɒtəˌdæm] [ɪz] [peɪvd] .

Rotterdam	is	paved	.
鹿特丹	是	铺砌路面	.

我和 Mynheer 一起，颠簸地走过鹿特丹铺成的圆形大鹅卵石路面。

" ['aʊə(r)] ['sɪti] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

"	Our	city	streets	are	not	as	good	as	our	country	roads	,
"	我们的	城市	街道	是	不是	作为	好的	作为	我们的	国家	道路	,

“我们城市的街道不如我们乡村的道路好。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

but	we	will	soon	be	out	in	the	[	64	]
但	我们	将要	很快	是	出去	在	这	[	-	]

但我们很快就会在[64]中出现

['əʊpən] ['kʌntri]

open	country
打开	国家

野外

, " [sed] [maɪn'hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] " - . "

,	"	said	Mynheer	,	as	they	turned	into	the	"	Boompjes	.	"
,	"	说	明赫尔	,	作为	他们	转向	进入	这	"	-	.	"

“,”明赫尔说道，他们变成了“布姆杰斯”。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['θɪədɔ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] ['lændɪd] [juː; jʊ][dʒʌst]

"	Do	you	remember	,	Theodore	,	"	he	continued	,	"	your	steamer	landed	you	just
"	做	你	记住	,	西奥多	,	"	他	持续	,	"	你的	汽船	登陆	你	只是

[æt; ət] [ðæt] [dɒk] ['ɒpəzɪt] .

at	that	dock	opposite	.
在	那	码头	对面的	.

“西奥多，你还记得吗？”他继续说道，“你的轮船就停靠在对面那个码头。”

" [ðə; ði] " - " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl]

"	The	"	Boompjes	"	is	a	great	quay	alongside	of	which	are	to	be	seen	all
"	这	"	-	"	是	一个	伟大的	码头	旁边	的	哪个	是	到	是	已见	全部

['mænə(r)][ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ,

manner	of	steamships	,
方式	的	蒸汽船	,

“布姆杰斯”是一个大型码头，各种各样的蒸汽船都停泊在码头边。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] ,

from	those	which	trade	with	the	ports	of	Great	Britain	and	Germany	,
从	那些	哪个	贸易	和	这	端口	的	伟大的	英国	和	德国	,

来自那些与英国和德国港口进行贸易的国家，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz][ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

to	the	little	craft	which	ply	up	and	down	the	rivers	and	canals	of	Holland	,
到	这	小的	工艺	哪个	胶合板	向上	和	向下	这	河流	和	运河	的	荷兰	,

致那些在荷兰的河流和运河上往返的小船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][kə'næl] - [boʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] [seɪlz] .

and	the	long	barges	and	canal	-	boats	with	their	brown	sails	.
和	这	长的	驳船	和	运河	-	船	和	他们的	棕色的	帆	.

还有那些挂着棕色船帆的长驳船和运河船。

['aʊə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ['pɑːti] [krɒst] ['meni] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg][kə'nælz] .

Our	bicycle	party	crossed	many	bridges	over	little	and	big	canals	.
我们的	自行车	派对	交叉	许多	桥梁	超过	小的	和	大的	运河	.

我们的自行车队穿过了许多横跨大小运河的桥梁。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][ðə; ði] [greɪt] [tɔːl] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [raɪt]

By	the	side	of	many	of	these	canals	the	great	tall	houses	seemed	to	grow	right
经过	这	边	的	许多	的	这些	运河	这	伟大的	高的	房屋	似乎	到	生长	正确的

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

up	out	of	the	water	,
向上	出去	的	这	水	,

在许多运河边，高耸入云的房屋仿佛是从水中生长出来的一样。

[kwɪə(r)][əʊld] ['haʊzɪz] [wɪð] ['geɪbl] [ɔːl] [twɪsts] [ænd; ənd] [kɜːrvz] .

queer	old	houses	with	gables	all	twists	and	curves	.
酷儿	老的	房屋	和	山墙	全部	曲折	和	曲线	.

造型奇特的古老房屋，山墙曲折蜿蜒。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] " - ['pʊət] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv]

At	last	they	passed	through	the	"	Delftsche	Poort	,	"	one	of	the	old	gateways	of
在	最后的	他们	通过了	通过	这	"	-	贫穷	,	"	一	的	这	老的	网关	的

['rɒtəˌdæm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

最后，他们穿过了“代尔夫特门”，这是鹿特丹的古老城门之一。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['kʌntri] [rəʊd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	out	on	to	the	smooth	country	road	,	still	running	by	the	side	of	the
和	然后	出去	在	到	这	光滑的	国家	路	,	仍然	跑步	经过	这	边	的	这

[kə'næl] . [-]

canal	.	[	65	]
运河	.	[	-	]

然后驶入平坦的乡村公路，这条公路仍然沿着运河延伸。[65]

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] , " [sed] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Ah	,	this	is	better	,	"	said	Pieter	,	as	he	gave	a	sigh	of	relief	.
"	啊	,	这	是	更好的	,	"	说	彼得	,	作为	他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

“啊，这样好多了，”彼得说着，松了口气。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ['saɪklɪŋ] [ɪz]['pɒpjələ(r)][ɪn] ['hɒlənd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] , [flæt] [rəʊdz] , " [sed]

"	No	wonder	cycling	is	popular	in	Holland	;	you	have	such	fine	,	flat	roads	,	"	said
"	不	想知道	骑自行车	是	受欢迎的	在	荷兰	;	你	有	这样的	美好的	,	平坦的	道路	,	"	说

['θɪədɔ] .

Theodore	.
西奥多	.

“难怪骑自行车在荷兰很受欢迎；你们的道路平坦又好，”西奥多说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [peɪvd] [wɪð] ['taɪni] [brɪks] ; [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] -
" Just look at this one all paved with tiny bricks ; why , it's like riding on a table -
" 只是 看 在 这 一 全部铺砌路面 和 微小的 砖块 ; 为什么 , 它是 喜欢 骑术 在 一个 桌子 -
[tɒp] . "
top . "
顶部 . "

“瞧瞧这条路，全是用小砖块铺成的；哎呀，骑上去就像坐在桌面上一样。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [klɪŋkɚz] , - [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [ðɪs] [weɪ] ;
" They are called ' klinkers , ' and many of our roads are paved this way ;
" 他们 是 称为 - 克林克 , - 和 许多 的 我们的 道路 是 铺砌路面 这 方式 ;

它们被称为“环形轨道”，我们很多道路都是用这种方式铺设的；

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [taʊn] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['θɪədɔ] ? " [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] ,
but do you see that town just to the left , Theodore ? " said Mynheer Joost ,
但 做 你 看 那 镇 只是 到 这 左边 , 西奥多 ? " 说 明赫尔 乔斯特 ,

“西奥多，你看到左边那个小镇了吗？”约斯特先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , ['wɪnd͵mɪlz] , [ænd; ənd] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ʃɪps]
as he pointed to a jumble of houses , windmills , and masts of ships
作为 他 尖 到 一个 杂乱 的 房屋 , 风车 , 和 桅杆 的 船舶
[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

他指着不远处杂乱的房屋、风车和船桅。

" [ðæt] [ɪz] [dɛlfʃeɪvən] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
" That is Delfshaven ; you know what happened there once long ago , do you not ? "
" 那 是 德尔夫沙文 ; 你 知道 什么 发生 那里 一次 长的 前 , 做 你 不是 ? "

“那就是德尔夫沙文；你知道很久以前那里发生过什么事，对吧？”

" [əʊ] , [͵aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , "
" Oh , it was from there that the Pilgrim Fathers sailed for America , "
" 哦 , 它 曾是 从 那里 那 这 朝圣 父亲们 航行 为了 美国 , "
[kraɪd] ['θɪədɔ] .
cried Theodore .
哭 西奥多 .

“哦，清教徒先驱们就是从那里乘船前往美洲的，”西奥多喊道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋgləɳd] , " [sed] ['piːtər] .
" But I thought they sailed from Plymouth , England , " said Pieter .
" 但 我 想法 他们 航行 从 普利茅斯 , 英格兰 , " 说 彼得 .

“但我以为他们是从英国普利茅斯出发的，”彼得说。

" [ðeɪ] [dɪd] [pʊt] ['ɪntuː] ['plɪməθ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [fɜːst] [stɑːt] [wɒz; wəz]
" They did put into Plymouth , on account of a storm , but their first start was
" 他们 做过 放 进入 普利茅斯 , 在 帐户 的 一个 风暴 , 但 他们的 第一的 开始 曾是
[frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] .
from Delfshaven .
从 德尔夫沙文 .

“由于暴风雨，他们确实在普利茅斯停靠，但他们的第一次出发点是德尔夫沙文。”

[kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [-]
Can't we go and see the place where [66]
不能 我们 去 和 看 这 地方 在哪里 [-]

我们不能去看看那个地方吗[66]

[ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ['kʌz(ə)n] [joʊst] ? " [sed] ['θɪədɔ] ,
they went on board ship , Cousin Joost ? " said Theodore ,
他们 去 在 木板 船 , 表哥 乔斯特 ? " 说 西奥多 ,

“他们上船了，表哥乔斯特？”西奥多问道。

[huː] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

who	nearly	tumbled	off	his	wheel	in	his	effort	to	see	the	town	.
WHO	几乎	翻滚	离开	他的	车轮	在	他的	努力	到	看	这	镇	.

他为了去看看小镇，差点从车轮上摔下来。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [dɛlfʃeɪvən]

ON	THE	ROAD	TO	DELFSHAVEN
在	这	路	到	德尔夫沙文

前往德尔夫沙文的路上

" [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [spɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , " [smaɪld] [maɪn'hɪr] .

"	I	am	afraid	the	spot	could	not	be	found	now	,	"	smiled	Mynheer	.
"	我	是	害怕的	这	点	可以	不是	是	成立	现在	,	"	微笑	明赫尔	.

“恐怕现在已经找不到那个地方了，”明赫尔笑着说。

" [dɛlfʃeɪvən] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] [sɪns] [ðen] ;

"	Delfshaven	has	grown	to	be	a	big	town	since	then	;
"	德尔夫沙文	有	生长	到	是	一个	大的	镇	自从	然后	;

“自那时以来，德尔夫沙文已经发展成为一个大城镇；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] ['wəːʃip] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [seɪl] .

but	you	can	see	the	church	where	they	worshipped	before	they	set	sail	.
但	你	能	看	这	教会	在哪里	他们	崇拜	前	他们	放	帆	.

但你可以看到他们启航前做礼拜的教堂。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

"	So	they	turned	on	to	the	road	into	the	town	.
"	所以	他们	转向	在	到	这	路	进入	这	镇	.

于是他们拐上了进城的路。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [pleɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [tuː; tə] ['θɪədɔ] ,

The	old	church	seemed	plain	and	bare	to	Theodore	,
这	老的	教会	似乎	清楚的	和	裸	到	西奥多	,

在西奥多看来，那座古老的教堂显得简陋而单调。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [wɔːlz] ,

as	he	stood	in	it	and	looked	at	its	simple	white	walls	,
作为	他	站立	在	它	和	看起来	在	它是	简单的	白色的	墙壁	,

他站在里面，望着它简洁的白色墙壁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [njuː]

and	it	was	hard	for	him	to	realize	that	the	history	of	New
和	它	曾是	难的	为了	他	到	意识到	那	这	历史	的	新的

['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [hɪə(r)] .

England	began	here	.
英格兰	开始	这里	.

他很难意识到新英格兰的历史是从这里开始的。

" [ai] [mʌst; məst] [raɪt] ['henri] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɛlfʃeɪvən] ; [id] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['ʃuːz] ,

"	I	must	write	Henry	all	about	Delfshaven	;	he'd	give	a	lot	to	be	in	my	shoes	,
"	我	必须	写	亨利	全部	关于	德尔夫沙文	;	他会	给	一个	很多	到	是	在	我的	鞋	,

“我一定要把德尔夫沙文的事都写给亨利；他肯定会非常羡慕我的遭遇。”

[naʊ] , " [sed] ['θɪədɔ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

now	,	"	said	Theodore	,	as	they	rode	away	again	.
现在	,	"	说	西奥多	,	作为	他们	骑	离开	再次	.

“好了，”西奥多说着，他们再次骑马离开了。

" [huː] [ɪz] ['henri] ? " [ɑːskt] [ˌwɪlhel'minər] .

"	Who	is	Henry	?	"	asked	Wilhelmina	.
"	WHO	是	亨利	?	"	问	威廉明娜	.

“亨利是谁？”威廉明娜问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɒstən] .

"	He	is	a	chum	of	mine	and	lives	in	Boston	.
"	他	是	一个	密友	的	矿	和	生活	在	波士顿	.

“他是我朋友，住在波士顿。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [keɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][maɪn] [keɪm]['əʊvə(r)]['leɪtə(r)]

You	see	his	people	came	over	with	the	Pilgrims	,	just	as	mine	came	over	later
你	看	他的	人们	来了	超过	和	这	朝圣者	,	只是	作为	矿	来了	超过	之后

[frɒm; frəm] [-]

from	[	67	]
从	[	-	]

你看，他的族人是随着清教徒一起过来的，就像我的族人后来是从[67]过来的一样。

['hɒlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Holland	,	and	he	is	always	talking	a	lot	about	the	Mayflower	and	all	that	.
荷兰	,	和	他	是	总是	说	一个	很多	关于	这	五月花号	和	全部	那	.

霍兰德，他总是谈论“五月花号”以及所有那些事。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [bɪg] [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ]

"	But	just	see	that	woman	pulling	that	big	boat	,	and	the	two	children	helping
"	但	只是	看	那	女士	拉	那	大的	船	,	和	这	二	孩子们	帮助

[hɜː(r); hə(r)] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

her	—	think	of	it	!
她	—	思考	的	它	!

“但是你看看那个女人拉着那艘大船，还有两个孩子帮她——想想看！”

" [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	and	Theodore	forgot	all	about	the	Pilgrims	in	the	strange	sight	before	him	.
"	和	西奥多	忘了	全部	关于	这	朝圣者	在	这	奇怪的	视线	前	他	.

“西奥多眼前的奇异景象让他完全忘记了清教徒。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːdʒ] - ['piːp(ə)l] ; [let][ˌjuː 'es][stɒp][ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

"	Those	are	barge	-	people	;	let	us	stop	and	rest	awhile	,	and	you	can
"	那些	是	驳船	-	人们	;	让	我们	停止	和	休息	一会儿	,	和	你	能

[siː] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

see	them	better	,
看	他们	更好的	,

“那些是船上的人；我们停下来休息一会儿吧，这样你就能看得更清楚了。”

" [sed] [maɪn'hɪr] , [huː] [set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

"	said	Mynheer	,	who	set	the	example	by	jumping	off	his	wheel	.
"	说	明赫尔	,	WHO	放	这	例子	经过	跳	离开	他的	车轮	.

“迈恩赫尔说道，他以身作则，跳下了车轮。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [hɑːd] [wɜːk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

It	did	look	like	hard	work	,	too	,	as	the	woman	came	slowly	along	,
它	做过	看	喜欢	难的	工作	,	也	,	作为	这	女士	来了	缓慢地	沿着	,

看起来确实很辛苦，因为那位女士走得很慢。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] .

panting	and	straining	at	one	end	of	a	long	rope	.
喘息	和	紧张	在	一	结尾	的	一个	长的	绳索	.

气喘吁吁，拼命拉着一根长绳子的一端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

There	was	a	loop	in	the	rope	which	passed	over	her	chest	,
那里	曾是	一个	环形	在	这	绳索	哪个	通过了	超过	她	胸部	,

绳子在她胸前打了个环，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ɔː(r)] " [tʃɔːk] .

and	the	other	end	was	made	fast	to	the	prow	of	the	barge	,	or	"	tjalk	.
和	这	其他	结尾	曾是	制成	快速地	到	这	船首	的	这	驳船	,	或者	"	tjalk	.

另一端则固定在驳船的船头，也就是“tjalk”上。

" [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)]
" **Behind her were a little girl and a boy , not more than ten or**
" 在后面 她 是 一个 小的 女孩 和 一个 男生 , 不是 更多的 比 十 或者
[twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
twelve years old ,
十二 年 老的 ,

“她身后跟着一个小女孩和一个小男孩，看起来不超过十岁或十二岁。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] .
each of them , like the mother , tugging away at the heavy load .
每个 的 他们 , 喜欢 这 母亲 , 拉扯 离开 在 这 重的 加载 .

她们每个人都像母亲一样，努力地拉着沉重的负担。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [-]
" **Think of those little children helping to [68]**
" 思考 的 那些 小的 孩子们 帮助 到 [-]

想想那些帮忙的小孩[68]

[muːv] [ðæt] [greɪt] ['hevi] [bəʊt] !
move that great heavy boat !
移动 那 伟大的 重的 船 !

把那艘又大又重的船挪开!

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] .
I don't see how they do it , " said Wilhelmina .
我 不 看 如何 他们 做 它 , " 说 威廉明娜 .

“我不明白他们是怎么做到的，”威廉明娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" **It must be hard work , but they don't seem to mind it , " said her**
" 它 必须 是 难的 工作 , 但 他们 不 似乎 到 头脑 它 , " 说 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“这肯定很辛苦，但他们似乎并不介意，”她父亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
It looked as if the children did not , for they were plump and round ,
它 看起来 作为 如果 这 孩子们 做过 不是 , 为了 他们 是 丰满 和 圆形的 ,

孩子们看起来好像没有，因为他们胖乎乎的，圆圆的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðeɪ] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
and as they passed , they smiled shyly and said " Good morning ,
和 作为 他们 通过了 , 他们 微笑 害羞地 和 说 " 好的 早晨 ,

他们经过时，羞涩地笑着说：“早上好。”

" [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [grɪnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" **and kept looking back with grins of amusement .**
" 和 保留 寻找 后退 和 咧嘴笑 的 娱乐 .

“然后他不停地回头，脸上带着玩味的笑容。”

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['iːzi] [taɪm] , " [sed] ['piːtər] ; " [siː] ,
" **The father is the one who has the easy time , " said Pieter ; " see ,**
" 这 父亲 是 这 一 WHO 有 这 简单的 时间 , " 说 彼得 ; " 看 ,

“父亲的日子过得最轻松，”彼得说；“你看，

[hiː; hi] [sɪts] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg]['tɪlə(r)] ,
he sits comfortably beside the big tiller ,
他 坐着 舒适地 旁 这 大的 耕耘机 ,

他舒适地坐在大舵柄旁边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ,

to	which	he	only	gives	a	slight	turn	once	and	again	,
到	哪个	他	仅有的	给予	一个	轻微	转动	一次	和	再次	,

他只是偶尔略微转了个身，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃɔːk] - [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['stɪərɪŋ]

for	the	canals	are	so	straight	that	the	'	tjalk	'	does	not	require	much	steering
为了	这	运河	是	所以	直的	那	这	-	tjalk	-	做	不是	要求	很多	转向

.

:

.

因为运河非常笔直，所以“tjalk”不需要太多的转向。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [vraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [təʊ] [ðə; ði] - [tʃɔːk] - [waɪl]

He	is	quite	content	to	let	the	Vrouw	and	the	little	ones	tow	the	'	tjalk	'	while
他	是	相当	内容	到	让	这	女士	和	这	小的	一个	拖	这	-	tjalk	-	尽管

[hiː; hi] [sməʊks] [ænd; ənd] [dəuz] [ɒn] [dek] . "

he	smokes	and	dozes	on	deck	.	"
他	烟雾	和	打盹	在	甲板	.	"

他很乐意让妻子和孩子们拖着“tjalk”（一种船），而他自己则在甲板上抽烟打盹。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] - ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , - [æz; əz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [sed] .

"	Well	,	it	grows	'	curiouser	and	curiouser	,	'	as	Alice	in	Wonderland	said	.
"	出色地	,	它	生长	-	好奇心	和	好奇心	,	-	作为	爱丽丝	在	仙境	说	.

“嗯，就像《爱丽丝梦游仙境》里说的那样，它变得越来越奇怪了。”

[jɔː(r); jə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['wægənz][ɑː(r); ə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd]

Your	roads	are	of	water	,	and	your	wagons	are	boats	,	and
你的	道路	是	的	水	,	和	你的	马车	是	船	,	和

你们的道路是水路，你们的车辆是船。

[jɔː(r); jə(r)] [-]

your	[	69	]
你的	[	-	]

你的[69]

['piːp(ə)l] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

people	do	the	work	of	horses	.
人们	做	这	工作	的	马匹	.

人代替马干活。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [juːz] ['hɔːsɪz] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['θɪədɔ] .

Why	don't	they	use	horses	?	"	demanded	Theodore	.
为什么	不	他们	使用	马匹	?	"	要求	西奥多	.

“他们为什么不用马呢？”西奥多问道。

" [wel] [ðə; ði] - - ['riːəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , " [sed]

"	Well	the	'	tjalks	'	really	depend	upon	the	wind	to	carry	them	along	,	"	said
"	出色地	这	-	tjalks	-	真的	依赖	之上	这	风	到	携带	他们	沿着	,	"	说

[maɪn'hɪr] .

Mynheer	.
明赫尔	.

“嗯，‘tjalks’真的要靠风才能随波逐流，”明赫尔说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][seɪl] ,

"	You	see	this	one	has	a	big	sail	,
"	你	看	这	一	有	一个	大的	帆	,

你看，这艘船有个大帆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [boʊts] .

and	it	is	only	when	there	is	no	wind	that	they	have	to	tow	the	boats	.
和	它	是	仅有的	什么时候	那里	是	不	风	那	他们	有	到	拖	这	船	.

只有在无风的情况下，他们才需要拖船。

[wʌns] [ðeɪ] [juːst] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] ,

Once	they	used	dogs	for	the	towing	,
一次	他们	用过的	狗	为了	这	拖带	,

他们曾经用狗来拖车，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [bɔːd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sləʊ] ,

but	now	the	people	who	live	on	board	do	the	work	,	and	if	it	is	slow	,
但	现在	这	人们	WHO	居住	在	木板	做	这	工作	,	和	如果	它	是	慢的	,

但现在船上的居民负责工作，如果工作进展缓慢，

[waɪ] , ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .

why	,	nobody	seems	to	mind	.
为什么	,	无人	似乎	到	头脑	.

为什么呢？似乎没人介意。

" [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

"	The	barge	was	painted	red	and	blue	,
"	这	驳船	曾是	绘	红色的	和	蓝色的	,

驳船被漆成红色和蓝色。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['raʊndɪd] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ]

and	in	the	great	rounded	bow	there	were	two	round	openings	through	which
和	在	这	伟大的	圆润	弓	那里	是	二	圆形的	开口	通过	哪个

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] - [tʃeɪnz] [pɑːst] ,

the	anchor	-	chains	passed	,
这	锚	-	链条	通过了	,

船首呈巨大的圆形，上面有两个圆形开口，锚链就穿过这两个开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第3/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] ['steərɪŋ] [aɪz] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] ,
and **which** **looked** **like** **big** **staring** **eyes** **,** **particularly** **at** **night** **,**
和 哪个 看起来 喜欢 大的 凝视 眼睛 , 特别 在 夜晚 ,

尤其是在晚上，看起来就像一双双瞪大的眼睛。

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɒf(ə)n] [ʃɒt] [θru:] [ðem; ðəm] .
when **a** **ray** **of** **light** **often** **shot** **through** **them** **.**
什么时候 一个 射线 的 光 经常 射击 通过 他们 .

一道光束常常穿过它们。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , " [sed] ['θɪədɔ] ;
" **Of** **course** **some** **one** **is** **washing** **things** **,** **as** **usual** **,** **"** **said** **Theodore** **;**
" 的 课程 一些 一 是 洗涤 事物 , 作为 通常 , " 说 西奥多 ;

“当然有人在洗东西，像往常一样，”西奥多说；

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bɑ:rdʒɪz] [doʊnt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] - [sprɪŋ] ['kli:nɪŋ] . -
" **even** **the** **barges** **don't** **escape** **a** **continual** **'** **spring** **cleaning** **.** **'**
" 甚至 这 驳船 不 逃脱 一个 持续的 - 春天 打扫 . -

“就连驳船也逃不过持续不断的‘春季大扫除’。”

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['splæʃɪŋ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['əʊvə(r)]
And **sure** **enough** **,** **there** **was** **another** **woman** **splashing** **pailfuls** **of** **water** **over**
和 当然 足够的 , 那里 曾是 其他 女士 溅起水花 桶 的 水 超过
['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['əʊvə(r)] [-]
everything **,** **even** **over** **[** **70** **]**
一切 , 甚至 超过 [-]

果然，又有一位妇女往所有东西上泼水，甚至泼到了[70]

[ðə; ði] ['draʊzi] [maɪn'hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] .
the **drowsy** **Mynheer** **at** **the** **tiller** **.**
这 昏昏欲睡 明赫尔 在 这 耕耘机 .

昏昏欲睡的牧羊人掌舵。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
He **was** **probably** **used** **to** **this** **,** **however** **,** **for** **he** **didn't** **take** **the** **slightest**
他 曾是 大概 用过的 到 这 , 然而 , 为了 他 没有 拿 这 丝毫
['nəʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

不过，他可能已经习以为常了，所以丝毫没有在意。

" [jes] , [ɪn'di:d] ,
" **Yes** **,** **indeed** **,**
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] - [tʃɔ:k] - ['əʊnə(r)z] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the **'** **tjalk** **'** **owners** **take** **a** **great** **pride** **in** **the** **spick** **and** **span** **appearance** **of** **their**
这 - tjalk - 所有者 拿 一个 伟大的 自豪 在 这 斯皮克 和 跨度 外貌 的 他们的
[boʊts] ,
boats **,**
船 ,

“tjalk”船主们对自己船只干净整洁的外观感到非常自豪。

" [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] .
" said Mynheer Joost .
" 说 明赫尔 乔斯特 .

“Mynheer Joost说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] - [tʃɔːk] - [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .
" You must remember that the ' tjalk ' is their home .
" 你 必须 记住 那 这 - tjalk - 是 他们的 家 .

你必须记住，“tjalk”是它们的家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ðeə(r)] ,
They are born on it , and often live and die there ,
他们 是 出生 在 它 , 和 经常 居住 和 死 那里 ,

它们生于此，也常常在此生活，最终在此死去。

[æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz]
as did their fathers and grandfathers before them , for many of these
作为 做过 他们的 父亲们 和 祖父们 前 他们 , 为了 许多 的 这些
[boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
boats are very old .
船 是 非常 老的 .

就像他们的父辈和祖辈一样，因为这些船只很多都很古老。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒn][ðə; ðiː] [puːp] [ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [haʊs] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] ,
The little cabin on the poop is all the house they ever have ,
这 小的 舱 在 这 船尾 是 全部 这 房子 他们 曾经 有 ,

船尾的小木屋是他们唯一的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [laɪk]
and they are just as proud of it as if it were a fine villa like
和 他们 是 只是 作为 自豪的 的 它 作为 如果 它 是 一个 美好的 别墅 喜欢
[ðæt] [ɒv; əv] [maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] .
that of Mynheer Van der Veer .
那 的 明赫尔 范 德尔 转向 .

他们为此感到无比自豪，就像为范德维尔先生的别墅感到自豪一样。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [tuː] .
" You see , " he continued , " they have their little garden , too .
" 你 看 , " 他 持续 , " 他们 有 他们的 小的 花园 , 也 .

“你看，”他继续说道，“他们也有自己的小花园。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tjʊləp] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [pɑːθ] ['aʊtlaɪnd]
There are tulips planted in a box before the door , and a tiny path outlined
那里 是 郁金香 已种植 在 一个 盒子 前 这 门 , 和 一个 微小的 小路 概述
[wɪð] [ʃelz] . "
with shells . "
和 贝壳 . "

门前的花箱里种着郁金香，还有一条用贝壳铺成的小路。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] , [tuː] , " [kraɪd] [ˌwɪlhel'minər] ; " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? "
" And a little garden - gate , too , " cried Wilhelmina ; " isn't it funny ? "
" 和 一个 小的 花园 - 门 , 也 , " 哭 威廉明娜 ; " 不是 它 有趣的 ? "

“还有个小花园门呢，”威廉明娜喊道，“是不是很有趣？”

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
" Yes , " said her father , " they like to think [71]
" 是的 , " 说 她 父亲 , " 他们 喜欢 到 思考 [-]

“是的，”她父亲说，“他们喜欢这样想[71]

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][lænd] . "
that they have everything that goes with a house on land . "
那 他们 有 一切 那 去 和 一个 房子 在 土地 . "

他们拥有陆地房屋所应有的一切。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [bɜ·dz] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] [ə'gen] ,
" There is a cage of birds , also , " said Wilhelmina again ,
" 那里 是 一个 笼 的 鸟类 , 还 , " 说 威廉明娜 再次 ,

“这里还有一个鸟笼，”威廉明娜又说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɒg] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tjuːlɪp] - [bed] ,
" and a little china dog sitting by the side of the tulip - bed ,
" 和 一个 小的 中国 狗 坐着 经过 这 边 的 这 郁金香 - 床 ,

“郁金香花坛边坐着一只瓷小狗，

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "
who seems to be watching them . "
WHO 似乎 到 是 观看 他们 . "

好像有人在监视他们。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
" I suppose if there were room enough in the garden there would be a summer
" 我 认为 如果 那里 是 房间 足够的 在 这 花园 那里 会 是 一个 夏天
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

“我想，如果花园里有足够的空间，应该会建一座避暑小屋。”

[tuː] , " [sed] ['piːtər] .
too , " said Pieter .
也 , " 说 彼得 .

“我也是，”彼得说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ] " [bɑː'dʒiː] " [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
There is no doubt but what the " bargees " enjoy their lives ,
那里 是 不 怀疑 但 什么 这 " 驳船 " 享受 他们的 生活 ,

毫无疑问，这些“船夫”们过着他们理想的生活。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][draɪ]
and nothing would make them so unhappy as to have to live on dry
和 没有什么 会 制作 他们 所以 不开心 作为 到 有 到 居住 在 干燥
[lænd] .
land .
土地 .

没有什么比生活在陆地上更让他们感到痛苦的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðɪːz] " " [ɪn] ['hɒlənd] ,
There are thousands and thousands of these " tjalks " in Holland ,
那里 是 数千 和 数千 的 这些 " tjalks " 在 荷兰 ,

荷兰有成千上万个这样的“tjalks”（一种荷兰语，意为“白蚁”），

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pɔːtid] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]
and most of the merchandise of all kinds which is transported about the
和 最多 的 这 商品 的 全部 种类 哪个 是 运输 关于 这
['kʌntri] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm] .
country is carried by them .
国家 是 携带 经过 他们 .

全国大部分各类货物的运输都由它们负责。

" [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , " [sed] [maɪn'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːti] ;
" Time to be on the road , " said Mynheer to his young party ;
" 时间 到 是 在 这 路 , " 说 明赫尔 到 他的 年轻的 派对 ;

“该上路了，”明赫尔对他的年轻同伴们说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [delft] .
and before long they were all riding into the old town of Delft .
和 前 长的 他们 是 全部 骑术 进入 这 老的 镇 的 代尔夫特 .

不久之后，他们都骑马进入了代尔夫特古城。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [belz] , " [kraɪd] ['θɪədɔ] , [-]
" Listen to those bells , " cried Theodore , [72]
" 听 到 那些 铃铛 , " 哭 西奥多 , [-]

“听听那些钟声，”西奥多喊道，[72]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'merɪkən] ['maːtʃiz] .
" they are playing one of our popular American marches .
" 他们 是 玩耍 一 的 我们的 受欢迎的 美国人 游行 .

他们正在演奏我们一首很受欢迎的美国进行曲。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃaɪmz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] , " [sed] ['piːtər] .
" Those are the chimes you hear ringing in the belfry , " said Pieter .
" 那些 是 这 编钟 你 听到 铃声 在 这 钟楼 , " 说 彼得 .

“那是你在钟楼里听到的钟声，”彼得说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['θɪədɔ] .
" They must be playing the march in your honour , Theodore .
" 他们 必须 是 玩耍 这 行进 在 你的 荣誉 , 西奥多 .

“他们一定是在为你演奏进行曲，西奥多。”

" [iːtʃ] [taʊn] [ɪn] ['hɒlənd] [hæz; həz][ɪts] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] ,
" Each town in Holland has its chime of bells ,
" 每个 镇 在 荷兰 有 它是 钟声 的 铃铛 ,

荷兰的每个城镇都有自己的钟声，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
usually hung in the tower of the principal church .
通常 悬挂 在 这 塔 的 这 主要的 教会 .

通常悬挂在主教堂的塔楼里。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'kænɪkl] ['kiːbɔːd] ,
The chimes are played by means of a wonderful mechanical keyboard ,
这 编钟 是 玩 经过 方法 的 一个 精彩的 机械的 键盘 ,

这些钟声是通过一个精美的机械键盘演奏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [tjuːnz]
and the Dutch are very fond of hearing them ring out the popular tunes
和 这 荷兰语 是 非常 喜爱 的 听力 他们 戒指 出去 这 受欢迎的 曲调
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

荷兰人非常喜欢听他们演奏当时流行的曲调。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['delftˌwer]
" It was in this place that long ago the famous blue and white Delftware
" 它 曾是 在 这 地方 那 长的 前 这 著名的 蓝色的 和 白色的 代尔夫特陶器
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

“很久以前，著名的蓝白代尔夫特瓷器就是在这里生产的。”

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [maɪn'hɪr] .
like that the mother has at home , " said Mynheer .
喜欢 那 这 母亲 有 在 家 , " 说 明赫尔 .

“就像妈妈在家里那样，”明赫尔说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['delftˌwer] [meɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [praɪzd] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [kaɪnd] .

"	There	is	Delftware	made	now	,	but	it	is	not	prized	like	the	old	kind	.
"	那里	是	代尔夫特陶器	制成	现在	,	但	它	是	不是	珍贵的	喜欢	这	老的	种类	.

“现在也有生产代尔夫特陶器，但它不像以前的代尔夫特陶器那样受人喜爱。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['lɪŋgə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [heɪg]

"	But	we	must	not	linger	,	children	,	if	we	are	to	reach	The	Hague
"	但	我们	必须	不是	萦绕	,	孩子们	,	如果	我们	是	到	抵达	这	海牙

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

“但是孩子们，如果我们想赶在晚餐前到达海牙，就不能逗留太久了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mˈɑːʃəld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	and	he	marshalled	the	young	people	again	upon	the	road	.
"	和	他	集结	这	年轻的	人们	再次	之上	这	路	.

于是他又把年轻人召集到路上去了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] , [flæt] ['rəʊdweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlməʊst]

Soon	they	were	skimming	over	the	smooth	,	flat	roadway	,	and	came	almost
很快	他们	是	撇脂	超过	这	光滑的	,	平坦的	道路	,	和	来了	几乎

[æt; ət] [wʌns] [ɒn] [tuː; tə] [-]

at	once	on	to	[	73	]
在	一次	在	到	[	-	]

很快，他们就沿着平坦光滑的道路飞驰而过，几乎立刻就到了[73]

[faɪn] ['buːləvɑːd] [laɪnd] [wɪð] ['hænsəm] ['haʊzɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

fine	boulevards	lined	with	handsome	houses	,	so	they	knew	they	were	at	The
美好的	林荫大道	衬里	和	英俊的	房屋	,	所以	他们	知道	他们	是	在	这

[heɪg] [ɪtˈself] .

Hague	itself	.
海牙	本身	.

林荫大道两旁是漂亮的房子，所以他们知道自己已经到了海牙。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [əˈmerɪkən] ['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	twins	were	as	interested	as	their	American	cousin	in	the	sights	of	their
这	双胞胎	是	作为	感兴趣的	作为	他们的	美国人	表哥	在	这	景点	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

capital	city	,
首都	城市	,

这对双胞胎和他们的美国表亲一样，对首都的景点非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	Wilhelmina	wanted	to	know	at	once	if	there	would	be	a	chance	of
和	威廉明娜	通缉	到	知道	在	一次	如果	那里	会	是	一个	机会	的

[ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .

their	seeing	the	queen	.
他们的	看到	这	女王	.

威廉明娜立刻想知道她们是否有机会见到女王。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [kwiːn] [ˌwɪlhel'minər] ,

You	see	she	was	named	after	Queen	Wilhelmina	,
你	看	她	曾是	命名	后	女王	威廉明娜	,

你看，她的名字是为了纪念威廉明娜女王而取的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	she	felt	as	if	she	had	a	right	to	see	her	,
所以	她	毛毡	作为	如果	她	有	一个	正确的	到	看	她	,

所以她觉得自己有权利见她。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [g'ɜ:lz] , [ðəʊ] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)]

even	more	than	other	little	Dutch	girls	,	though	indeed	they	are	all	fond	of	their
甚至	更多的	比	其他	小的	荷兰语	女孩们	,	尽管	的确	他们	是	全部	喜爱	的	他们的

[jʌŋ] ['ru:lə(r)] ,

young	ruler	,
年轻的	统治者	,

甚至比其他荷兰小女孩更喜欢这位年轻的统治者，尽管她们其实都很喜爱这位年轻的统治者。

[hu:] [nɒt][səʊ]['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][laɪk] [ˌwɪlhel'minər] [hɜ:'self] .

who	not	so	very	long	ago	was	a	young	girl	like	Wilhelmina	herself	.
WHO	不是	所以	非常	长的	前	曾是	一个	年轻的	女孩	喜欢	威廉明娜	她自己	.

她不久前也曾是像威廉明娜一样的年轻女孩。

[ˌwɪlhel'minər] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kwi:n]

Wilhelmina	had	among	her	treasures	at	home	a	picture	of	Queen
威廉明娜	有	之中	她	宝藏	在	家	一个	图片	的	女王

[ˌwɪlhel'minər] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

威廉明娜的家中珍藏品中有一幅她自己的画像。

['teɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['fri:ʒn] ['kɒstju:m] ,

taken	when	she	was	a	little	girl	,	and	dressed	in	the	pretty	Frisian	costume	,
已采取	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	穿着	在	这	漂亮的	弗里西亚	戏服	,

这是她小时候的照片，照片中她穿着漂亮的弗里斯兰传统服饰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

one	of	the	prettiest	of	the	national	costumes	of	Holland	.
一	的	这	最漂亮的	的	这	国家的	服装	的	荷兰	.

荷兰最漂亮的民族服装之一。

" [aɪ][kænt] [seɪ] , " [smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ˌwɪlˌhɛl'mi:nəz] ['kwestʃən] ,

"	I	can't	say	,	"	smiled	her	father	,	in	answer	to	Wilhelmina's	question	,
"	我	不能	说	,	"	微笑	她	父亲	,	在	回答	到	威廉明娜的	问题	,

“我不能说，”她父亲笑着回答威廉明娜的问题。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] - [hwi:s][ten] [bɔ:ʃ] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [

"	but	we	can	go	out	to	the	'	Huis	ten	Bosch	,	'	and	maybe	we	shall	[
"	但	我们	能	去	出去	到	这	-	huis	十	博世	,	-	和	或许	我们	将	[

-]

74	]
-	]

“但是我们可以去‘豪斯登堡’，也许我们会[74]

[bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .

be	fortunate	enough	to	meet	her	out	driving	in	the	park	.
是	幸运	足够的	到	见面	她	出去	驾驶	在	这	公园	.

很幸运能在公园开车时遇到她。

" ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	our	friends	had	done	justice	to	a	good	dinner	at	one	of	the
"	后	我们的	朋友们	有	完毕	正义	到	一个	好的	晚餐	在	一	的	这

['feɪməs] [həʊ'telz][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

famous	hotels	of	The	Hague	,
著名的	酒店	的	这	海牙	,

“我们的朋友们在海牙一家著名酒店享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] - [træm] [tuː; tə] [ðə; ði] " [hwiːs]

they	left	their	bicycles	at	the	hotel	,	and	took	the	steam	-	tram	to	the	"	Huis
他们	左边	他们的	自行车	在	这	酒店	,	和	采取	这	蒸汽	-	电车	到	这	"	huis

[ten] [bɔːʃ] ,

ten	Bosch	,
十	博世	,

他们把自行车留在酒店，然后乘坐蒸汽电车前往豪斯登堡。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

"	which	is	Dutch	for	"	House	in	the	Wood	.
"	哪个	是	荷兰语	为了	"	房子	在	这	木头	.

“这是荷兰语，意思是“林中小屋”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	It	is	one	of	the	royal	palaces	of	Holland	and	is	situated	in	the	midst	of
"	它	是	一	的	这	皇家	宫殿	的	荷兰	和	是	位于	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .

a	beautiful	wood	.
一个	美丽的	木头	.

它是荷兰的皇家宫殿之一，坐落在美丽的森林之中。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fjuː]

The	forests	of	Holland	are	very	much	prized	because	there	are	so	few
这	森林	的	荷兰	是	非常	很多	珍贵的	因为	那里	是	所以	很少

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

荷兰的森林非常珍贵，因为数量很少。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] " [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] .

and	so	this	"	House	in	the	Wood	"	is	one	of	the	favourite	royal	residences	.
和	所以	这	"	房子	在	这	木头	"	是	一	的	这	最喜欢的	皇家	住宅	.

因此，这座“林中之屋”是皇室最喜爱的住所之一。

[ðəʊ] [ˌwɪlhel'minər] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] ,

Though	Wilhelmina	did	not	see	her	queen	,	she	saw	the	next	best	thing	,
尽管	威廉明娜	做过	不是	看	她	女王	,	她	锯	这	下一个	最好的	事物	,

虽然威廉明娜没能见到她的女王，但她看到了次佳之选。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

for	they	went	through	the	state	apartments	of	the	palace	,
为了	他们	去	通过	这	状态	公寓	的	这	宫殿	,

因为他们参观了宫殿的国事厅，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] ,

and	saw	the	beautiful	Chinese	Room	and	the	Japanese	Room	,
和	锯	这	美丽的	中国人	房间	和	这	日本人	房间	,

还参观了漂亮的中国厅和日本厅。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

each	of	them	entirely	filled	with	beautiful	things	from	the	Orient	.
每个	的	他们	完全	已填	和	美丽的	事物	从	这	东方	.

每个箱子里都装满了来自东方的精美物品。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] ['skɛvənˌɪŋən] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd] ? " [ɑːskt] [maɪn'hɪr] . [

"	Now	shall	we	go	to	Scheveningen	,	or	are	you	too	tired	?	"	asked	Mynheer	.	[
"	现在	将	我们	去	到	斯海弗宁根	,	或者	是	你	也	疲劳的	?	"	问	明赫尔	.	[

-]

75	]
-	]

“我们现在去斯海弗宁根吗？还是你太累了？”明赫尔问道。[75]

" ['taɪəd] !
" Tired !
" 疲劳的 !

“疲劳的!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" The children laughed at the idea .
" 这 孩子们 笑了 在 这 主意 .

孩子们对这个想法哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ]
They were out for a holiday , and were going to see as much
他们 是 出去 为了 一个 假期 , 和 是 去 到 看 作为 很多
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

他们外出度假，打算尽可能多地游览景点；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stiːm] - [træm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
and away they went again on another steam - tram to a fishing - town a few
和 离开 他们 去 再次 在 其他 蒸汽 - 电车 到 一个 钓鱼 - 镇 一个 很少
[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ,
miles from The Hague ,
英里 从 这 海牙 ,

于是他们又搭乘另一辆蒸汽有轨电车前往距离海牙几英里外的一个渔镇。

[kɔːld] ['skɛvən,ɪŋən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː] ?
called Scheveningen , which is a big mouthful of a word , isn't it ?
称为 斯海弗宁根 , 哪个 是 一个 大的 一口气 的 一个 单词 , 不是 它 ?

它叫斯海弗宁根，这名字真够长的，不是吗?

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəfəʊk] [lɪv; laɪv] [huː] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌbi] [boʊts] , [kɔːld] " ['pɪŋkən] ,
This is where the fisherfolk live who go out in their stubby boats , called " pinken ,
这 是 在哪里 这 渔民 居住 WHO 去 出去 在 他们的 矮胖的 船 , 称为 " 粉红 ,

这里是渔民居住的地方，他们驾驶着被称为“pinken”的短粗小船出海捕鱼。

" [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
" to fish in the North Sea .
" 到 鱼 在 这 北 海 .

“在北海捕鱼。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [sed] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]
" I don't see the ocean , " said Pieter , looking about him as they walked through
" 我 不 看 这 海洋 , " 说 彼得 , 寻找 关于 他 作为 他们 步行 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“我看不到大海，”彼得一边说着，一边环顾四周，他们正穿过小镇。

[wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [brɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [lɪv; laɪv] .
with its rows and rows of neat little houses of brick where the fishermen live .
和 它是 行 和 行 的 整洁的 小的 房屋 的 砖 在哪里 这 渔民 居住 .

那里有一排排整齐的小砖房，渔民们就住在那里。

" [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðəʊz] [sænd] - [djuːnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Climb up to the top of those sand - dunes and you will , " said his father .
" 爬 向上 到 这 顶部 的 那些 沙 - 沙丘 和 你 将要 , " 说 他的 父亲 .

“爬到那些沙丘顶上去，你就能做到，”他父亲说。

" [ðiːz] [djuːnz] [ɔː(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] [sænd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ʌn'tɪl]
" These dunes or banks of sand have been blown up by the wind and sea until
" 这些 沙丘 或者 银行 的 沙 有 到过 吹 向上 经过 这 风 和 海 直到
[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['breɪkwɔːtə(r)] .
they form a high wall or breakwater .
他们 形式 一个 高的 墙 或者 防波堤 .

“这些沙丘或沙堤被风和海吹起，最终形成高墙或防波堤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
There are many such all along the coast of Holland ,
那里 是 许多 这样的 全部 沿着 这 海岸 的 荷兰 ,

荷兰沿海地区有很多这样的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [bæk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['əʊvə(r)]
and to keep the wind from blowing the loose sand back inland , over
和 到 保持 这 风 从 吹 这 松动的 沙 后退 内陆 , 超过
[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
the fields and gardens ,
这 字段 和 花园 ,

为了防止风将松散的沙子吹回内陆，吹过田野和花园，

[ðiːz] [bæŋks] [ɒv; əv] [sænd] , [ɔː(r)] [-]
these banks of sand , or [76]
这些 银行 的 沙 , 或者 [-]

这些沙堤，或[76]

[djuːnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
dunes , are planted over in many places with grasses and shrubs ,
沙丘 , 是 已种植 超过 在 许多 地方 和 草 和 灌木 ,

许多沙丘上都种植了草和灌木。

[wɪtʃ] [baɪnd] [ðə; ði] [sænd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] . "
which bind the sand together and keep it in place . "
哪个 绑定 这 沙 一起 和 保持 它 在 地方 . "

它们能将沙子粘合在一起，使其保持在原位。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːkʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] : [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There is a fish auction going on over there : let's go down and see it ,
" 那里 是 一个 鱼 拍卖 去 在 超过 那里 : 我们来吧 去 向下 和 看 它 ,

“那边正在举行鱼类拍卖会，我们下去看看吧。”

" [kɔːld] [aʊt] ['piːtər] .
" called out Pieter .
" 称为 出去 彼得 .

“彼得喊道。”

[ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
A boat - load of fish had just been landed on the beach ,
一个 船 - 加载 的 鱼 有 只是 到过 登陆 在 这 海滩 ,

一船鱼刚刚被卸到海滩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a crowd of fishermen and women were standing around it .
和 一个 人群 的 渔民 和 女性 是 常设 大约 它 .

一群渔民围在它周围。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪg] ['bɑːskɪt] - [ʃeɪpt] [hæts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [waɪt] [kæps] ,
The women had big basket - shaped hats over their white caps ,
这 女性 有 大的 篮子 - 形状 帽子 超过 他们的 白色的 帽子 ,

妇女们在白色帽子外面还戴着大大的篮状帽子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɔː(r)] ['bægi] ['traʊzəz] [ænd; ənd][tɔːl][kæps] .

and	the	men	wore	baggy	trousers	and	tall	caps	.
和	这	男人	穿着	宽松的	裤子	和	高的	帽子	.

男人们穿着宽松的裤子，戴着高高的帽子。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	fish	were	being	auctioned	off	in	the	Dutch	fashion	,
这	鱼	是	存在	拍卖	离开	在	这	荷兰语	时尚	,

这些鱼是按照荷兰的方式进行拍卖的。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌɔːkʃə'nɪərɪŋ] ['meθədz] .

which	is	just	the	reverse	of	the	usual	auctioneering	methods	.
哪个	是	只是	这	撤销	的	这	通常	拍卖	方法	.

这与通常的拍卖方式正好相反。

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]

A	market	price	is	put	upon	the	fish	,	and	the	purchaser	bidding	the	nearest
一个	市场	价格	是	放	之上	这	鱼	,	和	这	购买者	投标	这	最近的

[ˌðeə'tuː] [teɪks] [ðem; ðəm] .

thereto	takes	them	.
到	需要	他们	.

鱼的价格由市场定下，出价最接近该价格的买家购买。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ][sændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɪg] ['mʌʃrʊmz] ,

"	What	are	those	things	on	the	sands	over	there	that	look	like	big	mushrooms	,
"	什么	是	那些	事物	在	这	沙子	超过	那里	那	看	喜欢	大的	蘑菇	,

['kʌz(ə)n] [joʊst] ?

Cousin	Joost	?
表哥	乔斯特	?

“表哥乔斯特，那边沙滩上那些看起来像大蘑菇的东西是什么？”

" [ɑːskt] ['θɪədɔ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] . [-]

"	asked	Theodore	,	pointing	to	a	spot	half	a	mile	or	so	farther	on	.	[	77	]
"	问	西奥多	,	指向	到	一个	点	一半	一个	英里	或者	所以	更远	在	.	[	-	]

“西奥多指着大约半英里外的一个地方问道。[77]

" [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , ['θɪədɔ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	They	do	look	something	like	mushrooms	,	Theodore	,	"	said	his	uncle	,
"	他们	做	看	某物	喜欢	蘑菇	,	西奥多	,	"	说	他的	叔叔	,

“它们看起来确实有点像蘑菇，西奥多，”他的叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] .

"	and	they	come	and	go	about	as	quickly	.
"	和	他们	来	和	去	关于	作为	迅速地	.

他们来去匆匆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [strɔː] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʃeltəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [sɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	the	straw	chairs	and	shelters	in	which	visitors	sit	when	they	are
他们	是	这	稻草	椅子	和	避难所	在	哪个	访客	坐	什么时候	他们	是

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [eə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][sændz] .

taking	the	fresh	air	on	the	sands	.
采取	这	新鲜的	空气	在	这	沙子	.

这些是供游客在沙滩上呼吸新鲜空气时坐的草椅和遮阳棚。

" [ðiːz] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] ,

"	These	chairs	are	closed	in	on	all	sides	but	one	,
"	这些	椅子	是	关闭	在	在	全部	侧面	但	一	,

“这些椅子除了其中一面以外，其他四面都是封闭的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	have	a	sort	of	roof	over	them	,
和	有	一个	种类	的	屋顶	超过	他们	,

它们上方还有类似屋顶的东西遮蔽着。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

so	as	to	protect	the	occupant	from	the	wind	and	rain	.
所以	作为	到	保护	这	居住者	从	这	风	和	雨	.

以便保护居住者免受风雨侵袭。

[ˈskɛvənˌɪŋən] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˈfɪʃɪŋ] - [taʊnz] [ɪn] [ˈhɒlənd] ,

Scheveningen	,	besides	being	one	of	the	largest	fishing	-	towns	in	Holland	,
斯海弗宁根	,	除了	存在	一	的	这	最大	钓鱼	-	城镇	在	荷兰	,

斯海弗宁根除了是荷兰最大的渔镇之一外，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

is	the	great	seaside	resort	of	the	Dutch	people	.
是	这	伟大的	海滨	采取	的	这	荷兰语	人们	.

是荷兰人民最爱的海滨度假胜地。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈbəːgə] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [vraʊ] [ænd; ənd]

Here	the	well	-	to	-	do	burghers	and	merchants	come	with	their	Vrouws	and
这里	这	出色地	-	到	-	做	市民	和	商人	来	和	他们的	女士	和

[sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈbɑːskɪt] - [tʃeəz] ,

sit	in	the	big	basket	-	chairs	,
坐	在	这	大的	篮子	-	椅子	,

这里，富裕的市民和商人带着他们的妻子来到这里，坐在大篮子椅上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪg] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [kəˈnælz][ænd; ənd] [bɪld] [tɔɪ] [daɪks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

while	the	children	dig	miniature	canals	and	build	toy	dikes	in	the	sand	,
尽管	这	孩子们	挖	微型	运河	和	建造	玩具	堤坝	在	这	沙	,

孩子们在沙滩上挖掘微型运河，建造玩具堤坝。

[ˈmɒd(ə)ld] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

modelled	after	those	which	surround	their	homes	.
建模	后	那些	哪个	环绕	他们的	房屋	.

仿照他们家周围的建筑风格建造。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈtʊərɪsts] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	our	tourists	got	back	to	The	Hague	they	walked	around	and	looked	at
什么时候	我们的	游客	得到	后退	到	这	海牙	他们	步行	大约	和	看起来	在

[ðə; ði] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	fine	houses	of	the	city	.
这	美好的	房屋	的	这	城市	.

我们的游客回到海牙后，四处走走，欣赏了这座城市的精美房屋。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [-]

They	saw	,	too	,	the	storks	in	the	market	-	place	,	around	which	were	many	[	78	]
他们	锯	,	也	,	这	鹳	在	这	市场	-	地方	,	大约	哪个	是	许多	[	-	]

他们还看到集市上有很多鹳[78]。

[ˈfɪʃərˌwɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [weəz] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

fisherwomen	with	their	wares	spread	out	for	sale	.
渔妇	和	他们的	商品	传播	出去	为了	销售	.

渔妇们摊开摊位出售渔获。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]

The	storks	are	well	fed	,	and	are	kept	here	at	the	expense	of	the	city
这	鹳	是	出色地美联储		,	和	是	保留	这里	在	这	费用	的	这	城市

,

,

,

这些鹳鸟吃得很好，饲养费用由市政府承担。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] , [pəˈhæps] .

for	good	luck	,	perhaps	.
为了	好的	运气	,	也许	.

也许是为了带来好运吧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪkld] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

The	children	thought	they	had	cycled	quite	enough	for	one	day	,
这	孩子们	想法	他们	有	循环	相当	足够的	为了	一	天	,

孩子们觉得他们今天骑车的路程已经够多了。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪdən] ,

so	they	put	their	wheels	and	themselves	in	the	train	for	Leyden	,
所以	他们	放	他们的	车轮	和	他们自己	在	这	火车	为了	莱顿	,

于是他们把车轮和自己一起装上开往莱顿的火车。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['tu:tɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

and	were	soon	tooting	into	one	of	the	oldest	cities	of	Holland	.
和	是	很快	嘟嘟	进入	一	的	这	最老	城市	的	荷兰	.

很快，他们就鸣着汽笛驶入了荷兰最古老的城市之一。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] ? " [ɑ:skt] ['θɪədɔ] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Are	we	there	already	?	"	asked	Theodore	,	amazed	at	the	shortness	of	the
"	是	我们	那里	已经	?	"	问	西奥多	,	惊叹	在	这	短促	的	这

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

“我们已经到了吗？”西奥多问道，他对旅程如此之短感到惊讶。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɒlənd] , " [sed] [maɪn'hɪr] .

"	Yes	,	everything	is	close	together	in	our	little	Holland	,	"	said	Mynheer	.
"	是的	,	一切	是	关闭	一起	在	我们的	小的	荷兰	,	"	说	明赫尔	.

“是的，在我们这个小小的荷兰，一切都离得很近，”Mynheer说道。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['laɪdən] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

The	Dutch	are	very	proud	of	Leyden	for	many	reasons	,
这	荷兰语	是	非常	自豪的	的	莱顿	为了	许多	原因	,

荷兰人以莱顿为荣，原因有很多。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət]

but	especially	for	the	brave	defence	the	city	made	against	the	Spaniards	at
但	尤其	为了	这	勇敢的	防御	这	城市	制成	反对	这	西班牙人	在

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɜ:di] [dʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	time	when	the	sturdy	Dutch	were	fighting	to	free	themselves	from	the
这	时间	什么时候	这	结实的	荷兰语	是	斗争	到	自由的	他们自己	从	这

[ru:l] [ɒv; əv] [speɪn] .

rule	of	Spain	.
规则	的	西班牙	.

但尤其值得一提的是，在荷兰人奋力摆脱西班牙统治之际，这座城市勇敢地抵抗了西班牙人。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌki] ['bə:gə] ['nevə(r)]

The	city	was	besieged	for	nearly	a	year	,	but	the	plucky	burghers	never
这	城市	曾是	被围困	为了	几乎	一个	年	,	但	这	勇敢的	市民	绝不

[geɪv] [ɪn] .

gave	in	.
给予	在	.

这座城市被围困了近一年，但勇敢的市民们始终没有屈服。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [seɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [daɪks] , [ænd; ənd] [-]

The	city	was	finally	saved	by	cutting	the	dikes	,	and	[	79	]
这	城市	曾是	最后	已保存	经过	切割	这	堤坝	,	和	[	-	]

最终，通过切断堤坝，这座城市得救了，[79]

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

letting	in	the	waters	,
出租	在	这	水	,

让水进来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [kʊd; kəd] [seɪl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv] [ɒf]

so	that	the	Dutch	fleet	could	sail	right	up	to	the	city	walls	and	thus	drive	off
所以	那	这	荷兰语	舰队	可以	帆	正确的	向上	到	这	城市	墙壁	和	因此	驾驶	离开

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

这样一来，荷兰舰队就可以直接驶到城墙边，从而击退敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['laɪdən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

It	is	said	that	to	reward	the	people	of	Leyden	for	their	bravery	and
它	是	说	那	到	报酬	这	人们	的	莱顿	为了	他们的	勇敢	和

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

据说，为了表彰莱顿人民的勇敢和勇气，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑːftəwəd] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [friː] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['tæksɪz] ,

the	government	afterward	offered	to	either	free	them	forever	from	all	taxes	,
这	政府	之后	提供	到	任何一个	自由的	他们	永远	从	全部	税收	,

政府随后提出要么永远免除他们的所有税收，要么

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

or	to	give	them	a	university	.
或者	到	给	他们	一个	大学	.

或者给他们一所大学。

[ðeɪ] ['waɪzli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

They	wisely	chose	the	latter	,
他们	明智地	选择	这	后者	,

他们明智地选择了后者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['laɪdən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

and	this	same	University	of	Leyden	has	always	ranked	among	the	great
和	这	相同的	大学	的	莱顿	有	总是	排名	之中	这	伟大的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

institutions	of	learning	throughout	the	world	,
机构	的	学习	自始至终	这	世界	,

而这所莱顿大学也一直位列世界顶尖学府之列。

[ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [men] [hæv; həv] ['stʌdid] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

and	many	great	men	have	studied	within	its	walls	.
和	许多	伟大的	男人	有	研究	之内	它是	墙壁	.

许多伟人都曾在此求学。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['henri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['laɪdən] , ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [maɪn'hɪr] .

"	Your	friend	Henry	would	like	to	see	Leyden	,	also	,	"	said	Mynheer	.
"	你的	朋友	亨利	会	喜欢	到	看	莱顿	,	还	,	"	说	明赫尔	.

“你的朋友亨利也想去莱顿看看，”明赫尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	It	was	here	that	the	Pilgrim	Fathers	lived	for	many	years	before	they
"	它	曾是	这里	那	这	朝圣	父亲们	居住地	为了	许多	年	前	他们

['faɪnəli] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

finally	set	sail	for	the	New	World	.
最后	放	帆	为了	这	新的	世界	.

“清教徒先辈们在这里生活了很多年，之后才最终扬帆起航前往新大陆。”

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['drɪvn]

The	city	gave	them	a	safe	shelter	,	when	they	were	persecuted	and	driven
这	城市	给予	他们	一个	安全的	庇护所	,	什么时候	他们	是	受迫害	和	驱动

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

from	other	lands	,
从	其他	土地	,

当他们遭受迫害并被驱逐出其他地区时，这座城市为他们提供了安全的庇护所。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ['laɪdən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ]['aʊə(r)]

and	for	this	reason	alone	Leyden	should	always	be	remembered	by	our
和	为了	这	原因	独自的	莱顿	应该	总是	是	记得	经过	我们的

[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] . "

American	cousins	.	"
美国人	表兄弟姐妹	.	"

仅凭这一点，莱顿就应该永远被我们的美国同胞铭记。

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː] [-]

"	Don't	you	feel	as	if	you	had	been	up	two	[	80	]
"	不	你	感觉	作为	如果	你	有	到过	向上	二	[	-	]

“你不觉得你已经起来了[80]

[həʊl] [deɪz] ? " [ɑːskt] ['θɪədɔ] [ɒv; əv] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] ;

whole	days	?	"	asked	Theodore	of	Pieter	,	as	he	gave	a	big	yawn	;
所有的	天	?	"	问	西奥多	的	彼得	,	作为	他	给予	一个	大的	打哈欠	;

“整整一天？”西奥多问彼得，同时打了个大大的哈欠；

[bʌt; bət] ['piːtər] [ænd; ənd] [ˌwɪlhel'minər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːl]

but	Pieter	and	Wilhelmina	were	already	fast	asleep	as	the	train	whirled
但	彼得	和	威廉明娜	是	已经	快速地	睡着了	作为	这	火车	旋转

[ðem; ðəm][pn] [tə'wɔːd] ['hɑːləm] .

them	on	toward	Haarlem	.
他们	在	朝向	哈勒姆	.

但当火车飞驰着驶向哈勒姆时，彼得和威廉明娜已经睡着了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði][hɒt] ['sʌpə(r)] [mɛvruː]

None	of	the	children	talked	much	either	while	they	ate	the	hot	supper	Mevrouw
没有任何	的	这	孩子们	谈话	很多	任何一个	尽管	他们	吃	这	热的	晚餐	夫人

[joʊst] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Joost	had	ready	for	them	,
乔斯特	有	准备好	为了	他们	,

孩子们一边吃着约斯特夫人为他们准备的热腾腾的晚餐，一边也没怎么说话。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .

and	soon	they	were	tucked	away	in	their	beds	.
和	很快	他们	是	塞进去	离开	在	他们的	床	.

很快，他们就都钻进了自己的被窝。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] [tʌŋz] [wæg] ,

But	the	next	day	you	should	have	heard	the	three	tongues	wag	,
但	这	下一个	天	你	应该	有	听到	这	三	舌头	摇摆	,

但第二天你就应该听到那三条舌头在咿咿呀呀地叫了。

[ænd; ənd] [mɛvruː] [ænd; ənd]['beɪbi][dʒæn][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

and	Mevrouw	and	Baby	Jan	had	to	hear	all	the	adventures	over	again
和	夫人	和	婴儿	一月	有	到	听到	全部	这	冒险	超过	再次

['meni] [taɪmz] . [-]

many	times	.	[	81	]
许多	时代	.	[	-	]

夫人和小扬不得不一遍又一遍地听这些冒险故事。[81]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:z] [kʌm] [frɒm; frəm]
WHERE THE CHEESES COME FROM
在哪里 这 奶酪 来 从

奶酪的产地

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] !
" What a jumble of ships and houses !
" 什么 一个 杂乱 的 船舶 和 房屋 !

“这里船只和房屋杂乱无章！”

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:(r)]
I shouldn't think you would know whether you were going into a house or
我 不应该 思考 你 会 知道 无论 你 是 去 进入 一个 房子 或者
[ə'bɔ:d] [ʃɪp] ,
aboard ship ,
船上 船 ,

我想你不可能知道自己要去的是房子还是船。

[wen] [ju:; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , " [sed] ['θɪədɔ] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmərz] [deɪ] ,
when you open the front door , " said Theodore , one fine summer's day ,
什么时候 你 打开 这 正面 门 , " 说 西奥多 , 一 美好的 夏季 天 ,

“当你打开前门的时候，”西奥多在一个晴朗的夏日说道。

[wen] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌæmstə'dæm] ,
when the cousins were strolling about Amsterdam ,
什么时候 这 表兄弟姐妹 是 漫步 关于 阿姆斯特丹 ,

当表兄弟俩在阿姆斯特丹漫步时，

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə] [maɪn'hɪr] [væn][dɜ:r][vɪə(r)] .
on their way to pay the promised visit to Mynheer Van der Veer .
在 他们的 方式 到 支付 这 承诺 访问 到 明赫尔 范 德尔 转向 .

他们正前往拜访范德维尔先生，履行之前的承诺。

['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['θɪədɔ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmstə'dæm] ['ri:əli] [gru:] [ʌp]
Others besides Theodore might think the same thing , for Amsterdam really grew up
其他的 除了 西奥多 可能 思考 这 相同的 事物 , 为了 阿姆斯特丹 真的 生长 向上
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
out of the water .
出去 的 这 水 .

除了西奥多之外，其他人可能也会这么想，因为阿姆斯特丹确实是在水中发展起来的。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [bɪlt] [ɒn] ['wʊdn] [paɪlz] ;
The houses are , for the most part , built on wooden piles ;
这 房屋 是 , 为了 这 最多 部分 , 建造 在 木制的 堆 ;

这些房屋大多建在木桩上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [kə'nælz][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stri:ts] ,
and there are as many canals as there are streets ,
和 那里 是 作为 许多 运河 作为 那里 是 街道 ,

运河的数量和街道的数量一样多。

[ænd; ənd][bɪg] [ʃɪps] [mu:v] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] . [-
and big ships move about between the buildings in the most wonderful manner . [82
和 大的 船舶 移动 关于 之间 这 建筑物 在 这 最多 精彩的 方式 . [-
]
]
]

大型船舶以最奇妙的方式在建筑物之间穿梭。[82]

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪn'hɪr] [væn][dɜːr][vɪə(r)] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪәʃәm] [paɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['weәhaʊs] [ɒn]

They	found	Mynheer	Van	der	Veer	smoking	his	meerschaum	pipe	at	his	warehouse	on
他们	成立	明赫尔	范	德尔	转向	吸烟	他的	海泡石	管道	在	他的	仓库	在

[wʌn][ɒv; әv][ðә; ði]['prɪnsәp(ә)l][kә'nælz] .

one	of	the	principal	canals	.
一	的	这	主要的	运河	.

他们发现范德维尔先生正在他位于一条主要运河边的仓库里抽着他的海泡石烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wәz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tә] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ә)l] [frendz] [ɒv; әv][ðә; ði]['tjuːlɪp] - ['gɑːd(ә)n] , [æz; әz][hiː; hi]

He	was	glad	indeed	to	see	his	little	friends	of	the	tulip	-	garden	,	as	he
他	曾是	高兴的	的确	到	看	他的	小的	朋友们	的	这	郁金香	-	花园	,	作为	他

[kɔːld] [ðem; ðәm] ,

called	them	,
称为	他们	,

他很高兴见到他称之为郁金香花园里的小伙伴们。

[ænd; әnd] [ʃәʊd] [ðem; ðәm][ɔːl] [ә'raʊnd] [ðә; ði][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmәnt] .

and	showed	them	all	around	the	big	establishment	.
和	显示	他们	全部	大约	这	大的	建立	.

然后带着他们参观了整个大机构。

[ðeɪ] [sɔː] [ðә; ði][bɪg] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wә(r)] ['æŋkәd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

They	saw	the	big	ships	that	were	anchored	right	at	his	door	,
他们	锯	这	大的	船舶	那	是	锚定	正确的	在	他的	门	,

他们看到几艘大船就停泊在他家门口。

[ænd; әnd][ðә; ði] [beɪlz] [ænd; әnd]['bɒksɪz] ['biːɪŋ] ['lәʊdɪd] ['ɪntuː][ðeә(r)][hәʊldz][frɒm; frәm][ðә; ði] ['veri]

and	the	bales	and	boxes	being	loaded	into	their	holds	from	the	very
和	这	捆包	和	盒子	存在	已加载	进入	他们的	持有	从	这	非常

['wɪndәʊz] [ɒv; әv][ðә; ði] ['weәhaʊs] [ɪt'self] .

windows	of	the	warehouse	itself	.
视窗	的	这	仓库	本身	.

货物和箱子直接从仓库的窗户装入货舱。

[hiː; hi] [ʃәʊd] [ðem; ðәm][ðә; ði] ['kɒfi] [ænd; әnd] ['ʃʊgәr] [ænd; әnd][s'paɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌðә(r)] [ʃɪps] [hæd; hәd]

He	showed	them	the	coffees	and	sugars	and	spices	which	other	ships	had
他	显示	他们	这	咖啡	和	糖	和	香料	哪个	其他	船舶	有

[brɔːt] [frɒm; frәm][ðә; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiz] ,

brought	from	the	Dutch	East	Indies	,
带来	从	这	荷兰语	东方	印第斯	,

他向他们展示了其他船只从荷属东印度群岛带来的咖啡、糖和香料。

[wɪtʃ] [æz; әz][juː; jʊ][ɔːl] [nәʊ] [ɑː(r); ә(r)] [ә'raʊnd] [ɒn][ðә; ði] ['ʌðә(r)] [saɪd][ɒv; әv][ðә; ði] [wɜːld] .

which	as	you	all	know	are	around	on	the	other	side	of	the	world	.
哪个	作为	你	全部	知道	是	大约	在	这	其他	边	的	这	世界	.

正如你们所知，它们位于世界的另一端。

['hɒlәnd] [әʊnz] [sʌm; sәm][ɒv; әv][ðә; ði] ['rɪtʃɪst] ['aɪlәndz] [ɪn][ðә; ði] [wɜːld] , ['meni] [ɒv; әv][ðem; ðәm]['lɑːdʒә(r)]

Holland	owns	some	of	the	richest	islands	in	the	world	,	many	of	them	larger
荷兰	拥有	一些	的	这	最富有的	岛屿	在	这	世界	,	许多	的	他们	更大的

[ðæn; ðәn] ['hɒlәnd] [ɪt'self] .

than	Holland	itself	.
比	荷兰	本身	.

荷兰拥有世界上一些最富有的岛屿，其中许多岛屿的面积比荷兰本土还要大。

[wʌn] [ɒv; әv] [ðiːz] ['aɪlәndz] [ɪz]['dʒɑːvә] , [weә(r)] [ðә; ði] [faɪn] ['dʒɑːvә] ['kɒfi] ['kɒmz] [frɒm; frәm] ,

One	of	these	islands	is	Java	,	where	the	fine	Java	coffee	comes	from	,
一	的	这些	岛屿	是	Java	,	在哪里	这	美好的	Java	咖啡	来	从	,

这些岛屿中就包括爪哇岛，优质的爪哇咖啡就产自那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɒfi] ,

and	this	is	one	of	the	reasons	why	the	Dutch	always	have	such	good	coffee	,
和	这	是	一	的	这	原因	为什么	这	荷兰语	总是	有	这样的	好的	咖啡	,

这也是荷兰咖啡总是那么好喝的原因之一。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drink	so	much	of	it	.
和	喝	所以	很多	的	它	.

而且喝了很多。

[maɪn'hɪr] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪs] [s'paɪsɪz] [tuː; tə] [teɪst] , [-]

Mynheer	gave	them	all	nice	spices	to	taste	,	[	83	]
明赫尔	给予	他们	全部	好的	香料	到	品尝	,	[	-	]

Mynheer 给他们都提供了上好的香料来品尝，[83]

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [hɒt] ['pepəri] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	was	amused	at	the	faces	they	made	at	some	hot	peppery	things	they
和	曾是	觉得好笑	在	这	面孔	他们	制成	在	一些	热的	胡椒	事物	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [traɪ] .

were	eager	to	try	.
是	渴望的	到	尝试	.

看到他们迫不及待想要尝试一些辛辣食物时做出的表情，他觉得很有趣。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [tɔːl] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kə'næl] ,

After	this	he	took	them	to	his	fine	,	tall	house	that	faced	on	another	canal	,
后	这	他	采取	他们	到	他的	美好的	,	高的	房子	那	面对	在	其他	运河	,

之后，他把他们带到了他那栋面向另一条运河的漂亮高大的房子里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tɔːl] ['haʊzɪz] ,

where	there	were	long	rows	of	other	tall	houses	,
在哪里	那里	是	长的	行	的	其他	高的	房屋	,

那里有一排排高大的房屋，

[ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] ['taɪni] [brɪks] [ænd; ənd] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [pɪnz] .

all	built	of	tiny	bricks	and	as	neat	as	pins	.
全部	建造	的	微小的	砖块	和	作为	整洁的	作为	别针	.

全部由小砖块砌成，整齐得像针一样。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [liːst] ,

All	of	them	were	as	much	alike	,	in	their	outside	appearance	at	least	,
全部	的	他们	是	作为	很多	同样	,	在	他们的	外部	外貌	在	至少	,

至少从外表上看，他们都非常相似。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪnz] , [tuː] .

as	a	row	of	pins	,	too	.
作为	一个	排	的	别针	,	也	.

也可以像一排别针一样。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [ðə; ði] ['pɔːtli] [mɛvruː] [væn] [dɜːr] [vɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [dres] ,

Here	the	children	met	the	portly	Mevrouw	Van	der	Veer	in	her	rustling	silk	dress	,
这里	这	孩子们	遇见	这	肥胖的	夫人	范	德尔	转向	在	她	沙沙声	丝绸	裙子	,

在这里，孩子们遇见了肥胖的梅夫鲁·范德维尔，她穿着沙沙作响的丝绸连衣裙，

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

who	gave	them	a	warm	welcome	.
WHO	给予	他们	一个	温暖的	欢迎	.

他们受到了热情接待。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	had	just	come	in	from	a	walk	,
她	有	只是	来	在	从	一个	走	,

她刚散步回来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [kæp] [wɪð] [ɪts][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

and	on	the	top	of	her	beautiful	lace	cap	with	its	gold	ornaments	she	wore
和	在	这	顶部	的	她	美丽的	蕾丝	帽	和	它是	金子	装饰品	她	穿着

[ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɒd(ə)n] [hæt] .

a	very	fashionable	modern	hat	.
一个	非常	时髦	现代的	帽子	.

在她那顶饰有金色装饰的精美蕾丝帽上，她还戴了一顶非常时尚的现代帽子。

" [əʊ] , " [θɔːt] [ˌwɪlhel'minər] , " [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kæp] [laɪk] [ðæt] ?

"	Oh	,	"	thought	Wilhelmina	,	"	why	does	she	spoil	her	fine	cap	like	that	?
"	哦	,	"	想法	威廉明娜	,	"	为什么	做	她	剧透	她	美好的	帽	喜欢	那	?

“哦，”威廉明娜心想，“她为什么要这样糟蹋她漂亮的帽子呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['meni] [dʌtʃ] ['leɪdɪz] [huː] [kəm'baɪn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [staɪlz] [ɪn]

"	But	you	see	many	Dutch	ladies	who	combine	the	old	and	the	new	styles	in
"	但	你	看	许多	荷兰语	女士们	WHO	结合	这	老的	和	这	新的	风格	在

[dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

just	that	way	.
只是	那	方式	.

“但你会看到很多荷兰女士以这种方式将旧风格和新风格结合起来。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] - [faɪn] ['pɑːlə(r)] , [wɪð] [-]

They	all	sat	in	Mevrouw's	fine	parlour	,	with	[	84	]
他们	全部	卫星	在	-	美好的	客厅	,	和	[	-	]

他们都坐在梅夫鲁的漂亮客厅里，[84]

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wækst] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

its	shining	waxed	floor	,	which	was	filled	with	beautiful	things	from	all	parts	of
它是	灼灼	打蜡	地面	,	哪个	曾是	已填	和	美丽的	事物	从	全部	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它光亮的打蜡地板，上面摆满了来自世界各地的精美物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [tiːk] - [wʊd] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , ['wʌndəfəli] [kɑːrvd] ,

There	was	furniture	of	teak	-	wood	from	India	,	wonderfully	carved	,
那里	曾是	家具	的	柚木	-	木头	从	印度	,	太棒了	雕刻	,

那里有从印度运来的柚木家具，雕刻精美。

[ænd; ənd][reə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	rare	china	and	porcelain	from	China	and	Japan	.
和	稀有的	中国	和	瓷	从	中国	和	日本	.

还有来自中国和日本的珍稀瓷器。

[ɪk'skwɪzɪt] [sɪlk] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [skriːnz] [kʌt] [ɒf] ['eni]

Exquisite	silk	curtains	hung	at	the	windows	,	and	embroidered	screens	cut	off	any
精美的	丝绸	窗帘	悬挂	在	这	视窗	,	和	绣花	屏幕	切	离开	任何

['pɒsəb(ə)l] [drɑːfts] .

possible	draughts	.
可能的	起草	.

窗户上挂着精美的丝绸窗帘，绣花屏风阻挡了所有可能的冷风。

[ðiːz] [reə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] - [ʃɪps] ,

These	rare	things	had	been	brought	from	time	to	time	in	Mynheer's	ships	,
这些	稀有的	事物	有	到过	带来	从	时间	到	时间	在	-	船舶	,

这些珍稀物品曾不时由明赫尔的船只运送而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] .

as	they	were	homeward	bound	from	these	far	-	off	countries	.
作为	他们	是	回家	边界	从	这些	远的	-	离开	国家	.

他们正从这些遥远的国家返回家乡。

[mɛvruː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtʃaɪnə] ,

Mevrouw	sat	before	a	little	table	laden	with	silver	and	fine	china	,
夫人	卫星	前	一个	小的	桌子	满载	和	银	和	美好的	中国	,

夫人坐在摆满银器和精美瓷器的小桌子前，

[ænd; ənd] [pɔː] [ˈkɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkɒfi] - [pɒt] ,

and	poured	coffee	for	them	from	a	big	silver	coffee	-	pot	,
和	倾倒	咖啡	为了	他们	从	一个	大的	银	咖啡	-	锅	,

然后从一个大银咖啡壶里给他们倒了咖啡。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [naɪs] [dʌtʃ] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] ;

and	gave	them	many	kinds	of	nice	Dutch	cakes	to	eat	;
和	给予	他们	许多	种类	的	好的	荷兰语	蛋糕	到	吃	;

并给他们准备了许多种美味的荷兰蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [maɪnˈhɪr] [joʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]

and	when	she	said	good	-	bye	she	promised	Mynheer	Joost	that	she	would	come
和	什么时候	她	说	好的	-	再见	她	承诺	明赫尔	乔斯特	那	她	会	来

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːlɪp] - [ˈgɑːd(ə)n] [hɜːˈself] .

some	day	and	see	his	tulip	-	garden	herself	.
一些	天	和	看	他的	郁金香	-	花园	她自己	.

临别时，她向约斯特先生承诺，总有一天她会亲自来参观他的郁金香花园。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ˈfɑːsənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)]

"	Why	was	that	small	looking	-	glass	fastened	outside	of	one	of	the	upper
"	为什么	曾是	那	小的	寻找	-	玻璃	系紧	外部	的	一	的	这	上

['wɪndəʊz] ? " [ɑːskt] ['θɪədɔ] ,

windows	?	"	asked	Theodore	,
视窗	?	"	问	西奥多	,

“为什么那面小镜子会被固定在楼上其中一扇窗户外面？”西奥多问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [maɪnˈhɪr] [væn] [dɜːr] [vɪrz] [haʊs] . [-]

as	they	left	Mynheer	Van	der	Veer's	house	.	[	85	]
作为	他们	左边	明赫尔	范	德尔	维尔的	房子	.	[	-	]

他们离开 Mynheer Van der Veer 的家时。[85]

" ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌtʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

"	Many	of	these	Dutch	houses	have	these	little	mirrors	fastened	before	the	windows
"	许多	的	这些	荷兰语	房屋	有	这些	小的	镜子	系紧	前	这	视窗

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

at	such	an	angle	that	by	merely	looking	in	it	from	the	inside	,
在	这样的	一个	角度	那	经过	仅仅	寻找	在	它	从	这	里面	,

“许多荷兰房屋的窗户前都装有这种小镜子，角度经过精心设计，只需从屋内向内看，就能看到外面的景象。”

[wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

one	may	see	who	is	at	the	front	door	,	"	said	his	cousin	;	"	and	then	,
一	可能	看	WHO	是	在	这	正面	门	,	"	说	他的	表哥	;	"	和	然后	,

“可以看到是谁在门口，”他的表弟说；“然后，

[tuː] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] ,

too	,	the	ladies	can	sit	by	the	window	,	sewing	or	reading	,
也	,	这	女士们	能	坐	经过	这	窗户	,	缝纫	或者	阅读	,

女士们也可以坐在窗边，缝纫或阅读。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,

and	can	amuse	themselves	by	watching	what	is	going	on	in	the	street	below	,
和	能	娱乐	他们自己	经过	观看	什么	是	去	在	在	这	街道	以下	,

他们可以观看楼下街道上发生的事情来消遣。

[wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

without	troubling	to	look	out	of	the	window	.	"
没有	令人不安的	到	看	出去	的	这	窗户	.	"

甚至懒得往窗外看一眼。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˌwɪlhel'minər] ,

"	I	should	hate	to	have	to	wear	a	dress	like	that	,	"	said	Wilhelmina	,
"	我	应该	恨	到	有	到	穿	一个	裙子	喜欢	那	,	"	说	威廉明娜	,

“我真不想穿那样的裙子，”威廉明娜说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

looking	at	two	young	girls	who	were	passing	by	.
寻找	在	二	年轻的	女孩们	WHO	是	通过	经过	.

看着两个路过的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

It	did	look	strange	,	for	one	half	of	their	dress	was	red	and	the	other
它	做过	看	奇怪的	,	为了	一	一半	的	他们的	裙子	曾是	红色的	和	这	其他

[hɑːf] [blæk] .

half	black	.
一半	黑色的	.

看起来确实很奇怪，因为她们的裙子一半是红色的，一半是黑色的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [ðeɪ]

"	They	are	the	girls	from	the	orphanage	,	and	this	is	the	uniform	that	they
"	他们	是	这	女孩们	从	这	孤儿院	,	和	这	是	这	制服	那	他们

[ɔːl] [mʌst; məst] [weə(r)] ,

all	must	wear	,
全部	必须	穿	,

她们是孤儿院的女孩，这是她们都必须穿的制服。

" [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] .

"	said	Mynheer	Joost	.
"	说	明赫尔	乔斯特	.

“Mynheer Joost说道。”

" [naʊ] ['θɪədɔ] [mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['pentər] , " [hiː; hi]

"	Now	Theodore	must	see	some	of	the	pictures	of	our	great	painters	,	"	he
"	现在	西奥多	必须	看	一些	的	这	图片	的	我们的	伟大的	画家	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“现在西奥多应该去看看我们伟大画家们的一些画作，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [weə(r)] [ðeɪ] [strəul]

as	he	led	the	young	folks	toward	the	splendid	picture	-	gallery	,	where	they	strolled
作为	他	引领	这	年轻的	各位	朝向	这	灿烂	图片	-	画廊	,	在哪里	他们	漫步

[θruː] [wɒt] [-]

through	what	[	86	]
通过	什么	[	-	]

他带领年轻人走向那座宏伟的画廊，在那里他们漫步参观[86]

[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪlz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]

seemed	to	them	miles	of	rooms	and	corridors	,	all	hung	with	beautiful
似乎	到	他们	英里	的	房间	和	走廊	,	全部	悬挂	和	美丽的

[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

and	valuable	pictures	,
和	有价值的	图片	,

在他们看来，房间和走廊绵延数英里，到处都挂满了美丽而珍贵的画作。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɒlənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz]

for	little	Holland	has	had	some	of	the	greatest	artists	the	world	has
为了	小的	荷兰	有	有	一些	的	这	最	艺术家	这	世界	有

['evə(r)] [nəʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

因为小小的荷兰孕育了世界上一些最伟大的艺术家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt]

and	some	day	,	if	you	care	about
和	一些	天	, 如果	你	关心	关于	

总有一天，如果你在乎

['pɪktʃəz] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , — [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː]

pictures	,	—	and	you	certainly	should	,	—	you	will	want	to	go	there	and	see
图片	,	—	和	你	当然	应该	,	—	你	将要	想	到	去	那里	和	看

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

them	for	yourself	.
他们	为了	你自己	.

照片——你当然应该看看——你会想亲自去那里看看。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn'hɪr] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

After	this	they	did	a	great	deal	more	sight	-	seeing	,	and	Mynheer	showed	them
后	这	他们	做过	一个	伟大的	交易	更多的	视线	-	看到	,	和	明赫尔	显示	他们

[ðə; ði] " [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	"	Exchange	,
这	"	交换	,

此后，他们又游览了许多景点，Mynheer 带他们参观了“交易所”。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kærid] [ɒn] ,

"	where	the	business	of	the	city	is	carried	on	,
"	在哪里	这	商业	的	这	城市	是	携带	在	,

“城市商业活动开展的地方”，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	told	them	that	there	was	one	week	in	the	year	when	the	boys	of
和	讲述	他们	那	那里	曾是	一	星期	在	这	年	什么时候	这	男孩们	的

[ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] " [ɪks'tʃeɪndʒ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .

Amsterdam	were	allowed	to	use	the	"	Exchange	"	for	a	playground	.
阿姆斯特丹	是	允许	到	使用	这	"	交换	"	为了	一个	操场	.

并告诉他们，一年中有一周，阿姆斯特丹的男孩们可以把“交易所”当作游乐场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] [bɔɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

This	was	a	reward	for	the	good	deed	of	some	brave	boys	of	long	ago	,
这	曾是	一个	报酬	为了	这	好的	契据	的	一些	勇敢的	男孩们	的	长的	前	,

这是对很久以前一些勇敢男孩行善的奖赏。

[wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

when	the	Spaniards	were	plotting	to	capture	the	city	.
什么时候	这	西班牙人	是	绘制	到	捕获	这	城市	.

当时西班牙人正密谋攻占这座城市。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]

The	boys	,	it	seems	,	first	discovered	the	secret	,	and	went	and	informed	the
这	男孩们	,	它	似乎	,	第一的	发现	这	秘密	,	和	去	和	知情的	这

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

似乎是这些男孩最先发现了这个秘密，然后去通知了有关部门。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .

who	were	thus	able	to	defend	their	city	from	attack	.
WHO	是	因此	有能力的	到	保卫	他们的	城市	从	攻击	.

因此，他们得以保卫自己的城市免受攻击。

" [ðɪs] , " [sed] [maɪn'hɪr] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [-]

"	This	,	"	said	Mynheer	,	"	was	the	case	when	[	87	]
"	这	,	"	说	明赫尔	,	"	曾是	这	案件	什么时候	[	-	]

“这就是当时的情况，”明赫尔说[87]

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	was	young	,	and	I	suppose	the	boys	are	still	allowed	the	same	privilege	.
我	曾是	年轻的	,	和	我	认为	这	男孩们	是	仍然	允许	这	相同的	特权	.

我当时还年轻，我想现在男孩们仍然享有同样的特权。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊk][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Our	little	folk	were	glad	enough	to	take	their	seats	on	the	deck	of	the	little
"	我们的	小的	民间	是	高兴的	足够的	到	拿	他们的	座位	在	这	甲板	的	这	小的

['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːlkˌmɑː(r)] ,

steamboat	which	was	to	take	them	to	Alkmaar	,
汽船	哪个	曾是	到	拿	他们	到	阿尔克马尔	,

“我们的小家伙们很高兴地在小汽船的甲板上坐下，这艘船将带他们去阿尔克马尔。”

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] - [treɪd] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['hɒlənd] .

the	centre	of	the	cheese	-	trade	of	North	Holland	.
这	中心	的	这	奶酪	-	贸易	的	北	荷兰	.

北荷兰奶酪贸易中心。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ] ; [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt]

but	we	have	done	a	lot	of	tramping	about	to	-	day	;	oh	,	my	poor	feet
但	我们	有	完毕	一个	很多	的	徒步旅行	关于	到	-	天	;	哦	,	我的	贫穷的	脚

!

!
!

但我们今天走了很多路；哦，我的脚好累啊！

" [sed] ['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	said	Pieter	,	as	he	stretched	himself	out	on	a	bench	.
"	说	彼得	,	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	一个	长椅	.

“皮特说着，伸了个懒腰躺在长椅上。”

" ['fɑːðə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? " [ɑːskt]

"	Father	,	haven't	you	got	something	for	us	to	eat	in	your	pocket	?	"	asked
"	父亲	,	还没有	你	得到	某物	为了	我们	到	吃	在	你的	口袋	?	"	问

[ˌwɪlhel'minər] , ['kəʊksɪŋli] .

Wilhelmina	,	coaxingly	.
威廉明娜	,	哄骗地	.

“父亲，您口袋里难道没有给我们带点吃的吗？”威廉明娜哄着问道。

[maɪn'hɪr] [smaɪld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Mynheer	smiled	,	and	from	away	down	in	the	depths	of	his	pocket	,
明赫尔	微笑	,	和	从	离开	向下	在	这	深度	的	他的	口袋	,

迈恩赫尔笑了，从他口袋深处，

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][bɪg] [ləʊf] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] .

he	drew	forth	a	big	loaf	of	gingerbread	.
他	画	前进	一个	大的	面包	的	姜饼	.

他拿出了一大块姜饼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [dʌtʃ] ['delɪkəsi] ,

The	children	munched	away	at	this	favourite	Dutch	delicacy	,
这	孩子们	咀嚼	离开	在	这	最喜欢的	荷兰语	美味	,

孩子们津津有味地享用着这种他们最爱的荷兰美食。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

and	amused	themselves	by	watching	the	people	who	were	making	the	journey
和	觉得好笑	他们自己	经过	观看	这	人们	WHO	是	制作	这	旅行

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们饶有兴致地观察与他们同行的人们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fæt][əʊld] ['wɪmɪn] ,

There	were	two	fat	old	women	,
那里	是	二	胖的	老的	女性	,

有两个肥胖的老妇人，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

sitting	side	by	side	and	knitting	away	as	if	for	their	lives	.
坐着	边	经过	边	和	针织	离开	作为	如果	为了	他们的	生活	.

他们并排坐着，拼命地织毛衣，仿佛是为了生存而织。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [-]

They	nodded	their	heads	every	time	they	[	88	]
他们	点头	他们的	头部	每一个	时间	他们	[	-	]

他们每次都点头[88]

[spəʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [gəʊld] ['kɔ:kskru:] ['ɔ:rnəmənts] [ɪn][ðeə(r)][kæps][bɒb] [ʌp] [ænd; ənd]

spoke	,	which	made	their	long	gold	corkscrew	ornaments	in	their	caps	bob	up	and
辐	,	哪个	制成	他们的	长的	金子	开瓶器	装饰品	在	他们的	帽子	鲍勃	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们说话时，帽子上长长的金色螺旋状装饰物也随之上下晃动。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stəʊv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

and	each	had	her	feet	on	a	little	foot	-	stove	as	if	it	were
和	每个	有	她	脚	在	一个	小的	脚	-	火炉	作为	如果	它	是

[ˌmɪd'wɪntə(r)] .

midwinter	.
隆冬	.

她们每个人都把脚放在小小的脚炉上，仿佛正值寒冬腊月。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] , [ɪn] [ʃɔ:t] [red]

There	were	two	little	girls	with	their	father	,	who	looked	like	little	dolls	,	in	short	red
那里	是	二	小的	女孩们	和	他们的	父亲	,	WHO	看起来	喜欢	小的	娃娃	,	在	短的	红色的

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

有两个小女孩和她们的父亲，她们穿着红色短裙，看起来像小洋娃娃一样。

[wɪð] [dɑ:k] [gri:n] [weist] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [sli:vz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['eɪprənz] [im'brɔidəd] [ɪn] ['meni]

with	dark	green	waists	and	short	sleeves	,	and	pretty	aprons	embroidered	in	many
和	黑暗的	绿色的	腰部	和	短的	袖子	,	和	漂亮的	围裙	绣花	在	许多

['kʌləd] [sɪlks] ,

coloured	silks	,
有色	帛	,

腰部为深绿色，袖子较短，并配有用多种颜色丝绸绣成的漂亮围裙。

[ænd; ənd] ['meni] [gəʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ['ri:tʃɪŋ] ['nɪəli] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	many	gold	chains	,	and	earrings	reaching	nearly	down	to	their	shoulders	.
和	许多	金子	链条	,	和	耳环	到达	几乎	向下	到	他们的	肩膀	.

还有许多金项链和耳环，几乎垂到肩膀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɒlɪd][gəʊld] [hed] - [piːs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kæps] .

They	had	a	solid	gold	head	-	piece	under	their	caps	.
他们	有	一个	坚硬的	金子	头	-	片	在下面	他们的	帽子	.

他们的帽子下面戴着纯金的头饰。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɒn] ['velvɪt] ['nɪkəbɒkəz] , ['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

The	man	had	on	velvet	knickerbockers	,	nearly	as	broad	as	they	were	long	,
这	男人	有	在	天鹅绒	尼克博克	,	几乎	作为	广阔	作为	他们	是	长的	,

那男人穿着天鹅绒灯笼裤，裤腿几乎和裤长一样宽。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [rəʊ'zets] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	two	great	silver	rosettes	fastened	in	his	belt	.
和	二	伟大的	银	玫瑰花结	系紧	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着两朵硕大的银质玫瑰花饰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

There	were	big	silver	buttons	on	his	jacket	,
那里	是	大的	银	按钮	在	他的	夹克	,

他的外套上有很大的银色纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

and	his	cap	must	have	been	over	a	foot	high	.
和	他的	帽	必须	有	到过	超过	一个	脚	高的	.

他的帽子肯定超过一英尺高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] ,

The	little	girls	were	very	shy	,
这	小的	女孩们	是	非常	害羞的	,

小女孩们都很害羞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌwɪlhel'minər] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [ðeɪ] [suːn]

but	when	Wilhelmina	offered	them	some	of	her	gingerbread	they	soon
但	什么时候	威廉明娜	提供	他们	一些	的	她	姜饼	他们	很快

[meɪd] [frendz] ,

made	friends	,
制成	朋友们	,

但当威廉明娜给他们一些姜饼后，他们很快就成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][əʊld] [ə'kweɪntəns] . [-]

and	the	three	were	soon	chatting	away	like	old	acquaintances	.	[	89	]
和	这	三	是	很快	聊天	离开	喜欢	老的	熟人	.	[	-	]

三人很快就聊了起来，就像老朋友一样。[89]

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['gɔːdʒəs] ? " ['wɪspəd] ['piːtər] .

"	Aren't	they	gorgeous	?	"	whispered	Pieter	.
"	不是	他们	华丽的	?	"	低声说道	彼得	.

“她们是不是很漂亮？”彼得低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːrkən] , [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [ziː] ,

"	They	are	from	the	little	island	of	Marken	,	near	here	,	in	the	Zuyder	Zee	,
"	他们	是	从	这	小的	岛	的	马肯	,	靠近	这里	,	在	这	-	Zee	,

“他们来自附近的须德海中的马肯小岛，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɒn][ɔːl][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] .

and	have	on	all	their	holiday	clothes	.
和	有	在	全部	他们的	假期	衣服	.

他们穿着所有的度假服装。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɑːrkən][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] , [maɪn'hɪr] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	The	island	of	Marken	is	like	a	big	bowl	,	Mynheer	told	them	,
"	这	岛	的	马肯	是	喜欢	一个	大的	碗	,	明赫尔	讲述	他们	,

“马肯岛就像一个大碗，”明赫尔告诉他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][rɪm][ɪz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

for	all	of	it	but	the	rim	is	lower	than	the	waters	which	surround	it	.
为了	全部	的	它	但	这	轮缘	是	降低	比	这	水	哪个	环绕	它	.

除了边缘之外，其余部分都比周围的水低。

[ðə; ði][rɪm][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] .

The	rim	is	a	high	stone	wall	which	was	built	to	keep	the	water	out	.
这	轮缘	是	一个	高的	石头	墙	哪个	曾是	建造	到	保持	这	水	出去	.

边缘是一道高高的石墙，建造的目的是为了阻挡水流。

['evribɒdi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [ki:ps] [ə; eɪ][bəʊt] [taɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [geɪt] [ɔ:(r)][dɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]

Everybody	who	lives	there	keeps	a	boat	tied	to	their	gate	or	door	in	order	that
大家	WHO	生活	那里	保持	一个	船	系	到	他们的	门	或者	门	在	命令	那

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [breɪk] .

they	may	have	some	means	of	escape	if	the	wall	should	ever	break	.
他们	可能	有	一些	方法	的	逃脱	如果	这	墙	应该	曾经	休息	.

住在那里的每个人都会在自家大门或门口系上一艘船，以便在城墙倒塌时能够逃生。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sli:p] [naɪts] , [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

I	should	never	sleep	nights	,	if	I	lived	there	,
我	应该	绝不	睡觉	夜晚	,	如果	我	居住地	那里	,

如果我住在那里，我恐怕夜不能寐。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

for	fear	of	waking	up	and	finding	myself	floating	about	in	the	water	.
为了	害怕	的	醒来	向上	和	寻找	我	漂浮的	关于	在	这	水	.

害怕醒来发现自己漂浮在水面上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['nɜ:vəs] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	should	think	the	Dutch	would	be	the	most	nervous	people	in	the	world	,
我	应该	思考	这	荷兰语	会	是	这	最多	紧张的	人们	在	这	世界	,

我认为荷兰人应该是世界上最神经质的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['plæsɪd] , " [sed] ['θɪədɔ] .

instead	of	the	most	placid	,	"	said	Theodore	.
反而	的	这	最多	平静	,	"	说	西奥多	.

“而不是最平静的，”西奥多说。

" [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] , " [sed] [maɪn'hɪr] .

"	That	danger	does	not	often	happen	,	"	said	Mynheer	.
"	那	危险	做	不是	经常	发生	,	"	说	明赫尔	.

“那种危险并不常发生，”明赫尔说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['bju:tɪfli] [kɑ:rvd] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] .

"	But	look	how	beautifully	carved	their	shoes	are	.
"	但	看	如何	非常漂亮	雕刻	他们的	鞋	是	.

“但是看看他们的鞋子雕刻得多么精美啊。”

[ðə; ði][men][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [-]

The	men	do	it	themselves	[	90	]
这	男人	做	它	他们自己	[	-	]

男人们自己动手[90]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

during	the	long	winter	evenings	,	and	take	great	pride	in	their	work	.
期间	这	长的	冬天	晚上	,	和	拿	伟大的	自豪	在	他们的	工作	.

在漫长的冬夜里，他们辛勤工作，并为自己的工作感到无比自豪。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [pʌft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [kə'næl] ,

"	The	little	steamer	puffed	along	the	North	Sea	Canal	,
"	这	小的	汽船	膨胀的	沿着	这	北	海	运河	,

“那艘小汽船沿着北海运河缓缓驶过，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] .

by	which	the	big	ships	come	right	up	to	Amsterdam	.
经过	哪个	这	大的	船舶	来	正确的	向上	到	阿姆斯特丹	.

大型船舶就是通过这条航线直接驶到阿姆斯特丹的。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['tʌbˌlaɪk] [boʊts] , [wɪð] [bɪg] [braʊn] [seɪlz] , [tænd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]

All	kinds	of	queer	tublike	boats	,	with	big	brown	sails	,	tanned	to	preserve	them
全部	种类	的	酷儿	管状	船	,	和	大的	棕色的	帆	,	晒黑的	到	保存	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] ,

from	the	damp	,
从	这	潮湿	,

各种各样奇形怪状的桶状小船，都挂着棕色的大帆，帆经过鞣制以防潮。

[pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [zɑːn] .

passed	them	,	and	soon	they	turned	into	the	river	Zaan	.
通过了	他们	,	和	很快	他们	转向	进入	这	河	赞恩	.

他们越过他们，很快便汇入了赞河。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˌzɑːn'dæm] , " [sed] [maɪn'hɪr] ;

"	There	is	Zaandam	,	"	said	Mynheer	;
"	那里	是	赞丹	,	"	说	明赫尔	;

“那是赞丹，”迈恩希尔说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .

"	they	say	that	most	of	the	people	who	live	there	are	millionaires	.
"	他们	说	那	最多	的	这	人们	WHO	居住	那里	是	百万富翁	.

“他们说，住在那里的大多数人都是百万富翁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] . "

It	is	a	wealthy	little	town	.	"
它	是	一个	富裕	小的	镇	.	"

这是一个富裕的小镇。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , " [ri'mɑːk] ['piːtər] ;

"	You	would	not	think	so	from	the	looks	of	the	houses	,	"	remarked	Pieter	;
"	你	会	不是	思考	所以	从	这	看起来	的	这	房屋	,	"	评论	彼得	;

“从这些房子的外观来看，你肯定不会这么想，”彼得说道；

" [ðeɪ] [siːm] ['məʊstli][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [brɪk] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [jɑːd] [ɪn]

"	they	seem	mostly	to	be	small	brick	cottages	of	one	story	,	with	a	tiny	yard	in
"	他们	似乎	大多	到	是	小的	砖	小屋	的	一	故事	,	和	一个	微小的	院子	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“它们似乎大多是一层的小砖房，前面有一个很小的院子。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [glaɪdz] [ə'lɒŋ] , [bɪ'twiːn] [griːn] [medəuz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [wʌnz] [hænd] ,

"	As	the	steamer	glides	along	,	between	green	meadows	as	flat	as	one's	hand	,
"	作为	这	汽船	滑翔	沿着	,	之间	绿色的	草地	作为	平坦的	作为	一个人的	手	,

“当汽船缓缓驶过，两旁是平坦如手掌的绿色草地时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] .

they	could	see	on	all	sides	innumerable	windmills	.
他们	可以	看	在	全部	侧面	无数	风车	.

他们可以看到四面八方有无数的风车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] .

The	boys	tried	to	count	them	,	but	soon	gave	up	the	task	.
这	男孩们	尝试	到	数数	他们	,	但	很快	给予	向上	这	任务	.

男孩们试着数了数，但很快就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ʃɔːt] [stretʃ]

It	is	said	that	there	are	over	six	hundred	of	them	in	this	one	short	stretch
它	是	说	那	那里	是	超过	六	百	的	他们	在	这	一	短的	拉紧

[ɒv; əv] ['kʌntri] . [-]

of	country	.	[	91	]
的	国家	.	[	-	]

据说在这短短的一小片土地上，就有六百多只这样的鸟。[91]

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [bɪlt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ? " [ɑːskt]

"	Why	are	some	of	the	windmills	built	on	top	of	the	houses	?	"	asked
"	为什么	是	一些	的	这	风车	建造	在	顶部	的	这	房屋	?	"	问

['θɪədɔ] .

Theodore	.
西奥多	.

“为什么有些风车建在房子顶上呢？”西奥多问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd]

"	For	the	reason	that	they	are	made	to	turn	the	machinery	which	is	situated
"	为了	这	原因	那	他们	是	制成	到	转动	这	机械	哪个	是	位于

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,

in	the	buildings	below	,
在	这	建筑物	以下	,

“因为它们是用来驱动位于下方建筑物内的机器的，”

" [sed] [maɪn'hɪr] ; " [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['eni]

"	said	Mynheer	;	"	not	all	the	windmills	are	used	for	pumping	water	,	by	any
"	说	明赫尔	;	"	不是	全部	这	风车	是	用过的	为了	抽水	水	,	经过	任何

[miːnz] .

means	.
方法	.

“明赫尔说：‘并非所有的风车都用于抽水。’”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] ['kʌntri] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

"	They	were	now	in	the	midst	of	the	cheese	country	,	one	of	the	richest
"	他们	是	现在	在	这	中间	的	这	奶酪	国家	,	一	的	这	最富有的

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .

sections	of	Holland	.
部分	的	荷兰	.

“他们现在身处奶酪之乡，这是荷兰最富裕的地区之一。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] [ænd; ənd] [niːt] ['fɑːmhaus] ,

There	were	everywhere	to	be	seen	trim	little	villas	and	neat	farmhouses	,
那里	是	到处	到	是	已见	修剪	小的	别墅	和	整洁的	农舍	,

到处都能看到精致的小别墅和整洁的农舍。

[waɪl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [mɑːkt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz]

while	the	meadows	were	full	of	the	curiously	marked	black	and	white	cows
尽管	这	草地	是	满的	的	这	奇怪的是	标记	黑色的	和	白色的	牛

[kɔːld] " ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] .

called	"	Holsteins	.
称为	"	荷斯坦奶牛	.

而草地上则到处都是有着奇特斑纹的黑白相间的奶牛，它们被称为“荷斯坦牛”。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kaʊz] [θruː'aʊt] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk]

"	These	are	the	favourite	cows	throughout	Holland	for	furnishing	the	milk
"	这些	是	这	最喜欢的	牛	自始至终	荷兰	为了	家具	这	牛奶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	famous	butter	and	cheeses	of	the	country	.
为了	这	著名的	黄油	和	奶酪	的	这	国家	.

“这些奶牛是荷兰各地最受欢迎的奶牛，它们产出的牛奶用于制作该国著名的黄油和奶酪。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['ɑːlkˌmɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	at	Alkmaar	before	they	knew	it	.
他们	是	在	阿尔克马尔	前	他们	知道	它	.

他们还没反应过来就已经到了阿尔克马尔。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	two	old	women	,	who	had	never	stopped	knitting	for	a	moment	,
这	二	老的	女性	,	WHO	有	绝不	停止	针织	为了	一个	片刻	,

两位老妇人一刻也没停过织毛衣，

[pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stəʊvz] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [ɒf] ; [ˌwɪlhel'minər] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

picked	up	their	little	foot	-	stoves	and	waddled	off	;	Wilhelmina	bade	her	little
挑选	向上	他们的	小的	脚	-	炉灶	和	摇摇摆摆	离开	;	威廉明娜	巴德	她	小的

['mɑːrkən] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] - [-]

Marken	friends	good	-	bye	;	and	Mynheer's	[	92	]
马肯	朋友们	好的	-	再见	;	和	-	[	-	]

她们拿起小脚炉，摇摇摆摆地走了；威廉明娜向她的小马肯朋友们道别；还有Mynheer的[92]

['pɑːti] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

party	hurried	off	to	a	little	inn	on	the	market	-	place	,
派对	慌忙	离开	到	一个	小的	客栈	在	这	市场	-	地方	,

一行人匆匆赶往集市广场上的一家小客栈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑːvd] ,

for	the	sun	was	setting	and	the	children	said	they	were	nearly	starved	,
为了	这	太阳	曾是	环境	和	这	孩子们	说	他们	是	几乎	饥饿	,

因为太阳快要落山了，孩子们说他们快要饿死了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

in	spite	of	the	gingerbread	which	they	had	eaten	.
在	尽管如此	的	这	姜饼	哪个	他们	有	吃	.

尽管他们已经吃了姜饼。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][fæt] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

Outside	the	inn	was	a	row	of	fat	,	sleepy	-	looking	old	men	sitting	on	a	long
外部	这	客栈	曾是	一个	排	的	胖的	,	困	-	寻找	老的	男人	坐着	在	一个	长的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

客栈外，一排肥胖、睡眼惺忪的老人坐在长凳上。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " ['skɪtlz] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,

watching	a	game	of	"	skittles	"	which	was	going	on	in	the	square	,
观看	一个	游戏	的	"	彩虹糖	"	哪个	曾是	去	在	在	这	正方形	,

观看广场上正在进行的“保龄球”游戏，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] " [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] " [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]

for	both	"	grown	-	ups	"	and	children	usually	play	their	games	in	the
为了	两个都	"	生长	-	UPS	"	和	孩子们	通常	玩	他们的	游戏	在	这

['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] .

village	square	.
村庄	正方形	.

大人和孩子们通常都在村广场上玩游戏。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] " [ʃnæps] " [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt]

Each	had	his	long	pipe	and	a	glass	of	"	schnapps	"	just	under	his	part
每个	有	他的	长的	管道	和	一个	玻璃	的	"	杜松子酒	"	只是	在下面	他的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

of	the	bench	,
的	这	长椅	,

每人长凳下都放着一根长烟斗和一杯烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ]

and	when	he	wanted	a	drink	all	he	had	to	do	was	to	reach
和	什么时候	他	通缉	一个	喝	全部	他	有	到	做	曾是	到	抵达

[daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

down	and	get	it	.
向下	和	得到	它	.

当他想喝水时，只需伸手去拿就行了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]

Not	one	of	them	said	a	word	;	they	just	sat	there	and	looked	,	and
不是	一	的	他们	说	一个	单词	;	他们	只是	卫星	那里	和	看起来	,	和

[sməʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] .

smoked	and	drank	.
熏制	和	喝	.

他们一句话也没说，只是坐在那里看着，抽烟喝酒。

[ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [red] [brɪks] , ['niːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] ,

In	a	cosy	room	,	with	a	floor	of	red	bricks	,	neatly	covered	with	sand	,
在	一个	舒适	房间	,	和	一个	地面	的	红色的	砖块	,	整齐地	涵盖	和	沙	,

在一个舒适的房间里，地面铺着红砖，上面整齐地铺着一层沙子，

[ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl] [suːn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʌtʃ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]

a	rosy	-	cheeked	girl	soon	set	out	a	real	Dutch	supper	for	our	hungry	little
一个	红润	-	脸颊	女孩	很快	放	出去	一个	真实的	荷兰语	晚餐	为了	我们的	饥饿的	小的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

一位脸颊红润的小女孩很快就为我们饥肠辘辘的小旅客们准备了一顿地道的荷兰晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] ['sɒsɪdʒ] , [pə'teɪtəʊ]['sæləd] , [freʃ] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪʃ] [meɪd]

There	was	cold	sausage	,	potato	salad	,	fresh	herrings	,	and	a	strange	dish	made
那里	曾是	寒冷的	香肠	,	土豆	沙拉	,	新鲜的	鲱鱼	,	和	一个	奇怪的	盘子	制成

[ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] [-]

of	buttermilk	[	93	]
的	酪乳	[	-	]

有冷香肠、土豆沙拉、新鲜鲱鱼，还有一道用酪乳做的奇怪菜肴[93]

[ænd; ənd] ['bʌkwiːt] - ['flaʊə(r)] , [ɔːl] [bɔɪld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fleɪvəd] [wɪð] [griːn] [hɜːbs] .

and	buckwheat	-	flour	,	all	boiled	together	and	flavoured	with	green	herbs	.
和	荞麦	-	面粉	,	全部	煮沸	一起	和	调味	和	绿色的	草药	.

以及荞麦粉，全部一起煮熟，并用绿色香草调味。

[ðə; ði] [joʊst] ['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	Joost	family	thought	it	delicious	,
这	乔斯特	家庭	想法	它	可口的	,

乔斯特一家觉得这道菜很好吃。

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Theodore	said	that	it	would	take	him	some	time	to	get	used	to	it	,
但	西奥多	说	那	它	会	拿	他	一些	时间	到	得到	用过的	到	它	,

但西奥多说他需要一些时间来适应。

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][bɪg] [ləʊvz] [ɒv; əv] [raɪ] - [bred] [fɪld] [wɪð] [ˈreɪzɪnz] .

and	preferred	the	big	loaves	of	rye	-	bread	filled	with	raisins	.
和	首选	这	大的	面包	的	黑麦	-	面包	已填	和	葡萄干	.

他更喜欢夹着葡萄干的大块黑麦面包。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] — [ænd; ənd][ɔːl]

As	for	cheeses	,	there	was	no	end	to	the	different	kinds	—	and	all
作为	为了	奶酪	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	不同的	种类	—	和	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈeksələnt] ;

of	them	excellent	;
的	他们	出色的	;

至于奶酪，种类繁多，数不胜数，而且每一种都非常美味；

[waɪl] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [hɒt] [ˈdʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkɒfi]

while	to	wind	up	with	,	there	was	a	delicious	hot	gingerbread	and	good	coffee
尽管	到	风	向上	和	,	那里	曾是	一个	可口的	热的	姜饼	和	好的	咖啡

.

:
.

最后，还有美味的热姜饼和香浓的咖啡。

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] ?

Did	it	keep	them	awake	?
做过	它	保持	他们	醒	?

它让他们睡不着觉吗?

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌɪnˈsaɪd][ðeə(r)][bɪg] ['kʌbəd] - [bedz]

No	,	indeed	,	they	dropped	off	to	sleep	in	a	moment	,	inside	their	big	cupboard	-	beds
不	,	的确	,	他们	掉落	离开	到	睡觉	在	一个	片刻	,	里面	他们的	大的	橱柜	-	床

,

,
,

不，事实上，他们很快就在他们的大壁橱床里睡着了。

[ðæt] [hæd; həd] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔː(r)]

that	had	doors	to	them	,	instead	of	curtains	,	which	made	them	look	more
那	有	门	到	他们	,	反而	的	窗帘	,	哪个	制成	他们	看	更多的

[laɪk] ['bɒksɪz][ðæn; ðən]['evə(r)] .

like	boxes	than	ever	.
喜欢	盒子	比	曾经	.

这些箱子没有帘子，而是用门，这让它们看起来比以往任何时候都更像箱子。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['θɪədɔ] , " [sed] ['piːtər] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst]

"	Just	come	and	look	out	the	window	,	Theodore	,	"	said	Pieter	early	the	next
"	只是	来	和	看	出去	这	窗户	,	西奥多	,	"	说	彼得	早期的	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“西奥多，过来看看窗外吧，”第二天一大早，彼得说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt]

He	was	at	the	window	and	Theodore	was	out	of	bed	in	a	moment
他	曾是	在	这	窗户	和	西奥多	曾是	出去	的	床	在	一个	片刻

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	beside	him	.
和	旁	他	.

他站在窗边，西奥多立刻从床上下来，来到他身边。

" [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [tʃiːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Why	the	whole	square	is	filled	with	cheeses	,	"	he	cried	.
"	为什么	这	所有的	正方形	是	已填	和	奶酪	,	"	他	哭	.

“为什么整个广场都堆满了奶酪？”他喊道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz] — " [bɔrən] , " [-]

So	it	was	,	for	this	was	market	-	day	,	when	the	farmers	—	"	boeren	,	"	[	-	]
所以	它	曾是	,	为了	这	曾是	市场	-	天	,	什么时候	这	农民	—	"	农民	,	"	[	-	]

94]

所以，那天是集市日，农民们——"boeren, "94]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

they	are	called	—	from	all	the	country	roundabout	bring	in	their	cheeses	to	sell	them	in	the	market	-	place	.
他们	是	称为	—	从	全部	这	国家	迂回	带来	在	他们的	奶酪	到	卖	他们	在	这	市场	-	地方	.

他们被称为——来自全国各地的人们把他们的奶酪带到集市上出售。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

The	boys	scrambled	into	their	clothes	,
这	男孩们	打乱	进入	他们的	衣服	,

男孩们慌忙穿好衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

and	in	a	few	minutes	were	walking	among	the	great	piles	of	cheeses	.
和	在	一个	很少	分钟	是	步行	之中	这	伟大的	堆	的	奶酪	.

几分钟后，我们就置身于堆积如山的奶酪之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , — [tʃiːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [red] [bɔːlz] ,

There	were	all	kinds	and	shapes	and	sizes	,	—	cheeses	that	looked	like	great	red	balls	,
那里	是	全部	种类	和	形状	和	尺寸	,	—	奶酪	那	看起来	喜欢	伟大的	红色的	球	,

有各种各样的奶酪，形状各异，大小不一——有的奶酪看起来像巨大的红色球体，

['jeləʊ] [tʃiːz] , [waɪt] [tʃiːz] , [griːn] [tʃiːz] , [flæt] , [raʊnd] , [skweə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz] .

yellow	cheeses	,	white	cheeses	,	green	cheeses	,	flat	,	round	,	square	and	all	sizes	.
黄色的	奶酪	,	白色的	奶酪	,	绿色的	奶酪	,	平坦的	,	圆形的	,	正方形	和	全部	尺寸	.

黄色奶酪、白色奶酪、绿色奶酪，扁平的、圆形的、方形的，各种尺寸的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['θɪədɔ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	I	didn't	suppose	there	were	as	many	cheeses	in	the	world	,	"	said	Theodore	,	looking	around	him	.
"	我	没有	认为	那里	是	作为	许多	奶酪	在	这	世界	,	"	说	西奥多	,	寻找	大约	他	.

"我没想到世界上有这么多奶酪，"西奥多环顾四周说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] , [tuː] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [faɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['sɜːkəs]['wægənz] .

"	And	the	wagons	,	too	,	aren't	they	fine	;	they	look	as	gay	as	circus	wagons	.
"	和	这	马车	,	也	,	不是	他们	美好的	;	他们	看	作为	同性恋	作为	马戏团	马车	.

"还有那些马车，它们也很漂亮，看起来就像马戏团的篷车一样热闹。"

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['evri] ['kʌlə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ;

"	And	so	they	did	,	for	they	were	painted	every	colour	under	the	sun	;
"	和	所以	他们	做过	,	为了	他们	是	绘	每一个	颜色	在下面	这	太阳	;

于是，他们就这么做了，因为他们被涂成了太阳底下所有的色彩；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][hæd; həd] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

some	of	them	even	had	flowers	painted	upon	them	;	and	they	were
一些	的	他们	甚至	有	花朵	绘	之上	他们	;	和	他们	是

[ɔ:l] [ʃeɪps] , [tu:] ;

all	shapes	,	too	;
全部	形状	,	也	;

有些上面甚至还画着花；而且它们都是各种形状的；

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:vd] [laɪk] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [wi:lz] .

some	were	curved	like	shells	,	and	others	looked	not	unlike	a	boat	on	wheels	.
一些	是	弯曲	喜欢	贝壳	,	和	其他的	看起来	不是	与此不同	一个	船	在	车轮	.

有些形状像贝壳一样弯曲，有些则看起来很像装了轮子的船。

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

"	Let	us	see	what	is	going	on	over	there	,	where	there	is	such	a	crowd	of	people	,
"	让	我们	看	什么	是	去	在	超过	那里	,	在哪里	那里	是	这样的	一个	人群	的	人们	,

“让我们看看那边发生了什么事，那里人那么多。”

" [sed] [-]

"	said	[	95	]
"	说	[	-	]

“说[95]

['pi:tər] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

Pieter	,	as	he	led	the	way	to	the	other	side	of	the	square	.
彼得	,	作为	他	引领	这	方式	到	这	其他	边	的	这	正方形	.

彼得带头走向广场的另一边。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪɪŋ] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wei] [ɒn]

Here	was	the	Weighing	-	House	,	where	the	cheeses	were	being	weighed	on
这里	曾是	这	称重	-	房子	,	在哪里	这	奶酪	是	存在	称重	在

['fʌni] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skeɪlz] ,

funny	old	-	fashioned	scales	,
有趣的	老的	-	造型	秤	,

这里是称重室，奶酪们正用老式的滑稽秤进行称重。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ju:z] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

which	looked	as	though	they	had	been	in	use	hundreds	of	years	.
哪个	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	在	使用	数百	的	年	.

它们看起来像是已经使用了数百年。

[ðə; ði] ['baɪəz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:z] .

The	buyers	,	too	,	were	testing	the	cheeses	.
这	买家	,	也	,	是	测试	这	奶酪	.

买家们也在品尝这些奶酪。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [ə; eɪ] [tʃi:z] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

They	would	taste	a	cheese	and	cut	a	small	plug	out	of	it	to	see	if	it
他们	会	品尝	一个	奶酪	和	切	一个	小的	插头	出去	的	它	到	看	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] ,

were	of	good	quality	,
是	的	好的	质量	,

他们会品尝奶酪，然后切下一小块来检验其质量是否优良。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [plʌg] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [tʃi:z] , [tu:; tə][ɔ:l]

and	then	they	would	put	the	plug	back	in	place	again	,	when	the	cheese	,	to	all
和	然后	他们	会	放	这	插头	后退	在	地方	再次	,	什么时候	这	奶酪	,	到	全部

[ɐp'iəɹənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

然后，当奶酪看起来……的时候，他们会把塞子重新塞回去。

[lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

looked	as	it	did	before	.
看起来	作为	它	做过	前	.

看起来和以前一样。

[ðə; ði] [ˈbɑːgənɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	bargaining	over	the	cheeses	took	a	long	time	,
这	讨价还价	超过	这	奶酪	采取	一个	长的	时间	,

关于奶酪的讨价还价持续了很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

for	the	farmers	are	very	careful	to	make	a	good	deal	for	themselves	,
为了	这	农民	是	非常	小心	到	制作	一个	好的	交易	为了	他们自己	,

因为农民们都非常谨慎，力求为自己争取最大的利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈhʌrid] ; [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

and	they	will	not	be	hurried	;	and	generally	,	when	they	are	on	their	way
和	他们	将要	不是	是	慌忙	;	和	一般来说	,	什么时候	他们	是	在	他们的	方式

[həʊm] [əˈgen] ,

home	again	,
家	再次	,

他们不会催促；通常情况下，当他们再次回家时，

[ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [kənˈtentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔːtli]

they	look	very	well	satisfied	with	themselves	,	and	as	contented	as	the	portly
他们	看	非常	出色地	使满意	和	他们自己	,	和	作为	满足	作为	这	肥胖的

[vraʊ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

Vrouw	sitting	beside	them	,
女士	坐着	旁	他们	,

他们看起来对自己非常满意，就像坐在他们旁边的那位体态丰腴的女士一样心满意足。

[ɔː(r)][ðə; ði] " [ˈkɪndə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

or	the	"	kinder	,	"	as	they	call	the	children	,	playing	about	in	the	bottom	of
或者	这	"	幼儿园	,	"	作为	他们	称呼	这	孩子们	,	玩耍	关于	在	这	底部	的

[ðə; ði][ˈwægən] . [-]

the	wagon	.	[	96	]
这	车皮	.	[	-	]

或者，他们称孩子们为“儿童”，在马车底部玩耍。[96]

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd]

"	I	don't	suppose	you	boys	have	given	up	eating	breakfast	,	"	a	voice	behind
"	我	不	认为	你	男孩们	有	给定	向上	吃	早餐	,	"	一个	嗓音	在后面

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

“我猜你们这些小伙子还没放弃吃早饭吧？”他们身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [maɪnˈhɪr] [joʊst] .

and	turning	they	saw	Mynheer	Joost	.
和	转弯	他们	锯	明赫尔	乔斯特	.

他们转过身，看到了约斯特先生。

" [ˌwɪlhelˈminər] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ˈaʊəz] , [səʊ] [ˈhʌri] [ʌp] [wɪð] [jɔːz] ,

"	Wilhelmina	and	I	have	already	had	ours	,	so	hurry	up	with	yours	,
"	威廉明娜	和	我	有	已经	有	我们的	,	所以	匆忙	向上	和	你的	,

“我和威廉明娜已经吃过了，所以你们也快点吃吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] ;

and	then	come	down	to	the	canal	;
和	然后	来	向下	到	这	运河	;

然后下到运河边；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːz] ['ləʊdɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .

we	are	going	to	see	the	cheeses	loaded	on	to	the	boats	.
我们	是	去	到	看	这	奶酪	已加载	在	到	这	船	.

我们将看到奶酪装上船。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][boʊts] , [wɪð] [ðeə(r)] [braʊn] [seɪlz] ,

"	Along	the	canal	were	drawn	up	the	boats	,	with	their	brown	sails	,
"	沿着	这	运河	是	绘制	向上	这	船	,	和	他们的	棕色的	帆	,

“运河边停泊着一艘艘小船，它们挂着棕色的船帆，

[ænd; ənd] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][krɑːft] .

and	steamers	and	barges	and	all	kinds	of	craft	.
和	蒸汽船	和	驳船	和	全部	种类	的	工艺	.

还有轮船、驳船和各种船只。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [raʊnd] ,

When	the	boys	appeared	again	,	they	all	stopped	to	watch	a	pile	of	round	,
什么时候	这	男孩们	出现	再次	,	他们	全部	停止	到	手表	一个	桩	的	圆形的	,

当男孩们再次出现时，他们都停下来观看一堆圆形的物体。

[red] [tʃiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [ʃɒt] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] .

red	cheeses	which	were	piled	up	like	shot	,	ready	to	be	loaded	.
红色的	奶酪	哪个	是	堆积	向上	喜欢	射击	,	准备好	到	是	已加载	.

成堆的红色奶酪像子弹一样堆放着，准备装填。

[ə; eɪ][mæn] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

A	man	picked	one	up	in	either	hand	and	tossed	them	to	another	man	,
一个	男人	挑选	一	向上	在	任何一个	手	和	抛掷	他们	到	其他	男人	,

一名男子双手各拿起一个，扔给了另一名男子。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [hætʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] ,

who	was	standing	beside	the	ship's	hatch	;	and	he	,	in	turn	,
WHO	曾是	常设	旁	这	船的	孵化	;	和	他	,	在	转动	,

他当时站在船舱口旁边；而他，反过来，

[tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['stækɪŋ]

tossed	them	to	another	who	was	down	in	the	hold	and	who	was	stacking
抛掷	他们	到	其他	WHO	曾是	向下	在	这	抓住	和	WHO	曾是	堆叠

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [niːt] [rəʊz] .

them	up	in	neat	rows	.
他们	向上	在	整洁的	行	.

他把它们扔给船舱里的另一个人，那个人正在把它们整齐地堆成一排排。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	I'd	like	to	play	that	kind	of	ball	;	it	looks	as	easy	as	can	be	,
"	ID	喜欢	到	玩	那	种类	的	球	;	它	看起来	作为	简单的	作为	能	是	,

“我想打那种球；看起来非常简单。”

" [sed] ['piːtər] .

"	said	Pieter	.
"	说	彼得	.

“皮特说道。”

" [ɪts] [nɒt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [-]

"	It's	not	as	easy	as	you	think	,	"	said	his	[	97	]
"	它是	不是	作为	简单的	作为	你	思考	,	"	说	他的	[	-	]

“这并不像你想象的那么容易，”他说[97]

['fɑːðə(r)] ; " [dʒʌst] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːz] , [ænd; ənd][traɪ][ɪts] [weɪt] .

father	;	"	just	pick	up	one	of	these	cheeses	,	and	try	its	weight	.
父亲	;	"	只是	挑选	向上	一	的	这些	奶酪	,	和	尝试	它是	重量	.

父亲：“随便拿起一块奶酪，试试它的重量。”

" ['piːtər] [traɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['θɪədɔ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Pieter tried and so did Theodore ; but they thought better of it as a
" 彼得 尝试 和 所以 做过 西奥多 ; 但 他们 想法 更好的 的 它 作为 一个
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“彼得试过了，西奥多也试过了；但他们觉得这更像是一场游戏，还是算了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz] [mæn] [hɪm'self] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [grɑːsp] [ə; eɪ]
and the cheese man himself laughed at their unsuccessful efforts to grasp a
和 这 奶酪 男人 他自己 笑了 在 他们的 不成功 努力 到 抓牢 一个
[tʃiːz] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
cheese in one hand .
奶酪 在 一 手 .

卖奶酪的人看着他们徒劳地试图用一只手抓住奶酪，都笑了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] , " [ɪk'skleɪmd] ['θɪədɔ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hændlɪŋ]
" Just look at our hands , " exclaimed Theodore , after they had finished handling
" 只是 看 在 我们的 双手 , " 惊呼 西奥多 , 后 他们 有 完成的 处理
[ðə; ði] [tʃiːz] ;
the cheeses ;
这 奶酪 ;

“看看我们的手！”西奥多在他们处理完奶酪后惊呼道；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [red] . "
" they are quite red . "
" 他们 是 相当 红色的 . "

“它们颜色很红。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] "
" THE CHILDREN STOOD IN THE BOWS "
" 这 孩子们 站立 在 这 弓 "

孩子们站在弓箭旁

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [red] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
" That is the red colouring matter which is put on the outside to preserve them ,
" 那 是 这 红色的 染色 事情 哪个 是 放 在 这 外部 到 保存 他们 ,

“那是涂在外面的红色色素，用来防腐的。”

" [sed] [maɪn'hɪr] .
" said Mynheer .
" 说 明赫尔 .

“Mynheer说道。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk]
" Now we will take a walk around the town , and then make our way back
" 现在 我们 将要 拿 一个 走 大约 这 镇 , 和 然后 制作 我们的 方式 后退
[tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
to Amsterdam ,
到 阿姆斯特丹 ,

“现在我们将在镇上散步，然后返回阿姆斯特丹。”

" [sed] [maɪn'hɪr] [joʊst] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['iːdæm] ,
" said Mynheer Joost ; " and we will stop by the way at Edam ,
" 说 明赫尔 乔斯特 ; " 和 我们 将要 停止 经过 这 方式 在 埃达姆 ,

“约斯特先生说：‘我们途中会在埃丹停留一下。’”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [red] [tʃiːz] .
and you can see the little town which gives the name to these red cheeses .
和 你 能 看 这 小的 镇 哪个 给予 这 姓名 到 这些 红色的 奶酪 .

你可以看到这座小镇，这些红色奶酪就是以它命名的。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)][æt; ət]['i:dæm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [strʌk] [maɪn'hɪr] [jʊst] .
" During the dinner at Edam , a happy idea struck Mynheer Joost .
" 期间 这 晚餐 在 埃达姆 , 一个 快乐的 主意 击 明赫尔 乔斯特 .

“在埃丹餐厅的晚宴上，约斯特先生突然灵光一闪，想到了一个好主意。”

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
" Children , " he said , " how would you like to have a ride in a [98]
" 孩子们 , " 他 说 , " 如何 会 你 喜欢 到 有 一个 骑 在 一个 [-]

“孩子们，”他说，“你们想不想坐上[98]

- ['tɹɛkskɔɪt] , - [ɔ:(r)]['pæsɪndʒə(r)] [bɑ:dʒ] ?
' trekschuit , ' or passenger barge ?
- 徒步旅行 , - 或者 乘客 驳船 ?

“trekschuit”还是客运驳船?

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['li:vɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['vɑ:lənˌdæm][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
There is one leaving here for Volendam in half an hour ,
那里 是 一 离开 这里 为了 沃伦丹 在 一半 一个 小时 ,

半小时后有一班开往沃伦丹的火车。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [telz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ,
the landlord of the inn tells me , and if you are ready ,
这 房东 的 这 客栈 讲述 我 , 和 如果 你 是 准备好 ,

旅店老板告诉我，如果你准备好了，

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
we will go out and hunt it up . "
我们 将要 去 出去 和 打猎 它 向上 . "

我们将出去把它找到。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
" Oh , that will be great fun , " cried the twins in one breath .
" 哦 , 那 将要 是 伟大的 乐趣 , " 哭 这 双胞胎 在 一 气息 .

“哦，那一定很有趣！”双胞胎异口同声地喊道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] - [taɪm] [kən'veɪənsɪz] [left] [ɪn] ['hɒlənd] ,
There are few of these old - time conveyances left in Holland ,
那里 是 很少 的 这些 老的 - 时间 运输 左边 在 荷兰 ,

荷兰现存的这类老式交通工具已经不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪədɔ] .
and it was as much a novelty for them as for Theodore .
和 它 曾是 作为 很多 一个 新奇 为了 他们 作为 为了 西奥多 .

对他们来说，这和对西奥多一样，都是一件新鲜事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][krɑ:ft][ðə; ði] "
You will see from the picture what an odd sort of a passenger craft the "
['tɹɛkskɔɪt] " ['ri:əli] [ɪz] .
trekschuit " really is .
徒步旅行 " 真的 是 .

从图片中可以看出，“trekschuit”真是一种非常奇特的客运工具。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:ks] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stɪrz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][bɪg]
There is one man pulling it , while another walks behind and steers it by the big
那里 是 一 男人 拉 它 , 尽管 其他 散步 在后面 和 牛 它 经过 这 大的
['tɪlə(r)] ,
tiller ,
耕耘机 ,

一个人拉着它，另一个人跟在后面，用大舵柄控制方向。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi]

which	he	handles	from	the	shore	in	the	same	manner	that	he	would	if	he
哪个	他	把手	从	这	支撑	在	这	相同的	方式	那	他	会	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .

were	on	board	.
是	在	木板	.

他在岸上处理这件事的方式与他在船上处理这件事的方式相同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [mɪlk] - [kænz][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [b'ɑːskɪts]

The	children	stood	in	the	bows	among	the	big	brass	milk	-	cans	and	butter	baskets
这	孩子们	站立	在	这	弓	之中	这	大的	黄铜	牛奶	-	罐头	和	黄油	篮子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] ,

of	the	market	-	women	,
的	这	市场	-	女性	,

孩子们站在市场妇女们摆放的大铜牛奶罐和黄油篮之间的矮凳上，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði][fæt] ['dʌtʃmən] [fiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ɒn]

and	said	they	knew	just	how	comfortable	the	fat	Dutchmen	feel	,	as	they	sit	on
和	说	他们	知道	只是	如何	舒服的	这	胖的	荷兰人	感觉	,	作为	他们	坐	在

[ðeə(r)] " ,

their	"	tjalks	,
他们的	"	tjalks	,

他们说他们很清楚那些肥胖的荷兰人坐在他们的“tjalks”上感觉有多舒服，

" [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

"	and	let	their	women	and	children	draw	them	about	.
"	和	让	他们的	女性	和	孩子们	画	他们	关于	.

并让他们的妇女和儿童把它们画出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [həʊm] [ə'gen] , ['plænɪŋ] ['lʌðə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

The	next	day	found	our	little	friends	home	again	,	planning	other	good	times	.
这	下一个	天	成立	我们的	小的	朋友们	家	再次	,	规划	其他	好的	时代	.

第二天，我们的小朋友们又回到了家，计划着下一次的美好时光。

[suːn] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['θɪədɔ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)nz]

Soon	the	time	came	,	however	,	when	Theodore	must	leave	his	Dutch	cousins
很快	这	时间	来了	,	然而	,	什么时候	西奥多	必须	离开	他的	荷兰语	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	go	back	to	America	.
和	去	后退	到	美国	.

然而不久之后，西奥多就不得不离开他的荷兰表亲，返回美国。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	twins	were	nearly	broken	-	hearted	at	the	very	idea	of	it	;
这	双胞胎	是	几乎	破碎的	-	心地	在	这	非常	主意	的	它	;

想到这件事，这对双胞胎几乎心碎了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

for	they	had	become	as	fond	of	Theodore	as	if	he	were	a
为了	他们	有	变得	作为	喜爱	的	西奥多	作为	如果	他	是	一个

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

因为他们已经像对待亲兄弟一样喜爱西奥多。

[ˌwɪlhel'minər] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] ['θɪədɔ] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː]

Wilhelmina	wept	,	and	said	she	didn't	see	why	Theodore	could	not	stay	for	St
威廉明娜	哭泣	,	和	说	她	没有	看	为什么	西奥多	可以	不是	停留	为了	英石

. ['nɪkələs] ;

.	Nicholas	;
.	尼古拉斯	;

威廉明娜哭了，说她不明白为什么西奥多不能留下来参加圣尼古拉斯节；

[ænd; ənd] ['piːtər] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

and	Pieter	himself	had	to	wink	hard	to	keep	back	the	tears	.
和	彼得	他自己	有	到	眨眼	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

就连彼得自己也不得不努力眨眼，才能忍住眼泪。

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] [kən'səʊl] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd]

But	Theodore	consoled	them	by	telling	them	that	he	would	come	again	and
但	西奥多	安慰	他们	经过	讲述	他们	那	他	会	来	再次	和

[spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

spend	a	winter	with	them	,
花费	一个	冬天	和	他们	,

但西奥多安慰他们说，他还会再来，和他们一起过冬。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʌtʃ] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	as	to	see	a	real	Dutch	Christmas	,	which	,	strange	to	say	,
所以	作为	到	看	一个	真实的	荷兰语	圣诞节	,	哪个	,	奇怪的	到	说	,

以便体验真正的荷兰圣诞节，说来奇怪，

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv]

is	celebrated	on	the	feast	of	good	St	.	Nicholas	,	which	comes	on	the	sixth	of
是	著名	在	这	盛宴	的	好的	英石	.	尼古拉斯	,	哪个	来	在	这	第六	的

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

庆祝圣尼古拉斯节的日期是12月6日。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [spɔːts] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] ,

Then	they	would	have	skating	and	all	kinds	of	winter	sports	together	,	which	,
然后	他们	会	有	溜冰	和	全部	种类	的	冬天	运动的	一起	,	哪个	,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

然后他们就可以一起进行滑冰和各种冬季运动，说实话，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)nz] .

are	the	favourite	amusements	of	our	little	Dutch	cousins	.
是	这	最喜欢的	娱乐	的	我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	.

是我们荷兰小表弟们最喜欢的娱乐活动。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page illustrations
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页 插图
[ɪn]['kʌlə(r)] .
in color .
在 颜色 .

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwəd] [siː] . [ˈbʌtlə(r)]
By **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænəmɑː] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪəˈmiːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Goldenrod	Library	contains	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to
这	金鸡菊	图书馆	包含	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到

[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .

their	parents	and	guardians	.
他们的	父母	和	守护者	.

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是 出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	$0	.	-

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfəd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑ:(r)] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑ:nsɪs] [i:] . ['krɑ:mptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜ:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔ:d] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['i:vlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑ:] [bel] [ˌni:vər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['nelɪ] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .

By	Charles	Stuart	Pratt	.
经过	查尔斯	斯图尔特	普拉特	.

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .

Little	Professor	,	The	.
小的	教授	,	这	.

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔː.tən] [kæʃ] .

By	Ida	Horton	Cash	.
经过	艾达	霍顿	现金	.

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

Peggy's	Trial	.
佩吉的	审判	.

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .

By	Mary	Knight	Potter	.
经过	玛丽	骑士	波特	.

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .

Prince	Yellowtop	.
王子	黄顶	.

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .

By	Kate	Whiting	Patch	.
经过	凯特	惠廷	修补	.

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .

Provence	Rose	,	A	.	By	Ouida	.
普罗旺斯	玫瑰	,	一个	.	经过	欧伊达	.

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .

Seventh	Daughter	,	A	.	By	Grace	Wickham	Curran	.
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .

Sleeping	Beauty	,	The	.
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .

By	Martha	Baker	Dunn	.
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	,	Small	Child	,	A	.	By	E	.	Livingston	Prescott	.
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[sʊ'zæn] .

Susanne	.
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .

By	Frances	J	.	Delano	.
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	People	,	The	.
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .

By	Charles	Lee	Sleight	.
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .

Young	Archer	,	The	.
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .

By	Charles	E	.	Brimblecom	.
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

COSY	CORNER	SERIES
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows	.
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

([treɪd] [mɑːk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第4/4页

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
but **with** **added** **grace** **and** **charm** **.**
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
She **is** **not** **,** **however** **,** **the** **central** **figure** **of** **the** **story** **,**
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that **place** **being** **taken** **by** **the** **"** **two** **little** **knights** **.**
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" **Mildred's** **Inheritance** **.**
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]
A **delightful** **little** **story** **of** **a** **lonely** **English** **girl** **who** **comes** **to** **America** **and** **is**
一个 愉快 小的 故事 的 一个 孤独 英语 女孩 WHO 来 到 美国 和 是
[biˈfrend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
befriended **by** **a** **sympathetic** **American** **family** **who** **are** **attracted** **by** **her** **beautiful**
结交朋友 经过 一个 交感神经 美国人 家庭 WHO 是 吸引 经过 她 美丽的
['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .
speaking **voice** **.**
请讲 嗓音 .

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]
By **means** **of** **this** **one** **gift** **she** **is** **enabled** **to** **help** **a** **school** **-** **girl** **who** **has**
经过 方法 的 这 一 礼物 她 是 已启用 到 帮助 一个 学校 - 女孩 WHO 有
['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
temporarily **lost** **the** **use** **of** **her** **eyes** **,**
暂时地 丢失的 这 使用 的 她 眼睛 ,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['hæpi] [wʌn] .
and **thus** **finally** **her** **life** **becomes** **a** **busy** **happy** **one** **.**
和 因此 最后 她 生活 变成 一个 忙碌的 快乐的 一 .

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
Cicely **and** **Other** **Stories** **for** **Girls** **.**
西塞莉 和 其他 故事 为了 女孩们 .

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **readers** **of** **Mrs** **.** **Johnston's** **charming** **juveniles** **will** **be** **glad** **to** **learn** **of** **the**
这 读者 的 太太 . 约翰斯顿的 迷人 幼年 将要 是 高兴的 到 学习 的 这
['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
issue **of** **this** **volume** **for** **young** **people** **.**
问题 的 这 体积 为了 年轻的 人们 .

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst] [g'ɜːlz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂

['suːəl] ,

Sewall	,
塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:l] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [hu:] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹu:s'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [hu:] [in'devə] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rnˌbɜ:rg] [stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['mɑ:grət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜ:rz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [hu:z] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔ:] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [hu:] [laɪk]
A charming story of child - life , appealing especially to the little readers who like
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
['stɔ:riz] [ɒv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .
stories of " real people .
故事 的 " 真实的 人们 .

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜ:'self] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['laɪftaɪm] , [ɔ:(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kri:tʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [məlveɪni:z] .
How Christmas Came to the Mulvaneys .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k]
By MISS MULOCK
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him	.
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diə] [mɪs] ['sɔ:ndəz] [tu:; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃəz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [dɒg] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪməʊ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:v] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bi'frend] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

to	his	owner	.
到	他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑːmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .
Down **in** **Dixie** **.**
向下 在 迪克西 .

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ,
A **fascinating** **story** **for** **boys** **and** **girls** **,**
一个 迷人 故事 为了 男孩们 和 女孩们 ,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
of **a** **family** **of** **Alabama** **children** **who** **move** **to** **Florida** **and** **grow** **up** **in** **the**
的 一个 家庭 的 阿拉巴马州 孩子们 WHO 移动 到 佛罗里达 和 生长 向上 在 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meəriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldˌmæn]
By **MARIAN** **W** **.** **WILDMAN**
经过 玛丽安 W . 野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
Loyalty **Island** **.**
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pet] [dɒg] [ɒn] [æn; ən]
An **account** **of** **the** **adventures** **of** **four** **children** **and** **their** **pet** **dog** **on** **an**
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
and **how** **they** **cleared** **their** **brother** **from** **the** **suspicion** **of** **dishonesty** **.**
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodore **and** **Theodora** **.**
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This **is** **a** **story** **of** **the** **exploits** **and** **mishaps** **of** **two** **mischievous** **twins** **,**
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and **continues** **the** **adventures** **of** **the** **interesting** **group** **of** **children** **in** **"** **Loyalty**
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [baɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts]
" **By** **CHARLES** **G** **.** **D** **.** **ROBERTS**
" 经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['daɪdəʊ] .

The	Cruise	of	the	Yacht	Dido	.
这	巡航	的	这	游艇	蒂朵	.

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [jɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]

The	story	of	two	boys	who	turned	their	yacht	into	a	fishing	boat	to	earn	money
这	故事	的	二	男孩们	WHO	转向	他们的	游艇	进入	一个	钓鱼	船	到	赚	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ,

to	pay	for	a	college	course	,
到	支付	为了	一个	大学	课程	,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [waɪl] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

and	of	their	adventures	while	exploring	in	search	of	hidden	treasure	.
和	的	他们的	冒险	尽管	探索	在	搜索	的	隐	宝藏	.

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈkeɪdiən] .

The	Young	Acadian	.
这	年轻的	阿卡迪亚人	.

年轻的阿卡迪亚人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɒv; əv][əˈkeɪdiə] [huː] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][frɒm; frəm]

The	story	of	a	young	lad	of	Acadia	who	rescued	a	little	English	girl	from
这	故事	的	一个	年轻的	小伙子	的	阿卡迪亚	WHO	获救	一个	小的	英语	女孩	从

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

the	hands	of	savages	.
这	双手	的	野蛮人	.

这是一个关于阿卡迪亚一位年轻小伙子从野蛮人手中救出一位英国小女孩的故事。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

The	Lord	of	the	Air	.
这	主	的	这	空气	.

空中之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

The	King	of	the	Mamozekel	.
这	国王	的	这	-	.

玛摩谢克尔之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire	.
这	观察者	的	这	营	-	火	.

篝火守望者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)]

The	Story	of	the	Panther
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm] .

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom	.
这	幽灵	的	这	松树	愁云	.

松林幽暗处的潜伏者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

The	Story	of	the	Lynx
这	故事	的	这	山猫

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] .

The	Return	to	the	Trails	.
这	返回	到	这	小径	.

重返山径。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]

The	Story	of	the	Bear
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .

The	Little	People	of	the	Sycamore	.
这	小的	人们	的	这	梧桐树	.

梧桐树上的小矮人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'kuːn]

The	Story	of	the	Raccoon
这	故事	的	这	狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [skuːp] .

The	Great	Scoop	.
这	伟大的	舀	.

独家新闻。

[baɪ] ['mɒli] ['eliət] ['siːˌwel]

By	MOLLY	ELLIOT	SEAWELL
经过	莫莉	艾略特	海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][laɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,

A	capital	tale	of	newspaper	life	in	a	big	city	,	and	of	a	bright	,
一个	首都	故事	的	报纸	生活	在	一个	大的	城市	,	和	的	一个	明亮的	,

['entəpraɪzɪŋ] ,

enterprising	,
进取	,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的……的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌðeər'ɒn] .

likable	youngster	employed	thereon	.
讨人喜欢	青少年	受雇	其上	.

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɒn] ['wɒpə(r)] .

John	Whopper	.
约翰	巨无霸	.

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [klɑrks] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]

The	late	Bishop	Clark's	popular	story	of	the	boy	who	fell	through	the	earth	and
这	晚的	主教	克拉克的	受欢迎的	故事	的	这	男生	WHO	跌倒	通过	这	地球	和

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

came	out	in	China	,
来了	出去	在	中国	,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] .

with	a	new	introduction	by	Bishop	Potter	.
和	一个	新的	介绍	经过	主教	波特	.

由波特主教作序。

[ðə; ði] [dəʊl] [twɪnz] .

The	Dole	Twins	.
这	多尔	双胞胎	.

多尔双胞胎。

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk]

By	KATE	UPSON	CLARK
经过	凯特	厄普森	克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['krʌtʃɪz]

The	adventures	of	two	little	people	who	tried	to	earn	money	to	buy	crutches
这	冒险	的	二	小的	人们	WHO	尝试	到	赚	钱	到	买	拐杖

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leɪm] [ɑːnt] .

for	a	lame	aunt	.
为了	一个	瘸	阿姨	.

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['taɪlə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['lærɪ] ['hʌdsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [geɪn] [hɪm]

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain	him
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得	他

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
—	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɒt] ['wʊdrʌf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɒr(ə)θi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpˌdɛgræf]

By	LAURA	UPDEGRAFF
经过	劳拉	厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	story	of	two	orphan	children	,	the	tender	devotion	of	the	eldest	,	a	boy	,
一个	故事	的	二	孤儿	孩子们	,	这	投标	虔诚	的	这	长子	,	一个	男生	,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

for	his	sister	being	its	theme	and	setting	.
为了	他的	姐姐	存在	它是	主题	和	环境	.

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

With	a	bit	of	sadness	at	the	beginning	,	the	story	is	otherwise	bright	and
和	一个	少量	的	悲伤	在	这	开始	,	这	故事	是	否则	明亮的	和

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] ['həʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	altogether	wholesome	in	every	way	.
和	共	健康	在	每一个	方式	.

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] :

The	King	of	the	Golden	River	:
这	国王	的	这	金的	河	:

金河之王：

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] ['stɪriə] .

A	Legend	of	Stiria	.
一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

斯特里亚传说。

[baɪ] [dʒɒn] ['rʌskɪn]
By JOHN RUSKIN
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Written fifty years or more ago , and not originally intended for publication ,
书面 五十 年 或者 更多的 前 , 和 不是 起初 故意的 为了 发布 ,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feəri] - [teɪl] [su:n] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .
this little fairy - tale soon became known and made a place for itself .
这 小的 仙女 - 故事 很快 成为 已知 和 制成 一个 地方 为了 本身 .

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['vɜ:rsəz] .
A Child's Garden of Verses .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ][ɑ:(r)] . [el] . ['sti:vənsən]
By R . L . STEVENSON
经过 拉 . L . 史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstə(r)] . ['sti:vənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [ɪz] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mr . Stevenson's little volume is too well known to need description .
先生 . 史蒂文森的 小的 体积 是 也 出色地 已知 到 需要 描述 .

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[i:tʃ] [wʌn][vɒl] . , [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)][vɒl] $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth decorative , per vol $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 $1 . -

每册1册，12开本，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['stɔ:riz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑ:k])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为"温馨角落系列"中的三个"小上校"故事之一，"小上校"

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
The **Little** **Colonel** **at** **Boarding** **School** **.**
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . - .
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25 .
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . - .

每册，布面装饰，小四开本，1.25美元。

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] .
New plates , handsomely illustrated , with eight full - page drawings in color .
新的 盘子 , 英俊地 插图 , 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 .

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [g'ɜːlz] , [huː] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'dɔːrəb(ə)l] ,
" The books are as satisfactory to the small girls , who find them adorable ,
" 这 图书 是 作为 令人满意的 到 这 小的 女孩们 , WHO 寻找 他们 可爱的 ,

“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] . " —
as for the mothers and librarians , who delight in their influence . " —
作为 为了 这 母亲们 和 图书管理员 , WHO 喜 在 他们的 影响 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

[ðiːz] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] ['vɒljuːm] [set] $5 . -
These four volumes , boxed as a four volume set $5 . 00
这些 四 卷 , 盒装 作为 一个 四 体积 放 $5 . -

这四卷书，盒装四卷套装，售价5美元。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
In the Desert of Waiting : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Three	Weavers	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɔːtəz] .

for	Their	Daughters	.
为了	他们的	女儿们	.

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .

Keeping	Tryst	.
保持	幽会	.

保持幽会。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

The	Legend	of	the	Bleeding	Heart	.
这	传奇	的	这	出血	心	.

滴血之心传说。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[fɔː(r)] ['stɔːriz] ,

four	stories	,
四	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这四个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	four	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	四	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在四本“小上校”系列图书中。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	.
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	.

约珥：加利利的少年。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn] [vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:

.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Asa	Holmes	;	or	,	At	The	Cross	-	Roads	.
阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	.

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .

The	Rival	Campers	;	or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θju:z] ['evri] [bɔɪ] ['ri:də(r)] .

Here	is	a	book	which	will	grip	and	enthuse	every	boy	reader	.
这里	是	一个	书	哪个	将要	紧握	和	鼓起勇气	每一个	男生	读者	.

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜ:t] , [ænd; ənd]

It	is	the	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and
它	是	这	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和

[æθ'letɪk] ,

athletic	,
运动	,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[hu:] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɒm] ['sɔ:jə(r)] . - " — [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ɪg'zæmɪnə(r)] .

"	The	best	boys	'	book	since	'	Tom	Sawyer	.	'	"	—	San	Francisco	Examiner	.
"	这	最好的	男孩们	-	书	自从	-	汤姆	索耶	.	-	"	—	圣	弗朗西斯科	考官	.

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

The	Rival	Campers	Afloat	;	or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ]['ru:əl] ['pɜ:rli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn][ðeə(r)]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

An	accidental	collision	results	in	a	series	of	exciting	adventures	,	culminating	in	a
一个	偶然	碰撞	结果	在	一个	系列	的	激动人心	冒险	,	高潮	在	一个

[mɪ'stɪəriəs] [tʃeɪs] ,

mysterious	chase	,
神秘	追赶	,

一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪz] [jɒt] , [ænd; ənd][ɪts][ˌri:'kæptʃə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [jɒt] ,

the	loss	of	their	prize	yacht	,	and	its	recapture	by	means	of	their	old	yacht	,
这	损失	的	他们的	奖	游艇	,	和	它是	夺回	经过	方法	的	他们的	老的	游艇	,

[sə'praɪz] .

Surprise	.
惊喜	.

他们失去了他们珍贵的游艇，又用他们的旧游艇“惊喜号”将其夺回。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔː(r)] .

The	Rival	Campers	Ashore	.
这	竞争对手	露营者	岸上	.

岸上的竞争对手露营者。

[baɪ]['ruːəl] ['pɜːrli] [smɪθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] , "

By	Ruel	Perley	Smith	,	author	of	"	The	Rival	Campers	,	"
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	,	作者	的	"	这	竞争对手	露营者	,	"

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯，《竞争的露营者》的作者

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Rival	Campers	Afloat	,	"	etc	.
"	这	竞争对手	露营者	漂浮	,	"	ETC	.

《海上劲敌露营者》等。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'ʃɔː(r)] " [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpəz] [ænd; ənd]

"	The	Rival	Campers	Ashore	"	deals	with	the	adventures	of	the	campers	and
"	这	竞争对手	露营者	岸上	"	交易	和	这	冒险	的	这	露营者	和

[ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bentən] .

their	friends	in	and	around	the	town	of	Benton	.
他们的	朋友们	在	和	大约	这	镇	的	本顿	.

《岸上露营者》讲述了露营者和他们的朋友们在本顿镇及其周边地区的冒险故事。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] , — [ə; eɪ][gɜːl] , — [huː] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]

Mr	.	Smith	introduces	a	new	character	,	—	a	girl	,	—	who	shows	them	the	way
先生	.	史密斯	介绍	一个	新的	特点	,	—	一个	女孩	,	—	WHO	演出	他们	这	方式

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [mɪl] ,

to	an	old	mill	,
到	一个	老的	磨	,

史密斯先生介绍了一个新角色——一个女孩——她带他们去了一座旧磨坊。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .

around	which	the	mystery	of	the	story	revolves	.
大约	哪个	这	神秘	的	这	故事	旋转	.

故事的谜团就围绕着它展开。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['pruːvɪŋ] [æz; əz] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [æz; əz]

The	girl	is	an	admirable	acquisition	,	proving	as	daring	and	resourceful	as
这	女孩	是	一个	令人钦佩的	获得	,	证明	作为	大胆	和	足智多谋	作为

[ðə; ði] ['kæmpəz] [ðəm'selvz] .

the	campers	themselves	.
这	露营者	他们自己	.

这个女孩是个令人钦佩的成员，她和营员们一样勇敢机智。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

The	Young	Section	-	Hand	;	or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mærəθən] ['mɪst(ə)ri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Marathon	Mystery	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	马拉松	神秘	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	$1	.	-

12开本方形布面装饰画，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] .

The	Young	Train	Dispatcher	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Young	Section	-	hand	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	年轻的	部分	-	手	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæz; həz] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

The	young	hero	has	many	chances	to	prove	his	manliness	and	courage	in
这	年轻的	英雄	有	许多	机会	到	证明	他的	男子气概	和	勇气	在

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

the	exciting	adventures	which	befall	him	in	the	discharge	of	his	duty	.
这	激动人心	冒险	哪个	降临	他	在	这	释放	的	他的	责任	.

这位年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .

Captain	Jack	Lorimer	.
队长	杰克	洛里默	.

杰克·洛里默船长。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	A	.	B	.	Shute	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	一个	.	B	.	舒特	$1	.	-

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

Jack	is	a	fine	example	of	the	all	-	around	American	high	-	school	boy	.
杰克	是	一个	美好的	例子	的	这	全部	-	大约	美国人	高的	-	学校	男生	.

杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['kwɒlətiz] [bɔɪz] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ,

He	has	the	sturdy	qualities	boys	admire	,	and	his	fondness	for	clean	,
他	有	这	结实的	品质	男孩们	钦佩	,	和	他的	喜爱	为了	干净的	,

他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɒnɪst] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [juːðz] .

honest	sport	of	all	kinds	will	strike	a	chord	of	sympathy	among	athletic	youths	.
诚实的	运动	的	全部	种类	将要	罢工	一个	弦	的	同情	之中	运动	青年	.

各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiənz] ; [ɔː(r)] , [spɔːts] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .

Jack	Lorimer's	Champions	;	or	,	Sports	on	Land	and	Lake	.
杰克	洛里默的	冠军	;	或者	,	运动的	在	土地	和	湖	.

杰克·洛里默的冠军；或，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Winn	Standish	,	author	of	"	Captain	Jack	Lorimer	,	"	etc	.
经过	温恩	斯坦迪什	,	作者	的	"	队长	杰克	洛里默	,	"	ETC	.

作者：温·斯坦迪什，著有《杰克·洛里默船长》等作品。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [æθ'letɪks] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv]

All	boys	and	girls	who	take	an	interest	in	school	athletics	will	wish	to	read	of
全部	男孩们	和	女孩们	WHO	拿	一个	兴趣	在	学校	竞技	将要	希望	到	读	的

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] ,

the	exploits	of	the	Millvale	High	School	students	,
这	漏洞	的	这	米尔维尔	高的	学校	学生	,

所有对学校体育运动感兴趣的男孩女孩都会想了解米尔维尔高中学生的英勇事迹。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] ['lɒrɪmə] .

under	the	leadership	of	Captain	Jack	Lorimer	.
在下面	这	领导	的	队长	杰克	洛里默	.

在杰克·洛里默上尉的领导下。

['kæptɪn] [dʒæks] ['tʃæmpiənz] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [bɔːl] [æz; əz][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz]

Captain	Jack's	Champions	play	quite	as	good	ball	as	do	some	of	the	teams
队长	杰克的	冠军	玩	相当	作为	好的	球	作为	做	一些	的	这	团队

[ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːgz] ,

on	the	large	leagues	,
在	这	大的	联赛	,

杰克船长冠军队的球技丝毫不逊色于一些大型联赛的球队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [spɔːts] .

and	they	put	all	opponents	to	good	hard	work	in	other	summer	sports	.
和	他们	放	全部	对手	到	好的	难的	工作	在	其他	夏天	运动的	.

他们让所有对手在其他夏季运动项目中都付出了巨大的努力。

[dʒæk] ['lɒrɪmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɔːl] - [raʊnd]

Jack	Lorimer	and	his	friends	stand	out	as	the	finest	examples	of	all	-	round
杰克	洛里默	和	他的	朋友们	站立	出去	作为	这	最好的	示例	的	全部	-	圆形的

[ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

American	high	school	boys	and	girls	.
美国人	高的	学校	男孩们	和	女孩们	.

杰克·洛里默和他的朋友们是美国高中男女学生的杰出代表。

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

Beautiful	Joe's	Paradise	;	or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

and	as	a	whole	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line
和	作为	一个	所有的	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [lait] .

that	has	seen	the	light	.
那	有	已见	这	光	.

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʊvənl] — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

It	is	a	book	for	juveniles	—	old	and	young	.
它	是	一个	书	为了	幼年	—	老的	和	年轻的	.

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	Tilda	Jane	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]

"	It	is	one	of	those	exquisitely	simple	and	truthful	books	that	win	and
"	它	是	一	的	那些	精美绝伦	简单的	和	真实	图书	那	赢	和

[tʃɑːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

charm	the	reader	,
魅力	这	读者	,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]['fɪnɪʃt][ˌaɪ 'tiː]—['ɒnɪst]!

and	I	did	not	put	it	down	until	I	had	finished	it	—	honest	!
和	我	做过	不是	放	它	向下	直到	我	有	完成的	它	—	诚实的	!

我一口气读完了才肯放下——真的!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðæt]['evri][wʌn],[jʌŋ][ɔː(r)][əʊld],

And	I	am	sure	that	every	one	,	young	or	old	,
和	我	是	当然	那	每一个	一	,	年轻的	或者	老的	,

我相信每个人，无论老少，

[huː][riːdz][wɪl][biː; bi][praʊd][ænd; ənd]['hæpi][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ə'kweɪntəns][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'lɪʃəs]

who	reads	will	be	proud	and	happy	to	make	the	acquaintance	of	the	delicious
WHO	阅读	将要	是	自豪的	和	快乐的	到	制作	这	熟人	的	这	可口的

[weɪf] .

waif	.
孤儿	.

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [ai]['kænɒt][θɪŋk][ɒv; əv]['eni]['betə(r)][bʊk][fɔː(r); fə(r)]['tʃɪldrən][ðæn; ðən][ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[ai][kə'mend][ˌaɪ 'tiː][ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd]['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] .

The	Story	of	the	Graveleys	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ]['mɑːʃl]['sɔːndəz],['ɔːθə(r)][ɒv; əv]"['bjuːtɪf(ə)l][dʒoʊz]['pærədaɪs],"

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə][dʒeɪn]," [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo ,[klɒθ]['dekərətɪv] ,['ɪləstreɪtɪd][baɪ][iː] . [biː] .['beri] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋgl ənd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

Born	to	the	Blue	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [bri:ð] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [ɜːnd] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ] .

In	West	Point	Gray	.
在	西方	观点	灰色的	.

西点军校灰色。

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[west] [pɔɪnt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

West	Point	forms	the	background	for	the	second	volume	in	this	series	,
西方	观点	表格	这	背景	为了	这	第二	体积	在	这	系列	,

本系列第二卷以西点军校为背景。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒæk][æz; əz][ə; eɪ][kə'det] .

and	gives	us	the	adventures	of	Jack	as	a	cadet	.
和	给予	我们	这	冒险	的	杰克	作为	一个	学员	.

并向我们讲述了杰克作为一名学员的冒险经历。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['ɑːmi] [pəʊst][stændz][hɪm][ɪn] [gʊd]

Here	the	training	of	his	childhood	days	in	the	frontier	army	post	stands	him	in	good
这里	这	训练	的	他的	童年	天	在	这	边境	军队	邮政	站立	他	在	好的

[sted] ;

stead	;
坚定	;

他在童年时期在边防部队哨所接受的训练，对他大有裨益；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [laɪf] .

and	he	quickly	becomes	the	central	figure	of	the	West	Point	life	.
和	他	迅速地	变成	这	中央	数字	的	这	西方	观点	生活	.

他很快就成为西点军校生活的中心人物。

[ðə; ði]['sændmæn] ; [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] .

The	Sandman	;	His	Farm	Stories	.
这	睡魔	;	他的	农场	故事	.

睡魔；他的农场故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['eɪdə] ['klɛndənɪn] ['wɪljəmsən] .

With	fifty	illustrations	by	Ada	Clendenin	Williamson	.
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	An	amusing	,	original	book	,	written	for	the	benefit	of	very	small	children	.
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst]['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]

It	should	be	one	of	the	most	popular	of	the	year's	books	for	reading
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读

[tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	small	children	.
到	小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]

"	—	Buffalo
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði]['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz] .
The **Sandman** **:** **More** **Farm** **Stories** **.**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this** **second**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这 第二
[bʊk] [ɒv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] .
book **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ɪz][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][hɪz; ɪz]['nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .
The **Sandman** **:** **His** **Ship** **Stories** **.**
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːdʒ] 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldə(r)] ['sɪstəz] [huː] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][bed] ,
" **Mothers** **and** **fathers** **and** **kind** **elder** **sisters** **who** **put** **the** **little** **ones** **to** **bed** **,**
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 放 这 小的 一个 到 床 ,

“父母和慈祥的姐姐们哄弟弟妹妹们睡觉，

[ænd; ənd] [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
and **rack** **their** **brains** **for** **stories** **,** **will** **find** **this** **book** **a** **treasure** **.**
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 , 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .

那些绞尽脑汁寻找故事的人，会发现这本书是一份宝藏。

" — ['kliːvlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .
Pussy - Cat Town .
猫 - 猫 镇 .

猫咪小镇。

[baɪ]['mɛəriən] [eimz] ['tægət] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors $1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 $1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图，售价 1.00 美元

" ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] " [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kæt] ['stɔːri] .
" Pussy - Cat Town " is a most unusual delightful cat story .
" 猫 - 猫 镇 " 是 一个 最多 异常 愉快 猫 故事 .

《猫咪小镇》是一个非常特别、令人愉悦的猫咪故事。

[bæn] - [bæn] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌmɔːl'tiːz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [rɒb] , ['kiːkuː] - [sæn; sɑːn] , [lɔɪzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Ban - Ban , a pure Maltese who belonged to Rob , Kiku - san , Lois's beautiful
禁止 - 禁止 , 一个 纯的 马耳他语 WHO 属于 到 抢 , 菊 - 圣 , 洛伊斯的 美丽的
[snəʊ] [waɪt] [pet] ,
snow white pet ,
雪 白色的 宠物 ,

Ban-Ban，一只属于Rob的纯种马尔济斯犬，Kiku-san，Lois美丽的雪白宠物，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪbəz] [bə'diːliə] [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] , ['mædəm] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wʌts]
and their neighbors Bedelia the tortoise - shell , Madame Laura the widow , Wutz
和 他们的 邻居 贝德莉娅 这 龟 - 壳 , 夫人 劳拉 这 寡妇 , 伍兹
[bʊts] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
Butz the warrior ,
布兹 这 战士 ,

以及他们的邻居：玳瑁贝德莉娅、寡妇劳拉夫人、战士伍兹·布茨

[ænd; ənd] [waɪz] [əʊld] ['tɒmi] - , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [kæts] .

and	wise	old	Tommy	Traddles	,	were	really	and	truly	cats	.
和	明智的	老的	汤米	-	,	是	真的	和	真的	猫	.

睿智的老汤米·特拉德尔斯，真是名副其实的猫。

[ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	Roses	of	Saint	Elizabeth	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ] [dʒeɪn] [skɒt] ['wʊdrʌf] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

By	Jane	Scott	Woodruff	,	author	of	"	The	Little	Christmas	Shoe	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	,	作者	的	"	这	小的	圣诞节	鞋	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd]

"	Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
"	小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvərˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [bʊk] .

Gabriel	and	the	Hour	Book	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide	Everhart
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Gabriel	was	a	loving	,	patient	,	little	French	lad	,	who	assisted	the	monks	in	the
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,

long	ago	days	,
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

when	all	the	books	were	written	and	illuminated	by	hand	,	in	the	monasteries	.
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

The	Enchanted	Automobile	.
这	迷人的	汽车	.

魔法汽车。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌləz] [baɪ]['ednə][em] . ['sɔːjə(r)]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.	Sawyer
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.	索耶

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,

The	enchanted	automobile	was	sent	by	the	fairy	godmother	of	a	lazy	,
这	迷人的	汽车	曾是	发送	经过	这	仙女	教母	的	一个	懒惰的	,

这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feərilænd] , [weə(r)] [ðeɪ]

discontented	little	prince	and	princess	to	take	them	to	fairyland	,	where	they
不满	小的	王子	和	公主	到	拿	他们	到	仙境	,	在哪里	他们

[mait] ['vɪzɪt][ðeə(r)] ['stɔːribʊk] ['feɪvərɪts] .

might	visit	their	storybook	favorites	.
可能	访问	他们的	故事书	收藏夹	.

心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境，在那里他们可以见到自己最喜欢的童话故事人物。

[ðə; ði] [red] ['feðər] .

The	Red	Feathers	.
这	红色的	羽毛	.

红羽毛。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['rɒbəts] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['brʌðəz] [ɒv; əv]['perəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Theodore	Roberts	,	author	of	"	Brothers	of	Peril	,	"	etc	.
经过	西奥多	罗伯茨	,	作者	的	"	兄弟	的	危险	,	"	ETC	.

作者：西奥多·罗伯茨，著有《危险兄弟》等作品。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['feðər] " [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]

"	The	Red	Feathers	"	tells	of	the	remarkable	adventures	of	an	Indian	boy	who
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

lived	in	the	Stone	Age	,
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

many	years	ago	,	when	the	world	was	young	,
许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['fɛəriz] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	when	fairies	and	magicians	did	wonderful	things	for	their	friends	and
和	什么时候	仙女	和	魔术师	做过	精彩的	事物	为了	他们的	朋友们	和

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

以及仙女和魔法师为他们的朋友和敌人所做的奇妙之事。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

The	Wreck	of	the	Ocean	Queen	.
这	破坏	的	这	海洋	女王	.

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Larry	Hudson's	Ambition	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	拉里	哈德逊的	志向	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪts] ['ridər] [ɒn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ;

This	story	takes	its	readers	on	a	sea	voyage	around	the	world	;
这	故事	需要	它是	读者	在	一个	海	航程	大约	这	世界	;

这个故事带领读者进行了一次环球海上航行；

[gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ; [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] ;

gives	them	a	trip	on	a	treasure	ship	;	an	exciting	experience	in	a	terrific	gale	;
给予	他们	一个	旅行	在	一个	宝藏	船	;	一个	激动人心	经验	在	一个	了不起	大风	;

带他们乘坐寻宝船旅行；在狂风暴雨中体验惊险刺激的经历；

[ænd; ənd] ['faɪnəli][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [kruː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	finally	a	shipwreck	,	with	a	mutineering	crew	determined	to	take	the
和	最后	一个	海难	,	和	一个	叛变	全体人员	决定	到	拿	这

['treʒə(r)] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] .

treasure	to	complicate	matters	.
宝藏	到	复杂化	事情	.

最后，一艘沉船发生事故，叛变的船员决心夺取宝藏，使事情变得更加复杂。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [hɑːm] ,

But	only	the	mutineers	will	come	to	serious	harm	,
但	仅有的	这	叛乱者	将要	来	到	严肃的	伤害	,

但只有叛变者才会遭受严重伤害。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [fuːd]

and	after	the	reader	has	known	the	thrilling	excitement	of	lack	of	food
和	后	这	读者	有	已知	这	惊险	激动	的	缺少	的	食物

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

读者体验过食物和水匮乏带来的刺激之后，

[ɒv; əv] [ə'tæks] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

of	attacks	by	night	and	day	,	and	of	a	hand	-	to	-	hand	fight	,
的	攻击	经过	夜晚	和	天	,	和	的	一个	手	-	到	-	手	斗争	,

昼夜不停的袭击，以及肉搏战，

[hiː; hi][ɪz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['seɪfli] [həʊm]

he	is	rescued	and	brought	safely	home
他	是	获救	和	带来	安全	家

他获救并安全回家了。

[ə'gen] , — [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [wʌn] .

again	,	—	to	realize	that	it's	only	a	story	,	but	a	stirring	and	realistic	one	.
再次	,	—	到	意识到	那	它是	仅有的	一个	故事	,	但	一个	搅拌	和	实际的	一	.

再次意识到，这只是一个故事，但却是一个激动人心且真实的故事。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] .

Little	White	Indians	.
小的	白色的	印度人	.

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɒstrændər] .

By	Fannie	E	.	Ostrander	.
经过	房利美	E	.	奥斯特兰德	.

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɪndiənz] " [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] " [pleɪd] ['ɪndiən] " [ɔːl]

The	"	Little	White	Indians	"	were	two	families	of	children	who	"	played	Indian	"	all
这	"	小的	白色的	印度人	"	是	二	家庭	的	孩子们	WHO	"	玩	印度	"	全部

[wʌn] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

one	long	summer	vacation	.
一	长的	夏天	假期	.

“小白印第安人”指的是两个家庭的孩子，他们在一个漫长的暑假里“扮演印第安人”。

[ðeɪ] [bɪlt] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm][ænd; ənd] [meɪd] [kæmps] ; [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt]

They	built	wigwams	and	made	camps	;	they	went	hunting	and	fought
他们	建造	印第安圆锥形帐篷	和	制成	营地	;	他们	去	打猎	和	战斗

[fɪəs] ['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [treɪl] .

fierce	battles	on	the	war	-	trail	.
凶猛的	战斗	在	这	战争	-	踪迹	.

他们搭建圆锥形帐篷，扎营扎寨；他们外出狩猎，在战路上进行激烈的战斗。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪk] - [bɪ'liːv] "

A	bright	,	interesting	story	which	will	appeal	strongly	to	the	"	make	-	believe	"
一个	明亮的	,	有趣的	故事	哪个	将要	上诉	强烈	到	这	"	制作	-	相信	"

['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

instinct	in	children	,
本能	在	孩子们	,

这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

and	will	give	them	a	healthy	,	active	interest	in	"	the	simple	life	.
和	将要	给	他们	一个	健康	,	积极的	兴趣	在	"	这	简单的	生活	.

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [-] [nəʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , ['ekstrə] [wɜːd] " [ænd; ənd] " [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][tekst] .

Page	63	,	extra	word	"	and	"	removed	from	text	.
页	-	,	额外的	单词	"	和	"	已移除	从	文本	.

第 63 页，文本中删除了多余的单词“and”。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : ([raɪ] [bred] [ænd; ənd][ænd; ənd] [waɪt] [bred])

Original	**read**	**:**	**(**	**rye**	**bread**	**and**	**and**	**white**	**bread**	**)**
原来的	读	:	(	黑麦	面包	和	和	白色的	面包	)

原文：（黑麦面包和白面包）

[ædz][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] ,

Ads	**at**	**back**	**of**	**book**	**,**
广告	在	后退	的	书	,

书后广告

" [el] . [ɑːr] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑːr] . [el] . " [fɔːr; fə(r)] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsənz] " [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

"	**L**	**.**	**R**	**.**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**R**	**.**	**L**	**.**	**"**	**for**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson's**	**"**	**A**	**Child's**
"	L	.	拉	.	"	已更改	到	"	拉	.	L	.	"	为了	罗伯特	路易斯	史蒂文森的	"	一个	孩子的

[ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˈvɜːrsəz] .

Garden	**of**	**Verses**	**.**
花园	的	诗句	.

“LR”改为“RL”，用于罗伯特·路易斯·史蒂文森的《儿童诗园》。

" ([baɪ][ɑːr] . [el] . [ˈstiːvənsən])

"	**(**	**By**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Stevenson**	**)**
"	(	经过	拉	.	L	.	史蒂文森	)

（作者：RL Stevenson）

[ædz][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [bʊk] ,

Ads	**at**	**back**	**of**	**book**	**,**
广告	在	后退	的	书	,

书后广告

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbtaɪtl] [ɒv; əv] " [dʒæk] [lɔrɪmɚz] [ˈtʃæmpiənz] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ]

case	**of**	**the**	**subtitle**	**of**	**"**	**Jack**	**Lorimer's**	**Champion's**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**match**
案件	的	这	字幕	的	"	杰克	洛里默的	冠军的	"	曾是	已更改	到	匹配

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] - [ˈleɪaʊt] .

the	**rest**	**of**	**the**	**titles**	**'**	**layout**	**.**
这	休息	的	这	标题	-	布局	.

副标题“杰克·洛里默的冠军”的大小写被更改，以与其他标题的布局保持一致。

[əˈrɪdʒənəli] " [ɔː(r)] , [spɔːts] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] " [wɒz; wəz][ɪn] [mɪkst] - [keɪs] [ˈletərɪŋ] .

Originally	**"**	**or**	**,**	**Sports**	**on**	**Land**	**and**	**Lake**	**"**	**was**	**in**	**mixed**	**-**	**case**	**lettering**	**.**
起初	"	或者	,	运动的	在	土地	和	湖	"	曾是	在	混合	-	案件	字母	.

最初，“或陆地和湖泊上的运动”是大小写混合的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神